叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 几内亚之旅：一部三卷本(the Guinea Voyage A Poem In Three Books To) 000001

2. 几内亚之旅：一部三卷本(the Guinea Voyage A Poem In Three Books To) 000002

3. 几内亚之旅：一部三卷本(the Guinea Voyage A Poem In Three Books To) 000003

4. 几内亚之旅：一部三卷本(the Guinea Voyage A Poem In Three Books To) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

几内亚之旅：一部三卷本(The Guinea Voyage A Poem in Three Books To)

[ðə; ði]
THE
这

这

['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] ,
GUINEA **VOYAGE** **,**
几内亚 航程 ,

几内亚之旅

[ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
A **Poem** **,**
一个 诗 ,

一首诗,

[ɪn] [θriː] [bʊks] .
IN **THREE** **BOOKS** **.**
在 三 图书 .

共三本书。

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə]
INSCRIBED **TO**
铭文 到

题献给

[sɜː(r)] [rælf] ['mɪlˌbæŋk] , [bɑːt] .
Sir **RALPH** **MILBANKE** **,** **Bart** **.**
先生 拉尔夫 米尔班克 , 巴特 .

拉尔夫·米尔班克爵士，男爵。

[em] . [piː] .
M **.** **P** **.**
M . P .

议员

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ,
TO **WHICH** **ARE** **ADDED** **,**
到 哪个 是 额外 ,

此外,

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
OBSERVATIONS **ON** **A** **VOYAGE**
观察 在 一个 航程

航行观察

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,
COAST **OF** **AFRICA** **,**
海岸 的 非洲 ,

非洲海岸

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə]
IN A SERIES OF LETTERS TO
在 一个 系列 的 信件 到

在一系列信件中

['tɒməs] ['klɑːk.sən] , [ə; eɪ] . [em] .
THOMAS CLARKSON , A . M .
托马斯 克拉克森 , 一个 . M .

托马斯·克拉克森，AM

[baɪ][dʒeɪmz] [fiːld] ['stænfiːld] ,
BY JAMES FIELD STANFIELD ,
经过 詹姆斯 场地 斯坦菲尔德 ,

作者：詹姆斯·菲尔德·斯坦菲尔德

['fɔːməli] [ə; eɪ]['mærɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [treɪd] .
FORMERLY A MARINER IN THE AFRICAN TRADE .
以前 一个 水手 在 这 非洲 贸易 .

曾是非洲贸易的海员。

['edɪnbrə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

爱丁堡，

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['rɒbətsən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ]
PRINTED BY J . ROBERTSON , FOR THE AUTHOR , AND SOLD BY
打印 经过 J . 罗伯逊 , 为了 这 作者 , 和 卖 经过

由 J. ROBERTSON 为作者印刷，并由……出售

['vɜːrnər] [hʊd] & [ʃɑːp] , ['bʊkselə(r)] , ['lʌndən] ;
VERNOR HOOD & SHARP , BOOKSELLERS , LONDON ;
弗农 兜帽 & 锋利的 , 书店 , 伦敦 ;

伦敦 VERNOR HOOD & SHARP 书店；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['bʊkselə(r)] [ɪn]
AND THE PRINCIPAL BOOKSELLERS IN
和 这 主要的 书店 在

以及主要书商

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] . - .
ENGLAND AND SCOTLAND . 1807 .
英格兰 和 苏格兰 . - .

英格兰和苏格兰。1807年。

[tuː; tə][sɜː(r)] [rælf] ['mɪlˌbæŋk] , [bɑːt] .
To Sir RALPH MILBANKE , Bart .
到 先生 拉尔夫 米尔班克 , 巴特 .

致拉尔夫·米尔班克爵士，男爵。

['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌrəm] .
Member of Parliament for the County of Durham .
成员 的 议会 为了 这 县 的 达勒姆 .

达勒姆郡国会议员。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] ,
FROM personal respect and attachment ,
从 个人的 尊重 和 依恋 ,

出于个人尊重和依恋，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts]

as	well	as	from	a	long	and	perfect	knowledge	of	your	sentiments
作为	出色地	作为	从	一个	长的	和	完美的	知识	的	你的	情感

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

with	regard	to	the	subject	of	these	Verses	and	Observations	,
和	看待	到	这	主题	的	这些	诗句	和	观察	,

以及基于我对您就这些诗歌和观察主题所表达的情感的长期而透彻的了解，

[ai][ʃʊd; ʃəd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm]

I	should	,	naturally	,	have	been	led	to	the	gratification	of	inscribing	them
我	应该	,	自然	,	有	到过	引领	到	这	满足感	的	铭刻	他们

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . — [jet] ,

with	your	name	.	—	Yet	,
和	你的	姓名	.	—	然而	,

我自然应该乐于在上面刻上你的名字。——然而，

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə]['sekənd] [ðæt] ['məʊʃn] , [wɪtʃ] ,

when	I	consider	,	that	you	had	the	happiness	to	second	that	Motion	,	which	,
什么时候	我	考虑	,	那	你	有	这	幸福	到	第二	那	运动	,	哪个	,

想到您曾有幸附议该动议，我感到无比欣慰，

[laɪk][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrəkl] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [deθ] - [strəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

like	the	impression	of	an	oracle	,	has	given	the	death	-	stroke	to	the
喜欢	这	印象	的	一个	神谕	,	有	给定	这	死亡	-	中风	到	这

[dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [nɪ'feəriəs]

disgraceful	and	nefarious
可耻	和	邪恶

如同神谕一般，给了那些卑鄙邪恶之徒致命一击。

['træfɪk] , [ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] , [ðæt] [prə'praɪəti] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ɪz] [lɪŋkt]

Traffic	,	I	have	the	satisfaction	to	find	,	that	propriety	,	in	this	instance	,	is	linked
交通	,	我	有	这	满意	到	寻找	,	那	礼	,	在	这	实例	,	是	链接

[wɪð] [ˌestɪ'meɪʃn] ;

with	estimation	;
和	估算	;

令我欣慰的是，在交通领域，得体与估价是相关的；

[ænd; ənd] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæv; həv] , ['sʌmtaɪmz] ,

and	,	that	the	convictions	of	the	understanding	have	,	sometimes	,
和	,	那	这	定罪	的	这	理解	有	,	有时	,

而且，理解的信念有时会……

[ðə; ði][fə'lɪsəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

the	felicity	of	being	associated	with	the	sensibilities	of	the	heart	.
这	费利西蒂	的	存在	联系	和	这	感性	的	这	心	.

与心灵的感性相连的幸福。

[ai][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[sɜː(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[wɪð] [wɔːm] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

With	warm	sentiments	of	respect	,
和	温暖的	情感	的	尊重	,

怀着深切的敬意，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [əˈbiːdiənt] ,
Your **most** **obedient** **,**
你的 最多 听话 ,

您最顺从的，

[ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
Humble **servant** **,**
谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人，

[dʒeɪ] . [ef] . [ˈstænfiːld] .
J **.** **F** **.** **STANFIELD** **.**
J . F . 斯坦菲尔德 .

JF 斯坦菲尔德。

[ˈprefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪmˈprɒpə(r)][tuː; tə] [əbˈzɜːv] , [ðæt] [ðɪs] [ˈpəʊɪm][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [ˈɒfəd] ,
IT **may** **not** **be** **improper** **to** **observe** **,** **that** **this** **Poem** **was** **originally** **offered** **,**
它 可能 不是 是 不当 到 观察 , 那 这 诗 曾是 起初 提供 ,

或许可以指出，这首诗最初是.....

[æz; əz][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l][maɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] , [ðen]
as **an** **humble** **mite** **from** **the** **author** **,** **towards** **the** **contributions** **,** **then**
作为 一个 谦逊的 螨虫 从 这 作者 , 向 这 贡献 , 然后
[kəˈlektɪŋ] ,
collecting **,**
收集 ,

作为作者的一点微薄之力，对各位的贡献表示感谢，然后开始收集。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [iˈfekt] [ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .
for **the** **purpose** **of** **effecting** **the** **Abolition** **of** **the** **Slave** **-** **Trade** **.**
为了 这 目的 的 产生影响 这 废除 的 这 奴隶 - 贸易 .

目的是为了废除奴隶贸易。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [θɔːt] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iˈnɔːməti] [ɒv; əv]
It **was** **,** **however** **,** **thought** **,** **that** **,** **as** **a** **witness** **of** **the** **enormities** **of**
它 曾是 , 然而 , 想法 , 那 , 作为 一个 证人 的 这 巨大 的
[ðæt] [ˈtræfɪk] ,
that **Traffic** **,**
那 交通 ,

然而，人们认为，作为那次贩毒活动滔天罪行的见证者，

[hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈevɪdəns] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]
his **personal** **evidence** **might** **be** **of** **more** **use** **to** **the** **cause** **than** **could** **be**
他的 个人的 证据 可能 是 的 更多的 使用 到 这 原因 比 可以 是
[prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈeni] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] :
produced **by** **any** **work** **of** **imagination** **:**
生产 经过 任何 工作 的 想像力 :

他提供的亲身证据可能比任何虚构的作品都更有用：

[hiː; hi] , [ˈðeəfɔː(r)] , [twaɪs] [əˈtendɪd] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] .
he **,** **therefore** **,** **twice** **attended** **in** **that** **capacity** **.**
他 , 所以 , 两次 参加 在 那 容量 .

因此，他曾两次以该身份出席。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ” [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

The	substance	of	the	“	Observations	”	was	intended	to	be	attached	to
这	物质	的	这	“	观察	”	曾是	故意的	到	是	随附的	到

[ðə; ði]['pəʊɪm] ,

the	Poem	,
这	诗	,

“观察”部分的内容原本打算附在诗歌之后。

[æz; əz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [pru:fs] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

as	a	set	of	proofs	and	explanations	.
作为	一个	放	的	证明	和	解释	.

作为一系列证明和解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd]['tæləntsl[tu:; tə]

But	it	was	decided	by	those	who	had	given	their	time	and	talents	to
但	它	曾是	决定	经过	那些	WHO	有	给定	他们的	时间	和	天赋	到

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

但最终的决定是由那些为这个课题投入时间和才华的人做出的。

[ðæt] [ðə; ði][prəʊz] [ə'kaʊnt] , [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'si:d] [ðə; ði]['vɜ:rsəz] .

that	the	prose	account	,	substantiated	by	an	affidavit	,	should	precede	the	verses	.
那	这	散文	帐户	,	已证实	经过	一个	宣誓书	,	应该	先于	这	诗句	.

散文叙述（需附宣誓书佐证）应置于诗歌之前。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪəriəd] , [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]

When	,	therefore	,	at	a	subsequent	period	,	the	Poem	was	about	to	be
什么时候	,	所以	,	在	一个	随后的	时期	,	这	诗	曾是	关于	到	是

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

因此，在随后的某个时期，当这首诗即将出版时，

['wɒntɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splænət(ə)ri][prəʊz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][baɪ][ðə; ði]

wanting	the	aid	of	the	explanatory	prose	,	it	was	thought	proper	by	the
想要	这	援助	的	这	解释性	散文	,	它	曾是	想法	恰当的	经过	这

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

朋友们觉得有必要借助解释性的文字，这样比较合适。

[hu:z] ['kaɪndnəs][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

whose	kindness	in	the	absence	of	the	author	,	looked	over	the	publication	and
谁	仁慈	在	这	缺席	的	这	作者	,	看起来	超过	这	发布	和

[ɪts] [kə'rekʃnz] ,

its	corrections	,
它是	更正	,

在作者不在的情况下，这位好心人审阅了出版物并进行了修改。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [daʊn] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][pleɪn] ,

to	bring	the	work	down	,	in	some	measure	to	the	level	of	plain	,
到	带来	这	工作	向下	,	在	一些	措施	到	这	等级	的	清楚的	,

在某种程度上将作品降低到平凡的水平

[prə'zeɪɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

prosaic	comprehension	.
平淡无奇	理解	.

平淡的理解。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrsəz]['nɪərə(r)]

In	the	present	edition	,	something	has	been	done	to	bring	the	verses	nearer
在	这	展示	版	,	某物	有	到过	完毕	到	带来	这	诗句	更近

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

to	the	first	intention	.
到	这	第一的	意图	.

在本版本中，已经做了一些改动，使诗句更接近最初的创作意图。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ,

It	may	be	right	to	add	,	that	,
它	可能	是	正确的	到	添加	,	那	,

或许应该补充一点，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lɛtəz] ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [æz; əz][best]

instead	of	changing	the	form	of	the	“	Letters	”	it	was	suggested	as	best
反而	的	变化	这	形式	的	这	“	信件	”	它	曾是	建议	作为	最好的

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,

to	leave	them	in	their	original	state	,
到	离开	他们	在	他们的	原来的	状态	,

与其改变“字母”的形式，不如建议最好保持其原状。

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

as	a	faithful	picture	of	what	was	once	the	practice	of	the	Trade	.
作为	一个	忠实	图片	的	什么	曾是	一次	这	实践	的	这	贸易	.

忠实地描绘了过去贸易的实践情况。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] ,

And	,	in	the	hope	,
和	,	在	这	希望	,

而且，怀着这样的希望，

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['temprəri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə]

that	this	may	be	the	last	local	and	temporary	representation	of	the	horrors
那	这	可能	是	这	最后的	当地的	和	暂时的	表示	的	这	恐怖

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['træfɪk] ,

of	the	abominable	Traffic	,
的	这	可恶	交通	,

这或许是最后一次在本地临时性地展现可憎的“贩毒集团”的恐怖景象了。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,

the	writer	cannot	resist	the	opportunity	of	saying	,
这	作家	不能	抵抗	这	机会	的	说	,

作者忍不住要说：

[ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]['sɒlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)]

that	he	feels	more	gratifying	and	solid	satisfaction	than	he	has	ever
那	他	感觉	更多的	可喜	和	坚硬的	满意	比	他	有	曾经

[bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ,

before	experienced	,
前	经验丰富的	,

他感到前所未有的满足和充实感。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən]['evə(r)][kæn; kən] [ə'gen] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] .

or	,	perhaps	,	than	ever	can	again	occur	to	him	.
或者	,	也许	,	比	曾经	能	再次	发生	到	他	.

或者，也许，这比他以往任何时候都更让他难以想象。

['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] .

ARGUMENT	of	the	FIRST	BOOK	.
争论	的	这	第一的	书	.

第一本书的论点。

['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃn] . — [ðə; ði]['aʊtfɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] . — [ə'ljuəmənt]

Subject	**and**	**invocation**	**.**	**—**	**The**	**outfit**	**of**	**a**	**Guinea**	**Voyage**	**.**	**—**	**Allurements**
主题	和	调用	.	—	这	全套服装	的	一个	几内亚	航程	.	—	诱惑

[ænd; ənd] ['ɑ:tifis] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [kru:] . — ['stɔ:ri][ɒv; əv] ['rʌsəl] . — ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] .

and	**artifices**	**to**	**collect**	**a**	**crew**	**.**	**—**	**Story**	**of**	**Russel**	**.**	**—**	**Parting**	**of**	**Friends**	**.**
和	诡计	到	收集	一个	全体人员	.	—	故事	的	拉塞尔	.	—	离别	的	朋友们	.

— ['aʊtwəd] ['pæsɪdʒ] [baɪ][mə'dɪərə][ænd; ənd][ðə; ði][kə'neəri]['aɪləndz] . — ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	**Outward**	**passage**	**by**	**Madeira**	**and**	**the**	**Canary**	**Islands**	**.**	**—**	**Tyranny**	**of**	**the**
—	向外	通道	经过	马德拉	和	这	金丝雀	岛屿	.	—	暴政	的	这

['mɑ:stə(r)] ,

Master	**,**
掌握	,

主题与祈祷——几内亚航行的装备——招募船员的诱惑与诡计——拉塞尔的故事——朋友的离别——途经马德拉群岛和加那利群岛的航程——船长的暴政

& [si:] . — [ə'pɒstrəfi] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] .

&	**c**	**.**	**—**	**Apostrophe**	**to**	**British**	**seamen**	**.**
&	c	.	—	撇号	到	英国	海员	.

等等——向英国海员致敬。

[ðə; ði]

THE
这

这

['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] .

GUINEA	**VOYAGE**	**.**
几内亚	航程	.

几内亚之旅。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜ:st] .

BOOK	**THE**	**FIRST**	**.**
书	这	第一的	.

预订第一本。

[ðə; ði]['daɪəfʊl] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['gɪniz] ['sʌltri] [ʃɔ:(r)] ,

THE	**direful**	**Voyage**	**to**	**Guinea's**	**sultry**	**shore**	**,**
这	雒	航程	到	几内亚的	闷热	支撑	,

前往几内亚闷热海岸的可怕航程

[ænd; ənd] [æfrɪks] [rɔŋ, rɔ:ŋ] , [ɪn'dɪgnənt] [mju:z] !

And	**Afric's**	**wrongs**	**,**	**indignant**	**Muse**	**!**
和	非洲的	错误	,	愤怒	沉思	!

还有非洲的冤屈，愤怒的缪斯！

[dɪ'plɔ:(r)] .

deplore	**.**
遗憾	.

遗憾。

[ɔ:(r)] [wɪl] [ðə; ði] [mju:z] [ðə; ði] - [θi:m] [dɪs'deɪn] —

Or	**will**	**the**	**Muse**	**the**	**opprobious**	**theme**	**disdain**	**—**
或者	将要	这	沉思	这	-	主题	蔑视	—

或者缪斯女神会鄙视这个不光彩的主题吗?

[ænd; ənd] [stɑ:t] [əb'hɒrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] [streɪn] ?

And	**start**	**abhorrent**	**from**	**the**	**unhallowed**	**strain**	**?**
和	开始	令人憎恶的	从	这	不神圣的	拉紧	?

难道是从那不祥的血统开始的吗?

[haʊ] [blɑːst][ðə; ði][bɑːd] [huːm] ['hæpɪə] [θiːmz] [ɪn'spaɪə(r)] ,

How	blast	the	bard	whom	happier	themes	inspire	,
如何	爆炸	这	诗人	谁	更快乐	主题	启发	,

那些以欢快主题为灵感的吟游诗人，该如何被诅咒呢?

[huː] [weiks] [wɪð] ['kɪndrəd] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] ['laɪə(r)] ;

Who	wakes	with	kindred	lays	his	melting	lyre	;
WHO	醒来	和	亲属	躺下	他的	融化	竖琴	;

谁醒来时与亲人同眠，他融化的竖琴;

[huːz] ['suːðɪŋ] [təʊnz] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ɪm'pɑːt] ,

Whose	soothing	tones	by	sympathy	impart	,
谁	舒缓	音调	经过	同情	传授	,

其抚慰人心的语调，传递着同情，

[dʒɔɪz][glæd] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] !

Joy's	glad	emotions	to	the	feeling	heart	!
快乐的	高兴的	情绪	到	这	感觉	心	!

喜悦的情绪直击人心!

[bʌt; bət][maɪn][biː; bi] [sʌtʃ] [dred] [nəʊts][æz; əz] ['fɪəsli] [pɔː(r)]

But	mine	be	such	dread	notes	as	fiercely	pour
但	矿	是	这样的	恐惧	笔记	作为	激烈地	倒

但我的音符却如此可怕，如同猛烈倾泻而下。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] !

The	shrieks	of	anguish	on	the	midnight	hour	!
这	尖叫	的	痛苦	在	这	午夜	小时	!

午夜时分，传来痛苦的尖叫声!

[biː; bi][maɪn][ðə; ði]['brəʊkən][streɪn] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [saʊnd] ,

Be	mine	the	broken	strain	,	the	fearful	sound	,
是	矿	这	破碎的	拉紧	,	这	可怕	声音	,

让破碎的音符、恐惧的声音都属于我吧。

[ðæt] ['waɪldli][wɪndz; waɪndz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [deθ] - [sɒŋ] [raʊnd] !

That	wildly	winds	the	howling	death	-	song	round	!
那	疯狂地	风	这	嚎叫	死亡	-	歌曲	圆形的	!

那疯狂地缠绕着哀嚎的死亡之歌!

[kʌm] [ðen] , [sə'lestiəl] [mjuːz] !

Come	then	,	celestial	Muse	!
来	然后	,	天体	沉思	!

来吧，天上的缪斯!

[wɪð] ['sɪbɪl] - [baʊ] ,

with	Sybil	-	bough	,
和	西比尔	-	买	,

与西比尔·鲍格

[liːd] [θruː] - [ðə; ði] ['hɔrə] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv][wəʊ] :

Lead	thro	'	the	horrors	these	scenes	of	woe	:
带领	喉咙	-	这	恐怖	这些	场景	的	悲哀	:

带领我们穿越这些悲惨的场景:

[sə'pɔːt] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['wiːknəs] [ðæt] [ri'kɔil, 'riːkɔil]

Support	the	fainting	weakness	that	recoils
支持	这	昏厥	弱点	那	反冲

支持那种令人感到虚弱的晕厥

[æt; ət] [wel] - [nəʊn] [griːfs] , [æt; ət] [lɒŋ] - [sə'pɔːrtɪd] [tɔɪlz] :

At	well	-	known	grief's	,	at	long	-	supported	toils	:
在	出色地	-	已知	悲伤的	,	在	长的	-	有	辛勤劳作	:

在众所周知的悲痛中，在长期支持的辛勤劳作中:

[ɪk'stend] [ðaɪn] [hænd] [weə(r)] [θrɛtnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ;
Extend thine hand where threat'ning gulphs are spread ;
延长 你的 手 在哪里 威胁 海湾 是 传播 ;

在危机四伏的深渊中伸出你的手;

[lɪft] [ðaɪ] [brɔːd] [ʃiːld] [weə(r)] [stɔːrmz] [biːt] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] :
Lift thy broad shield where storms beat round the head :
举起 你的 广阔 盾 在哪里 暴风雨 打 圆形的 这 头 :

在风暴肆虐之时，举起你宽阔的盾牌:

[ɪ'luːm] [ðə; ði] ['drɪəri] [weɪst] — [ɪn'spaɪə(r)] [ðə; ði] [leɪ] —
Illume the dreary waste — inspire the lay —
照明 这 凄凉 浪费 — 启发 这 躺 —

照亮沉闷的荒地——激发灵感——

[gaɪd] ['fiːb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [weɪ] :
Guide feeble pow'rs along the arduous way :
指导 微弱 权力 沿着 这 艰巨 方式 :

引导弱小的强者走完艰辛的道路:

[ə'sɪst] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [vjuː] ,
Assist to paint the melancholy view ,
协助 到 画 这 忧郁 看法 ,

协助描绘忧郁的景象，

[ðə; ði] ['dɪzməl] , [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [træk] [pə'sjuː] ,
The dismal , the disgraceful track pursue ,
这 惨淡 , 这 可耻 追踪 追求 ,

令人沮丧、可耻的追寻之路，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] - [aɪ] [ɒv; əv] [truːθ] [pə'veɪd]
And with the Eagle - eye of Truth pervade
和 和 这 鹰 - 眼睛 的 真相 弥漫

真理之鹰的目光无处不在

[ɔːl] [ðə; ði] [dɑːk] [meɪz] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'hjuːmən] [treɪd] .
All the dark mazes of th ' inhuman trade .
全部 这 黑暗的 迷宫 的 th - 不人道 贸易 .

所有那些非人道的交易的黑暗迷宫。

[waɪlst] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] [mɑːrks] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪl] ,
Whilst awful pause marks the advancing ill ,
而 可怕 暂停 标记 这 前进 患病的 ,

虽然可怕的停顿标志着病情的恶化，

[huːz] ['gæðərɪŋ] ['hɔrə] [ðə; ði] - ['fænsi] [fɪl] ,
Whose gathering horrors the scar'd fancy fill ,
谁 采集 恐怖 这 - 想要 充满 ,

谁的恐怖聚集在伤痕累累的幻想中，

[laɪk] [æfrɪks] [əʊn] [tɔː'neɪdəʊ] , — [mʌst; məst] [ɪts] [raɪz]
Like Afric's own Tornado , — must its rise
喜欢 非洲的 自己的 龙卷风 , — 必须 它是 上升

就像非洲的龙卷风一样，它的崛起也必将到来。

[biː; bi] [vjuːd] , [pɔː'tentəs] , ['steɪnɪŋ] ['brɪtɪʃ] [skaɪz] ?
Be view'd , portentous , staining British skies ?
是 已查看 , 不祥的 , 染色 英国 天空 ?

难道是预兆性的、玷污英国天空的景象?

[kæn; kən] [ðə; ði] [fʊl] [stɔːm] , [ðæt] ['blækən] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] ,
Can the full storm , that blackens in its course ,
能 这 满的 风暴 , 那 黑化 在 它是 课程 ,

那场席卷而来的、一路变黑的风暴，能否.....

[frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [klaim] [dɪ'raɪv] [ɪts] ['feɪtɪd] [sɔːs] ?
From **British** **climes** **derive** **its** **fated** **source** **?**
从 英国 气候 派生 它是命中注定 来源 ?

它的宿命源头是否来自英国?

[frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [klaim] , [ə'læs] !
From **British** **climes** **,** **alas** **!**
从 英国 气候 , 唉 !

唉，来自英国的气候!

[ðə; ði] ['diːmən] [sprɪŋz] ,
the **Demon** **springs** **,**
这 恶魔 弹簧 ,

恶魔之泉，

[ɒn] [huːz] [pə'luːtɪd] [fɔːm] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [wɪŋz]
On **whose** **polluted** **form** **and** **horrid** **wings**
在 谁 受污染的 形式 和 可怕的 翅膀

在它污秽的躯体和可怕的翅膀上

[hæŋz] , [ɒv; əv]['daɪə(r)] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] [kə'lektɪd] [stɔː(r)] ,
Hangs **,** **of** **dire** **Slavery** **,** **the** **collected** **store** **,**
悬挂 , 的 可怕的 奴隶制 , 这 集 店铺 ,

绞刑架，可怕的奴隶制，收集的物品，

[wɪtʃ] , ['hæpləs] ['æfrik] , [ɒn] [ðaɪ] - [ʃɔː(r)]
Which **,** **hapless** **Afric** **,** **on** **thy** **injur'd** **shore**
哪个 , 不幸的 非洲 , 在 你的 - 支撑

可怜的非洲啊，在你那饱受摧残的海岸上

[ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ɪts] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [fɔːl] ,
Shall **,** **in** **its** **fulness** **of** **destruction** **,** **fall** **,**
将 , 在 它是 充满 的 破坏 , 落下 ,

终将彻底毁灭，倒下。

['aʊtreɪdʒɪŋ] , ['desəleɪtɪŋ] , ['welmɪŋ] [ɔːl] !
Outraging **,** **desolating** **,** **whelming** **all** **!**
令人愤慨 , 荒凉的 , 压倒性的 全部 !

令人愤慨，令人绝望，令人震惊!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'fiːlɪŋ] ['kɒliːgz] [kləʊz] [kəm'baɪn] ,
At **length** **th** **'** **unfeeling** **colleagues** **close** **combine** **,**
在 长度 th - 冷漠无情 同事 关闭 结合 ,

最终，冷漠的同事们走到了一起。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['kaʊns(ə)l] [bruːd] [ðə; ði] [blæk] [dɪ'zaɪn] ;
And **midnight** **council** **broods** **the** **black** **design** **;**
和 午夜 理事会 幼崽 这 黑色的 设计 ;

午夜议会酝酿着黑色的设计;

[straɪks] [ðə; ði][fɜːst] [lɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃeɪn] ,
Strikes **the** **first** **link** **of** **the** **tremend'ous** **chain** **,**
罢工 这 第一的 关联 的 这 - 链 ,

打响了这条巨大链条的第一环，

[huːz] ['məʊʃn] [vaɪ'breɪts] [θruː] - [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][peɪn] .
Whose **motion** **vibrates** **thro** **'** **the** **realms** **of** **pain** **.**
谁 运动 振动 喉咙 - 这 领域 的 疼痛 .

它的律动在痛苦的领域中震颤。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'seɪʃɪət] [θɜːst] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
Th **'** **insatiate** **thirst** **of** **av'rice** **to** **supply** **,**
钍 - 馋 口渴 的 - 到 供应 ,

对食物永无止境的渴望，

[ɔː(r)] [fɪl] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['fænsiz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ] ;
Or **fill** **the** **pomp** **of** **fancy's** **changing** **eye** **;**
或者 充满 这 盛大场面 的 精致的 变化 眼睛 ;

或者填补幻想变幻莫测的眼中的浮华;

[fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] , - , ['pæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] ,
For **vice** **,** **intemp'rance** **,** **passion** **,** **to** **provide** **,**
为了 副 , - , 热情 , 到 提供 ,

为了满足恶习、放纵、激情,

[tuː; tə] [dres] [ʌp] ['fɒli] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['pæmpə(r)] [praɪd] ,
To **dress** **up** **folly** **,** **or** **to** **pamper** **pride** **,**
到 裙子 向上 蠢事 , 或者 到 宠爱 自豪 ,

为愚蠢披上华丽的外衣，或为纵容骄傲,

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːn(ə)l] ['træfɪks] - .
Th **'** **infernal** **traffic's** **plann'd** **.**
钍 - 地狱 交通的 - .

这该死的交通状况是事先规划好的。

[naʊ] ['bɪzi] [keə(r)]
Now **busy** **care**
现在 忙碌的 关心

现在忙于护理

['fɜːrəʊz] [iːtʃ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['klæmə(r)] [rend] [ðə; ði] [eə(r)] .
Furrows **each** **face** **,** **and** **clamours** **rend** **the** **air** **.**
犁沟 每个 脸 , 和 喧闹声 撕裂 这 空气 .

每个人都面带皱纹，喧闹声撕裂空气。

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['ænvɪl] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['dɪstənt] [meɪn] ,
The **sounding** **anvil** **shakes** **the** **distant** **main** **,**
这 听起来 砧 奶昔 这 遥远 主要的 ,

发出声响的铁砧震动着远处的海洋,

['fɔːdʒɪŋ] [wɪð] - [strəʊks] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'kɜːsɪd] [tʃeɪn] .
Forging **with** **pond'rous** **strokes** **th** **'** **accursed** **chain** **.**
锻造 和 - 笔画 th - 被诅咒的 链 .

用沉重的笔触锻造那该死的锁链。

[ðə; ði] - [ə'træktɪv] ['aʊtfɪt] [kleɪmz] [iːtʃ] ['bʌslɪŋ] [hænd] :
The **'** **attractive** **Outfit** **claims** **each** **bustling** **hand** **:**
这 - 吸引人的 全套服装 索赔 每个 繁华 手 :

这套"迷人装扮"吸引了每一位忙碌的目光:

[kən'fjuːʒn] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['ʌprɔː(r)] [gɪvz] [kə'mɑːnd] .
Confusion **works** **,** **and** **uproar** **gives** **command** **.**
困惑 作品 , 和 骚动 给予 命令 .

混乱奏效，骚动能控制局面。

['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌn'dɔːntɪd] [səʊlz] , [huːz] ['mænli] ['buzəm] [deə(r)]
Th **'** **undaunted** **souls** **,** **whose** **manly** **bosoms** **dare**
钍 - 无所畏惧 灵魂 , 谁 男子气概 胸部 敢

那些无畏的灵魂，他们雄壮的胸膛敢于

[ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['fjʊəri] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [wɔː(r)] ,
The **tempest's** **fury** **,** **or** **the** **nation's** **war** **,**
这 暴风雨的 愤怒 , 或者 这 国家的 战争 ,

暴风雨的肆虐，还是国家的战争?

[huːz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hɑːts] [nəʊ] ['deɪndʒəz] [skæn] ,
Whose **unsuspecting** **hearts** **no** **dangers** **scan** **,**
谁 毫无戒心的 心 不 危险 扫描 ,

那些毫无防备的心灵，对危险浑然不觉。

[fɔ:l] [ðə; ði] [fɜ:st] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'nɔ:məs] [plæn] .

Fall	**the**	**first**	**victims**	**of**	**th**	**'**	**enormous**	**plan**	**.**
落下	这	第一的	受害者	的	th	-	巨大的	计划	.

成为这项庞大计划的首批受害者。

[raʊnd] [ðem; ðəm] , [nɪ'feərɪəs] ['eɪdʒənts] [spred] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

Round	**them**	**,**	**nefarious**	**agents**	**spread**	**the**	**wing**	**,**
圆形的	他们	,	邪恶	代理人	传播	这	翼	,

在他们周围，邪恶的特工们四散而逃。

[ænd; ənd] ['or] [ʌn'kɒnʃəs] [ju:θ] [ðeə(r)] ['pɔɪznz] [flɪŋ] .

And	**o'er**	**unconscious**	**youth**	**their**	**poisons**	**fling**	**.**
和	超过	无意识	青年	他们的	毒药	一扔	.

他们将毒药倾泻在懵懂的年轻人身上。

[pə'lu:tɪd] [denz] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ðeɪ] [θrɒŋ] ,

Polluted	**dens**	**of**	**infamy**	**they**	**throng**	**,**
受污染的	巢穴	的	骂名	他们	人群	,

他们聚集在肮脏不堪、臭名昭著的巢穴里，

[wɪð] ['peɪntɪd] [vaɪs] , [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['saɪərɪn] - [sɒŋ] ;

With	**painted**	**vice**	**,**	**to**	**raise**	**the**	**Syren**	**-**	**song**	**;**
和	绘	副	,	到	增加	这	塞壬	-	歌曲	;

用彩绘钳子，发出塞壬的歌声；

[wɪð] ['spi:ʃəs] [a:ts] [səb'dju:] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'weəri] [maɪnd] ,

With	**specious**	**arts**	**subdue**	**th**	**'**	**unwary**	**mind**	**,**
和	似是而非的	艺术	征服	th	-	粗心大意	头脑	,

用诡计迷惑不谨慎的心灵，

[kləʊz] [ðeə(r)] [laɪmd] [web] , [ðeə(r)] ['fi:b(ə)l] ['vɪktɪms] [baɪnd] .

Close	**their**	**limed**	**web**	**,**	**their**	**feeble**	**victims**	**bind**	**.**
关闭	他们的	石灰	网站	,	他们的	微弱	受害者	绑定	.

合拢他们布下的蛛网，束缚他们虚弱的受害者。

[fɪk'tɪʃəs] [dets] , [fɔ:ls] [əʊθs] , [ˌʌn'dju:] [ə'rests] ,

Fictitious	**debts**	**,**	**false**	**oaths**	**,**	**undue**	**arrests**	**,**
虚拟	债务	,	错误的	誓言	,	过度	逮捕	,

虚构债务、虚假誓言、非法逮捕

[kraʊd] [ðə; ði] [rɔŋd] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [ɪ'li:g(ə)l] [gests] .

Crowd	**the**	**wrong'd**	**prison**	**with**	**illegal**	**guests**	**.**
人群	这	错误	监狱	和	非法的	客人	.

让非法囚犯挤满这座冤狱。

- [frɒm; frəm] ['frɛndʃɪps] [eɪd] , - [baɪ] [gri:f] ,

Immur'd	**from**	**friendship's**	**aid**	**,**	**unnerv'd**	**by**	**grief**	**,**
-	从	友谊的	援助	,	-	经过	悲伤	,

远离友谊的援助，被悲伤折磨得心神不宁

['həʊpləs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] — [nəʊ] - [rɪ'li:f] . —

Hopeless	**of**	**justice**	**—**	**no**	**disclos'd**	**relief**	**.**	**—**
绝望	的	正义	—	不	-	宽慰	.	—

正义无望——未公开任何救济措施。

[wʌn] ['əʊnli] ['pɔ:tl] ['əʊps] [ðə; ði] ['glu:mi] [rəʊd] ;

One	**only**	**portal**	**opes**	**the**	**gloomy**	**road**	**;**
一	仅有的	门户网站	操作	这	阴沉	路	;

通往黑暗之路的唯一入口；

[wʌn] ['daɪə(r)] [kən'dɪʃn] [bə:sts] [ðə; ði] [drɪə(r)] [ə'bəʊd] .

One	**dire**	**condition**	**bursts**	**the**	**drear**	**abode**	**.**
一	可怕的	状况	爆发	这	凄凉	住所	.

一场突如其来的灾难打破了这阴郁的居所。

- [dɑ:k] ['dʒi:niəs] [hi:vz] [ðə; ði]['aɪən][dɔ:(r)] ,
Slav'ry's dark genius heaves the iron door ,
- 黑暗的 天才 起伏 这 铁 门 ,

斯拉夫里黑暗的天才推动着铁门，

[ænd; ənd] , ['grɪnɪŋ] ['gɑ:stli] , [pɔɪnts] [tu:; tə] ['gɪniz] [ʃɔ:(r)] —
And , grinning ghastly , points to Guinea's shore —
和 , 咧嘴笑 阴森 , 积分 到 几内亚的 支撑 —

然后，他咧嘴一笑，露出狰狞的笑容，指向几内亚的海岸——

[sʌm; səm] [fju:] , [ðə; ði] ['vɒləntri] [wəʊ] [ɪm'breɪs] ,
Some few , the voluntary woe embrace ,
一些 很少 , 这 自愿 悲哀 拥抱 ,

少数人，自愿拥抱悲伤，

[sɔ:(r)][frɒm; frəm] [fɔ:ls] [frendz] , [ɔ:(r)] - [dɪs'greɪs] ;
Sore from false friends , or undeserv'd disgrace ;
疮 从 错误的 朋友们 , 或者 - 耻辱 ;

因虚伪的朋友而痛苦，或因不应得的耻辱而伤心；

- [baɪ] [paʊər] , [baɪ] [fel] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɔ:n] ,
Subdu'd by pow'r , by fell misfortune worn ,
- 经过 力量 , 经过 跌倒 不幸 磨损 ,

被权力征服，被不幸的命运所折磨，

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [tɔ:n] ;
Or by the pangs of hopeless passion torn ;
或者 经过 这 疼痛 的 绝望 热情 撕裂 ;

或因绝望的激情而痛苦挣扎；

['wɪəri] [ɒv; əv] [gɹ'i:fs] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ,
Weary of griefs no patience can endure ,
厌倦 的 悲伤 不 耐心 能 忍受 ,

饱受悲痛折磨，任何耐心都无法承受。

[ðeɪ] [si:k] [ðə; ði] ['li:θi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][kjʊə(r)] .
They seek the Lethe of a mortal cure .
他们 寻找 这 忘川 的 一个 凡人 治愈 .

他们寻求的是能治愈凡人疾病的忘川之水。

[sʌtʃ] , ['rʌsəl] — [lʌvd] [kəm'pænjən] , ['feɪθf(ə)l] [frend] !
Such , Russel — lov'd companion , faithful friend !
这样的 , 拉塞尔 — 喜爱 伴侣 , 忠实 朋友 !

如此，拉塞尔——挚爱的伙伴，忠实的朋友！

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðaɪ] ['moʊtɪvz] , [sʌtʃ] [ðaɪ] - [end] .
Such were thy motives , such thy purpos'd end .
这样的 是 你的 动机 , 这样的 你的 - 结尾 .

这就是你的动机，这就是你的最终目的。

[ðaɪ] ['hɑ:mləs] ['spɪrɪt] — [dʒ'ɛntləst][ɒv; əv][ðaɪ][kaɪnd] ,
Thy harmless spirit — gentlest of thy kind ,
你的 无害 精神 — 最温柔的 的 你的 种类 ,

你那无害的灵魂——同类中最温柔的，

[wɒz; wəz] [nɛə] [tu:; tə] ['sævɪdʒ] ['kru:əlti] [ɪnklɪnd] .
Was ne'er to savage cruelty inclin'd .
曾是 从未 到 野蛮的 残酷 倾斜的 .

从未有过残暴的倾向。

[lɒŋ] [mait] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['æfrik] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz]
Long might rejoicing Afric see her sons
长的 可能 欢欣鼓舞 非洲 看 她 儿子们

愿非洲长年欢欣鼓舞，再见她的儿子们

[kraʊd] ['friːdəmz] [pleɪnz] , [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [θrəʊnz] ;
Crowd freedom's plains , beneath their native thrones ;
人群 自由的 平原 , 下面 他们的 本国的 王座 ;

在他们故土的王座下，人群涌向自由的平原；

[ɪr] [ðaɪ] [miːk] [hænd] — [ɪn]['vɜːtʃuː]['əʊnli] [breɪv] ,
E're thy meek hand — in virtue only brave ,
我们是 你的 温顺 手 — 在 美德 仅有的 勇敢的 ,

愿你那温顺的手——唯有在美德上勇敢——

[hæd; həd][fɪkst][wʌn]['fetə(r)][ɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [sleɪv] !
Had fix'd one fetter on the prostrate slave !
有 已修复 一 束缚 在 这 前列腺 奴隶 !

已经给那个趴在地上的奴隶戴上了一条镣铐！

[fɑː(r)]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [hɪz; ɪz][maɪld][səʊl] [ɪm'prest] ;
Far other feelings his mild soul imprest ;
远的 其他 情怀 他的 温和的 灵魂 预付金 ;

令他温和的灵魂感到不安的其他种种情绪；

[fɑː(r)]['ʌðə(r)] ['ɑːdə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [brest] .
Far other ardours shook his hopeless breast .
远的 其他 热情 摇晃 他的 绝望 胸部 .

更遥远的激情撼动着他绝望的胸膛。

[wɪð] ['pjʊərɪst] ['pæʃ(ə)n] [lɒŋ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [biːt] ,
With purest passion long his bosom beat ,
和 最纯净的 热情 长的 他的 怀 打 ,

他胸膛里涌动着最纯粹的热情，

[ɪts] [raɪz] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪts]['prəʊgres] [swiːt] .
Its rise propitious , and its progress sweet .
它是 上升 吉祥 , 和 它是 进步 甜的 .

它的崛起是吉兆，它的进步是甘甜的。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [lʌv] - [ðə; ði] ['neɪmləs] [tʃɑːm] ,
Returning love diffus'd the nameless charm ,
返回 爱 - 这 无名 魅力 ,

回应的爱意消散了那份无名的魅力。

[ænd; ənd][met][hɪz; ɪz][həʊps] , [ɪn]['vɜːdʒɪn] [blʌʃ] [wɔːm] .
And met his hopes , in virgin blushes warm .
和 遇见 他的 希望 , 在 处女 脸红 温暖的 .

他满怀希望，却在纯洁的羞涩中得到了满足。

[ɪn]['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['fɒndnəs] [blest] ,
In mutual confidence and fondness blest ,
在 相互的 信心 和 喜爱 祝福 ,

在相互信任和喜爱中，

[nɔː(r)] [gɪlt] [əlɑːrmd] , [nɔː(r)][fɪə(r)] [ðə; ði] [brest] .
Nor guilt alarm'd , nor fear disturb'd the breast .
也不 有罪 警觉 , 也不 害怕 扰乱 这 胸部 .

内疚不惊扰，恐惧不扰乱胸膛。

[bʌt; bət] [aɪz] [pə'rent(ə)l] , - [wɪð] ['daʊtf(ə)l] [hjuː] ,
But eyes parental , film'd with doubtful hue ,
但 眼睛 父母 , - 和 疑 色调 ,

但眼神却透着父母般的忧郁，带着一丝怀疑的意味。

([ðæt] [wɪð] [ɪn'vɜːtɪd] [glɑːs] [juːθs] ['prɒspekts] [vjuː] ,)
(That with inverted glass youth's prospects view ,)
(那 和 倒 玻璃 青年的 前景 看法 ,)

（透过倒置的玻璃，我们可以看到年轻人的前景，）

[mɑːrkt] [ðə; ði] [sɒft] ['træns,pɔːrts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃeɪst] [dɪ'laɪt] ,

Mark'd	**the**	**soft**	**transports**	**of**	**their**	**chaste**	**delight**	**,**
标记	这	柔软的	运输	的	他们的	贞洁	喜	,

标记了他们纯洁喜悦的轻柔运输，

[ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ['envi] - [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] .

And	**peevish**	**envy**	**sicken'd**	**at**	**the**	**fight**	**.**
和	易怒的	嫉妒	-	在	这	斗争	.

以及对这场争斗感到厌恶的嫉妒和怨恨。

[wɪð] [kiːn] [ɪn'flɪkʃn] , [ðə; ði] [stɜːn] [kə'mɑːnd]

With	**keen**	**infliction**	**giv'n**	**,**	**the**	**stern**	**command**
和	敏锐的	施加	给予	,	这	船尾	命令

严厉的命令下达，伴随着严厉的惩罚

[kʌt] [wɪð] [rɪ'lentləs] [strəʊk] [ðə; ði] ['tendə(r)] [bænd] .

Cut	**with**	**relentless**	**stroke**	**the**	**tender**	**band**	**.**
切	和	狠	中风	这	投标	乐队	.

用毫不留情的力道切断那条嫩嫩的带子。

[ðə; ði] ['paɪəs] [meɪd] , [wɪð] - , ['fɪəf(ə)l] [smɑːt] ,

The	**pious**	**maid**	**,**	**with**	**dutious**	**,**	**fearful**	**smart**	**,**
这	虔诚的	女佣	,	和	-	,	可怕	聪明的	,

虔诚的女仆，带着尽职尽责、畏惧的聪明，

[tɔː(r)] [ðə; ði] [fɒnd] ['lʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hɑːt] .

Tore	**the**	**fond**	**lover**	**from**	**her**	**trembling**	**heart**	**.**
撕裂	这	喜爱	情人	从	她	发抖	心	.

她将深爱的爱人从颤抖的心中强行夺走。

[dɪ'speərɪŋ] , [dəʊt] — [wɪð] [dɪ'stræktɪd] [miːn] —

Despairing	**,**	**doating**	**—**	**with**	**distracted**	**mien**	**—**
绝望	,	沉迷	—	和	愣	面容	—

绝望地，心不在焉地——

[hiː; hi] [fluː] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [tʃæŋd] [ðə; ði] ['hɛvənli] [siːn] ;

He	**flew**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**chang'd**	**the**	**heav'nly**	**scene**	**;**
他	飞翔	这	点	,	和	变了	这	天堂般的	场景	;

他飞越了那个地方，改变了天堂的景象；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [pəʊl] ,

Rush'd	**to**	**the**	**rigours**	**of**	**the**	**frozen**	**pole**	**,**
匆忙	到	这	严酷	的	这	冷冻	极	,

匆匆赶往严酷的极地，

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɜːvɪd] [səʊl] :

To	**quench**	**the**	**conflicts**	**of**	**his**	**fervid**	**soul**	**:**
到	淬火	这	冲突	的	他的	狂热	灵魂	:

为了平息他炽热灵魂中的冲突：

[hɪz; ɪz] ['fɜːvɪd] [gɹ'iːfs] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [eɪd] [dɪ'naɪ] ,

His	**fervid**	**griefs**	**the**	**frozen**	**aid**	**deny**	**,**
他的	狂热	悲伤	这	冷冻	援助	否定	,

他炽热的悲痛被冻结的援助所否认。

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːktɪk] [skaɪ] ;

And	**brave**	**the**	**winter**	**of**	**an**	**arctic**	**sky**	**;**
和	勇敢的	这	冬天	的	一个	北极	天空	;

勇敢地面对北极的严冬天空；

[ðens] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['fɪəsə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [bləʊn] ,

Thence	**by**	**the**	**winds**	**and**	**fiercer**	**passions**	**blown**	**,**
因此	经过	这	风	和	更凶猛	激情	吹	,

于是，被狂风和更加炽烈的激情吹拂而去。

[hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [zəʊn] .

He	tries	the	ardours	of	the	flaming	zone	.
他	尝试	这	热情	的	这	炽盛	区	.

他尝试了烈焰地带的激情。

[siːkɪŋ] [wɪð] ['həʊpləs] ['ægəni] [tuː; tə] [faɪnd]

Seeking	with	hopeless	agony	to	find
寻求	和	绝望	痛苦	到	寻找

带着绝望的痛苦寻找

[ɛkstɹ'iːmz] [laɪk] [ðəʊz] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [tɔrtɚd] [maɪnd] ;

Extremes	like	those	,	which	shook	his	tortur'd	mind	;
极端情况	喜欢	那些	,	哪个	摇晃	他的	受折磨	头脑	;

诸如此类的极端事件，令他饱受折磨的心灵备受煎熬；

[frɒm; frəm] [kəʊld] - [kiːn] [naɪt] [ænd; ənd] ['aɪsi] [sweɪ] ,

From	cold	Despair's	keen	night	and	icy	sway	,
从	寒冷的	-	敏锐的	夜晚	和	冰冷的	摇摆	,

从绝望寒冷的夜晚和冰冷的摇曳中，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['bɜːnɪŋ] [reɪ] .

To	all	the	scorchings	of	Love's	burning	ray	.
到	全部	这	灼热	的	爱的	燃烧	射线	.

献给所有被爱的烈焰灼烧过的人们。

[siː] ['ɔr] [ðə; ði] ['glɒsi] [weɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [skɪm] ,

See	o'er	the	glossy	wave	the	vessel	skim	,
看	超过	这	光滑	海浪	这	血管	撇去	,

看，小船掠过波光粼粼的海面，

[ɪn] ['swelɪŋ] ['gɑːmənts] [praʊd] , [ænd; ənd] ['geɪɪst] [trɪm] ,

In	swelling	garments	proud	,	and	gayest	trim	,
在	肿胀	服装	自豪的	,	和	同性恋	修剪	,

穿着蓬松的衣服，骄傲地，以及最快乐的装扮，

- [ɪn] ['strimər] , [ɪn] ['peɪntɪd] [gaɪl] ,

Glitt'ring	in	streamers	,	deck'd	in	painted	guile	,
-	在	主播	,	甲板	在	绘	诡计	,

彩带闪烁，彩绘诡谲，

- [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [beɪn] [wɪð] ['spiːʃəs] [smaɪl] ,

Cov'ring	the	latent	bane	with	specious	smile	,
-	这	潜	祸根	和	似是而非的	微笑	,

用虚假的微笑掩盖潜在的祸患

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['kʌləs] , ['splendɪdli] - ,

In	shining	colours	,	splendidly	array'd	,
在	灼灼	颜色	,	精彩地	-	,

色彩鲜艳，排列华丽，

[ə'sjuːm] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [treɪd] ,

Assume	the	honours	of	an	honest	trade	,
认为	这	荣誉	的	一个	诚实的	贸易	,

承担诚实交易的荣誉，

[ænd; ənd] [haɪd] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːtɪd] [gleə(r)] ,

And	hide	,	beneath	a	prostituted	glare	,
和	隐藏	,	下面	一个	卖淫	强光	,

躲藏在卖弄色色的目光之下，

[ðə; ði] ['pɔɪzənd] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪn'sɪdiəs] [sneə(r)] .

The	poison'd	purpose	,	and	the	'	insidious	snare	.
这	中毒	目的	,	和	这	-	阴险	圈套	.

险恶的目的，以及阴险的陷阱。

- , [ðə; ði] [kruː] [naʊ] [reɪz] [ðə; ði] - [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [streɪn] ,
Beguil'd , the crew now raise the ' associate strain ,
- , 这 全体人员 现在 增加 这 - 联系 拉紧 ,

受迷惑，船员们现在提高了"关联压力"，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒps] [frɒm; frəm] ['plɛʒərz] ['gɒblət] [dreɪn] .
And the last drops from pleasure's goblet drain .
和 这 最后的 滴 从 快乐的 高脚杯 流走 .

快乐之杯中的最后一滴也随之流逝。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['mɑːstə(r)] [v'juːz] [wɪð] [lʊks] [mə'laɪn]
The gloomy master views with looks malign
这 阴沉 掌握 浏览 和 看起来 诽谤

阴郁的主视角带着恶意

[ðeə(r)] [ʃɔːt] - [lɪvd] [mɜːθ] , [ænd; ənd] [hʌgz] [ðə; ði] [blæk] [dɪ'zaɪn] —
Their short - liv'd mirth , and hugs the black design —
他们的 短的 - 生活 欢笑 , 和 拥抱 这 黑色的 设计 —

他们短暂的欢乐，以及对黑色设计的拥抱——

[fiːdz] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['ræŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [faʊl] ['ælɔɪ] —
Feeds his dark rancour with the foul alloy —
饲料 他的 黑暗的 冤仇 和 这 犯规 合金 —

他用污秽的合金滋养着他内心的阴暗怨恨——

[haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] [wɪl] [dæm] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] .
How soon the impending fate will damn their joy .
如何 很快 这 即将到来的 命运 将要 该死 他们的 喜悦 .

他们的快乐很快就会被即将到来的命运所摧毁。

[səʊ] [wen] [praɪ'miːv(ə)l] [blɪs] [θruː] ['iːdn] -
So when primeval bliss through Eden stream'd
所以 什么时候 原始 极乐 通过 伊甸园 -

所以当原始的极乐流经伊甸园时

[ænd; ənd] [jʌŋ] - - ['ɪnəs(ə)ns] [ɒn] ['pleʒə(r)] - ,
And young - ey'd innocence on pleasure beam'd ,
和 年轻的 - - 无辜 在 乐趣 - ,

稚嫩的眼神中洋溢着快乐的纯真，

[wɪð] ['hiːdləs] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [peə(r)] ,
With heedless joy the unsuspecting pair ,
和 鲁莽 喜悦 这 毫无戒心的 一对 ,

毫无防备的两人欣喜若狂，

- [ɪn] ['gɪltləs] ['ræptʃə(r)] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [keə(r)] .
Revell'd in guiltless rapture , void of care .
- 在 无罪 狂喜 , 空白 的 关心 .

沉浸在无罪的狂喜中，无忧无虑。

[stʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] [səʊl] - [in'snɛə] [fiːnd] ,
Stung with the sight , the soul - ensnaring fiend ,
被蜇了 和 这 视线 , 这 灵魂 - 诱捕 恶魔 ,

被眼前景象所刺痛，那诱捕灵魂的恶魔，

- [fɜːst] ['ɔːθə(r)] , [wɪð] [fel] ['ræŋkə(r)] - ;
Slav'ry's first author , with fell rancour grinn'd ;
- 第一的 作者 , 和 跌倒 冤仇 - ;

斯拉夫的第一位作者，带着怨恨的笑容；

[fə'mentɪŋ] ['envi] [ðə; ði] ['vɪlən] - [θɔːt] —
Fermenting envy swell'd the villain - thought —
发酵 嫉妒 膨胀 这 恶棍 - 想法 —

嫉妒的种子在恶人的心中熊熊燃烧——

[haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [meɪts] , [wɪð] ['mælɪs] [frɔːt] ,
How soon his kindred mates , with malice fraught ,
如何 很快 他的 亲属 伙伴们 , 和 恶意 充满危机 ,

他的同类同伴们很快就怀着恶意，

[sɪn] , [peɪn] , [ænd; ənd] [deθ] , [wʊd] [θrəʊ] [ðeə(r)] [ʃeɪdz] [bɪ'twiːn] ,
Sin , Pain , and Death , would throw their shades between ,
罪 , 疼痛 , 和 死亡 , 会 扔 他们的 色调 之间 ,

罪恶、痛苦和死亡，会在彼此之间投下阴影。

[ænd; ənd][blɑːst] [wɪð] ['hɒrə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːn] ,
And blast with horror the delightful scene ,
和 爆炸 和 恐怖 这 愉快 场景 ,

用恐怖的目光摧毁这美好的景象，

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lʌvd] [kən'vɜːs] [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [eə(r)] ,
Change the lov'd converse and th ' enchanting air ,
改变 这 喜爱 交谈 和 th - 妖娆 空气 ,

改变那令人陶醉的对话和迷人的氛围，

[tuː; tə] [ʃriːk] [ɒv; əv][wəʊ][ænd; ənd] [haʊlɪŋz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !
To shrieks of woe and howlings of despair !
到 尖叫 的 悲哀 和 嚎叫 的 绝望 !

悲恸的尖叫和绝望的嚎叫！

[naʊ] [tɒst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['æmpl] [saɪd] ,
Now tost beneath the vessel's ample side ,
现在 烤面包 下面 这 船的 充足 边 ,

现在，在船体宽阔的侧面下方，

[ðə; ði][lɑːst][bəʊt] ['liŋgəz] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [taɪd] .
The last boat lingers on the breaking tide .
这 最后的 船 徘徊不去 在 这 打破 潮 .

最后一艘船在退潮时停了下来。

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [dek] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [kraʊd] ;
The bending deck receives the parting crowd ;
这 弯曲 甲板 接收 这 离别 人群 ;

弯曲的甲板迎接离去的人群；

[ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɛvɹi] [feɪs] - ;
And shades of sorrow ev'ry face o'ercloud ;
和 色调 的 悲哀 每一个 脸 - ;

悲伤的阴影笼罩着每一张脸庞；

[ə'səʊʃɪeɪts] , [frendz] , [kəm'pres] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hænd] ;
Associates , friends , compress the burning hand ;
合伙人 , 朋友们 , 压缩 这 燃烧 手 ;

同事们、朋友们，请按住灼痛的手；

[ɪn] [peɪl] [dɪ'dʒekʃn] ['wiːpɪŋ] ['meidnz] [stænd] —
In pale dejection weeping maidens stand —
在 苍白 沮丧 哭泣 少女们 站立 —

面色苍白、垂头丧气的少女们站在那里哭泣——

['presɪdʒfʊl] , [aɪ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] , [waɪld] [ə'bɪs] ,
Presageful , eye the liquid , wild abyss ,
预兆性的 , 眼睛 这 液体 , 荒野 深渊 ,

预示着，目光投向液体，狂野的深渊，

[ænd; ənd][wet] [wɪð] ['tendə(r)] [tɪəz] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [kɪs] ;
And wet with tender tears the trembling kiss ;
和 湿的 和 投标 眼泪 这 发抖 吻 ;

颤抖的吻，被温柔的泪水浸湿；

[sɪŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:vləs] [ɑ:m] , [ɪn] [lɒst] [dɪs'meɪ] ,
Sink from the nerveless arm , in lost dismay ,
下沉 从 这 无神经 手臂 , 在 丢失的 沮丧 ,

从麻木的手臂上沉落，陷入绝望的绝望之中。

[æz; əz][ðə; ði] [dred] ['sɪgnəl] [spi:dz] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'weɪ] .
As the dread signal speeds the boat away .
作为 这 恐惧 信号 速度 这 船 离开 .

可怕的信号加速了船只的驶离。

[θri:] [səʊl] - [ɪk'spændɪŋ] [ʃaʊts] [ðə; ði] [skaɪz] [dɪ'vaɪd] ;
Three soul - expanding shouts the skies divide ;
三 灵魂 - 扩展 喊叫 这 天空 划分 ;

三声振奋人心的呐喊，天地裂开；

[θri:] [waɪld] , [rɪ'spɒnsɪv] [tʃɪəz] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəʊ] [waɪd] —
Three wild , responsive cheers re - echo wide —
三 荒野 , 响应式设计 干杯 关于 - 回声 宽的 —

三声热烈的欢呼声响彻四周——

[ðə; ði] [swi:t] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz]['tremb(ə)l][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
The sweet vibrations tremble on the ear ,
这 甜的 振动 颤抖 在 这 耳朵 ,

甜美的振动在耳边颤动，

[ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saʊndz] [ðel] ['evə(r)][hɪə(r)] !
The last delightful sounds they'll ever hear !
这 最后的 愉快 声音 他们会 曾经 听到 !

这是他们最后一次听到如此美妙的声音！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['reflʊənt] [bəʊt] [i'veid] [ðə; ði] [saɪt] ,
And now the refluent boat evades the sight ,
和 现在 这 回流液 船 逃避 这 视线 ,

现在，污水回收船已经消失在视线之外了。

[haɪ] - ['maʊntɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ˌdɪsju'naɪt] .
High - mounting waves the vessels disunite .
高的 - 安装 波浪 这 船只 分裂 .

高耸的巨浪使船只分散。

[stɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪgnəl] , ['feɪdɪŋ] , [streɪnz] [ðə; ði] [aɪz] ,
Still the white signal , fading , strains the eyes ,
仍然 这 白色的 信号 , 褪色 , 菌株 这 眼睛 ,

白色信号灯依然闪烁，渐渐消失，刺得眼睛生疼。

[stɪl] [ðə; ði] [lɔ:n] ['lʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'plaɪz] ;
Still the lorn lover with his hand replies ;
仍然 这 孤独 情人 和 他的 手 回复 ;

悲伤的恋人依然用手回应；

[tɪl] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][eə(r)] — [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lɒst] —
Till melting into air — the object lost —
直到 融化 进入 空气 — 这 目的 丢失的 —

直到化为空气——物体消失——

[ænd; ənd]['dju:ti] ['stɜ:nli] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
And duty sternly calling to his post ,
和 责任 严厉地 呼叫 到 他的 邮政 ,

职责召唤他坚守岗位，

- [twɪkst][hɪm][ænd; ənd][dʒɔɪ]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['kɜ:rtənz] [drɔ:n] ,
' Twixt him and joy th ' eternal curtain's drawn ,
- 中间 他 和 喜悦 th - 永恒 窗帘 绘制 ,

“在他和喜悦之间，永恒的帷幕已经拉开。”

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [blɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [dɔːn] .

No	more	of	bliss	to	know	returning	dawn	.
不	更多的	的	极乐	到	知道	返回	黎明	.

不再有黎明回归的喜悦。

[swɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['briːzi] [nɔːθ] , [ə'sɪstɪŋ] [geɪlz]

Swift	from	the	breezy	north	,	assisting	gales
迅速	从	这	微风	北	,	协助	狂风

来自微风习习的北方的迅捷，助长着狂风

[ɪm'pel] [ðə; ði] [kɔːs] , [ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [seɪlz] .

Impel	the	course	,	and	swell	the	yielding	sails	.
促使	这	课程	,	和	膨胀	这	屈服	帆	.

推动航向，张开摇曳的风帆。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['saɪtləs] [briːz] [ðə; ði]['ves(ə)l] [flaɪz] ,

Before	the	sightless	breeze	the	vessel	flies	,
前	这	失明	微风	这	血管	苍蝇	,

在无光的微风中，船只飞驰而去。

['klæmbə] [ðə; ði] ['maʊntən] [siː] , [ænd; ənd] [breɪvz] [ðə; ði] [skaɪz] ;

Clambers	the	mountain	sea	,	and	braves	the	skies	;
攀爬者	这	山	海	,	和	勇士们	这	天空	;

攀登山海，勇闯苍穹；

[ɔː(r)] - [daʊn] [ðə; ði] [depθs] [ðæt] [fəʊm] [bɪ'ləʊ] ,

Or	thund'ring	down	the	depths	that	foam	below	,
或者	-	向下	这	深度	那	泡沫	以下	,

或者轰鸣着坠入下方翻腾的泡沫深处，

[plaʊz] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [braɪn] [wɪð] ['dæʃɪŋ] [praʊ] .

Ploughs	up	the	surging	brine	with	dashing	prow	.
犁	向上	这	滔滔	盐水	和	帅气	船首	.

用强劲的船头劈开汹涌的海水。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['kɔːdɪdʒ] [hwəːl] , [ðə; ði][seɪl] - [jɑːrdz] [streɪn] ,

The	rattling	cordage	whirls	,	the	sail	-	yards	strain	,
这	嘎嘎作响	绳索	旋转	,	这	帆	-	码	拉紧	,

绳索发出嘎吱声，旋转着，帆桁绷紧，

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [paɪp][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊz] ['or] [ðə; ði][meɪn] :

The	winding	pipe	re	-	echoes	o'er	the	main	:
这	绕线	管道	关于	-	回声	超过	这	主要的	:

蜿蜒的管道声在主干道上回荡：

[fɜːm] [ɪn][ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [plaɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'biːdiənt] [kraʊd] ,

Firm	in	their	stations	,	ply	th	'	obedient	crowd	,
公司	在	他们的	车站	,	胶合板	th	-	听话	人群	,

坚守岗位，服从群众。

[trɪm] [ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [streɪn] [ðə; ði] [ʃraʊd] ;

Trim	the	directing	lines	,	and	strain	the	shroud	;
修剪	这	导演	线条	,	和	拉紧	这	裹尸布	;

修剪导向绳，拉紧索具；

[tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʃiːts] [wɪð] - [fɔːs] ,

Tug	at	the	beating	sheets	with	sinew'd	force	,
拖船	在	这	殴打	纸张	和	-	力量	,

用筋骨般的力量拉扯拍打的床单，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][vɑːst] [mə'ʃiːn] [ɪts] ['stedi] [kɔːs] .

And	give	the	vast	machine	its	steady	course	.
和	给	这	广阔的	机器	它是	稳定的	课程	.

让这台庞大的机器走上稳定的轨道。

[naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] ['veɪnli] ['streɪnɪŋ] [aɪ] ,
Now , all that meets the vainly straining eye ,
现在 , 全部 那 满足 这 徒劳地 紧张 眼睛 ,

现在，所有这一切映入眼帘的，都是徒劳无功的目光。

[ɪz] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] - [skaɪ] .
Is boundless ocean and unmeasur'd sky .
是 无边无际 海洋 和 - 天空 .

是无垠的海洋和无边无际的天空。

[ən'les] [pə'tʃɑːns] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [treɪs] ,
Unless perchance , beyond the wat'ry trace ,
除非 或许 , 超过 这 - 痕迹 ,

除非，在水迹之外，

[aɪ'bɪriəz] ['pɜːp(ə)l] [hɪlz] ['ti 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n] [greɪs] ,
Iberia's purple hills th ' horizon grace ,
伊比利亚的 紫色的 丘陵 th - 地平线 优雅 ,

伊比利亚半岛的紫色山丘，勾勒出地平线的优雅，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɪntɪdʒ] [red] ,
Or on the right , with a whole vintage red ,
或者 在 这 正确的 , 和 一个 所有的 优质的 红色的 ,

或者右边那款，配上一整瓶复古红葡萄酒，

[stɔːm] - [biːt] [mə'dɪərə] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdi] [hed] .
Storm - beat Madeira waves her woody head .
风暴 - 打 马德拉 波浪 她 木质的 头 .

暴风雨中的马德拉岛摇晃着它木质的脑袋。

[stɪl] ['or] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [weɪst] , [wɪð] ['ræpɪd] [fɔːs] ,
Still o'er the pathless waste , with rapid force ,
仍然 超过 这 无路 浪费 , 和 迅速的 力量 ,

依然越过茫茫荒野，以迅猛之力，

[led] [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [reɪ] , [wiː; wi] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [kɔːs] .
Led by th ' encreasing ray , we urge the course .
引领 经过 th - 增加 射线 , 我们 敦促 这 课程 .

在日益增强的光芒的引领下，我们敦促前进。

[sə'raʊndɪŋ] ['dɒlfɪnz] ['gæmb(ə)l] ['or] [ðə; ði][taɪd] ,
Surrounding dolphins gambol o'er the tide ,
周围 海豚 嬉戏 超过 这 潮 ,

周围的海豚在潮水中嬉戏，

[ænd; ənd] [dek] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] [weɪv] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [praɪd] :
And deck the blue - green wave with silver pride :
和 甲板 这 蓝色的 - 绿色的 海浪 和 银 自豪 :

用银色的骄傲装点蓝绿色的波浪：

[swɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['taɪrənt] , [ðə; ði] [wiːk] [fraɪ]
Swift from the beautious tyrant , the weak fry
迅速 从 这 - 暴君 , 这 虚弱的 炒

从那英俊的暴君手中迅速脱离，弱小的幼苗

[fə'seɪk] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd]['ærɪd]['iːθə(r)][traɪ] ,
Forsake the flood , and arid ether try ,
背叛 这 洪水 , 和 干旱 醚 尝试 ,

抛弃洪水，尝试干旱的以太，

[spred] [ðə; ði] [mɔɪst] [wɪŋ] — [ə'tempt] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌntə'wɔːd] [haɪt] ,
Spread the moist wing — attempt th ' untoward height ,
传播 这 潮湿 翼 — 试图 th - 不愉快的 高度 ,

展开湿润的翅膀——尝试不寻常的高度，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] ['sɔːrɪŋ] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [flaɪt] .

And	in	short	soarings	urge	their	trembling	flight	.
和	在	短的	翱翔	敦促	他们的	发抖	航班	.

简而言之，翱翔促使它们颤抖着飞行。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [pɔrpəs] [kliːvz] [hɪz; ɪz] - [weɪ] ,

The	breathing	porpus	cleaves	his	pond'rous	way	,
这	呼吸	紫癜	裂片	他的	-	方式	,

呼吸的海豚劈开它沉重的航道，

[ðə; ði] ['flaʊnsɪŋ] ['skɪpdʒæk] [baʊnd] [ɪn]['lɪkwɪd] [pleɪ] ;

The	flouncing	skipjacks	bound	in	liquid	play	;
这	扭动	鲣鱼	边界	在	液体	玩	;

在水中嬉戏的跳跃的鲣鱼;

[bə'niːtəu] [kɔːt] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

Bonitoes	court	the	spray	on	either	side	,
鲣鱼	法庭	这	喷	在	任何一个	边	,

鲣鱼在两侧的水花中嬉戏，

[ænd; ənd] ['ælbɪˌkɔːrz] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪz] [glaɪd] :

And	Albicores	in	shining	mazes	glide	:
和	白核	在	灼灼	迷宫	滑行	:

而白化鱼在闪亮的迷宫中滑翔:

[waɪl] [hjuːdʒ] [ləˈvaɪəθən] , [ɪn] ['mɒnək] [muːd] ,

While	huge	Leviathan	,	in	monarch	mood	,
尽管	巨大的	利维坦	,	在	君主	情绪	,

巨大的利维坦，处于君主状态

, [laɪk][æn; ən]['aɪlənd] , [θruː] - [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [flʌd] .

Spooms	,	like	an	island	,	thro	'	the	subject	flood	.
勺子	,	喜欢	一个	岛	,	喉咙	-	这	主题	洪水	.

勺子，像一座岛屿，穿过主题的洪流。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɔːriəl] [briːz] ,

At	length	assisted	by	the	boreal	breeze	,
在	长度	协助	经过	这	北方	微风	,

最终，在北风的帮助下，

[ænd; ənd] ['saʊθwəd] - [baɪ][swɪft] - [pə'sjuːɪŋ] ['siːz] ,

And	southward	urg'd	by	swift	-	pursuing	seas	,
和	向南	-	经过	迅速	-	追求	海域	,

在汹涌澎湃的海浪的催促下，向南驶去。

[kləʊz] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪkwɪd] [pɑːθ] [bluː] ['maʊntənz] [raɪz] ,

Close	in	our	liquid	path	blue	mountains	rise	,
关闭	在	我们的	液体	小路	蓝色的	山脉	上升	,

在我们蜿蜒的路径上，蓝色的群山拔地而起，

['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪsti] ['sʌmit] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;

Lifting	their	misty	summits	to	the	skies	;
举重	他们的	蒙蒙	峰会	到	这	天空	;

将它们雾气缭绕的山峰高高举向天空;

[ðə; ði] - [aɪlz] , ([wʌns] ['fɔːrtʃənz] [əʊn] [də'meɪn])

The	clust'ring	isles	,	(	once	Fortune's	own	domain	)
这	-	岛屿	,	(	一次	命运的	自己的	领域	)

星罗棋布的岛屿（曾经是福琼的领地）

[ðæt] [breɪk] [ðə; ði]['sɜːrdʒiz][pv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ət'læntɪk][meɪn] .

That	break	the	surges	of	th	'	Atlantic	main	.
那	休息	这	涌动	的	th	-	大西洋	主要的	.

这会打破大西洋主干的涌浪。

[haɪ] [ɒn]['aʊə(r)][left] , [rɪrd] [baɪ][vɒl'kænɪk]['faɪərz] ,
High on our left , rear'd by volcanic fires ,
高的 在 我们的 左边 , 后部 经过 火山 火灾 ,

在我们左侧高处，火山火的后方，

['ʃeɪdɪŋ] [ɔ:l]['əʊʃ(ə)n] , [ˌtɛnə'ri:f] [ə'spaiə] ;
Shading all ocean , Teneriffe aspires ;
阴影 全部 海洋 , 特内里费岛 渴望 ;

特内里费岛向往着遮蔽所有海洋的壮丽景色;

[ə'bʌv] [ðə; ði]['tɒpməʊst][klaʊdz] , [wɪð] ['dʒaɪənt] [mait] ,
Above the topmost clouds , with giant might ,
多于 这 最顶层 云 , 和 巨大的 可能 ,

在最高的云层之上，以巨大的力量，

[hi:vz] [hɪz; ɪz] [prə'mi:θiən] [pi:k] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [lait] ;
Heaves his Promethean peak to seize the light ;
起伏 他的 普罗米修斯 顶峰 到 抢占 这 光 ;

他高举普罗米修斯般的山峰，去捕捉光明;

[ænd; ənd][θru:] - [kən'dʌktɪŋ] [veɪns] , [wɪð] ['kemɪk] [paʊər] ,
And thro ' conducting veins , with chemic pow'r ,
和 喉咙 - 进行 静脉 , 和 化学 力量 ,

通过输血静脉，借助化学能，

[ri'kru:ts] [ɪg'zɔ:stɪd] ['neɪtʃərz] ['faɪəri][stɔ:(r)] .
Recruits exhausted nature's fiery store .
新兵 筋疲力尽的 自然的 火热 店铺 .

新兵们耗尽了大自然蕴藏的火焰。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [æm'brəʊziəl] [sents] [eks'heɪl] ,
While from the West ambrosial scents exhale ,
尽管 从 这 西方 甘露 气味 呼气 ,

西方飘来阵阵沁人心脾的香气，

[æz; əz]['pɑ:lmɑ:] [ʃeɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:tʃədz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] .
As Palma shakes her orchards to the gale .
作为 帕尔马 奶昔 她 果园 到 这 大风 .

帕尔玛的果园在狂风中摇曳。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] [bi:tʃ] [ðə; ði] ['klʌstəz] [rʌn] ,
Up from the rocky beach the clusters run ,
向上 从 这 岩石 海滩 这 集群 跑步 ,

从岩石海滩向上，簇簇树木生长，

[ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)]['pɜ:p(ə)l] ['raɪpnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
And spread their purple ripeness to the sun .
和 传播 他们的 紫色的 成熟度 到 这 太阳 .

将它们紫色的成熟果实向阳光洒去。

[ðə; ði]['veərid] [si:nz] [wi:; wi] [pɑ:s] [wɪð] ['lʌkləs] [spi:d] ,
The varied scenes we pass with luckless speed ,
这 多种多样 场景 我们 经过 和 倒霉的 速度 ,

我们匆匆掠过的各种景色，

[ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [bj'u:tɪz] ['ræpɪdli] [rɪ'si:d] .
The fleeting beauties rapidly recede .
这 转瞬即逝 美女 快速 消退 .

转瞬即逝的美人很快就会消失。

[fɔ:(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪzi] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
For , from the mazy chambers of the sky ,
为了 , 从 这 迷宫 房间 的 这 天空 ,

因为，从天空迷宫般的深处，

- [baɪ] [tʃɪl] ['bɔːriəs] , [ɔːl][ðə; ði] ['briːzɪz] [flaɪ] ;
Loos'd by chill Boreas , all the breezes fly ;
- 经过 寒意 北风 , 全部 这 微风 飞 ;

受寒冷的北风吹拂，所有的微风都飞扬起来；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [pəʊl] [wɪð] [fɔːs] [dʒaɪ'gæntɪk] ,
From the bright pole with force gigantic hurl'd ,
从 这 明亮的 极 和 力量 巨大 被扔出 ,

从明亮的柱子上以巨大的力量抛出，

[ɜːdʒ] [ðə; ði] [swɪft] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] - [wɜːld] .
Urge the swift passage through the wat'ry world .
敦促 这 迅速 通道 通过 这 - 世界 .

敦促迅速穿越水世界。

[ʌn'kɒnʃəs] [wɪndz; waɪndz] , [waɪ] [wɒft] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːdɪŋ] [geɪlz] ?
Unconscious winds , why waft your speeding gales ?
无意识 风 , 为什么 飘动 你的 超速 狂风 ?

无意识的风啊，为何要吹拂你们疾驰的狂风?

[waɪ] [breθ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['rʌfiən] [seɪlz] ?
Why breath your influence on the ruffian sails ?
为什么 气息 你的 影响 在 这 痞子 帆 ?

为什么要把你的影响力投射到恶棍的帆船上?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɒn] ['ensən] , ['weɪvɪŋ] [haɪ] [ɪn][eə(r)] ,
Is it yon ensign , waving high in air ,
是 它 远 军旗 , 挥手 高的 在 空气 ,

是那面高高飘扬的旗帜吗?

[wɪð] ['brɪtɪʃ] ['krɪmz(ə)n] - , [ðæt] [kleɪmz] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ?
With British crimson dy'd , that claims your care ?
和 英国 赤红 - , 那 索赔 你的 关心 ?

染成英国深红色的，这能让你感到安心吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʌn'kɒnʃəs] [wɪndz; waɪndz] — [jɒn] ['weɪvɪŋ] [red] ,
unconscious winds — yon waving red ,
无意识 风 — 远 挥手 红色的 ,

无意识的风——远处飘扬的红色，

[wɪð] ['brɪtɪʃ] ['ɒnəz] [səʊ] [prə'fenli] [spred] ,
With British honours so profanely spread ,
和 英国 荣誉 所以 亵渎地 传播 ,

英国的荣誉被如此肆意挥霍，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['stændəd] , [huːz] [haɪ] [feɪm]
Is not the hallow'd standard , whose high fame
是 不是 这 神圣的 标准 , 谁 高的 名声

并非神圣的标准，其崇高的名声

[liːdz] ['ælbiənz] [sʌnz] [tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] [praʊd] [ə'kleɪm] ;
Leads Albion's sons to deeds of proud acclaim ;
线索 阿尔比恩的 儿子们 到 契约 的 自豪的 欢呼 ;

带领阿尔比恩的子民成就令人骄傲的伟业；

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [flæg] , [wɪð] [huːz] [prə'tektɪŋ] [sweɪ]
Is not the flag , with whose protecting sway
是 不是 这 旗帜 , 和 谁 保护 摇摆

不是旗帜，而是它所拥有的保护力量。

['kɒmɜːs]	[ig'zʌlt]	[swiːps]	[ðə; ði]	-	[wei]	.
Commerce	**exulting**	**sweeps**	**the**	**wat'ry**	**way**	**.**
商业	欣喜若狂	扫荡	这	-	方式	.

商业的繁荣席卷了水路。

[bɪ'niːθ]	[ðæt]	['spiːʃəs]	['bænə(r)]	,	[ðə; ði]	[dɑːk]	[paʊər]
Beneath	**that**	**specious**	**banner**	**,**	**the**	**dark**	**pow'r**
下面	那	似是而非的	横幅	,	这	黑暗的	力量

在那面虚假的旗帜下，黑暗力量

[ɒv; əv]	['sævɪdʒ]	['rɪgə(r)]	['raipən]	[ɛvɹi]	['aʊə(r)]	:
Of	**savage**	**rigour**	**ripens**	**ev'ry**	**hour**	**:**
的	野蛮的	严格	成熟	每一个	小时	:

残酷的严酷每时每刻都在加剧：

[ðə; ði]	['bləʊtɪŋ]	['pɔɪz(ə)n]	[swelz]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	[baʊnd]	,
The	**bloating**	**poison**	**swells**	**the**	**feeble**	**bound**	**,**
这	腹胀	毒	涌浪	这	微弱	边界	,

毒液膨胀，使虚弱的束缚者肿胀不堪。

[ænd; ənd]	[bɜːstɪŋ]	[θrəʊz]	[ðə; ði]	['ræŋkl]	['venəm]	[raʊnd]	.
And	**bursting**	**throws**	**the**	**rankled**	**venom**	**round**	**.**
和	爆发	投掷	这	恼怒	毒液	圆形的	.

而破裂则将积聚的毒液四处喷溅。

[naʊ]	['ruːθləs]	['tɪrəni]	[traɪ'ʌmfənt]	[reɪn]	,
Now	**ruthless**	**Tyranny**	**triumphant**	**reigns**	**,**
现在	无情	暴政	凯	统治	,

如今，残暴的暴政已经得胜。

[ɒv; əv]	[hoʊps]	[swiːt]	[gləʊ]	[nəʊ]	['suːðɪŋ]	[reɪ]	[rɪ'meɪnz]	.
Of	**Hope's**	**sweet**	**glow**	**no**	**soothing**	**ray**	**remains**	**.**
的	希望	甜的	辉光	不	舒缓	射线	遗迹	.

希望的甜蜜光芒已然消逝，再无一丝慰藉。

[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[feə(r)]	['friːdəmz]	['blɪsf(ə)l]	['riːdʒənz]	[θrəʊn]	,
Far	**from**	**fair**	**Freedom's**	**blissful**	**regions**	**thrown**	**,**
远的	从	公平的	自由的	幸福的	地区	抛掷	,

远离公平自由的幸福之地，

[ðə; ði]	['æbdʒekt]	-	[hiːv]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ʌn'hiːdɪd]	[grəʊn]	.
The	**abject**	**suff'rers**	**heave**	**th**	**'**	**unheeded**	**groan**	**.**
这	卑贱	-	举	th	-	无人理会	呻吟	.

悲惨的受难者发出无人理睬的呻吟。

[æt; ət]	[ɛvɹi]	['muːvmənt]	[ɒv; əv]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ɪm'pɪəriəs]	[braʊ]	,
At	**ev'ry**	**movement**	**of**	**th**	**'**	**imperious**	**brow**	**,**
在	每一个	移动	的	th	-	专横	眉头	,

每一次高傲的眉毛微微一动，

[bɪ'niːθ]	[ruːd]	[hændz]	,	[ðə; ði]	['hæpləs]	[retʃ]	[baʊ; bəʊ]	.
Beneath	**rude**	**hands**	**,**	**the**	**hapless**	**wretches**	**bow**	**.**
下面	粗鲁的	双手	,	这	不幸的	可怜虫	弓	.

在粗暴的双手下，这些不幸的人们俯首称臣。

[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[kiːn]	[glɑːns]	[mɑːk]	-	[aɪ]	,
Should	**the**	**keen**	**glance**	**mark**	**indignation's**	**eye**	**,**
应该	这	敏锐的	瞥一眼	标记	-	眼睛	,

如果敏锐的目光捕捉到了愤慨的神情，

[strʌk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dek]	,	[ðə; ði]	['prɒstreɪt]	['vɪktɪms]	[laɪ]	:
Struck	**to**	**the**	**deck**	**,**	**the**	**prostrate**	**victims**	**lie**	**:**
击中	到	这	甲板	,	这	前列腺	受害者	说谎	:

被击倒在地的受害者们横尸街头：

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɪn'glɔːriəsli] [baʊnd] ,
Or **to** **the** **shrouds** **ingloriously** **bound** **,**
或者 到 这 裹尸布 不光彩地 边界 ,

或者，被裹尸布草草裹好，

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [læʃ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['smɑːtɪŋ] [wuːnd] .
They **feel** **the** **lash** **in** **many** **a** **smarting** **wound** **.**
他们 感觉 这 睫毛 在 许多 一个 刺痛 伤口 .

他们感到鞭笞在许多刺痛的伤口上。

[nɔː(r)] [dɛəz] [rɪ'zentmənt] [lɪft]['ti 'eɪtʃ] - [ə'vendʒɪŋ] [hænd] —
Nor **dares** **resentment** **lift** **th** **'** **-** **avenging** **hand** **—**
也不 敢于 怨恨 举起 th - 复仇 手 —

怨恨也不敢举起复仇之手——

[wɪð] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] [ənmænd] —
With **sinking** **spirits** **,** **and** **a** **frame** **unmann'd** **—**
和 下沉 烈酒 , 和 一个 框架 无人驾驶 —

士气低落，车架无人值守——

[fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] ([ðə; ði] [miːl] [ɪn] [stint] [buːn] - ,
For **,** **now** **(** **the** **meal** **in** **stinted** **boon** **supply'd** **,**
为了 , 现在 (这 一顿饭 在 吝啬 恩惠 - ,

目前（这顿饭是在勉强提供的），

[ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] - ['pɜːpəsli] .)
And **cheering** **bev'rage** **purposely** **deny'd** **.** **)**
和 欢呼 - 故意 否认 .)

（故意否认）

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kʌrənt] [flægz] — [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [feɪnt] ,
The **vital** **current** **flags** **—** **the** **sinews** **faint** **,**
这 必不可少的 当前的 旗帜 — 这 肌腱 头晕的 ,

至关重要的电流信号——肌腱微弱，

['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zɔːstɪd] [vɔɪs] [skeəs] [briːð] [ðə; ði] [wiːk] [kəm'pleɪnt] :
Th **'** **-** **exhausted** **voice** **scarce** **breathes** **the** **weak** **complaint** **:**
钍 - 筋疲力尽的 嗓音 稀少 呼吸 这 虚弱的 抱怨 :

那疲惫的声音几乎喘不过气来，微弱的抱怨声难以发出：

[ə; eɪ] ['tɔːpɪd] ['læŋgə(r)] ['siːzɪz] [ɛvɹi] [veɪn] ,
A **torpid** **languor** **seizes** **ev'ry** **vein** **,**
一个 迟钝 倦怠 逮捕 每一个 静脉 ,

一种迟钝的倦怠感攫住了每个人的血管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [sɪŋks] [brˈniːθ] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'presɪv] [tʃeɪn] .
And **the** **soul** **sinks** **beneath** **th** **'** **-** **oppressive** **chain** **.**
和 这 灵魂 水槽 下面 th - 压迫性的 链 .

灵魂沉沦于压迫的枷锁之下。

[jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [huː] , [ɪn]['deindʒəz] [breɪv] ,
Ye **sons** **of** **Britain** **,** **who** **,** **in** **dangers** **brave** **,**
叶 儿子们 的 英国 , WHO , 在 危险 勇敢的 ,

不列颠的儿女们，你们勇敢地面对危险，

[deə(r)][ɔːl][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'sɜːt(ə)n] [weɪv] ;
Dare **all** **the** **tumults** **of** **th** **'** **-** **uncertain** **wave** **;**
敢 全部 这 骚乱 的 th - 不确定 海浪 ;

敢于面对变幻莫测的波涛汹涌；

[huːz] ['dɔːntləs] [maɪndz][ə'laɪk] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [gləʊ] ,
Whose **dauntless** **minds** **alike** **with** **ardour** **glow** **,**
谁 无畏 思想 同样 和 热情 辉光 ,

他们无畏的心灵同样闪耀着热情，

[tuː; tə] [wɒft] [feə(r)] ['kɒmɜːs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][fəʊ] ;

To	waft	fair	commerce	,	or	to	meet	the	foe	;
到	飘动	公平的	商业	，	或者	到	见面	这	敌人	；

促进公平贸易，或迎战敌人；

[əʊ] [ʃʌn] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [kɔːs] — [huːz] ['sɔːdɪd] [treɪs]

O	shun	the	fatal	course	—	whose	sordid	trace
哦	回避	这	致命的	课程	—	谁	肮脏的	痕迹

避开那条致命的道路——它肮脏的痕迹

[liːdz] [nɒt][tuː; tə]['glɔːri] ; [bʌt; bət] [wɪð] [faʊl] [dɪs'greɪs]

Leads	not	to	glory	;	but	with	foul	disgrace
线索	不是	到	荣耀	；	但	和	犯规	耻辱

这不会带来荣耀，反而会带来耻辱。

[steɪnz] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [feɪm] ,

Stains	the	bright	honours	of	a	nation's	fame	,
污渍	这	明亮的	荣誉	的	一个	国家的	名声	，

玷污了国家光荣的声誉，

[ænd; ənd] ['sʌli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !

And	sullies	all	the	splendours	of	her	name	!
和	萨利	全部	这	辉煌	的	她	姓名	！

玷污了她名字的所有光辉！

[əʊ] [vjuː] [wɪð] ['hiːdf(ə)l] [glɑːns] [ðə; ðɪ]['dɪzməl] [siːn] ,

O	view	with	heedful	glance	the	dismal	scene	,
哦	看法	和	谨慎的	瞥一眼	这	惨淡	场景	，

请用警觉的目光观察这凄凉的景象，

[rɪ'flektɪd] ['feɪθf(ə)l][frɒm; frəm] [rɪ'membrəns] [kiːn] —

Reflected	faithful	from	remembrance	keen	—
反映	忠实	从	纪念	敏锐的	—

从对往事的深刻回忆中忠实地反映出来——

[bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɒrɪd] [reɪ]

Behold	the	fervour	of	the	torrid	ray
看哪	这	热情	的	这	热带	射线

瞧瞧这炽热的光芒！

['fɪəsli] [kən'sjuːm] [iːtʃ] ['æktɪv] [paʊər] [ə'weɪ] .

Fiercely	consume	each	active	pow'r	away	.
激烈地	消耗	每个	积极的	力量	离开	.

全力消耗掉每一丝活性能量。

[ðæt] ['lɒfti] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːs]

That	lofty	spirit	,	which	in	freedom's	course
那	高远	精神	，	哪个	在	自由的	课程

那种崇高的精神，在自由的道路上

- [ɪts][bəʊld] [weɪ] [wɪð] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːs] ,

Urg'd	its	bold	way	with	independent	force	,
-	它是	大胆的	方式	和	独立的	力量	，

以独立的力量推动其大胆的道路，

[strʌk] [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fiːblɪŋ] [klaɪm] , [ænd; ənd]['fɪəsə(r)] [sweɪ]

Struck	by	th	'	enfeebling	clime	,	and	fiercer	sway
击中	经过	th	-	衰弱	气候	，	和	更凶猛	摇摆

受气候衰弱和更猛烈的冲击

[ɒv; əv]['taɪrənt]['paʊə(r)] , [sɪŋks][ɪn][feɪnt] [dɪs'meɪ] —

Of	tyrant	power	,	sinks	in	faint	dismay	—
的	暴君	力量	，	水槽	在	头晕的	沮丧	—

面对暴君的权力，不禁涌起一丝惊愕——

[ðə; ði][fɜːst] , [dɪ'vəʊtɪd]['vɪktɪm] , ['ɔːf(ə)l] [fɔːls] ,
The first , devoted victim , awful falls ,
这 第一的 , 奉献 受害者 , 可怕 瀑布 ,

第一个，忠诚的受害者，可怕的坠落，

[æz; əz] - ['neɪtʃə(r)][ɒn] [stɜːn] ['vendʒəns] [kɔːlz] .
As outrag'd Nature on stern vengeance calls .
作为 - 自然 在 船尾 复仇 呼叫 .

愤怒的大自然发出严厉的报复之声。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] .
END OF THE FIRST BOOK .
结尾 的 这 第一的 书 .

第一部完。

['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] .
ARGUMENT of the SECOND BOOK .
争论 的 这 第二 书 .

第二卷的论点。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['æfrɪkə][kɔːlz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] [p'aʊəz] —
The Guardian Genius of Africa calls a council of the other presiding powers —
这 监护人 天才 的 非洲 呼叫 一个 理事会 的 这 其他 主持 权力 —
[dɪ'skraɪbz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ˌjʊərə'piːən] ['vɪzɪtəz] — [ænd; ənd][prə'pəuziz]
describes to them the miseries occasioned by European visitors — and proposes
描述 到 他们 这 苦难 引发 经过 欧洲的 访客 — 和 提议
[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
to each of them ,
到 每个 的 他们 ,

《非洲守护者》的天才人物召集其他执政大国召开会议，向他们描述了欧洲访客造成的苦难，并向他们每个人提议：

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['diːmənz][ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] ,
in his department , to rouze the different demons of the climate ,
在 他的 部门 , 到 鲁兹 这 不同的 恶魔 的 这 气候 ,

在他的部门里，为了驱散气候带来的各种恶魔，

[ænd; ənd][ɑːm][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] . —
and arm them to punish the invaders on board the approaching vessel . —
和 手臂 他们 到 惩治 这 入侵者 在 木板 这 接近 血管 . —
[ðə; ði] [mɔː'bɪfɪk] [pleɪgz] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['stændəd] ,
The morbific plagues crowd to the vindictive standard ,
这 致病的 瘟疫 人群 到 这 报复心强的 标准 ,

并武装他们，以惩罚驶近船只上的入侵者。——可怕的瘟疫蜂拥而至，响应复仇的号角。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['liːdə(r)] ,
and , taking Death for their leader ,
和 , 采取 死亡 为了 他们的 领导者 ,

他们以死神为首领，

[stænd] [ɪm'bætld] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . — [ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'raivz] [ænd; ənd] ['æŋkəz] . — ['neɪtɪv] ['eɪdʒənts]
stand embattled on the shore . — The vessel arrives and anchors . — Native agents
站立 陷入困境的 在 这 支撑 . — 这 血管 到达 和 锚 . — 本国的 代理人
[ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuə] ,
are allured ,
是 诱人 ,

在岸边严阵以待。——船只抵达并抛锚。——当地特工被引诱，

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] . — [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [daʊn]

and	go	out	on	the	business	of	the	voyage	.	—	Slaves	are	brought	down
和	去	出去	在	这	商业	的	这	航程	.	—	奴隶	是	带来	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] — ['pɜːrtʃəst] — [pʊt][ɒn] [bɔːd] — [ænd; ənd] [kən'faɪnd]

to	the	vessel	—	are	examined	—	purchased	—	put	on	board	—	and	confined
到	这	血管	—	是	检查	—	购买	—	放	在	木板	—	和	受限

[bɪ'ləʊ] . — [deθ] ,

below	.	—	Death	,
以下	.	—	死亡	,

然后开始航行。——奴隶被带到船上——接受检查——购买——登船——并被关在下层船舱。——死亡，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːdʒənz] ,

at	the	head	of	his	legions	,
在	这	头	的	他的	军团	,

他率领着他的军团，

[biˈhəuld][ðə; ði] [siːn] . — [dɪ'spætʃɪz] ['kruːəlti] [frɒm; fræm][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

beholds	the	scene	.	—	Dispatches	Cruelty	from	the	ranks	to	take	possession	of
凝视	这	场景	.	—	派遣	残酷	从	这	排名	到	拿	拥有	的

[ðə; ði] ['maːstəz] [hɑːt] . — [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ɒn][ðə; ði] [kruː] . — [ðə; ði] [həʊl] [peˈstɪfərəs]

the	master's	heart	.	—	Effects	of	this	union	on	the	crew	.	—	The	whole	pestiferous
这	硕士学位	心	.	—	效果	的	这	联盟	在	这	全体人员	.	—	这	所有的	害虫

['bɒdi] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] . — ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] . —

body	advance	to	the	attack	.	—	Progress	of	the	sickness	among	the	crew	.	—
身体	进步	到	这	攻击	.	—	进步	的	这	疾病	之中	这	全体人员	.	—

[deθ] [ɒv; əv] ['rʌsəl] . — [ðə; ði][kən'teɪdʒən] [spredz] . — [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . — [ə'dres]

Death	of	Russel	.	—	The	contagion	spreads	.	—	Dishonours	of	the	dead	.	—	Address
死亡	的	拉塞尔	.	—	这	传染	传播	.	—	耻辱	的	这	死的	.	—	地址

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['senət] .

to	the	British	senate	.
到	这	英国	参议院	.

目睹此景。——派遣残暴的船员占领船长的心。——这种结合对船员的影响。——整个瘟疫蔓延开来。——疾病在船员中扩散。——拉塞尔之死。——传染病蔓延。——死者蒙受耻辱。——致英国参议院的讲话。

[ðə; ði]

THE
这

这

['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] .

GUINEA	VOYAGE	.
几内亚	航程	.

几内亚之旅。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] .

BOOK	THE	SECOND	.
书	这	第二	.

预订第二本。

[haɪ] , [weə(r)] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ʃeɪd] [ðə; ði][lænd] ,

HIGH	,	where	primevial	forests	shade	the	land	,
高的	,	在哪里	-	森林	阴影	这	土地	,

高处，原始森林遮蔽着大地，

[frɒm; fræm][ðə; ði] [griːn] [tɜːf] , [rɪrd] [baɪ][nəʊ]['mɔːt(ə)l][hænd] ,

From	the	green	turf	,	rear'd	by	no	mortal	hand	,
从	这	绿色的	草皮	,	后部	经过	不	凡人	手	,

从绿茵茵的草地上，并非由凡人之手培育而来，

[ə; eɪ]['seɪkrɪd]['steɪʃ(ə)n][lɪfts][ɪts]['freɪgrənt] [si:t]
A sacred station lifts its fragrant seat
一个 神圣 车站 电梯 它是 香 座位

神圣的车站抬起它芬芳的座椅

['or] [ðə; ði][laʊd] [stri:m] , [ðæt] ['mə:məz] [æt; ət][ɪts] [fi:t] ,
O'er the loud stream , that murmurs at its feet ,
超过 这 大声 溪流 , 那 低语 在 它是 脚 ,

在它脚下潺潺流淌的喧闹溪流之上，

[ɒv; əv][ni:ˈʒeə(r)] , ['rʌʃɪŋ] [θru:] - [ðə; ði]['fɜ:taɪl] [pleɪnz] ,
Of Niger , rushing thro ' the fertile plains ,
的 尼日尔 , 匆忙 喉咙 - 这 沃 平原 ,

尼日尔河，奔流过肥沃的平原，

[baɪ][ðə; ði]['kætərækts][ɒv; əv]['trɒpɪk][reɪnz] ,
Swell'd by the cataracts of tropic rains ,
膨胀 经过 这 白内障 的 热带 雨 ,

被热带暴雨的瀑布冲刷得隆起，

[lɒŋ] - [eə(r)] - [hɪz; ɪz]['tɜ:dʒɪd] [flʌd] [di'vaid] ,
Long ' ere surcharg'd his turgid flood divides ,
长的 - 埃雷 - 他的 膨胀的 洪水 分割 ,

很久以前，他那汹涌澎湃的洪水就已淹没了这里。

[tu:; tə] [bɜ:st] [ɒn]['əʊʃ(ə)n][ɪn] [θri:] - [taɪdz] .
To burst on ocean in three thund'ring tides .
到 爆裂 在 海洋 在 三 - 潮汐 .

以三次雷鸣般的巨浪冲击大海。

['ðɪðə(r)] [haɪ] - ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən] - [kɑ:(r)] ,
Thither high - seated in an iv'ry car ,
那里 高的 - 坐着 在 一个 - 车 ,

他高高地坐在象牙色汽车里，

['glɪtərɪŋ] [wɪð] [gəʊld][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:(r)] ,
Glittering with gold in many a shining star ,
闪闪发光 和 金子 在 许多 一个 灼灼 星星 ,

许多闪亮的星星都闪耀着金光，

[baɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] [drɔ:n] [ɪn] [dred] [ə'reɪ] ,
By alligators drawn in dread array ,
经过 鳄鱼 绘制 在 恐惧 大批 ,

由排列成可怕阵型的鳄鱼组成，

[æfrɪks] [sæd]['dʒi:niəs] [bendz] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:f(ə)l] [wei] .
Afric's sad Genius bends her awful way .
非洲的 伤心 天才 弯曲 她 可怕 方式 .

阿弗里克悲伤的天才以她可怕的方式扭曲着。

[ðə; ði]['spaɪsi] ['bri:zɪz] [θrəʊ] [ðeə(r)] [swi:ts] [ə'raʊnd] ;
The spicy breezes throw their sweets around ;
这 辛辣的 微风 扔 他们的 糖果 大约 ;

辛辣的微风吹拂着甜蜜的气息；

[wɪð] ['pi:lɪŋ] [streɪnz] [ðə; ði] [haɪ] - - [wʊdz] [rɪ'zaʊnd] :
With pealing strains the high - arch'd woods resound :
和 剥落 菌株 这 高的 - - 树林 回响 :

随着噼啪作响的琴声，高耸的树林回荡着：

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [nɪmfs] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['reɪdiənt][paʊər] ,
The glowing nymphs surround the radiant pow'r ,
这 发光 若虫 环绕 这 辐射状 力量 ,

闪耀的仙女们环绕着光芒四射的力量，

[ænd; ənd] ['dju:tiəs] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:gl] - .

And	duteous	lead	her	to	the	regal	bow'r	.
和	尽职尽责	带领	她	到	这	尊贵	-	.

于是，尽职尽责地将她引到皇家凉亭。

[haɪ] , ['əʊvə(r)] [hed] [ðə; ði]['eəri]['kəʊkəʊ][bendz] ,

High	,	over	head	the	airy	cocoa	bends	,
高的	,	超过	头	这	轻盈的	可可	弯曲	,

高高的，在头顶上方，轻盈的可可树弯曲着，

[ðə; ði]['vɪktə(r)][pɑ:m][ə; eɪ]['vɪrɪd] [ʃeɪd] [ɪk'stendz; ek-] ,

The	victor	palm	a	virid	shade	extends	,
这	胜利者	棕榈	一个	绿的	阴影	扩展	,

胜利棕榈树呈现出翠绿色的阴影，

[sə'raʊndɪŋ] [laɪmz][ðeə(r)] ['freʃnəs] [θrəʊ] [bɪ'twi:n]

Surrounding	limes	their	freshness	throw	between
周围	青柠	他们的	新鲜	扔	之间

周围的青柠，它们的清新气息扑面而来

[ænd; ənd] ['swɔ:ði] ['plæntinz] [gɪld][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [si:n] .

And	swarthy	plantains	gild	the	glowing	scene	.
和	黝黑的	大蕉	镀金	这	发光	场景	.

而黝黑的芭蕉则为这片绚丽的景色增添了金色光彩。

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['splendə(r)] , [ðæt] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɒn] ,

Amidst	the	splendours	,	that	around	her	shone	,
在……之中	这	辉煌	,	那	大约	她	闪耀	,

在她周围闪耀的辉煌之中，

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'dɪgnənt] [paʊər] [ə'sendz] [ðə; ði] ['sɪlvən] [θrəʊn] ;

Th	'	indignant	Pow'r	ascends	the	sylvan	throne	;
钍	-	愤怒	力量	上升	这	森林	王座	;

愤怒的权力登上了森林的王座；

['ti 'eɪtʃ] - [he'spɪəriən] [sʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Th	'	Hesperian	sun	,	from	the	descent	of	day	,
钍	-	赫斯珀里亚	太阳	,	从	这	下降	的	天	,

赫斯珀里亚的太阳，从白昼的落下开始，

[bi:mz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frʌnt] [sə'ri:n] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [reɪ] .

Beams	on	her	front	serene	a	languid	ray	.
光束	在	她	正面	安详	一个	慵懒的	射线	.

她胸前散发着宁静而慵懒的光芒。

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] - [fi:t] — [ə; eɪ]['seɪpiənt][bænd] ,

About	her	sandal'd	feet	—	a	sapient	band	,
关于	她	-	脚	—	一个	有智慧的	乐队	,

关于她穿着凉鞋的双脚——一个有智慧的带子，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [gɒdz] , [ɪn]['ɔ:f(ə)l]['kaʊns(ə)l][stænd] :

The	river	-	gods	,	in	awful	council	stand	:
这	河	-	神	,	在	可怕	理事会	站立	:

河神们，在可怕的会议上站着：

[i'miŋgl] [gəʊld][ə'mɪdst][ðeə(r)] [gli:mz] ,

Immingled	gold	amidst	their	oziers	gleams	,
混合	金子	在……之中	他们的	奥齐尔斯	闪光	,

金色的光芒在它们的奥齐尔中闪烁，

[i:tʃ] - [ɜ:n] [wɪð] ['stʌdɪd] ['lʌstə(r)] [bi:mz] .

Each	pond'rous	urn	with	studded	lustre	beams	.
每个	-	瓮	和	带钉的	光泽	光束	.

每个沉重的瓮都镶嵌着闪亮的横梁。

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['draiəd][kwɪt][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] [wʊdz] ;
Presiding Dryads quit their subject woods ;
主持 树精 辞职 他们的 主题 树林 ;

主宰的树精们离开了她们统治的森林;

[daɪ'rektɪŋ] ['naiæd, 'nei-] [liːv] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [flʌdz] ,
Directing Naiads leave their silver floods ,
导演 水仙女 离开 他们的 银 洪水 ,

指引水泽仙女们离开她们的银色洪流,

['evri] [braɪt] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'stendɪd] [klaɪm] ,
Every bright guardian of th ' extended clime ,
每一个 明亮的 监护人 的 th - 扩展 气候 ,

每一位守护这片广袤气候的杰出守护者,

['greɪsɪz] [ðə; ði] ['sɒləm] [kɔːt] [wɪð] [pɔːt] [sə'blaɪm] .
Graces the solemn court with port sublime .
恩典 这 庄严 法庭 和 港口 升华 .

为庄严的宫廷增添一抹绝妙的色彩。

[raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [dɪ'væn] , [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [lʊk]
Round the august Divan , a mournful look
圆形的 这 八月 迪万 , 一个 悲哀 看

在庄严的迪万周围，一片哀伤的目光

[bent] [ðə; ði][sæd] [kwiːn] — [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [brəʊk] ;
Bent the sad Queen — and brooding silence broke ;
弯曲 这 伤心 女王 — 和 沉思 沉默 打破 ;

悲伤的女王弯下了腰——沉寂的沉默被打破了;

['aɪə(r)][mɪksd] [wɪð] [griːf] - [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbərɪŋ] [brest] ,
Ire mix'd with grief convolv'd her labouring breast ,
愤怒 混合 和 悲伤 - 她 劳动 胸部 ,

愤怒与悲伤交织在一起，令她疼痛难忍的胸膛剧烈起伏。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [pɪəz] [wɪð] [greɪs] [ædrɛsd] .
While she the anxious Peers with grace address'd .
尽管 她 这 焦虑的 同龄人 和 优雅 已解决 .

她优雅地安抚了焦虑的同龄人。

[jiː; ji] ['veəriəs] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'stendɪd] [ʃɔːz] ,
Ye various rulers of th ' extended shores ,
叶 各种各样的 统治者 的 th - 扩展 海岸 ,

诸位统治广袤海岸的君主,

[weə(r)] ['baʊntiəs] [deɪ] [hɪz; ɪz] [bɹ'aɪtəst] ['reɪdiəns] [pɔːrz] ;
Where bounteous day his brightest radiance pours ;
在哪里 丰饶的 天 他的 最亮的 辐射 倾倒 ;

在阳光普照的晴天，他最耀眼的光芒倾泻而出;

[ɒn] [huːz] [raɪp] [veɪlz] [ðə; ði] - ['deljuːdʒ] [fləʊz] ,
On whose ripe vales the fat'ning deluge flows ,
在 谁 成熟 山谷 这 - 洪水 流量 ,

丰饶的洪流流淌在它成熟的山谷中,

[lʌg'ʒʊəriəns] [sɪts] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌmə(r)] [gləʊz] ;
Luxuriance sits , eternal summer glows ;
奢华 坐着 , 永恒 夏天 发光 ;

繁茂的景色，永恒的夏日光芒;

[seɪ] , [kæn; kən][jiː; ji][lɒŋgə(r)] [brʊk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hænd] ,
Say , can ye longer brook the savage hand ,
说 , 能 是的 更长 溪 这 野蛮的 手 ,

你们还能忍受这野蛮的暴行吗?

[ðæt] [spredz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['or] [ðə; ði]['weɪstɪd][lænd] ?

That	spreads	destruction	o'er	the	wasted	land	?
那	传播	破坏	超过	这	浪费	土地	?

那会给荒芜的土地带来毁灭性的破坏吗?

[kæn; kən][ji:; ji] [rɪ'zɪstlɪs] [si:] [ðə; ði] ['ru:θləs] [tʃeɪn]

Can	ye	resistless	see	the	ruthless	chain
能	是的	无力抵抗	看	这	无情	链

你们能否无可抗拒地看清这无情的枷锁?

[stɪl] [spred] [ɪts] ['hɔrə] ['or] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌn'pi:pld] [pleɪn] ?

Still	spread	its	horrors	o'er	th	'	unpeopled	plain	?
仍然	传播	它是	恐怖	超过	th	-	无人居住的	清楚的	?

它是否依然在无人居住的平原上散播恐怖?

[lʊk] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][meɪn] [ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ʃɔ:z] ,

Look	over	yonder	main	that	shakes	the	shores	,
看	超过	远处	主要的	那	奶昔	这	海岸	,

眺望那边拍打着海岸的巨浪,

[weə(r)] [jɒn] [gri:n] - [proʊmɑ:ntɔri:z] ['sʌmɪt] [sɔ:rz] ,

Where	yon	Green	-	promontory's	summit	soars	,
在哪里	远	绿色的	-	普罗蒙特里	首脑	翱翔	,

在远处绿岬的顶峰高耸之处,

[ðə; ði] ['tɔ:ni] [seɪl]['aʊə(r)] ['sɜ:dʒɪŋ] ['bʊlwək] [breɪvz] ,

The	tawny	sail	our	surging	bulwark	braves	,
这	黄褐色	帆	我们的	滔滔	堡垒	勇士们	,

棕褐色的帆,我们汹涌澎湃的堡垒勇士们,

[wɑ:ft, wɔft, wæft][baɪ]['kru:əl][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [weɪvz] ;

Wafted	by	cruel	winds	,	and	treacherous	waves	;
飘散	经过	残忍的	风	,	和	奸诈	波浪	;

被狂风和巨浪吹拂;

['jʊrəps] [peɪl] [sʌnz] [də'rekt][ðə; ði] - [praʊ] ,

Europe's	pale	sons	direct	the	barb'rous	prow	,
欧洲的	苍白	儿子们	直接的	这	-	船首	,

欧洲苍白的子弟们指挥着野蛮的船头,

[frɔ:t] [wɪð] ['daɪə(r)] [stɔ:z] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][wəʊ] .

Fraught	with	dire	stores	and	instruments	of	woe	.
充满危机	和	可怕的	商店	和	仪器	的	悲哀	.

到处都是可怕的物品和灾祸的工具。

[ðə; ði] ['teɪntɪd] [freɪt] , [wɪð] [fɔ:ls] [lʌg'ʒʊəriəs] [glɛə]

The	tainted	freight	,	with	false	luxurious	glares
这	受污染的	货运	,	和	错误的	豪华	眩光

受污染的货物,带着虚假的奢华光芒

[ɒv; əv] - [hju:] , [ðə; ði] ['splendɪd] [beɪt] [prɪ'pɛəz] ;

Of	dang'rous	hue	,	the	splendid	bait	prepares	;
的	-	色调	,	这	灿烂	饵	准备	;

诱饵色泽艳丽,却暗藏危险;

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [hu:z] ['dæz(ə)lɪŋ][stɔ:(r)]

Beneath	the	semblance	of	whose	dazzling	store
下面	这	外表	的	谁	耀眼的	店铺

在它那令人眼花缭乱的商店外表之下

[lə:k] [ðə; ði]['daɪə(r)] [bɑ:b] , [ðæt] [teint] [ænd; ənd] [θɪnz] ['aʊə(r)] [ʃɔ:(r)] .

Lurks	the	dire	barb	,	that	taints	and	thins	our	shore	.
潜伏者	这	可怕的	倒钩	,	那	污点	和	薄片	我们的	支撑	.

潜伏着可怕的毒刺,它玷污并削弱着我们的海岸。

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['tairənt] [wɪð] [ɪn'hjuːmən][eɪm]
Say , shall these tyrants with inhuman aim
说 , 将 这些 暴君 和 不人道 目的

说，这些暴君是否怀有非人的目的?

['aʊə(r)] ['hæpləs] [sʌnz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [dˈɔːtəz] [kleɪm] ?
Our hapless sons and weeping daughters claim ?
我们的 不幸的 儿子们 和 哭泣 女儿们 宣称 ?

我们那些不幸的儿子和哭泣的女儿们声称?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — [əʊ][blaɪnd] ! — [stɪl] [eɪd][ðə; ði] ['rʌfiən] [bænd] ,
Shall we — O blind ! — still aid the ruffian band ,
将 我们 — 哦 瞎的 ! — 仍然 援助 这 痞子 乐队 ,

我们——哦，盲人啊！——还要继续帮助这群恶棍吗?

[ðæt] [steɪnz] ['aʊə(r)] [kəʊst] , [ænd; ənd] [bɛəz] ['aʊə(r)] ['retʃɪd] [lænd] ?
That stains our coast , and bares our wretched land ?
那 污渍 我们的 海岸 , 和 裸露 我们的 可怜 土地 ?

那玷污了我们的海岸，暴露了我们这片贫瘠的土地?

['aʊə(r)] [relmz] , [ə'læs] !
Our realms , alas !
我们的 领域 , 唉 !

唉，我们的王国啊!

[tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
abandon'd to despair ,
被遗弃的 到 绝望 ,

陷入绝望,

['suːpaɪnli; 'sjuːpaɪnli] [sʌŋk] , [ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] ['ʃæklz] [weə(r)] :
Supinely sunk , the slavish shackles wear :
仰卧 沉没 , 这 奴隶 镣铐 穿 :

奴隶般的枷锁无力地垂落:

['sɜːrdʒiz][ɪn] [veɪn] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [strænd] ;
Surges in vain defend the burning strand ;
涌动 在 徒劳 保卫 这 燃烧 链 ;

汹涌的浪潮徒劳地守护着燃烧的海岸;

[ɪn] [veɪn] [ɪm'pɜːviəs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [fens] [ðə; ði][lænd] .
In vain impervious forests fence the land .
在 徒劳 不透水的 森林 栅栏 这 土地 .

密不透风的森林徒劳地围住了这片土地。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['mɒnstəz] - ['teɪmnəs] [ʃəʊ] ,
Our native monsters treach'rous tameness shew ,
我们的 本国的 怪物 - 驯服 展示 ,

我们本土的怪兽展现出狡猾的驯服本性,

[fə'get] [ðeə(r)]['fjʊəri] , [ænd; ənd][əd'mɪt][ðə; ði][fəʊ] ;
Forget their fury , and admit the foe ;
忘记 他们的 愤怒 , 和 承认 这 敌人 ;

忘却他们的愤怒，接纳敌人;

['aʊə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['krɔkədailz] [ðeə(r)] ['fɪəsnəs] [luːz] ,
Our rebel crocodiles their fierceness lose ,
我们的 反叛 鳄鱼 他们的 凶猛 失去 ,

我们的叛逆鳄鱼失去了它们的凶猛,

['ʃraʊdɪŋ] [ðeə(r)] ['triːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒelɪd] [uːz] ;
Shrouding their treason in the gelid ooze ;
裹尸布 他们的 叛国罪 在 这 凝胶 渗出物 ;

用冰冷的粘液掩盖他们的叛国罪行;

['aʊə(r)] ['stɪŋlɪs] ['sɜ:pənts] [twaɪn] [ɪn]['dʒent(ə)l] [pleɪ] ,
Our **stingless** **serpents** **twine** **in** **gentle** **play** **,**
我们的 无刺的 蛇 缠绕 在 温和的 玩 ,

我们的无刺蛇温柔地缠绕嬉戏，

[ænd; ənd] ['hɑ:mləs] ['taɪgərz][krɒp][ðə; ði] - [spreɪ] ;
And **harmless** **tygers** **crop** **the** **flow'ry** **spray** **;**
和 无害 老虎 庄稼 这 - 喷 ;

无害的老虎会吃掉这些花苞;

[ðə; ði] ['rekriənt] ['laɪən] [smu:ð] [hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] [aɪ] ,
The **recreant** **lion** **smooths** **his** **savage** **eye** **,**
这 叛徒 狮子 平滑 他的 野蛮的 眼睛 ,

那头叛逆的狮子抚平了它凶狠的眼神，

[waɪl] [ðə; ði]['daɪə(r)]['spɔɪlə(r)] [stɔ:ks] [ʌn'hi:dɪd] [baɪ] .
While **the** **dire** **spoiler** **stalks** **unheeded** **by** **.**
尽管 这 可怕的 剧透 茎 无人理会 经过 .

尽管可怕的剧透悄然发生，却无人理会。

[flai][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] - [relmz] , [ji:; ji] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [wɜ:θ] ,
Fly **to** **your** **sep'rate** **realms** **,** **ye** **chiefs** **of** **worth** **,**
飞 到 你的 - 领域 , 是的 酋长们 的 值得 ,

各位尊贵的首领，飞回你们各自的领地吧!

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [ɒv; əv]['æfrik] [fɔ:θ] ;
And **call** **the** **vengeful** **pow'rs** **of** **Afric** **forth** **;**
和 称呼 这 复仇的 权力 的 非洲 前进 ;

召唤非洲复仇之力;

['sʌmən] [dɪ'zi:z] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:stli] [bru:d] ,
Summon **Disease** **,** **with** **all** **her** **ghastly** **brood** **,**
召唤 疾病 , 和 全部 她 阴森 幼虫 ,

召唤疾病，以及她所有可怕的后代，

[tu:; tə] [gri:t] [ði:z] ['træfikəz] [ɪn]['hju:mən] [blʌd] ,
To **greet** **these** **traffickers** **in** **human** **blood** **,**
到 迎接 这些 贩运者 在 人类 血 ,

用鲜血迎接这些人贩子，

[kɔ:l] [fɔ:θ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:vɪd] [skaɪz] ;
Call **forth** **the** **terrors** **of** **the** **fervid** **skies** **;**
称呼 前进 这 恐怖 的 这 狂热 天空 ;

召唤炽热天空的恐怖;

[bɪd] ['mɪsti] ['di:mənz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:rʃəz] [raɪz] ;
Bid **misty** **demons** **from** **your** **marshes** **rise** **;**
出价 蒙蒙 恶魔 从 你的 沼泽 上升 ;

让沼泽中迷雾笼罩的恶魔升起;

[wɪð] ['kɔŋgri,geit] ['hɔrə] [kraʊd] [ðə; ði] [pleɪn] —
With **congregated** **horrors** **crowd** **the** **plain** **—**
和 聚集 恐怖 人群 这 清楚的 —

平原上聚集着成群的恐怖生物——

[ænd; ənd] [draɪv] [ði:z] ['pælɪd] ['rɔbəz] ['or] [ðə; ði] [meɪn] !
And **drive** **these** **pallid** **robbers** **o'er** **the** **main** **!**
和 驾驶 这些 苍白 强盗 超过 这 主要的 !

把这些面色苍白的强盗赶到大洋彼岸!

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['mɜ:mə(r)] ['ɪnstəntli] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑ:n-] —
An **awful** **murmur** **instantly** **transpires** **—**
一个 可怕 低语 即刻 发生 —

一阵可怕的低语声瞬间响起——

['ti 'eɪtʃ] - [ə'plɔ:z] , [ðæt] ['wɪzdəm] [gɪvz] , [wen] ['dʒi:niəs]['faɪərz] ;
Th ' applause , that wisdom gives , when genius fires ;
钍 - 掌声 , 那 智慧 给予 , 什么时候 天才 火灾 ;

智慧所给予的掌声，是在天才迸发之时；

[nɒt] [ðə; ði] [veɪn] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['ræbl] [drɔ:z] ,
Not the vain shout the shallow rabble draws ,
不是 这 徒劳 喊 这 浅的 乌合之众 平局 ,

不是肤浅乌合之众的空洞叫嚣，

[bʌt; bət] ['kɒnʃəs] ['dʒʌdʒmənts] [wel] - [ə'pru:vɪŋ] [pɔ:z] .
But conscious judgment's well - approving pause .
但 有意识的 判决的 出色地 - 批准 暂停 .

但这是意识判断中令人欣慰的停顿。

[nɔ:(r)] [wɪð] [wi:k] [preɪz] [ðeɪ] [gri:t] [ðə; ði] - [feə(r)] ,
Nor with weak praise they greet the scepter'd fair ,
也不 和 虚弱的 称赞 他们 迎接 这 - 公平的 ,

他们也不会用微弱的赞美来迎接这位手持权杖的佳人，

[bʌt; bət] [spi:d] [tu:; tə]['eksɪkju:t]['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt][keə(r)] .
But speed to execute th ' important care .
但 速度 到 执行 th - 重要的 关心 .

但要尽快执行重要的护理措施。

[naʊ] [θru:] - [ðə; ði] ['dʌski] [eə(r)] [ðeɪ] [reɪndʒ][ðeə(r)] [flaɪt] ,
Now thro ' the dusky air they range their flight ,
现在 喉咙 - 这 昏暗 空气 他们 范围 他们的 航班 ,

现在，它们在昏暗的空气中盘旋飞翔，

- [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [naɪt] .
Veil'd by the cov'ring of the baleful night .
- 经过 这 - 的 这 有害的 夜晚 .

被阴沉的夜幕笼罩。

[tu:; tə] ['θaʊz(ə)nd] [relmz] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [vɪn'dɪktɪv] [flaɪz] :
To thousand realms the charge vindictive flies :
到 千 领域 这 收费 报复心强的 苍蝇 :

复仇的怒火席卷千方百道：

[ɪn] ['θaʊz(ə)nd] [relmz] [ðə; ði] - ['fjʊəriz][raɪz] ;
In thousand realms the summon'd furies rise ;
在 千 领域 这 - 复仇女神 上升 ;

千国之中，被召唤的复仇女神崛起；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [stɔ:z] [ɒv; əv] [peɪn] [ðeɪ] ['dredf(ə)l] [ɑ:m] —
From the dark stores of pain they dreadful arm —
从 这 黑暗的 商店 的 疼痛 他们 可怕 手臂 —

从痛苦的黑暗深处，他们伸出了可怕的手臂——

[ɪn] [fel] [ə'reɪ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['li:dʒənz] [swɔ:m] ;
In fell array the hideous legions swarm ;
在 跌倒 大批 这 可怕 军团 蜂群 ;

可怕的军团列队而来；

['presɪdʒfʊl] , ['daɪə(r)] , [ðə; ði][grɪm] [bə'tæljən] [spred] ,
Presageful , dire , the grim battalions spread ,
预兆性的 , 可怕的 , 这 严峻 营 传播 ,

预示着可怕的后果，阴森的军队蔓延开来，

[ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [naɪt] [ɪn] ['pɜ:pəs] [dred] .
And waste the brooding night in purpose dread .
和 浪费 这 沉思 夜晚 在 目的 恐惧 .

然后在漫漫长夜里，在恐惧中煎熬。

[red] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒgi] [i:st] [ðə; ði][sʌn] [ə'sendz] ,
Red **from** **the** **foggy** **east** **the** **sun** **ascends** **,**
红色的 从 这 雾蒙蒙的 东方 这 太阳 上升 ,

太阳从雾蒙蒙的东方升起，泛着红光。

[ænd; ənd] [gli:mz] [nju:] ['terə(r)][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - - [fi:ndz] :
And **gleams** **new** **terror** **on** **th** **'** **envenom'd** **fiends** **:**
和 闪光 新的 恐怖 在 th - - 恶魔 :

给中了毒的恶魔们带来了新的恐惧:

[raʊnd] [ðeə(r)] - ['li:dəz] [θrɒŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'saɪtli] [həʊst] ,
Round **their** **ghaunt** **leaders** **throng** **th** **'** **unsightly** **host** **,**
圆形的 他们的 - 领导人 人群 th - 难看的 主持人 ,

在他们阴森恐怖的首领周围，挤满了这群丑陋的家伙。

[rɪə(r)][ðə; ði] [blæk] [saɪn] , [ænd; ənd] [fɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'lɔtid] [pəʊst] .
Rear **the** **black** **sign** **,** **and** **fill** **th** **'** **allotted** **post** **.**
后部 这 黑色的 符号 , 和 充满 th - 分配 邮政 .

将黑色标志牌移开，并填满指定的柱子。

[ɪn] ['hevi] ['kɒləms] [tru:ps] [lə'θɑ:dʒɪk] [saʊnd] .
In **heavy** **columns** **troops** **lethargic** **sound** **.**
在 重的 列 军队 昏昏欲睡的 声音 .

沉重的纵队中，士兵们发出懒散的声音。

[flæp][ðeə(r)][hju:dʒ] ['bænəz] , [θrəʊ] [ðeə(r)] ['əʊpi:ɪts] [raʊnd] ,
Flap **their** **huge** **banners** **,** **throw** **their** **opiates** **round** **,**
瓣膜 他们的 巨大的 横幅 , 扔 他们的 阿片类药物 圆形的 ,

挥舞着巨大的旗帜，四处撒播鸦片，

[fɪəs] ['or] [ðə; ði] [fi:ld] [kən'fleɪgrənt] ['skwɔdrən] [bend] ,
Fierce **o'er** **the** **field** **conflagrant** **squadrons** **bend** **,**
凶猛的 超过 这 场地 燃烧的 中队 弯曲 ,

战场上，猛烈的火力席卷而来，各路飞行员弯下腰来。

[ænd; ənd]['faɪəri] ['fi:və] [θru:] - [ðə; ði]['ri:dʒənz][send] .
And **fiery** **fevers** **thro** **'** **the** **regions** **send** **.**
和 火热 发烧 喉咙 - 这 地区 发送 .

各地燃起熊熊烈火。

[waɪl] [frɒm; frəm] [mɔɪst] [klaʊdz] , ['bru:dɪŋ] ['or] [dɛsɑ:rts][beə(r)] ,
While **from** **moist** **clouds** **,** **brooding** **o'er** **desarts** **bare** **,**
尽管 从 潮湿 云 , 沉思 超过 德萨茨 裸 ,

而从潮湿的云层中，笼罩着裸露的沙漠，

[weə(r)] - ['stægnənt] [leɪk] [pə'lut] [ðə; ði][eə(r)] ,
Where **Zambre's** **stagnant** **lake** **pollutes** **the** **air** **,**
在哪里 - 停滞不前 湖 污染 这 空气 ,

赞布雷死水湖污染空气的地方，

[pres] ['frɪdʒɪd] ['eɪgju:] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ɔ:l'tɜ:nət] [rəʊ] ,
Press **frigid** **agues** **in** **th** **'** **alternate** **row** **,**
按 寒冷 疟疾 在 th - 备用 排 ,

按隔行的寒冷海啸键，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] [tʃɪl] [və'raɪəti][tu:; tə][wəʊ] .
And **give** **their** **chill** **variety** **to** **woe** **.**
和 给 他们的 寒意 种类 到 悲哀 .

并赋予他们冷漠的多样性以悲伤。

[bʌt; bət] [tʃi:f] — [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ðæt] [kraʊdz] [ðə; ði] [fi:ld] ,
But **chief** **—** **the** **multitude** **that** **crowds** **the** **field** **,**
但 首席 — 这 民众 那 人群 这 场地 ,

但最重要的是——挤满赛场的众多人群，

[ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði][spɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði] ['gɔːgən] [ʃiːld] ,
That points the spear , and lifts the Gorgon shield ,
那 积分 这 矛 , 和 电梯 这 戈耳工 盾 ,

那人举起长矛，举起戈耳工的盾牌。

[breɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['slaɪmi] [mɑːʃ] [ænd; ənd] ['swɒmpi] [pleɪnz] ,
Breaks from the slimy marsh and swampy plains ,
休息 从 这 黏糊糊的 沼泽 和 沼泽地 平原 ,

从黏滑的沼泽和泥泞的平原中脱身，

[weə(r)] [praʊd] [beˈniːn][ɪn]['trɪp(ə)l] ['bʊlwək] [reɪn] .
Where proud Benin in triple bulwark reigns .
在哪里 自豪的 贝宁 在 三倍 堡垒 统治 .

骄傲的贝宁以三重堡垒统治着这里。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['zenɪθ] [sʌn] , [ðə; ði]['pjuːtrɪd][bænd]
Call'd by the zenith sun , the putrid band
被称为 经过 这 天顶 太阳 , 这 腐烂的 乐队

被正午的太阳召唤，腐臭的带子

[spredz] [ɪts] [kəˈrəʊsɪv] ['pɔɪznz] ['or] [ðə; ði][lænd] :
Spreads its corrosive poisons o'er the land :
传播 它是 腐蚀性 毒药 超过 这 土地 :

它将腐蚀性毒素散播到大地上：

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [spraɪts] [ðeə(r)] [gæðɚd] ['venəmz] [θrəʊ] ,
Myriads of sprites their gather'd venoms throw ,
无数 的 精灵 他们的 聚集 毒液 扔 ,

无数精灵投掷它们聚集的毒液，

[ænd; ənd]['ækrɪd] ['ærəus] [flai][frɒm; frəm] [ɛvɹi] [baʊ; bəʊ] .
And acrid arrows fly from ev'ry bow .
和 辛辣 箭头 飞 从 每一个 弓 .

每张弓都射出刺鼻的箭矢。

- [ɪn] [brɔːd] ['hɒrə(r)] , [wɪð] [ɪkˈstendɪd] [laɪn] ,
Rang'd in broad horror , with extended line ,
- 在 广阔 恐怖 , 和 扩展 线 ,

惊恐万分，连声长鸣

[ɪn] [dred] - [ðə; ði][grɪm] ['spektəz] [ʃaɪn] ,
In dread battallia the grim spectres shine ,
在 恐惧 - 这 严峻 幽灵 闪耀 ,

在恐怖的战斗中，阴森的幽灵闪耀着光芒。

- , ['gɔːri] ['stændədz] [weɪv] [əˈraʊnd] ,
Unnumber'd , gory standards wave around ,
- , 血腥 标准 海浪 大约 ,

无数血腥的标准四处飘荡，

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] ([ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['mjuːzɪk]) [saʊnd] ,
And shrieks and groans (their native music) sound ,
和 尖叫 和 呻吟 (他们的 本国的 音乐) 声音 ,

尖叫声和呻吟声（他们本土的音乐）响起，

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pɔːz] — [spred] [waɪd][ænd; ənd][fɑː(r)] —
But now , a dreadful pause — spread wide and far —
但 现在 , 一个 可怕 暂停 — 传播 宽的 和 远的 —

但现在，一种可怕的停滞——蔓延甚广——

[θrəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['terə(r)] ['or] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l][wɔː(r)] .
Throws more than terror o'er the baleful war .
投掷 更多的 比 恐怖 超过 这 有害的 战争 .

给这场可怕的战争带来的不仅仅是恐惧。

[sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [pɔ:z] [ʃæl; ʃəl] [fraɪt] ['neɪtʃə(r)] [fi:l] ,
Such dreadful pause shall frighted Nature feel ,
这样的 可怕 暂停 将 害怕 自然 感觉 ,

如此可怕的停顿，连大自然都会感到恐惧。

- [eə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [trʌmp] [ri'zaund, -'saund]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:n(ə)l] [pi:l] ,
' Ere the last trump resounds th ' eternal peal ,
- 埃雷 这 最后的 王牌 回响 th - 永恒 皮尔 ,

在最后的号角响起永恒的钟声之前，

[fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] — [ɪn] ['ʃædəʊi] ['greɪtnəs] [rɪrd]
For full in front — in shadowy greatness rear'd
为了 满的 在 正面 — 在 阴暗的 伟大 后部

前方一片光明——在阴影笼罩的伟大背后

[ðeə(r)] ['gɑ:stli] ['li:də(r)] , [naɪt] - [bɔ:n] [deθ] [əpɪrd] !
Their ghastly leader , Night - born Death appear'd !
他们的 阴森 领导者 , 夜晚 - 出生 死亡 出现 !

他们可怕的首领，夜之死神现身了！

[ðeɪ] [rend][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [eə(r)] [wɪð] [ʃaʊts] - ;
They rend the wounded air with shouts abhorr'd ;
他们 撕裂 这 受伤 空气 和 喊叫 - ;

他们发出令人憎恶的呐喊，撕裂着伤痕累累的空气；

[ðeə(r)] ['ru:θləs] ['mɒnək] [gɪvz] ['ti 'eɪtʃ] - [hə'rɪfɪk] [wɜ:d] ;
Their ruthless monarch gives th ' horrific word ;
他们的 无情 君主 给予 th - 可怕的 单词 ;

他们残暴的君主发出了可怕的命令；

['mɑ:rʃlz] , [ɪ'leɪt] , [ðə; ði] - ['skwɔdrən] ['or] ,
Marshals , elate , the rav'ning squadrons o'er ,
元帅 , 欣喜 , 这 - 中队 超过 ,

元帅们，兴高采烈，掠夺中队，

[ænd; ənd] [li:dz] [hɪz; ɪz]['fjʊəriz][tu:; tə][ðə; ði]['feɪtɪd] [ʃɔ:(r)] .
And leads his Furies to the fated shore .
和 线索 他的 复仇女神 到 这 命中注定 支撑 .

他率领着复仇女神们走向命中注定的彼岸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɑ:k] , [əd'vɑ:nsɪŋ] ['or] [ðə; ði][meɪn] ,
And now the Bark , advancing o'er the main ,
和 现在 这 吠 , 前进 超过 这 主要的 ,

现在，这艘小船正驶过大海，

[drægz][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zɑ:strəs] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd][peɪn] —
Drags her disastrous store of guilt and pain —
拖拽 她 灾难性的 店铺 的 有罪 和 疼痛 —

她拖着沉重的罪恶感和痛苦——

[ə'prəʊtʃɪz] , ['beɪnfl] , [spredz] [hɜ:(r); hə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [snɛə] ,
Approaches , baneful , spreads her dazzling snares ,
方法 , 有害的 , 传播 她 耀眼的 陷阱 ,

来势汹汹，暗藏祸心，布下令人眼花缭乱的陷阱。

[hɜ:(r); hə(r)]['gleərɪŋ]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][wəʊ] [pri'pɛəz] ,
Her glaring instruments of woe prepares ,
她 刺眼 仪器 的 悲哀 准备 ,

她那刺眼的苦难工具已经准备就绪，

[tu:; tə] [kætʃ] , [mə'laɪn] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] - [waɪl] ,
To catch , malign , with many a practic'd wile ,
到 抓住 , 诽谤 , 和 许多 一个 - 诡计 ,

用各种老练的诡计去诱捕、诽谤、

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [dɪ'lu:ʒənz] [gaɪl] ,
And **all** **the** **mazes** **of** **Delusion's** **guile** **,**
和 全部 这 迷宫 的 妄想的 诡计 ,

以及所有错觉的诡计迷宫，

[ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['neɪtɪv] , [hu:m] [kə'rʌpʃənz] [hænd]
The **impious** **native** **,** **whom** **Corruption's** **hand**
这 不敬 本国的 , 谁 腐败的 手

那个不敬神的土著，腐败之手所及之处。

[hæz; həz][led][tu:; tə] ['desələt] [hɪz; ɪz] - [lænd] .
Has **led** **to** **desolate** **his** **injur'd** **land** **.**
有 引领 到 荒凉 他的 - 土地 .

导致他受损的土地变得荒芜。

[waɪd] ['or] [ðə; ði][sɔɪl]['daɪə(r)]['eɪdʒənts] [wɪŋ] [ðeə(r)] [wei]
Wide **o'er** **the** **soil** **dire** **agents** **wing** **their** **way**
宽的 超过 这 土壤 可怕的 代理人 翼 他们的 方式

可怕的使者们飞越大地，向四面八方袭来。

[ɪn'seɪʃɪət] [praʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd] [preɪ] .
Insatiate **prowl** **for** **the** **devoted** **prey** **.**
馋 潜行 为了 这 奉献 猎物 .

对忠诚的猎物永不满足的追逐。

[ʌn'fi:lɪŋ] ['ævərɪs] [di:lz] [ðə; ði] ['gɔ:lɪŋ] [wu:nd] ,
Unfeeling **Avarice** **deals** **the** **galling** **wound** **,**
冷漠无情 贪婪 交易 这 令人恼火 伤口 ,

冷酷无情的贪婪造成了令人痛彻心扉的伤口。

[dɪ'strʌktɪv] [hɜ:l] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd] [ə'raʊnd] .
Destructive **hurls** **the** **flaming** **brand** **around** **.**
破坏性的 投掷 这 炽盛 品牌 大约 .

破坏者挥舞着燃烧的火把。

[si:] — [hɪz; ɪz] [fel] ['tɔ:rtʃɪz] [spred] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪərz] !
See **—** **his** **fell** **torches** **spread** **devouring** **fires** **!**
看 — 他的 跌倒 火炬 传播 吞噬 火灾 !

看哪——他掉落的火炬燃起了吞噬一切的烈焰！

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɪk'spaɪəz] .
The **peaceful** **village** **in** **the** **blaze** **expires** **.**
这 和平 村庄 在 这 火焰 到期 .

宁静的村庄在大火中消逝。

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [reɪdʒ] ,
Sunk **in** **the** **terrors** **of** **their** **burning** **rage** **,**
沉没 在 这 恐怖 的 他们的 燃烧 愤怒 ,

沉浸在他们熊熊燃烧的怒火带来的恐惧之中，

[laɪ] ['helpləs] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd]['fi:b(ə)l][eɪdʒ] :
Lie **helpless** **infancy** **and** **feeble** **age** **:**
说谎 无助 婴儿期 和 微弱 年龄 :

无助的婴儿期和虚弱的老年期：

[ænd; ənd]['vɪgə(r)] — ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'sju:mɪŋ] [reɪ] ,
And **vigour** **—** **flying** **the** **consuming** **ray** **,**
和 活力 — 飞行 这 消费 射线 ,

以及活力——飞翔的吞噬射线，

- [skeɪp] — [tu:; tə][mɔ:(r)] ['pɔɪnjənt] [il] [ðə; ði] ['retʃɪd] [preɪ] ,
' **Scapes** **—** **to** **more** **poignant** **ills** **the** **wretched** **prey** **,**
- 风景 — 到 更多的 令人心酸的 疾病 这 可怜 猎物 ,

'逃脱——将可怜的猎物送往更令人痛心的苦难之地，

[tuː; tə][dræg] , [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ] .

To	drag	,	in	tears	,	and	chains	his	lingering	day	.
到	拖	,	在	眼泪	,	和	链条	他的	挥之不去的	天	.

拖着他那漫长的一天，泪水和枷锁。

[ðə; ði] ['hɑːmləs] ['kʌltɪveɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

The	harmless	cultivator	of	the	soil	,
这	无害	耕耘机	的	这	土壤	,

无害的土壤耕耘者，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [tɔɪl] ,

Returning	from	the	task	of	pleasing	toil	,
返回	从	这	任务	的	令人愉悦	辛劳	,

从令人愉悦的辛勤工作中归来，

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] [graʊndz] ,

Torn	from	the	shelter	of	his	kindred	grounds	,
撕裂	从	这	庇护所	的	他的	亲属	理由	,

被迫离开他祖先的庇护之地，

[ɪz] - [tuː; tə][bɒndz] , [tuː; tə] [straɪps] , [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] [wuːndz] .

Is	dragg'd	to	bonds	,	to	stripes	,	and	smarting	wounds	.
是	-	到	债券	,	到	条纹	,	和	刺痛	伤口	.

被拖入枷锁、鞭笞和剧痛的伤口中。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [waɪf] , [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪ] ,

Meanwhile	his	anxious	wife	,	with	eager	eye	,
同时	他的	焦虑的	妻子	,	和	渴望的	眼睛	,

与此同时，他焦急的妻子，眼神充满渴望地看着

[lʊks] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

Looks	on	the	homeward	path	,	and	evening	sky	.
看起来	在	这	回家	小路	,	和	晚上	天空	.

望向回家的路和傍晚的天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

几内亚之旅：一部三卷本(The Guinea Voyage A Poem in Three Books To)

['tʃɪldrən] , [bɪ'reft] , [ðə; ði] ['naɪtli] [buːn] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
Children , bereft , the nightly boon require ,
孩子们 , 失去 , 这 每晚 恩惠 要求 ,

孩子们，失去了……每晚都需要的恩惠，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [kɔːl][ðeə(r)] [sləʊ] - [rɪ'tɜːnɪŋ] ['saɪə(r)] .
And anxious call their slow - returning sire .
和 焦虑的 称呼 他们的 慢的 - 返回 父系 .

焦急地呼唤着迟迟未归的父亲。

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['saɪə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bles] —
Ne'er shall returning sire his children bless —
从未 将 返回 父系 他的 孩子们 保佑 —

父亲再也不会回到人间，祝福他的子孙——

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [waɪf][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pres] —
Ne'er shall the weeping wife her husband press —
从未 将 这 哭泣 妻子 她 丈夫 按 —

哭泣的妻子永远不能强迫她的丈夫——

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɜːstɪŋ] [ɛvɹi] ['tendə(r)][bænd] ,
Destruction bursting ev'ry tender band ,
破坏 爆发 每一个 投标 乐队 ,

毁灭撕裂了每一根柔韧的神经，

[swiːps] , [laɪk][ə; eɪ]['delјuːdʒ] , [θruː] - [ðə; ði] ['hæpləs] [lænd] !
Sweeps , like a deluge , thro ' the hapless land !
扫荡 , 喜欢 一个 洪水 , 喉咙 - 这 不幸的 土地 !

如同洪水般席卷这片不幸的土地！

[sləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [naʊ] [mɑːtʃ] [ðə; ði] - [kraʊd] ,
Slow to the shores now march the fetter'd crowd ,
慢的 到 这 海岸 现在 行进 这 - 人群 ,

被束缚的人群缓缓走向岸边，

['tʌgɪŋ] [hjuːdʒ] [tʃeɪnz] , [ɔː(r)] [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊd] .
Tugging huge chains , or bent beneath the load .
拉扯 巨大的 链条 , 或者 弯曲 下面 这 加载 .

拉着巨大的铁链，或者弯腰被重物压住。

[tɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kɪndrəd] [taɪz] [dɪsmeɪd] [ðeɪ] [stænd] ,
Torn from all kindred ties dismay'd they stand ,
撕裂 从 全部 亲属 领带 沮丧 他们 站立 ,

他们与所有亲人断绝了联系，沮丧地站在那里。

[waɪl] ['praɪɪŋ] [kruːlti:z] [ɪn'sʌltɪŋ] [hænd] ,
While prying cruelty's insulting hand ,
尽管 窥探 残忍的 侮辱 手 ,

在撬开残忍侮辱之手的同时，

[maɪ'njuːtli]['vɪdʒɪlənt] , [wɪð] ['bʊtʃə(r)] [skɪl] ,
Minutely vigilant , with butcher skill ,
精确到分钟 警惕的 , 和 屠夫 技能 ,

极其警惕，技艺堪比屠夫

[tɜːnz] [ðə; ði] [retʃ] [æt; ət] ['sævɪdʒ] [wɪl] ,
Turns **the** **examin'd** **wretch** **at** **savage** **will** **,**
转弯 这 已检查 可怜虫 在 野蛮的 将要 ,

任由受审的可怜虫肆意摆布，

[ænd; ənd] ([ɛvɹi] [lɪm] [ænd; ənd] [ɛvɹi] [dʒɔɪnt] -)
And **(** **ev'ry** **limb** **and** **ev'ry** **joint** **survey'd** **)**
和 (每一个 肢 和 每一个 联合的 -)

（每个肢体和每个关节都经过检查）

[kəm'pliːts] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [treɪd] .
Completes **the** **practice** **of** **the** **brutal** **trade** **.**
完成 这 实践 的 这 野蛮 贸易 .

完成了残酷的交易。

[naʊ] [ðə; ði] [sæd] ['pɜːtʃəs] — !
Now **the** **sad** **purchase** **—** **Heav'ns** **!**
现在 这 伤心 购买 — 天堂 !

现在，令人难过的购买——天哪！

[maɪ] [rɪ'fjuːz] ,
my **pow'rs** **refuse** **,**
我的 权力 拒绝 ,

我的权力拒绝了，

[ðəʊ] - [truːθ] [i'ljuːmin] , [ænd; ənd] [ðəʊ] - ['faɪərz] [ðə; ði] [mjuːz] .
Tho **'** **truth** **illumines** **,** **and** **tho** **'** **fires** **the** **muse** **.**
虽然 - 真相 照亮 , 和 虽然 - 火灾 这 沉思 .

真理照亮人心，也激发灵感。

['neɪtʃə(r)] [ri'kɔil, 'riːkɔil] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [depθs] [prə'faʊnd] ,
Nature **recoils** **,** **and** **in** **her** **depths** **profound** **,**
自然 反冲 , 和 在 她 深度 深刻的 ,

自然界会退缩，在她深邃的深处，

[rɪ'siːvz] , [hɑːt] - [strʌk] , [ðə; ði] [pærɪ'saɪdl] [wuːnd] !
Receives **,** **heart** **-** **struck** **,** **the** **parricidal** **wound** **!**
接收 , 心 - 击 , 这 弑亲者 伤口 !

遭受弑父之伤，心如刀绞！

[æz; əz] [ðə; ði] [wɒn] ['treɪdəz] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
As **the** **wan** **traders** **pay** **the** **price** **of** **blood** **,**
作为 这 万 交易员 支付 这 价格 的 血 ,

当那些面色苍白的商人付出鲜血的代价时，

['or] [ðə; ði] [blæk] ['prɒspekt] ['gæðərɪŋ] [t'ɛɹəz] [bruːd] :
O'er **the** **black** **prospect** **gathering** **terrors** **brood** **:**
超过 这 黑色的 前景 采集 恐怖 幼虫 :

笼罩在漆黑前景之上，恐惧正在酝酿：

[ðə; ði] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [lʊk] [wɪð] ['hɒrə(r)] [daʊn] ,
The **guardian** **spirits** **look** **with** **horror** **down** **,**
这 监护人 烈酒 看 和 恐怖 向下 ,

守护神们惊恐地向下望去，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [spɒŋ] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] ['dʒɔɪləs] [grəʊn] .
And **change** **their** **song** **of** **peace** **to** **joyless** **groan** **.**
和 改变 他们的 歌曲 的 和平 到 悯 呻吟 .

将他们和平的歌声变成无声的呻吟。

[iːn] [ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒl] , [tuː; tə] [ɪn'rəʊl] [ðə; ði] [diːd]
E'en **the** **bright** **angel** **,** **to** **enrol** **the** **deed**
e'en 这 明亮的 天使 , 到 注册 这 契据

就连光明的天使，也要登记契约。

[sent] [baɪ] - ['dʒʌstɪs] , — [ʃraʊdz] [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [hed] ;
Sent **by** **thron'd** **Justice** **,** **—** **shrouds** **the** **inverted** **head** **;**
发送 经过 - 正义 , — 裹尸布 这 倒 头 ;

由受尊崇的正义派遣，——遮盖倒置的头颅；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [kraɪm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [treɪs] ,
And **,** **as** **the** **mortal** **crime** **his** **fingers** **trace** **,**
和 , 作为 这 凡人 犯罪 他的 手指 痕迹 ,

而他手指所描绘的，正是那桩致命的罪行，

[veɪlz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [vest] , [hɪz; ɪz] - [feɪs] .
Veils **,** **with** **his** **snowy** **vest** **,** **his** **crimson'd** **face** **.**
面纱 , 和 他的 下雪的 背心 , 他的 - 脸 .

面纱，他穿着雪白的背心，脸涨得通红。

[ðə; ði] ['gluːmi] [ʃɪp] , [ɪn] ['seɪbl] ['terə(r)] [drest]
The **gloomy** **ship** **,** **in** **sable** **terror** **drest**
这 阴沉 船 , 在 黑貂 恐怖 睡衣

那艘阴森的船，身披漆黑的恐怖长袍

[rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gest] ;
Receives **the** **burthen** **of** **the** **wretched** **guest** **;**
接收 这 负担 的 这 可怜 客人 ;

承担了不幸客人的负担；

[tɔːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɪz] , [stɪl] ['wʌndə(r)] [gləʊz]
Torn **as** **his** **bosom** **is** **,** **still** **wonder** **glows**
撕裂 作为 他的 怀 是 , 仍然 想知道 发光

尽管他胸口撕裂，心中依然充满惊奇。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'ʃiːn] [ə'tenʃ(ə)n] [grəuz] .
As **on** **the** **vast** **machine** **attention** **grows** **.**
作为 在 这 广阔的 机器 注意力 生长 .

随着人们对这台庞大机器的关注度不断提高。

['wʌndə(r)] , - [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
Wonder **,** **commix'd** **with** **anguish** **,** **shakes** **his** **frame** **,**
想知道 , - 和 痛苦 , 奶昔 他的 框架 ,

惊奇与痛苦交织在一起，令他浑身颤抖。

[æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['kænɒt] [neɪm] .
At **the** **strange** **sight** **his** **language** **cannot** **name** **.**
在 这 奇怪的 视线 他的 语言 不能 姓名 .

眼前的景象如此奇异，他的语言无法描述。

[rəʊps] , ['tæk(ə)lz] , [spɑːrz] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] ['endʒɪnz] [siːm]
Ropes **,** **tackles** **,** **spars** **and** **ponderous** **engines** **seem**
绳索 , 铲球 , 桅杆 和 沉重的 发动机 似乎

绳索、滑轮组、桅杆和笨重的发动机似乎

[æz; əz] ['rækɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
As **racking** **instruments** **,** **prepar'd** **for** **him** **:**
作为 货架 仪器 , 准备好了 为了 他 :

为他准备好的器械：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [duːm] [njuː] ['hɔrə] [siːm] [tiː] - [ə'weɪt] ,
And **,** **as** **his** **doom** **new** **horrors** **seem** **t** **'** **await** **,**
和 , 作为 他的 厄运 新的 恐怖 似乎 t - 等待 ,

而随着厄运的降临，新的恐怖似乎正在等待着他。

[hɪz; ɪz] ['mænli] [hɑːt] [sɪŋks] [æt; ət] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'sɜːt(ə)n] [feɪt] .
His **manly** **heart** **sinks** **at** **th** **'** **uncertain** **fate** **.**
他的 男子气概 心 水槽 在 th - 不确定 命运 .

面对不确定的命运，他那颗男子汉的心沉了下去。

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [dek] [naʊ] ['əʊps][ðə; ði] ['drɪəri] [sel] ;
The yawning deck now opes the dreary cell ;
这 打哈欠 甲板 现在 操作 这 凄凉 细胞 ;

敞开的甲板现在通向阴暗的牢房;

[hɒt] [mɪsts] [eks'heɪl][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['pjuːtrɪd] [smel] .
Hot mists exhale in many a putrid smell .
热的 薄雾 呼气 在 许多 一个 腐烂的 闻 .

热气腾腾地冒出阵阵恶臭。

['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['hæpləs] [sleɪv] ,
Loaded with chains , at length the hapless slave ,
已加载 和 链条 , 在 长度 这 不幸的 奴隶 ,

最终，这个不幸的奴隶被锁链束缚着，

- [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [keɪv] ,
Plung'd in the darkness of the floating cave ,
- 在 这 黑暗 的 这 漂浮的 洞穴 ,

坠入漂浮洞穴的黑暗中，

[wɪð] ['hɒrə(r)] [siːz] [ðə; ði] [hætʃ] [weɪ] [kləʊz][hɪz; ɪz] [saɪt] —
With horror sees the hatch way close his sight —
和 恐怖 看到 这 孵化 方式 关闭 他的 视线 —

他惊恐地发现舱门离他的视线越来越近——

[hɪz; ɪz][lɑːst][həʊp] [liːvz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [laɪt] !
His last hope leaves him with the parting light !
他的 最后的 希望 树叶 他 和 这 离别 光 !

他最后的希望随着临别的光芒离去!

[naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bætld] [pests] [ðæt] [klaʊd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Now from the embattled pests that cloud the shore ,
现在 从 这 陷入困境的 害虫 那 云 这 支撑 ,

现在，从那些笼罩海岸的饱受折磨的害虫，

[ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [weɪt][ðə; ði][raɪp] , [ə'vendʒɪŋ] ['aʊə(r)] ,
And hovering wait the ripe , avenging hour ,
和 悬停 等待 这 成熟 , 复仇 小时 ,

伺机而动，等待复仇的时刻到来。

[ðeə(r)] ['aɪsi] ['liːdə(r)] [kɔːlz][ə; eɪ] [blʌd] - - [fiːnd] —
Their icy Leader calls a blood - nurs'd fiend —
他们的 冰冷的 领导者 呼叫 一个 血 - - 恶魔 —

他们冷酷无情的首领称一个嗜血成性的恶魔——

[hel] [nɛə] [sɔː] ['daɪr] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] [ə'send] !
Hell ne'er saw direr from her womb ascend !
地狱 从未 锯 导演 从 她 子宫 上升 !

地狱也从未见过比她子宫里升起的更可怕的东西!

- [ɒn][ə; eɪ] [ræk] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [stænd] ;
Perch'd on a rack he held his ruthless stand ;
- 在 一个 架子 他 握住 他的 无情 站立 ;

他栖身于刑架之上，摆出一副冷酷无情的姿态;

[ə; eɪ] ['skɔːpiən] [skɜːdʒ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] ;
A scorpion scourge wav'd in his wither'd hand ;
一个 蝎 祸害 - 在 他的 枯萎的 手 ;

一只蝎鞭在他枯萎的手中挥舞;

['sneɪki][hɪz; ɪz] [lɒks] — [wɪð] [aɪ] - [bɔːlz] [roʊld][ɪn] [fleɪm] ;
Snaky his locks — with eye - balls roll'd in flame ;
蛇形 他的 锁 — 和 眼睛 - 球 滚动 在 火焰 ;

他的头发像蛇一样，眼球在火焰中翻滚;

[sɪnz] ['sekənd] - [bɔ:n] , [ænd; ənd] ['kru:əlti] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Sin's second - born , and Cruelty his name .
罪的 第二 - 出生 , 和 残酷 他的 姓名 .

罪恶的第二个孩子，名叫残酷。

[hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [mɑ:st][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [kɪŋ] ,
Him to the trading mast the vengeful King ,
他 到 这 贸易 桅杆 这 复仇的 国王 ,

他来到贸易桅杆前，复仇心切的国王，

[pri:'kɜ:sɪv] [sendz] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] - [stɪŋ] ;
Precursive sends , with many a venom'd sting ;
行书 发送 , 和 许多 一个 - 蜇 ;

递归发送，带着许多毒刺;

[fɔ:(r); fə(r)] , [hɪə(r)] , [eə(r)] [deθ] [ðə; ði] ['slækən] [hɑ:t] - [strɪŋ] [tɪəz] ,
For , here , ere Death the slackened heart - string tears ,
为了 , 这里 , 埃雷 死亡 这 松弛 心 - 细绳 眼泪 ,

因为，在此，在死亡到来之前，松弛的心弦会流泪，

[stɪl] ['sævɪdʒ] ['kru:əlti] [ðə; ði] [wu:nd] [pri'pɛəz] .
Still savage Cruelty the wound prepares .
仍然 野蛮的 残酷 这 伤口 准备 .

伤口依然残酷无情。

[wɪð] ['flægɪ] [wɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fektɪd] [eə(r)][hi:; hi] [wu:ndz] ,
With flaggy wing th ' infected air he wounds ,
和 旗帜 翼 th - 已感染 空气 他 伤口 ,

带着斑驳的翅膀，他感染了空气，伤口裂开了。

- [tɪl] ['hɒvərɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['mɜ:ki] [baʊndz] ,
' Till hovering o'er the vessel's murky bounds ,
- 直到 悬停 超过 这 船的 浑浊的 界限 ,

直到盘旋在船的黑暗边界上，

[ðə; ði] ['mɑ:stəz] ['kɪndrəd] [fɔ:m] [hi:; hi] ['kaʊə(r)ɪŋ] [spaɪz] —
The master's kindred form he cowering spies —
这 硕士学位 亲属 形式 他 畏缩 间谍 —

他畏缩地窥视着主人的同类——

[swɪft] [θru:] [ðə; ði] - [aɪ] [rə'peɪʃəs] [haɪ]
Swift through the sanguin'd eye rapacious hies
迅速 通过 这 - 眼睛 贪婪 希斯

迅捷地穿过血红的双眼，贪婪地飞翔

[tu:; tə][ðə; ði][kən'dʒi:niəl]['mænʃ(ə)n] ['rʌʃɪz] [prəʊn] ,
To the congenial mansion rushes prone ,
到 这 相投 大厦 冲刺 易于 ,

涌向那座宜人的宅邸，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hɑ:t] [i'rekt] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
And on the willing heart erects his throne .
和 在 这 愿意的 心 竖立 他的 王座 .

他的宝座建立在甘心乐意之心之上。

[ðen] ['tɪrəni] - [stɔ:ks] - ,
Then Tyranny inflam'd stalks uncontrol'd ,
然后 暴政 - 茎 - ,

然后暴政煽动起来，肆意蔓延，无法控制。

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]['fjʊəriz][ðeə(r)] [ʃɑ:p] [stɔ:z] [ʌn'fəʊld] .
And raging Furies their sharp stores unfold .
和 愤怒 复仇女神 他们的 锋利的 商店 展开 .

愤怒的复仇女神们展开了她们锋利的武器库。

['pælɪd][ɔ:(r)] [blæk] — [ðə; ði] [fri:] [ɔ:(r)] - [bænd] ,

Pallid	or	black	—	the	free	or	fetter'd	band	,
苍白	或者	黑色的	—	这	自由的	或者	-	乐队	,

苍白或黝黑——自由的或被束缚的群体，

[fɔ:l] - [baɪ][ðə; ði] ['rʌfiən] [hænd] .

Fall	undistinguish'd	by	the	ruffian	hand	.
落下	-	经过	这	痞子	手	.

被恶棍之手轻易抹去。

[nɔ:(r)]['eɪdʒɪz] [ɔ:] , [nɔ:(r)][s ˌfaɪ'læksɪs] ['sɒftnəs] [tʃɑ:m] ;

Nor	age's	awe	,	nor	sex's	softness	charm	;
也不	年龄	敬畏	,	也不	性	柔软	魅力	;

既无岁月的威严，也无性爱的柔情；

[nɔ:(r)] [lɔ:] , [nɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] , [rest] [ðə; ði] [blʌd] - - [ɑ:m] .

Nor	law	,	nor	feeling	,	wrest	the	blood	-	steep'd	arm	.
也不	法律	,	也不	感觉	,	夺取	这	血	-	-	手臂	.

法律和情感都无法夺回沾满鲜血的手臂。

[waɪl] , [ɪn] [ɛvɹi] ['tɔ:tʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [rend] ,

While	,	skill'd	in	ev'ry	torture	that	can	rend	,
尽管	,	熟练的	在	每一个	酷刑	那	能	撕裂	,

虽然精通各种能造成撕裂的酷刑，

['or] ['gɑ:spɪŋ] [hi:ps] [ig'zʌlt][ðə; ði] - [fi:nd] .

O'er	gasping	heaps	exults	the	rav'ning	fiend	.
超过	喘息	堆积如山	欢欣雀跃	这	-	恶魔	.

贪婪的恶魔在喘息的人群中欢呼雀跃。

[mɑ:k] , [haʊ] [ɪn] ['helɪʃ] ['wɒntənnəs] , [hi:; hi] [kɔ:lz]

Mark	,	how	in	hellish	wantonness	,	he	calls
标记	,	如何	在	地狱般的	放荡	,	他	呼叫

马克，他多么肆无忌惮地呼唤

[jɒn] [tremblɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] — [ðə; ði] [saɪt] [ə'pɔ:l] !

Yon	trembling	innocent	—	the	sight	appals	!
扬	发抖	清白的	—	这	视线	警报	!

颤抖的无辜者——这景象令人震惊!

[ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , [wɪð] - [peɪs] ,

The	weeping	sacrifice	,	with	nervless	pace	,
这	哭泣	牺牲	,	和	-	步伐	,

那悲恸的祭品，以无力的步伐，

[əu'bei][ðə; ði] ['mændeɪt] — [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [feɪs]

Obeys	the	mandate	—	while	his	infant	face
服从	这	授权	—	尽管	他的	婴儿	脸

服从命令——尽管他面容稚嫩

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['si:zɪŋ] , [wɪð] [ɪn'fɜ:n(ə)l][həʊld] ,

The	butcher	seizing	,	with	infernal	hold	,
这	屠夫	抓住	,	和	地狱	抓住	,

屠夫用极其残忍的手段抓住了

['fɑ:sən, 'fæ-][hɪz; ɪz] [graɪp] [ɪn] ['læsəreɪtɪŋ] [fəʊld] ;

Fastens	his	gripe	in	lacerating	fold	;
扣	他的	抱怨	在	撕裂	折叠	;

他将爪子紧紧攥住，撕扯着伤口；

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:n] [maʊθ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['pæsɪdʒ] [faindz] ,

In	his	torn	mouth	the	wounded	passage	finds	,
在	他的	撕裂	嘴	这	受伤	通道	发现	,

在他撕裂的嘴里，受伤的通道找到了，

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] ['mæŋgld] [tʃiːks] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪndz; waɪndz] !

And	thro	'	the	mangled	cheeks	his	fingers	winds	!
和	喉咙	-	这	残缺不全	脸颊	他的	手指	风	!

他的手指穿过那血肉模糊的脸颊!

- [ɪn] [pæŋ] , [ðæt] - [fɔːm] ['sɜːveɪ]

Convolv'd	in	pangs	,	that	rev'rend	form	survey
-	在	疼痛	,	那	-	形式	民意调查

痛苦交织，那份牧师表格调查

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [wˈɔːz] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [greɪ] ,

Beneath	his	country's	wars	and	commerce	grey	,
下面	他的	该国的	战争	和	商业	灰色的	,

在他国家战争和商业的灰色地带之下，

[naʊ] [raið] [hɪz; ɪz] [tɔrtɜ˞d] [freɪm] !

Now	writhes	his	tortur'd	frame	!
现在	扭动	他的	受折磨	框架	!

现在，他饱受折磨的身躯正在扭动!

[ðə; ði] [skəːdʒ] [plaɪ] —

The	scourges	ply	—
这	灾祸	胶合板	—

祸患肆虐——

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læʃ] [ðə; ði] - ['mɔːsel] [flai] .

And	from	the	lash	the	quiv'ring	morsels	fly	.
和	从	这	睫毛	这	-	小块	飞	.

鞭子抽打下，颤抖的碎屑飞了出来。

[ɪn'venʃ(ə)n] [nekst] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstləs] [stɔːz] ,

Invention	next	,	from	her	exhaustless	stores	,
发明	下一个	,	从	她	无排气	商店	,

接下来，她将从取之不尽的灵感源泉中汲取发明创造的灵感。

['or] [ðə; ði] [beə(r)] [bəʊnz] [ðə; ði] - ['ləʊʃn] [pɔːrz] ,

O'er	the	bare	bones	the	venom'd	lotion	pours	,
超过	这	裸	骨头	这	-	洗剂	倾倒	,

毒液倾泻在光秃秃的骨头上，

[huːz] ['ækrɪd] [sɔːlts; sɒlts] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] ['kɒnflɪkt] [dɑːt] ,

Whose	acrid	salts	in	searching	conflict	dart	,
谁	辛辣	盐	在	搜索	冲突	镖	,

谁的辛辣盐分在寻找冲突的飞镖中，

[wɪð] ['pʌndʒənt] ['æŋgwɪʃ] ['beɪðɪŋ] [ɛvɹi] , [smɑːt] :

With	pungent	anguish	bathing	ev'ry	,	smart	:
和	泼辣	痛苦	洗澡	每一个	,	聪明的	:

刺鼻的痛苦笼罩着每一个聪明人:

[ðə; ði] [tɔrtɜ˞d] ['faɪbəz] [ðeə(r)] [lɑːst] ['fiːlɪŋ] [streɪn] ,

The	tortur'd	fibres	their	last	feeling	strain	,
这	受折磨	纤维	他们的	最后的	感觉	拉紧	,

饱受折磨的纤维发出最后的挣扎声。

[ænd; ənd] [laɪf] [dʒʌst] [vaɪ'breɪts] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [peɪn] !

And	life	just	vibrates	on	the	strings	of	pain	!
和	生活	只是	振动	在	这	字符串	的	疼痛	!

而生活，就如同在痛苦的琴弦上颤动!

[nɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [kləʊz] : [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [dʒɔːz]

Nor	this	the	close	:	between	his	toothless	jaws
也不	这	这	关闭	:	之间	他的	无牙	下颚

也不是这最后一步：在他那无齿的下颚之间

[ðə; ði]['fjʊəriəs]['mɒnstə(r)][ðə; ði] [θwɔ:t] ['aɪən] [drɔ:z] —
The furious monster the thwart iron draws —
这 狂怒 怪物 这 阻挠 铁 平局 —

愤怒的怪物，阻拦铁拉了出来——

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'li:f] [tu:; tə][weɪl][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
The poor relief to wail his fate deny'd ,
这 贫穷的 宽慰 到 哀号 他的 命运 否认 ,

可怜的人们哀叹着自己被剥夺的命运，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt][gɔ:(r)][sent] [daʊn] [ɪn] [taɪd] ,
And the hot gore sent down in choaking tide ,
和 这 热的 血块 发送 向下 在 窒息 潮 ,

滚烫的血水如窒息的潮水般倾泻而下，

[ʌn'nætʃrəli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð] ['hɒrɪd] [fɔ:s] ,
Unnaturally return'd with horrid force ,
不自然地 已返回 和 可怕的 力量 ,

以惊人的力量反扑而来，非自然状态

['daɪə(r)] [mi:l] !
Dire meal !
可怕的 一顿饭 !

糟糕的一餐!

[ə'gen] [tu:; tə] [θrɒb] [ɪts] ['weɪstɪd] [kɔ:s] !
again to throb its wasted course !
再次 到 搏动 它是 浪费 课程 !

再次重蹈覆辙，徒劳无功!

[bʌt; bət] [waɪl] [nju:] ['tɔ:tʃə] [reɪz] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] ,
But while new tortures raise the piercing cry ,
但 尽管 新的 酷刑 增加 这 冲孔 哭 ,

但是，当新的酷刑引发出令人心碎的呼喊时，

[ænd; ənd] [wu:nd] [wɪð] ['dredf(ə)l] [saɪt] [ðə; ði] ['wɪərid] [aɪ] ,
And wound with dreadful sight the wearied eye ,
和 伤口 和 可怕 视线 这 疲惫 眼睛 ,

可怕的景象刺痛了疲惫的眼睛，

['ti 'eɪtʃ] - [ə'vendʒɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'raivz] — [ɪn] ['dredf(ə)l] [dɪn]
Th ' avenging hour arrives — in dreadful din
钍 - 复仇 小时 到达 — 在 可怕 din

复仇的时刻来临了——伴随着可怕的喧嚣

[ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv][wɒn] [dɪ'zi:z] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [bɪ'gɪn] .
The troops of wan Disease their march begin .
这 军队 的 万 疾病 他们的 行进 开始 .

瘟疫的军队开始了他们的行军。

[wɪð] ['fɜ:vɪd] [aɪ] [ðeɪ] [treɪs] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][rəʊd]
With fervid eye they trace the fatal road
和 狂热 眼睛 他们 痕迹 这 致命的 路

他们目光灼灼地注视着那条致命的道路。

[ðeə(r)]['eɪdʒənt]['kru:əlti][hæd; həd][mɑ:rkt] [wɪð] [blʌd] .
Their agent Cruelty had mark'd with blood .
他们的 代理人 残酷 有 标记 和 血 .

他们的代理人"残酷"身上沾满了鲜血。

[naʊ] [dru:p] [ðə; ði] [hed] [ɪn][feɪnt] [dɪ'dʒekʃn] [hʌŋ] ,
Now droops the head in faint dejection hung ,
现在 下垂 这 头 在 头晕的 沮丧 悬挂 ,

现在，它垂下头，带着一丝沮丧，

[naʊ] ['reɪdʒɪŋ] [θɜːst] [in'fleim] [ðə; ði][draɪ] - - [tʌŋ] ;
Now raging thirst enflames the dry - parch'd tongue ;
现在 愤怒 口渴 点燃 这 干燥 - - 舌头 ;

此刻，强烈的口渴灼烧着干渴的舌头；

[ɪn] ['jeləʊ] [fɪlmz][ðə; ði] ['reɪləs] [aɪ] [ɪz][set] ,
In yellow films the rayless eye is set ,
在 黄色的 电影 这 无射线 眼睛 是 放 ,

在黄色胶片中，无射线眼被设置，

[wɪð] ['tʃɪlɪŋ] [djuːz] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [braʊ] [ɪz][wet] ;
With chilling dews the loaded brow is wet ;
和 令人不寒而栗 露水 这 已加载 眉头 是 湿的 ;

冰冷的露水打湿了厚重的额头；

[fɪəs] [θruː] - [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [rəʊdz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][laɪf] ,
Fierce thro ' the burning roads of purple life ,
凶猛的 喉咙 - 这 燃烧 道路 的 紫色的 生活 ,

在紫色人生的燃烧道路上奋勇前行，

[ðə; ði]['ækrɪd] ['venəmz] [rʌʃ] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [straɪf] ,
The acrid venoms rush with mortal strife ,
这 辛辣 毒液 匆忙 和 凡人 冲突 ,

剧毒的毒液带着致命的冲突奔涌而来，

[ðeə(r)] ['pɔɪznz] [θruː] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'testɪn] [meɪz] [beə(r)] ,
Their poisons thro ' th ' intestine mazes bear ,
他们的 毒药 喉咙 - th - 肠 迷宫 熊 ,

它们的毒液通过肠道的迷宫扩散开来，

[ðə; ði] ['vɪskəs] ['laɪnɪŋz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [teə(r); tɪə] ;
The viscous linings from their channels tear ;
这 粘稠的 衬里 从 他们的 频道 撕 ;

其通道内的粘性内衬撕裂；

[pɔː(r)] [wɪð] [kə'rəʊdɪŋ] ['deljuːdʒ] [θruː] - [ðə; ði] [freɪm] ,
Pour with corroding deluge thro ' the frame ,
倒 和 腐蚀 洪水 喉咙 - 这 框架 ,

将腐蚀性液体倾泻到框架内，

[ænd; ənd] [welm] [ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [fleɪm] .
And whelm the vitals in the liquid flame .
和 淹没 这 命脉 在 这 液体 火焰 .

并用液态火焰吞噬生命体征。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fektɪd] [eə(r)] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪŋz] ,
Th ' infected air , upon her loaded wings ,
钍 - 已感染 空气 , 之上 她 已加载 翅膀 ,

感染的空气，在她承载的翅膀上，

[θruː] - [ðə; ði] [wɔːm] [ʃɪp] [ðə; ði] [griːn] [kən'teɪdʒən] [brɪŋz] .
Thro ' the warm ship the green contagion brings .
喉咙 - 这 温暖的 船 这 绿色的 传染 带来 .

绿色传染病透过温暖的船舱蔓延开来。

[struːd] ['or] [ðə; ði] ['fɪlθi] [dek] , [ðə; ði] - [laɪ] ,
Strew'd o'er the filthy deck , the fever'd lie ,
散落的 超过 这 污秽 甲板 , 这 - 说谎 ,

发烧的尸体散落在肮脏的甲板上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kuːl] ['mɔɪstʃə(r)] [reɪz] [ðə; ði]['fiːb(ə)l][kraɪ] ;
And for cool moisture raise the feeble cry ;
和 为了 凉爽的 水分 增加 这 微弱 哭 ;

向着凉爽的湿气发出微弱的呼喊；

[ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['mesmeɪt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [drɑ:ft] ,

The	pitying	messmate	brings	the	cheering	draught	,
这	怜悯	同居伴侣	带来	这	欢呼	草稿	,

同情的同伴带来了提神的饮料，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['paɪəs][ækt] , [ðə; ði] - [ʃɑ:ft] ,

And	,	in	the	pious	act	,	the	venom'd	shaft	,
和	,	在	这	虔诚的	行为	,	这	-	轴	,

而在这虔诚的行为中，那根有毒的箭矢，

[ri:'pei, ri-][ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪð] [bɑ:b] ['ɪngreɪt] ,

Repays	the	charity	with	barb	ingrate	,
偿还	这	慈善机构	和	倒钩	忘恩负义的	,

以忘恩负义的言辞回报慈善之恩。

[ænd; ənd] [hwelm] [ðə; ði] ['su:ðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪndrəd] [feɪt] .

And	whelms	the	soother	in	the	kindred	fate	.
和	令人震惊	这	安抚	在	这	亲属	命运	.

并压倒了命运相似的抚慰者。

[θri:] ['mɪsti] [sʌnz] [ɪn] ['bi:mˌlɛs] [gri:f] [ə'rəʊz] ,

Three	misty	suns	in	beamless	grief	arose	,
三	蒙蒙	太阳	在	无光束	悲伤	出现	,

三轮朦胧的太阳在黯淡的悲痛中升起，

[ænd; ənd] - , ['rʌsəl] , [ɒn][ðaɪ]['mɔ:t(ə)l][wəu] !

And	glimmer'd	,	Russel	,	on	thy	mortal	woes	!
和	-	,	拉塞尔	,	在	你的	凡人	烦恼	!

罗素，你的凡人苦难中也闪烁着光芒！

[ðə; ði] [fɔ:θ] [bɪ'held] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:n(ə)l]['eɪndʒl] [naɪ] ,

The	fourth	beheld	th	'	eternal	angel	nigh	,
这	第四	观看	th	-	永恒	天使	夜	,

第四个人看见了永恒的天使就在附近，

[æz; əz] ['frendʃɪp] , ['spi:tʃləs] , [wɑ:tʃdt] [ðaɪ] ['feɪdɪŋ] [aɪ] .

As	Friendship	,	speechless	,	watch'd	thy	fading	eye	.
作为	友谊	,	无言	,	观看	你的	褪色	眼睛	.

友谊默默地注视着你渐渐远去的眼睛。

[waɪl] [θrɔb] [kən'vʌlsɪv] [ðaɪ] [streɪnd] ['vaɪt(ə)lz] [rʌŋ] ,

While	throbs	convulsive	thy	strain'd	vitals	wrung	,
尽管	悸动	痉挛	你的	紧张的	命脉	拧干	,

当你的脉搏剧烈抽搐，你紧绷的生命体征被挤压时，

[wʌn]['əʊnli]['mɜ:mə(r)] - [ɒn][ðaɪ] [tʌŋ] ,

One	only	murmur	trembl'd	on	thy	tongue	,
一	仅有的	低语	-	在	你的	舌头	,

你舌尖只发出一声颤抖的低语，

[wʌn] ['æksent] - [ðaɪ] ['pɑ:tɪŋ] [freɪm] —

One	sov'reign	accent	rack'd	thy	parting	frame	—
一	主权	口音	-	你的	离别	框架	—

一个君王的口音撕裂了你离去的身躯——

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [mə'ri:əz] [neɪm] !

The	reading	sounds	that	form'd	Maria's	name	!
这	阅读	声音	那	形成	玛丽亚的	姓名	!

组成玛丽亚名字的读音！

['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spaɪərɪŋ] [spɑ:k] [stɪl] - [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

Th	'	expiring	spark	still	glimmer'd	in	his	eye
钍	-	到期	火花	仍然	-	在	他的	眼睛

他眼中那即将熄灭的火花依然闪烁着。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [neɪm] - [ðə; ði] ['dedli] [saɪ] !
As her lov'd name throb'd the deadly sigh !
作为 她 喜爱 姓名 - 这 致命 叹 !

当她心爱之人的名字响起，那致命的叹息便随之而来!

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [fəʊ] , [wɪð] [ˌædə'mæntaɪn][hænd]
But the strong foe , with adamantine hand
但 这 强的 敌人 , 和 金刚石 手

但强大的敌人，用坚如磐石的手

[druː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][bænd] .
Drew round his faultering voice a triple band .
德鲁 圆形的 他的 断层 嗓音 一个 三倍 乐队 .

他用颤抖的声音拉着一支三重奏乐队。

['spiːtʃləs] — [ænd; ənd] [peɪl] — [laɪf] ['feɪntli] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Speechless — and pale — life faintly beat his breast ,
无言 — 和 苍白 — 生活 淡淡的 打 他的 胸部 ,

他面色苍白，说不出话来，生命微弱地跳动着他的胸膛。

- [tɪl] [ðə; ði][sæd][sʌn] [bɪ'held] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [west] ;
' Till the sad sun beheld the purple west ;
- 直到 这 伤心 太阳 观看 这 紫色的 西方 ;

直到悲伤的太阳注视着紫色的西方;

[stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] — [sɒft] ['kaɪndnəs] [strəʊv] ,
Still on his pallid face — soft kindness strove ,
仍然 在 他的 苍白 脸 — 柔软的 仁慈 努力 ,

他苍白的脸上依然流露出温柔的善意，

[hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊks] [ɒn] ['frendʃɪp] [dwelt] [ænd; ənd] [lʌv] ,
His lingering looks on Friendship dwelt and Love ,
他的 挥之不去的 看起来 在 友谊 居住 和 爱 ,

他久久凝视着友谊和爱情，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][lɑːst] [pʌls] [biːt] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [tʃɪl] ,
And as his last pulse beat with quivering chill ,
和 作为 他的 最后的 脉冲 打 和 颤抖 寒意 ,

当他最后一丝脉搏颤抖着停止跳动时，

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [aɪ] - [bɔːlz] — [lʊkt] ['mærɪə] [stɪl] !
His trembling eye - balls — look'd Maria still !
他的 发抖 眼睛 - 球 — 看起来 玛丽亚 仍然 !

他颤抖的眼珠——仍然望着玛丽亚!

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ʃiːθ] ,
Nor does the flaming sword of vengeance sheath ,
也不 做 这 炽盛 剑 的 复仇 鞘 ,

复仇之剑也不会入鞘。

[ðəʊ] - [ðə; ði][lɑːst] [pæŋ] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['vɪktə(r)] [deθ] .
Tho ' the last pang be paid to victor Death .
虽然 - 这 最后的 疼痛 是 有薪酬的 到 胜利者 死亡 .

即便最后一击要归于胜利者死神。

['or] [ðə; ði]['fɔːlən] [rə'liːks] [njuː] [dɪs'ɒnə(r)] [bruːd] ;
O'er the fall'n reliques new dishonours brood ;
超过 这 坠落 圣物 新的 耻辱 幼虫 ;

秋天之后，新的耻辱也随之而来;

[ʌn'həʊli]['fjʊəri] [rend] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraʊd] ;
Unholy fury rends the sacred shroud ;
不圣洁的 愤怒 撕裂 这 神圣 裹尸布 ;

邪恶的怒火撕裂了神圣的裹尸布;

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - — [ðə; ði] [kɔːs]

If	to	the	sea	consign'd	—	the	hallow'd	corse
如果	到	这	海	-	—	这	神圣的	课程

如果被交付大海——神圣的遗体

[ðə; ði]['braɪni] ['mɒnstəz] [siːz] [wɪð] ['sævɪdʒ] [fɔːs] .

The	briny	monsters	seize	with	savage	force	.
这	咸的	怪物	抢占	和	野蛮的	力量	.

这些咸水怪物以残暴的力量发起攻击。

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] - [flʌd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [kleɪ] ,

If	to	the	fresh'ning	flood	the	lifeless	clay	,
如果	到	这	-	洪水	这	无生命	黏土	,

如果让清澈的洪水冲刷掉毫无生机的黏土，

[ræŋk] ['ælɪˌgeɪtəz] [siːz] [ðə; ði] - [preɪ] .

Rank	alligators	seize	the	quiv'ring	prey	.
秩	鳄鱼	抢占	这	-	猎物	.

凶猛的鳄鱼们扑向颤抖的猎物。

[ɔː(r)] [wen] , [mɔː(r)] - , [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lænd]

Or	when	,	more	-	favour'd	,	on	the	burning	land
或者	什么时候	,	更多的	-	受青睐	,	在	这	燃烧	土地

或者，当，更蒙恩时，在燃烧的土地上。

[ðə; ði]['kɪndrəd] [dʌst] [ɪz][mɪksd] [wɪð] ['sɒləm] [hænd] ,

The	kindred	dust	is	mix'd	with	solemn	hand	,
这	亲属	灰尘	是	混合	和	庄严	手	,

同胞的尘埃与庄严的手交织在一起，

[fɪəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [wʊd] ,

Fierce	from	his	nightly	watch	and	native	wood	,
凶猛的	从	他的	每晚	手表	和	本国的	木头	,

他因夜间守望和故乡的木材而变得凶猛。

- [baɪ][ðə; ði]['dɪstənt] [sent] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [blʌd] ,

Lur'd	by	the	distant	scent	of	morbid	blood	,
-	经过	这	遥远	香味	的	病态的	血	,

被远处令人毛骨悚然的血腥味所吸引，

[ðə; ði]['taɪgə(r)] ['rʌʃɪz] [baɪ][faʊl] ['kɑːnɪdʒ] [led] ,

The	tiger	rushes	by	foul	carnage	led	,
这	老虎	冲刺	经过	犯规	屠杀	引领	,

老虎冲过一片血腥屠杀的现场，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [tuːm] [tɪəz] [ʌp][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [ded] ,

From	the	fresh	tomb	tears	up	the	reeking	dead	,
从	这	新鲜的	墓	眼泪	向上	这	臭气熏天	死的	,

从新坟中撕扯出散发着恶臭的尸体，

[diˈvaʊəz] [ðə; ði] ['mæŋgld] [lɪmz] — [tʃɜːrnz] [ðə; ði] [tʃɪl] [gɔː(r)] ,

Devours	the	mangled	limbs	—	churns	the	chill	gore	,
吞噬	这	残缺不全	四肢	—	搅拌	这	寒意	血块	,

吞噬残肢断臂——搅动着冰冷的血腥汁液，

[ðə; ði][lɑːst][əˈvendʒə(r)][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ɪnˈsʌlt] [ʃɔː(r)] !

The	last	avenger	of	th	'	insulted	shore	!
这	最后的	复仇者	的	th	-	受辱	支撑	!

受辱海岸的最后复仇者！

[laɪk] [ðə; ði][waɪld] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [blɑːst] ,

Like	the	wild	screaming	of	the	midnight	blast	,
喜欢	这	荒野	尖叫	的	这	午夜	爆炸	,

如同午夜爆炸声中凄厉的尖叫，

- [mɪdst] [ðə; ði] [tɔːn] ['kɔːdɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃætɜd] [mɑːst] ,
' **Midst** **the** **torn** **cordage** **of** **the** **shatter'd** **mast** **,**
- 中间 这 撕裂 绳索 的 这 破碎 桅杆 ,

在断裂桅杆的撕裂绳索之间，

[wɪð] [nəʊts] [ðæt] [pɪəs] ['ti 'eɪtʃ] - - ['welkɪn] [θruː] ,
With **notes** **that** **pierce** **th** **'** **unwholsome** **welkin** **through** **,**
和 笔记 那 刺穿 th - - 威尔金 通过 ,

音符穿透了那不祥的天空，

[ðə; ði] [ʃrɪl] - [bləʊn] [paɪp] [kən'viːn] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [kruː] .
The **shrill** **-** **blown** **pipe** **convenes** **the** **drooping** **crew** **.**
这 尖锐 - 吹 管道 召开 这 下垂 全体人员 .

刺耳的笛声召集了垂头丧气的船员。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [kruː] [ðeə(r)] - ['buzəm] [smaɪt] ,
The **wretched** **crew** **their** **o'ercharg'd** **bosoms** **smite** **,**
这 可怜 全体人员 他们的 - 胸部 惩击 ,

可怜的船员们痛斥他们被过度收费的胸膛，

[ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [raɪt] .
And **rise** **to** **join** **the** **melancholy** **rite** **.**
和 上升 到 加入 这 忧郁 仪式 .

起身加入这场忧伤的仪式。

[wɪð] ['peɪnf(ə)l] [steps] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dek] [ðeɪ] [kraʊd] ,
With **painful** **steps** **the** **burning** **deck** **they** **crowd** **,**
和 痛苦 步骤 这 燃烧 甲板 他们 人群 ,

他们迈着痛苦的步伐，挤上燃烧的甲板。

[ɔː(r)] ['pensɪv] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [ʃraʊd] ;
Or **pensive** **hang** **upon** **the** **slacken'd** **shroud** **;**
或者 沉思的 悬挂 之上 这 - 裹尸布 ;

或者沉思地倚靠在松弛的裹尸布上；

['spiːtʃləs] [ðeɪ] [mɑːk] [ðə; ði] [faʊl] ['presɪdʒfʊl] [weɪv] ,
Speechless **they** **mark** **the** **foul** **presageful** **wave** **,**
无言 他们 标记 这 犯规 预兆性的 海浪 ,

他们默默地注视着这不祥的预兆浪潮，

[ðæt] , ['rʌsəl] — ['pɑːtɪŋ] , ['əʊps] [ðaɪ] ['fluːɪd] [greɪv] !
That **,** **Russell** **—** **parting** **,** **opes** **thy** **fluid** **grave** **!**
那 , 罗素 — 离别 , 操作 你的 体液 严重 !

罗素，离别之时，将开启你那流动的坟墓！

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [hætʃ] , [ə; eɪ] ['seɪbl] [bɪə(r)] , [ɪz] [leɪd] ,
The **jutting** **hatch** **,** **a** **sable** **bier** **,** **is** **laid** **,**
这 突出 孵化 , 一个 黑貂 柩 , 是 铺设 ,

突出的舱口，一具貂皮灵柩，被安放好。

[ðə; ði] ['pɪtʃi] [pɔːl] [θrəʊz] [ə; eɪ] [fju'nɪəriəl] [ʃeɪd] ,
The **pitchy** **pall** **throws** **a** **funereal** **shade** **,**
这 音调 灵柩 投掷 一个 葬礼 阴影 ,

漆黑的帷幕投下一片丧葬的阴影。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [fɔːm] ,
His **honour'd** **corse** **in** **awful** **form** **dispos'd** **,**
他的 荣幸 课程 在 可怕 形式 已处置 ,

他尊贵的遗体以极其可怕的方式被处置，

['diːsnt] [hɪz; ɪz] [kleɪ] - [kəʊld] [lɪmz] — [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [klɑːzd] ;
Decent **his** **clay** **-** **cold** **limbs** **—** **his** **eyelids** **clos'd** **;**
体面的 他的 黏土 - 寒冷的 四肢 — 他的 眼睑 已关闭 ;

他冰冷的四肢垂了下来——他的眼睑紧闭；

[ðə; ði] [lɒŋ] - [lʌvd] ['rɪŋlət] [wʌns]['mærɪə] - ,
The long - lov'd ringlet once Maria grac'd ,
这 长的 - 喜爱 环状物 一次 玛丽亚 - ,

玛丽亚曾经拥有的那头备受喜爱的卷发，

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [baɪ]['həʊli] ['frendʃɪp] [plækd] ;
Upon his breast by holy Friendship plac'd ;
之上 他的 胸部 经过 圣 友谊 放置 ;

圣洁的友谊被安放在他的胸前；

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['aɪən] [slʌŋ] [wɪð] ['dju:tiəs] [peɪnz] ,
The sinking iron slung with duteous pains ,
这 下沉 铁 吊着 和 尽职尽责 疼痛 ,

沉没的铁器伴随着尽职尽责的痛苦，

[ɪn] ['ʃraʊdɪd] ['kænvəs] [ræpt] [hɪz; ɪz][kəʊld] [rɪ'meɪnz] —
In shrouded canvass wrapt his cold remains —
在 被遮蔽的 帆布 包裹 他的 寒冷的 遗迹 —

用帆布裹住他冰冷的遗体——

[ə; eɪ] - ['saɪləns][ðə; ði][sæd]['prɒspekt] [drɔ:z] ;
A rev'rent silence the sad prospect draws ;
一个 - 沉默 这 伤心 前景 平局 ;

悲伤的前景引来一片肃穆的沉默；

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['lɪtədʒi] , [wɪð] ['sɒləm] [pɔ:z] ,
The sacred liturgy , with solemn pause ,
这 神圣 礼仪 , 和 庄严 暂停 ,

庄严的礼拜仪式，伴随着肃穆的停顿，

[swelz] [ðə; ði][sæd] [saʊnd] , [æt; ət] [hu:z] [ɪn'vɜ:tɪd] [du:m] ,
Swells the sad sound , at whose inverted doom ,
涌浪 这 伤心 声音 , 在 谁 倒 厄运 ,

悲伤的声音愈发高亢，预示着那颠倒的厄运，

- [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ə'bɪs] , [hi:; hi][faindz][ðə; ði]['lɪkwɪd] [tu:m] !
Plung'd in th ' abyss , he finds the liquid tomb !
- 在 th - 深渊 , 他 发现 这 液体 墓 !

他坠入深渊，发现了液态坟墓！

- [baɪ][ðə; ði] [si:n] — [ɪn] ['meləŋkəli] [mu:d]
Aw'd by the scene — in melancholy mood
- 经过 这 场景 — 在 忧郁 情绪

被眼前的景象所震撼——心情忧郁

[ænd; ənd] [dʌm] [dɪ'speə(r)] , [ðeɪ] [vju:] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [flʌd] ;
And dumb despair , they view the closing flood ;
和 哑的 绝望 , 他们 看法 这 结束 洪水 ;

他们茫然绝望地看着即将结束的洪水；

[ðə; ði] [smu:ð] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'dʒektɪd] [aɪ] —
The smooth impression they dejected eye —
这 光滑的 印象 他们 垂头丧气 眼睛 —

他们沮丧的眼神中流露出的那种光滑的印象——

[fɔ:(r); fə(r)] , [jet] , [sɒft] ['fi:lɪŋ] [prɒmpts] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [saɪ] .
For , yet , soft feeling prompts the pitying sigh .
为了 , 然而 , 柔软的 感觉 提示 这 怜悯 叹 .

然而，温柔的情感却引发了怜悯的叹息。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði]['tendə(r)][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['sɔ:roʊz] [ʃed] ;
As yet , the tender tear of sorrow's shed ;
作为 然而 , 这 投标 撕 的 悲伤的 棚 ;

悲伤的泪水尚未落下；

[æz; əz] [jet] [sʌm; səm]['læŋgwɪd] ['ɒnəz] [greɪs] [ðə; ði] [ded] .

As	yet	some	languid	honours	grace	the	dead	.
作为	然而	一些	慵懒的	荣誉	优雅	这	死的	.

目前，死者仍能获得一些低微的荣誉。

[bʌt; bət] [suːn] , [ɪn] ['selfɪʃ] ['ægəni] - ,

But	soon	,	in	selfish	agony	anneal'd	,
但	很快	,	在	自私	痛苦	-	,

但很快，在自私的痛苦中，

- [baɪ] [hɑːd] [wəʊ] , [baɪ]['faɪəri] ['sʌfərɪŋ] - ,

Cas'd	by	hard	woe	,	by	fiery	suffering	steel'd	,
-	经过	难的	悲哀	,	经过	火热	痛苦	-	,

饱经苦难磨砺，历经烈火淬炼，

['rekləs] , [ðel] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [smɑːt] ,

Reckless	,	they'll	listen	to	the	screaming	smart	,
鲁莽	,	他们会	听	到	这	尖叫	聪明的	,

鲁莽的他们会听信那些自以为是的叫嚣，

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [grəʊn] [ðæt] [rend] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [hɑːt] .

The	straining	groan	that	rends	th	'	associate	heart	.
这	紧张	呻吟	那	撕裂	th	-	联系	心	.

那撕心裂肺的呻吟声。

[suːn] , [ʃ'raʊdles] ['bɒdɪz] , [ɪn] [ʌn'siːmli] [sɔːt] ,

Soon	,	shroudless	bodies	,	in	unseemly	sort	,
很快	,	无罩	身体	,	在	不体面的	种类	,

很快，尸体散落一地，没有裹尸布，姿态难看。

[θrəʊn] , ['friːkwənt] , [θruː] [ðə; ði] [blʌd] - [pə'luːtɪd] [pɔːt] ,

Thrown	,	frequent	,	through	the	blood	-	polluted	port	,
抛掷	,	频繁	,	通过	这	血	-	受污染的	港口	,

频繁地，被扔进血迹斑斑的港口，

[wɪl] ['waɪtn] ['əʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] , ['ʌn'berid] , [θret]

Will	whiten	ocean	—	and	,	unburied	,	threat
将要	漂白	海洋	—	和	,	未掩埋的	,	威胁

会使海洋泛白——而且，未被掩埋的威胁

[ðə; ði] [peɪl] [sər'vaɪvər] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [feɪt] !

The	pale	survivors	with	a	kindred	fate	!
这	苍白	幸存者	和	一个	亲属	命运	!

面色苍白的幸存者们，有着相似的命运!

[əʊ][jiː; ji] , [huːz] ['pætriət] ['wɪzdəm] [stɪl] [pəː'veid, pə-] ,

O	ye	,	whose	patriot	wisdom	still	pervades	,
哦	是的	,	谁	爱国者	智慧	仍然	普遍存在	,

哦，你们这些爱国智慧至今仍熠熠生辉的人啊!

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kaunslz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['vɪgə(r)] [eɪdz] ,

A	nation's	councils	,	and	her	vigour	aids	,
一个	国家的	议会	,	和	她	活力	艾滋病	,

一个国家的议会，以及她的活力辅助，

[huːz] ['siːsləs] ['vɪdʒɪləns] — [huːz] ['gɑːdiən] [skɪl]

Whose	ceaseless	vigilance	—	whose	guardian	skill
谁	不停歇	警觉	—	谁	监护人	技能

谁的不懈警惕——谁的守护技能

(['ɜːnɪst] [tuː; tə] [fens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɪl])

(	Earnest	to	fence	from	the	encroaching	ill	)
(	认真	到	栅栏	从	这	侵入	患病的	)

（认真地抵御不断逼近的疾病）

[mɑːrks] [weə(r)] [dɪ'keɪ] [ðə; ði] [taɪm] - ['fæbrɪk] [bendz] ;

Marks	where	decay	the	time	-	form'd	fabric	bends	;
分数	在哪里	衰变	这	时间	-	形成	织物	弯曲	;

时间形成的织物弯曲处留下的腐朽痕迹;

[prɒps] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ruːɪn] ; [ðə; ði] [rent] [wɜːk] [di'fend] :

Props	the	huge	ruin	;	the	rent	work	defends	:
道具	这	巨大的	废墟	;	这	租	工作	辩护	:

支撑着巨大的废墟;租金收入捍卫着它:

[ə'genst] [ˌmɪs'ruːl] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [rɒŋ] , [prə'vaɪdz] ;

Against	misrule	,	corruption	,	wrong	,	provides	;
反对	统治不善	,	腐败	,	错误的	,	提供	;

反对暴政、腐败、错误;

['bʊlwəks] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] , [frɒm; frəm] [dɪs'ɔːdə(r)] [gaɪdz] —

Bulwarks	from	evil	,	from	disorder	guides	—
堡垒	从	邪恶的	,	从	紊乱	指南	—

抵御邪恶、远离混乱的堡垒——

[seɪ] , [kæn; kən] [jiː; ji] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [siːn] —

Say	,	can	ye	turn	from	the	impressive	scene	—
说	,	能	是的	转动	从	这	感人的	场景	—

说,你们能从这壮观的景象中移开目光吗?

[frɒm; frəm] ['brɪt(ə)n] , ['bliːdɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [veɪn] ?

From	Britain	,	bleeding	in	her	dearest	vein	?
从	英国	,	出血	在	她	亲爱的	静脉	?

来自英国,在她最亲爱的血管里流血?

[kæn; kən] [jiː; ji] [wɪð] ['neglɪdʒəns] [ðə; ði] ['ruːɪn] [pɑːs] ?

Can	ye	with	negligence	the	ruin	pass	?
能	是的	和	疏忽	这	废墟	经过	?

你们的疏忽大意能使灾难发生吗?

[ɔː(r)] [θruː] [peɪl] ['ɪntərɪsts] [dɪs'tɔːtɪŋ] [glɑːs]

Or	through	pale	interest's	distorting	glass
或者	通过	苍白	兴趣	扭曲	玻璃

或者透过苍白兴趣那扭曲的玻璃

[siː] [ðə; ði] [fɔːls] ['steɪtmənt] , - , [ɪn'fɔːs] ,

See	the	false	statement	,	unreprov'd	,	enforce	,
看	这	错误的	陈述	,	-	,	执行	,

看看这句不实之言,它未经谴责,却被强制执行。

[ðæt] ['ænjuəl] ['mɜːdə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['siːmənz] [nɜːs] !

That	annual	murder	is	the	seaman's	nurse	!
那	年度的	谋杀	是	这	海员的	护士	!

那起年度谋杀案是海员的护士!

[əʊ] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['spiːʃəs] [veɪl] , [wɪtʃ] ['ævərɪs] [θrəʊz]

O	tear	the	specious	veil	,	which	Avarice	throws
哦	撕	这	似是而非的	面纱	,	哪个	贪婪	投掷

撕开贪婪抛出的虚假面纱吧!

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊl] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [wəu] ,

Before	the	foul	deformity	of	woes	,
前	这	犯规	畸形	的	烦恼	,

在苦难的丑恶畸形出现之前,

[ðə; ði] ['kɔŋgri,geit] [il] , [ðə; ði] ['weɪstfl] [tɔɪl] ,

The	congregated	ills	,	the	wasteful	toil	,
这	聚集	疾病	,	这	浪费	辛劳	,

各种弊病汇聚,无谓的劳作,

[ðæt] [bɛəz] ['aʊə(r)] [fliːts] , [ænd; ənd] ['widəuz] [hɑːf][ðə; ði] [aɪl] .

That	bares	our	fleets	,	and	widows	half	the	isle	.
那	裸露	我们的	舰队	,	和	寡妇	一半	这	小岛	.

那暴露了我们的舰队，也让半个岛屿变成了寡妇岛。

[breɪk] [ðə; ði]['daɪə(r)] ['sɪstəm] , [huːz] [ɔː'deɪʃəs] [bəʊst] ,

Break	the	dire	system	,	whose	audacious	boast	,
休息	这	可怕的	系统	,	谁	大胆的	夸	,

打破这个可怕的体系，它曾厚颜无耻地吹嘘：

[wʊd] [lɪft] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊst]

Would	lift	Destruction	to	the	hallow'd	post
会	举起	破坏	到	这	神圣的	邮政

将会把毁灭提升到神圣的岗位

[ɒv; əv] - ['kɒmɜːs] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['blʌʃlɪs] [eɪm] ,

Of	injur'd	Commerce	;	and	,	with	blushless	aim	,
的	-	商业	;	和	,	和	无羞耻	目的	,

针对受损的商业；并且，毫不掩饰地，

[juː'zɜːp][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [neɪm] .

Usurp	the	honours	of	her	sacred	name	.
篡	这	荣誉	的	她	神圣	姓名	.

篡夺她神圣名字的荣耀。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] .

END	OF	THE	SECOND	BOOK	.
结尾	的	这	第二	书	.

第二本书完。

['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] .

ARGUMENT	of	the	THIRD	BOOK	.
争论	的	这	第三	书	.

第三卷的论点。

[bə'nevələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] [prə'pəʊzd] . — [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [kə'mensɪz] .

Benevolent	example	of	the	Quakers	proposed	.	—	The	Middle	Passage	commences	.
仁慈	例子	的	这	贵格会教徒	建议的	.	—	这	中间	通道	开始	.

— [naɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'ləʊ] . — ['mɔːnɪŋ] [siːn] ,

—	Night	view	of	the	slaves	below	.	—	Morning	scene	,
—	夜晚	看法	的	这	奴隶	以下	.	—	早晨	场景	,

提出贵格会的仁慈榜样。——中段航程开始。——夜幕降临，下方奴隶的景象。——清晨景象。

[wen] [brɔːt] [ə'pɒn] [dek] . — [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mesɪŋ] [ə'raɪvz] . — [sʌm; səm] [rɪ'fjuːz] ['sʌstənəns]

when	brought	upon	deck	.	—	Time	for	messing	arrives	.	—	Some	refuse	sustenance
什么时候	带来	之上	甲板	.	—	时间	为了	胡闹	到达	.	—	一些	拒绝	维持

,

,

,

当被带到甲板上时——用餐时间到了——有些人拒绝进食。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] . — ['stɔːri] [ɒv; əv] - . — [tʃaɪld] - [bɜːθ] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . — [ə'dres] [tuː; tə]

and	perish	.	—	Story	of	Abyeda	.	—	Child	-	birth	on	the	passage	.	—	Address	to
和	沦	.	—	故事	的	-	.	—	孩子	-	出生	在	这	通道	.	—	地址	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['leɪdɪz] . — [ðə; ði] [sleɪvz] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] — [ɑː(r); ə(r)][səʊld][baɪ]['skræmb(ə)l] —

the	British	ladies	.	—	The	slaves	arrive	in	the	colonies	—	are	sold	by	scramble	—
这	英国	女士们	.	—	这	奴隶	到达	在	这	殖民地	—	是	卖	经过	争夺	—

[ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kə'nekʃənz] ,

are	separated	from	their	connexions	,
是	分开	从	他们的	连接	,

并灭亡。——阿比耶达的故事。——渡口上的分娩。——致英国女士们的讲话。——奴隶抵达殖民地——被争相出售——与亲人分离。

[ænd; ənd]['lændɪd] . — [ə'dres] [tu:; tə][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] — ['efəts] [ɒv; əv] ['mɜ:si] . — ['mɪstə(r)] .

and	landed	.	—	Address	to	Divine	Justice	—	efforts	of	mercy	.	—	Mr	.
和	登陆	.	—	地址	到	神圣的	正义	—	努力	的	怜悯	.	—	先生	.

并着陆了。——致神圣正义的演说——仁慈的努力。——先生

[fɒks] . — [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [prə'fetɪk] [vju:] [ɒv; əv]['æfrɪkə]['ɑ:ftə(r)]

Fox	.	—	Abolition	of	the	slave	trade	anticipated	—	prophetic	view	of	Africa	after
狐狸	.	—	废除	的	这	奴隶	贸易	预期	—	预言	看法	的	非洲	后

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

the	abolition	.
这	废除	.

福克斯——奴隶贸易的废除——对废除奴隶贸易后非洲的预言性展望。

[ðə; ði]

THE
这

这

['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] .

GUINEA	VOYAGE	.
几内亚	航程	.

几内亚之旅。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜ:d] .

BOOK	THE	THIRD	.
书	这	第三	.

书三。

[blest] — ['evə(r)] [blest] , [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][bænd] !

BLEST	—	ever	blest	,	remain	the	gentle	band	!
祝福	—	曾经	祝福	,	保持	这	温和的	乐队	!

BLEST——永远蒙福，永远是温柔的乐队！

[hu:z] ['pi:sf(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hu:z] ['krɪstʃən] [hænd] ,

Whose	peaceful	spirits	and	whose	Christian	hand	,
谁	和平	烈酒	和	谁	基督教	手	,

他们的和平精神和他们的基督教之手，

[hæv; həv] - [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [reɪs] ,

Have	loos'd	the	fetters	of	the	captive	race	,
有	-	这	镣铐	的	这	俘虏	种族	,

已经解开了被奴役种族的枷锁，

[ænd; ənd] [beɪd] [feə(r)] ['fri:dəm] [si:z] [-] [pleɪs] .

And	bade	fair	freedom	seize	oppression's	place	.
和	巴德	公平的	自由	抢占	压迫的	地方	.

并命令公平的自由取代压迫。

[frendz] [bi:; bi][ðeə(r)] [wel] - - [neɪm] , [ɪm'fætɪk] ['gɪv(ə)n] ,

Friends	be	their	well	-	earn'd	name	,	emphatic	given	,
朋友们	是	他们的	出色地	-	-	姓名	,	强调	给定	,

朋友们，这是他们应得的称号，是郑重其事地给予的。

[frendz] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv] ['hɛvən] !

Friends	to	mankind	,	and	delegates	of	heav'n	!
朋友们	到	人类	,	和	代表们	的	天堂	!

人类之友，天国的使者！

[nəʊ]['fræntɪk] [w'ɔ:z] [dɪs'greɪs] [ðeə(r)][maɪld][ə'bəud] ;

No	frantic	wars	disgrace	their	mild	abodes	;
不	疯狂的	战争	耻辱	他们的	温和的	住所	;

没有战火玷污他们宁静的家园；

[nɔ:(r)]['rɪgə(r)] [bendz] , [nɔ:(r)] ['selfɪʃ] [gaɪl] [kə'rəud] ;

Nor	rigour	bends	,	nor	selfish	guile	corrodes	;
也不	严格	弯曲	,	也不	自私	诡计	腐蚀	;

严苛无法使人屈服，自私的诡计也无法腐蚀人心；

[nɔ:(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [əʊθ] [ðeə(r)][pjʊə(r)] [ə'fɜ:məns] [steɪnz] ;

Nor	impious	oath	their	pure	affirmance	stains	;
也不	不敬	誓言	他们的	纯的	确认	污渍	;

不敬的誓言也不会玷污他们纯洁的信念；

[pi:s] [laɪts] [ðeə(r)]['dʒent(ə)l][pɑ:θ] , [ænd; ənd]['wɪzdəm] [reɪn] .

Peace	lights	their	gentle	path	,	and	wisdom	reigns	.
和平	灯	他们的	温和的	小路	,	和	智慧	统治	.

和平照亮了他们平坦的道路，智慧主宰着他们。

['fri:dəm] , [sɪm'plɪsəti] , [rɪ'lɪdʒənz] [reɪz] ,

Freedom	,	simplicity	,	religion's	rays	,
自由	,	简单	,	宗教的	射线	,

自由、简朴、宗教之光

- , [rɪ'stɔ:(r)] - ['gəʊldən] [deɪz] .

Combin'd	,	restore	Astræa's	golden	days	.
-	,	恢复	-	金的	天	.

结合，重现阿斯特拉亚的黄金时代。

[əʊ] [wʊd] [mæn'kaɪnd][ðə; ði] [braɪt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [vju:] ,

O	would	mankind	the	bright	example	view	,
哦	会	人类	这	明亮的	例子	看法	,

哦，人类会以这光辉的榜样为鉴吗?

[pres] [ðə; ði] [smu:ð] [træk] , [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [eɪm] [pə'sju:] !

Press	the	smooth	track	,	the	godlike	aim	pursue	!
按	这	光滑的	追踪	,	这	神一般的	目的	追求	!

按下平滑轨道，神级瞄准!

[wʊd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['pɜ:pəs] [eɪd] ,

Would	they	conjoin'd	the	virtuous	purpose	aid	,
会	他们	连体	这	有德行的	目的	援助	,

他们会把这种有益的目的结合起来提供帮助吗?

[su:n] [ðə; ði] [blæk] ['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ə'prəʊbriəs] [treɪd]

Soon	the	black	vitals	of	th	'	opprobrious	trade
很快	这	黑色的	命脉	的	th	-	可耻	贸易

很快，这种可耻交易的黑色要害就暴露出来了。

[wʊd] [feɪl] ; [su:n] [si:s] [ðə; ði] [blʌd] - - [si:n] ,

Would	fail	;	soon	cease	the	blood	-	disfigur'd	scene	,
会	失败	;	很快	停止	这	血	-	-	场景	,

将会失败；很快就会停止这血迹斑斑的惨状。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [wəʊ] , [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [tremblɪŋ] ['meɪn] ,

The	captive's	woe	,	the	victim's	trembling	mein	,
这	俘虏的	悲哀	,	这	受害者的	发抖	我的	,

俘虏的悲痛，受害者的颤抖，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [il] ([ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][treɪn])

And	all	the	ills	(	a	lamentable	train	)
和	全部	这	疾病	(	一个	令人惋惜的	火车	)

以及所有的弊病（一列令人惋惜的火车）

[ðæt] [nju:] [dɪ'mɑ:nd][ðə; ði] ['renəveɪtɪd] [streɪn] .

That	new	demand	the	renovated	strain	.
那	新的	要求	这	翻新	拉紧	.

这种新的需求催生了新的压力。

[ðə; ði] ['heɪtfl] ['pɜːtʃəs] [meɪd] — [kəm'presɪv] - ,
The hateful purchase made — compressive stow'd ,
这 可恶 购买 制成 — 压缩 - ,

令人厌恶的购买行为——压缩收纳，

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['dʌndʒən] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'nætʃrəl] [ləʊd]
The floating dungeon with th ' unnatural load
这 漂浮的 地牢 和 th - 不自然 加载

漂浮地牢，承载着不自然的重量

[ɪz] - [prə'feɪn] : [ɪmɝːsd] [ɪn] ['dedli] [gluːm] ,
Is cramm'd profane : immers'd in deadly gloom ,
是 - 亵渎 : 沉浸式 在 致命 愁云 ,

充斥着亵渎之物：沉浸在致命的阴霾中，

[ðə; ði] ['ʃækld] ['sʌfərə] [weɪt] ['ti 'eɪtʃ] - [æmbɪdʒəs] [duːm] ,
The shackled sufferers wait th ' ambigious doom ,
这 被束缚 受害者 等待 th - 含糊不清 厄运 ,

被束缚的受难者等待着那不确定的厄运。

[tɪl] [ðə; ði] [bɑːk] , ['glʌtɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [gɔː(r)] ,
Till the bark , glutted with the purchas'd gore ,
直到 这 吠 , 饱食 和 这 - 血块 ,

直到树皮上沾满了买来的鲜血，

[hɔɪsts] [ðə; ði] [fʊl] [seɪl] , [ænd; ənd] [kwɪts] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [ʃɔː(r)] .
Hoists the full sail , and quits the wasted shore .
起重机 这 满的 帆 , 和 退出 这 浪费 支撑 .

扬起全部风帆，离开荒芜的海岸。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skænti] [kruː] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] ['daɪə(r)]
Now from the scanty crew the goblins dire
现在 从 这 稀少 全体人员 这 哥布林 可怕的

现在，从这支人数稀少的队伍中，可怕的哥布林们

[ə'vɜːt] [ə'waɪl] [ðə; ði] [dɑːt] : [ðə; ði] [fiːndz] [rɪ'kwaɪə(r)]
Avert awhile the dart : the fiends require
避免 一会儿 这 镖 : 这 恶魔 要求

暂时避开飞镖：恶魔们需要

[ə; eɪ] ['fʊlə(r)] ['kɑːnɪdʒ] .
A fuller carnage .
一个 更丰满 屠杀 .

更彻底的屠杀。

[ɒn] [ðə; ði] ['hæpləs] [treɪn] ,
On the hapless train ,
在 这 不幸的 火车 ,

在那列倒霉的火车上，

[tiː] - [ə'vendʒ] [huːz] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pleɪn] ,
T ' avenge whose wrongs they left the burning plain ,
T - 报仇 谁 错误 他们 左边 这 燃烧 清楚的 ,

我要为那些将他们遗弃在燃烧平原上的人们复仇。

[ðeɪ] [tɜːn] [ɪn'seɪʃɪət] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['rekrɪənt] [reɪdʒ] ,
They turn insatiate ; and with recreant rage ,
他们 转动 馋 ; 和 和 叛徒 愤怒 ,

他们变得永不满足；带着叛逆的愤怒，

[ɒn] [ðə; ði] - ['sʌfərə] [wˈɔːz] [ə'trəʊʃəs] [weɪdʒ] .
On the chain'd sufferers wars atrocious wage .
在 这 - 受害者 战争 极其恶劣 工资 .

战争中饱受苦难的奴隶们承受着惨重的代价。

[su:n] [æz; əz] [ʌm'breɪdʒəs] [naɪt] [ɒn]['reɪv(ə)n] - [wɪŋz]
Soon as umbrageous night on raven - wings
很快 作为 阴暗的 夜晚 在 乌鸦 - 翅膀

乌鸦的翅膀在幽暗的夜色中渐渐消逝

['or] [ðə; ði][sæd] [freɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:i] ['əʊpi:ɪts] [fliŋ] ,
O'er the sad freight her dewy opiates flings ,
超过 这 伤心 货运 她 露水 阿片类药物 投掷 ,

她将露水般的鸦片洒向悲伤的货物，

- [ɪn][kləʊz] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [kraʊd] ,
Pack'd in close misery , the reeking crowd ,
- 在 关闭 苦难 , 这 臭气熏天 人群 ,

拥挤不堪、臭气熏天的人群，

['sweltərɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [pə'lu:t] [ðə; ði] [hɒt] [ə'bəʊd] .
Sweltering in chains , pollute the hot abode .
酷热 在 链条 , 污染 这 热的 住所 .

被锁链束缚，酷热难耐，污染着这炎热的居所。

[ɪn]['peɪnf(ə)l] [rəʊz] [wɪð] ['stju:diəs] [ɑ:t] [kəm'prɛst] ,
In painful rows with studious art comprest ,
在 痛苦 行 和 好学的 艺术 压缩 ,

在与勤奋的艺术爱好者的痛苦争吵中，

['sməʊkɪŋ] [ðeɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði]['hju:mɪd][pest] :
Smoking they lie , and breathe the humid pest :
吸烟 他们 说谎 , 和 呼吸 这 湿 害虫 :

他们吸烟撒谎，呼吸着潮湿的有害气体：

- [wɪð] [gɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði][hɑ:d] ['plætfɔ:m] [graʊnd] ,
Moisten'd with gore , on the hard platform ground ,
- 和 血块 , 在 这 难的 平台 地面 ,

沾满鲜血，躺在坚硬的平台地面上，

[ðə; ði][beə(r)] - - [dʒɔɪnt] [su:n] [bə:sts] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [baʊnd] ;
The bare - rub'd joint soon bursts the painful bound ;
这 裸 - - 联合的 很快 爆发 这 痛苦 边界 ;

裸露的摩擦关节很快便突破了疼痛的束缚；

[sɪŋks] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['ɒbdjərət] [plæŋk] [wɪð] ['rækɪŋ] [fɔ:s] ,
Sinks in th ' obdurate plank with racking force ,
水槽 在 th - 顽固的 板 和 货架 力量 ,

因受到拉扯力而下沉到坚硬的木板上，

[ænd; ənd] [plaʊz] — ['daɪə(r)][tɑ:sk] , [ɪts]['ægənaɪzɪŋ] [kɔ:s] !
And ploughs — dire task , its agonizing course !
和 犁 — 可怕的 任务 , 它是 痛苦的 课程 !

还有犁——这是一项艰巨的任务，过程极其痛苦！

[nɔ:(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [tɜ:n] [tu:; tə][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [peɪnz] ,
Nor can they turn to an exchange of pains ,
也不 能 他们 转动 到 一个 交换 的 疼痛 ,

他们也不能转而进行痛苦的交换。

[prest] [ɪn][ðeə(r)] ['nærəʊ] [krɪb] , [ænd; ənd] - [wɪð] [tʃeɪnz] ,
Prest in their narrow cribs , and whelm'd with chains ,
普雷斯特 在 他们的 狭窄的 婴儿床 , 和 - 和 链条 ,

他们躺在狭窄的摇篮里，被锁链束缚着。

['ti 'eɪtʃ] - [ə'flɪktɪv] ['pɒstʃə(r)][ɔ:l] [rɪ'li:f] [dɪ'naɪz] ,
Th ' afflictive posture all relief denies ,
钍 - 痛苦的 姿势 全部 宽慰 否认 ,

这种痛苦的姿势无法得到任何缓解，

[rɪ'krʊtɪŋ] [sliːp] [ðə; ði]['skwɒlɪd]['mænʃ(ə)n][flaɪz] ,

Recruiting	**sleep**	**the**	**squalid**	**mansion**	**flies**	**,**
招聘	睡觉	这	肮脏的	大厦	苍蝇	,

招募睡眠者，肮脏的豪宅飞翔，

[wʌn] [lɒŋ] [sæd] [grəʊn] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [θrɒŋ] [juˈnaɪt] ;

One	**long**	**sad**	**groan**	**the**	**feeble**	**throng**	**unite**	**;**
一	长的	伤心	呻吟	这	微弱	人群	团结	;

虚弱的人群发出一声悠长的悲伤呻吟;

[wʌn] [streɪn] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [weɪsts] [ðə; ði]['dɪzməl] [naɪt] .

One	**strain**	**of**	**anguish**	**wastes**	**the**	**dismal**	**night**	**.**
一	拉紧	的	痛苦	废物	这	惨淡	夜晚	.

漫漫长夜，一丝忧伤悄然流逝。

[wɪð] - [dɪsk] , [ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪ] ,

With	**broad'ning**	**disk**	**,**	**and**	**slow**	**increasing**	**ray**	**,**
和	-	磁盘	,	和	慢的	增加	射线	,

随着圆盘变宽，射线缓慢增强，

[ʌp] [frɒm; frəm][əʊld]['əʊʃ(ə)n] [klaim] [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] .

Up	**from**	**old**	**ocean**	**climbs**	**the**	**orb**	**of**	**day**	**.**
向上	从	老的	海洋	攀登	这	球体	的	天	.

白昼之球从古老的海洋中升起。

[ðen] [ðə; ði][drɪə(r)] ['hætʃweɪ] ['mɔːnɪŋ] [hændz][dɪs'kləʊz] ,

Then	**the**	**drear**	**hatchway**	**morning**	**hands**	**disclose**	**,**
然后	这	凄凉	舱口	早晨	双手	透露	,

然后，阴沉的舱口在清晨显露出来。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sʌfərə] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wəu] .

And	**point**	**the**	**sufferers**	**to**	**a**	**change**	**of**	**woes**	**.**
和	观点	这	受害者	到	一个	改变	的	烦恼	.

并引导受苦者摆脱困境。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gɔːdʒ] [sel] [ɒv; əv][dɪm] [dɪ'ziːz]

Soon	**as**	**the**	**gorged**	**cell**	**of**	**dim**	**disease**
很快	作为	这	饱食	细胞	的	暗淡	疾病

一旦昏暗疾病的饱胀细胞出现，就会发生这种情况。

['əʊps][ðə; ði] [sɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [briːz] ,

Opes	**the**	**sick**	**passage**	**to**	**a**	**quicker**	**breeze**	**,**
操作	这	生病的	通道	到	一个	更快	微风	,

打开病痛通道，让微风更快吹入。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋk] [mɔː] , [beltʃ] [ʌp][ɪn] ['mɔːbɪd] [striːm] ,

From	**the**	**rank**	**maw**	**,**	**belched**	**up**	**in**	**morbid**	**stream**	**,**
从	这	秩	嘴	,	打嗝	向上	在	病态的	溪流	,

从污浊的巨口中，喷涌而出一股令人作呕的恶臭。

[ðə; ði][hɒt] [mɪst] ['θikən] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [lɒŋ] [biːm] ;

The	**hot**	**mist**	**thickens**	**in**	**the**	**side**	**-**	**long**	**beam**	**;**
这	热的	薄雾	增厚	在	这	边	-	长的	光束	;

热雾在侧光束中变得更加浓稠;

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [keɪv] , [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [kraʊd] ,

When	**from**	**the**	**noisome**	**cave**	**,**	**the**	**drooping**	**crowd**	**,**
什么时候	从	这	令人厌恶的	洞穴	,	这	下垂	人群	,

当从那令人厌烦的洞穴里，垂头丧气的人群，

[ɪn] - [peəz] , [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊd] .

In	**fetter'd**	**pairs**	**,**	**break**	**through**	**the**	**misty**	**cloud**	**.**
在	-	对	,	休息	通过	这	蒙蒙	云	.

两人一组，被束缚着，冲破迷雾。

[wɪð] [kiːn] [dɪ'speə(r)] [ðeɪ] [aɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [gləʊ] ,

With	keen	despair	they	eye	the	morning's	glow	,
和	敏锐的	绝望	他们	眼睛	这	早晨	辉光	,

他们带着深深的绝望凝视着晨曦，

[ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði] ['ædɪd] [deɪ] [ðæt] [swelz] [ðeə(r)] [wəʊ] .

And	curse	the	added	day	that	swells	their	woe	.
和	诅咒	这	额外	天	那	涌浪	他们的	悲哀	.

他们诅咒这多出来的一天，因为这加剧了他们的痛苦。

[wet] [wɪð] [faʊl] [dæmp] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [sæd] [ə'reɪ]

Wet	with	foul	damps	,	behold	,	the	sad	array
湿的	和	犯规	潮湿	,	看哪	,	这	伤心	大批

瞧，这可怜的景象，潮湿阴冷，污秽不堪。

[dɪs'kləʊz] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌn'pitiiŋ] [deɪ] .

Disclose	their	misery	to	th	'	unpitying	day	.
透露	他们的	苦难	到	th	-	冷酷无情	天	.

向无情的白昼倾诉他们的苦难。

[wɒt] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] ['presɪz] ['jɒndə(r)] [feɪs] ?

What	deep	dejection	presses	yonder	face	?
什么	深的	沮丧	出版社	远处	脸	?

那张脸上写满了深深的沮丧?

[griːfs] ['dʌski] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [sæd] [rɪ'flɛkʃənz] [treɪs] .

Grief's	dusky	shade	,	and	sad	Reflection's	trace	.
悲伤的	昏暗	阴影	,	和	伤心	反思	痕迹	.

悲伤的阴影，以及忧伤倒影的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] — [siː] — [frɒm; frəm] [ɔːrbz] [ɒv; əv] [blʌd] - [ʃɒt] ['aɪə(r)] ,

His	fellow	—	see	—	from	orbs	of	blood	-	shot	ire	,
他的	同伴	—	看	—	从	球体	的	血	-	射击	愤怒	,

他的同伴——看——从布满血丝的怒火眼中，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['tairənt] [dɑːt] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'dɪgnənt] ['faɪə(r)] !

On	his	pale	tyrants	dart	th	'	indignant	fire	!
在	他的	苍白	暴君	镖	th	-	愤怒	火	!

向他那些苍白的暴君们喷射愤怒的火焰!

['straɪvɪŋ] [wɪð] ['fiːb(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [greɪt] ,

Striving	with	feeble	force	to	press	the	grate	,
努力	和	微弱	力量	到	按	这	格特	,

用微弱的力气试图按压炉栅，

[jɒn] ['strʌg(ə)lɪŋ] - [hiːvz] [ə; eɪ] - [weɪt] .

Yon	struggling	suff'rer	heaves	a	pond'rous	weight	.
扬	挣扎	-	起伏	一个	-	重量	.

那位饱受折磨的病人举起了沉重的负担。

[straɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [læʃ] , [fɪəs] [drɔːn] , [sək'siːd] ,

Stripes	from	the	sounding	lash	,	fierce	drawn	,	succeed	,
条纹	从	这	听起来	睫毛	,	凶猛的	绘制	,	成功	,

鞭笞声响起，鞭痕凶狠，成功了。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['tremblə(r)] ['hæpləs] [spiːd] .

To	give	the	fainting	trembler	hapless	speed	.
到	给	这	昏厥	颤抖者	不幸的	速度	.

给昏厥颤抖的不幸者以迅雷不及掩耳之势。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [læʃ] [ə'plaɪz] [ɪn] [veɪn] ;
the sounding lash applies in vain ;
这 听起来 睫毛 适用 在 徒劳 ;

鞭笞徒劳无功;

[fɔ:(r); fə(r)] [kləʊz] [ju'naɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [tʃeɪn] ,
For close united by the fest'ring chain ,
为了 关闭 团结的 经过 这 - 链 ,

为了紧密地团结在节日的链条上,

[hɪz; ɪz] [ded] [kəm'pænjən] [ʌp] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌntə'wɔ:d] [haɪt] ,
His dead companion up th ' untoward height ,
他的 死的 伴侣 向上 th - 不愉快的 高度 ,

他死去的同伴爬上了那不寻常的高度,

([strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔ:t(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [naɪt])
(Struck by the mortal ministers of night)
(击中 经过 这 凡人 部长们 的 夜晚)

(被夜晚的凡人使者击中)

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['vɪktɪm] [tʌgz] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [θrəʊz] ;
The living victim tugs with painful throes ;
这 活的 受害者 拖船 和 痛苦 阵痛 ;

活着的受害者痛苦地挣扎着;

[hɪm'self] , [les] [blest] , - [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:nə(r)] [wəu] .
Himself , less blest , reserv'd for keener woes .
他本人 , 较少的 祝福 , - 为了 更敏锐 烦恼 .

他自己则没那么幸运，注定要承受更严重的苦难。

[naʊ] [hɒt] [blæk] [klaʊdz] [ɪn] ['spredɪŋ] ['vɒlju:mz] [raɪz] :
Now hot black clouds in spreading volumes rise :
现在 热的 黑色的 云 在 传播 卷 上升 :

现在，滚烫的黑云正以惊人的速度向四周扩散:

[naʊ] ['kʌlɪnəri] ['ʌprɔ:(r)] [ʃeɪks] [ðə; ði] [skaɪz] .
Now culinary uproar shakes the skies .
现在 烹饪 骚动 奶昔 这 天空 .

如今，美食界的轩然大波已经震动了天空。

[spred] [θru:] [ðə; ði] - [ʃɪp] , [wɪð] ['bʌslɪŋ] [keə(r)] ,
Spread through the venom'd ship , with bustling care ,
传播 通过 这 - 船 , 和 繁华 关心 ,

在充满毒液的船上，忙碌而谨慎地传播着

[ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [mi:l] [ðə; ði] ['sɜ:li] [meɪts] [prɪ'peə(r)] .
A joyless meal the surly mates prepare .
一个 悄 一顿饭 这 粗鲁 伙伴们 准备 .

一群脾气暴躁的伙伴准备了一顿毫无乐趣的饭菜。

- [ə'raʊnd] ['ti 'eɪtʃ] - - [fɔ:(r); fə(r)] [mes] [ðeɪ] [laɪ] ,
Marshal'd around th ' unwish'd for mess they lie ,
- 大约 th - - 为了 混乱 他们 说谎 ,

被围困在混乱之中，他们躺着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['nju:trɪmənt] - [aɪ] .
And the strange nutriments discons'late eye .
和 这 奇怪的 营养 - 眼睛 .

而奇怪的营养物质则阻碍了眼睛的正常发育。

[sʌŋk] [wɪð] [dɪ'dʒekʃn] , [sʌm; səm] [ðə; ði] ['vaɪəndz] [speə(r)] ,
Sunk with dejection , some the viands spare ,
沉没 和 沮丧 , 一些 这 菜肴 空闲的 ,

垂头丧气，一些菜肴也剩下了。

[sʌm; səm] [wɪð] [kiːn] [skɔːn] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] - [feə(r)] ,

Some	with	keen	scorn	reject	the	profer'd	fare	,
一些	和	敏锐的	轻蔑	拒绝	这	-	票价	,

有些人带着强烈的鄙夷拒绝了所提供的食物。

[kiːp] [ðə; ði][suːˈpɪərɪə(r)][praɪd] , [ðæt] [nɜːvz] [ðə; ði] [breɪv] ,

Keep	the	superior	pride	,	that	nerves	the	brave	,
保持	这	优越的	自豪	,	那	神经	这	勇敢的	,

保持那份令勇士胆寒的优越感。

[nɔː(r)] , [friː] - [bɔːn] , [teɪst] [ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

Nor	,	free	-	born	,	taste	the	portion	of	a	slave	.
也不	,	自由的	-	出生	,	品尝	这	部分	的	一个	奴隶	.

自由人也不要尝奴隶的滋味。

[ðen] [flaɪz][ðə; ði] [skɜːdʒ] , ['speərɪŋ][nɔː(r)][seks][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

Then	flies	the	scourge	,	sparing	nor	sex	her	age	,
然后	苍蝇	这	祸害	,	节省	也不	性别	她	年龄	,

然后，灾祸降临，不分男女，无一幸免。

[straɪp] [fˈɒləʊz] [straɪp] , [ɪn] ['baʊndləs] , ['bruːt(ə)l][reɪdʒ] .

Stripe	follows	stripe	,	in	boundless	,	brutal	rage	.
条纹	跟随	条纹	,	在	无边无际	,	野蛮	愤怒	.

条纹接踵而至，展现出无尽的、残酷的愤怒。

[ðen] [ðə; ði] [vaɪl] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['heɪtfl] [kɔːz]

Then	the	vile	engines	in	the	hateful	cause
然后	这	卑鄙的	发动机	在	这	可恶	原因

然后是那些为可憎事业服务的卑鄙机器

[ɑː(r); ə(r)] [plaɪ] [rɪˈlentləs] ; [ɪn][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [dʒɔːz]

Are	plied	relentless	;	in	the	straining	jaws
是	合拢	狠	;	在	这	紧张	下颚

被无情地压榨；在紧咬的牙关中

[ðə; ði] ['rentʃɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] ['bɑːbərəs] [fɔːs]

The	wrenching	instruments	with	barbarous	force
这	扭动	仪器	和	野蛮	力量

这些刑具以野蛮的力量撕裂着人体。

[gɪv] [ðə; ði] [di'test] [fuːd] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌnˈwɪlɪŋ] [kɔːs] .

Give	the	detested	food	th	'	unwilling	course	.
给	这	令人厌恶的	食物	th	-	不情愿	课程	.

把令人厌恶的食物强加给不情愿的人。

[bʌt; bət] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-] ; [fenst] [baɪ] ['deθləs] [baʊndz]

But	vain	are	torments	;	fenced	by	deathless	bounds
但	徒劳	是	折磨	;	围栏	经过	永生	界限

但苦难是徒劳的；被永恒的界限所束缚。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] , [ɒv; əv] [ræks] , [ɒv; əv] [wuːndz] ,

Beyond	the	reach	of	chains	,	of	racks	,	of	wounds	,
超过	这	抵达	的	链条	,	的	货架	,	的	伤口	,

超越锁链、刑架和伤口的束缚，

- [mɪdst] [ˌædəˈmæntaɪn] ['bʊlwəks] - [səˈriːn] ,

'	Midst	adamantine	bulwarks	thron'd	serene	,
-	中间	金刚石	堡垒	-	安详	,

“在坚固的堡垒中，庄严地矗立着，

[ɪˈmɔːt(ə)l] ['friːdəm] [həʊldz][suːˈpɪərɪə(r)] [reɪn] ;

Immortal	Freedom	holds	superior	reign	;
不朽	自由	持有	优越的	在位	;

不朽的自由占据至高无上的地位；

[smaɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l]['taʊə(r)]

Smiles	**from**	**the**	**heights**	**of**	**his**	**eternal**	**tower**
微笑	从	这	高度	的	他的	永恒	塔

从他永恒之塔的高处，露出微笑。

[ɒn] ['taɪrənts] ['mælɪs] , [ænd; ənd] [-] ['paʊə(r)] .

On	**tyrant's**	**malice**	**,**	**and**	**oppression's**	**power**	**.**
在	暴君的	恶意	,	和	压迫的	力量	.

论暴君的恶意和压迫的力量。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['pensɪv] [ʃeɪd] ,

In	**the**	**thick**	**gloom**	**of**	**yonder**	**pensive**	**shade**	**,**
在	这	厚的	愁云	的	远处	沉思的	阴影	,

在远处幽暗的树荫下，

[ɪz] [lɒst] - ['retʃɪd] [fɔːm] ,

Is	**lost**	**Abyeda's**	**wretched**	**form**	**display'd**	**,**
是	丢失的	-	可怜	形式	已显示	,

失落的阿比耶达凄惨的身影是否已显露?

- , [wʌns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [θrɒŋ] ,

Abyeda	**,**	**once**	**,**	**among**	**the**	**vocal**	**throng**	**,**
-	,	一次	,	之中	这	声乐	人群	,

阿比耶达，曾经，在熙熙攘攘的人群中，

[ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['rʊərəl] [sɒŋ] :

The	**theme**	**and**	**mistress**	**of**	**each**	**rural**	**song**	**:**
这	主题	和	情妇	的	每个	乡村的	歌曲	:

每首乡村歌曲的主题和女主人公:

[wʌns] [ðə; ði] [blaɪð] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['festɪv] [siːn] ,

Once	**the**	**blithe**	**leader**	**of**	**each**	**festive**	**scene**	**,**
一次	这	快乐的	领导者	的	每个	节日	场景	,

曾经是每个节日场景中兴高采烈的领导者，

[ðæt] [wəʊk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [griːn] .

That	**woke**	**the**	**music**	**of**	**the**	**joyous**	**green**	**.**
那	觉醒	这	音乐	的	这	欢乐	绿色的	.

那唤醒了绿色生机勃勃的乐章。

['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪmf] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] [leɪv]

Never	**did**	**such**	**a**	**nymph**	**her**	**brightness**	**lave**
绝不	做过	这样的	一个	仙女	她	亮度	澡

从未有如此仙女，她的光彩如此耀眼

[wɪ'ðɪn] [fɔrmoʊsəz] [diːp] , [trænz'luːs(ə)nt] [weɪv] .

Within	**Formosa's**	**deep**	**,**	**translucent**	**wave**	**.**
之内	台塑的	深的	,	半透明	海浪	.

在福尔摩沙深邃、半透明的波浪之中。

['or] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [fɔːm] [greɪs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [laɪn] ,

O'er	**her**	**smooth**	**form**	**grace**	**threw**	**her**	**waving**	**line**	**,**
超过	她	光滑的	形式	优雅	扔	她	挥手	线	,

优雅地将她飘扬的鱼线抛向她光滑的身躯，

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪ'zaɪn] .

And	**beauty**	**wandered**	**in**	**the**	**rich**	**design**	**.**
和	美丽	漫步	在	这	富有的	设计	.

而美感则在华丽的设计中流露。

- [lɒŋ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] ['hæpi] [meɪd] ;

Unrivall'd	**long**	**had**	**liv'd**	**the**	**happy**	**maid**	**;**
-	长的	有	生活	这	快乐的	女佣	;

无与伦比的快乐少女已经活了很久;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] - .

And	many	a	hero	had	her	love	essay'd	.
和	许多	一个	英雄	有	她	爱	-	.

许多英雄都曾为她倾倒。

[bʌt; bət] ['ju:θfl] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnz][praɪd] ;

But	youthful	Quam'no	was	the	virgin's	pride	;
但	青春	-	曾是	这	处女的	自豪	;

但年轻的夸姆诺是处女的骄傲;

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [prə'tektə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [gaɪd] .

Her	friend	,	protector	,	and	her	faithful	guide	.
她	朋友	,	保护者	,	和	她	忠实	指导	.

她的朋友、保护者和忠实的向导。

[fɑ:st][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] [wei] ,

Fast	by	her	side	he	kept	his	guardian	way	,
快速地	经过	她	边	他	保留	他的	监护人	方式	,

他紧紧跟在她身边，尽到守护者的责任。

[lest] [trɛtʃɚəs] ['waɪts] [ʃʊd; ʃəd] [si:z] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [preɪ] .

Lest	trecherous	Whites	should	seize	the	tempting	prey	.
免得	奸诈的	白人	应该	抢占	这	诱人的	猎物	.

免得奸诈的白人抢走诱人的猎物。

[ðə; ði] ['freʃnɪŋ] ['kəʊkəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪt] [hi:; hi][bɔ:(r)] ,

The	freshening	cocoas	from	their	height	he	bore	,
这	清新	可可	从	他们的	高度	他	钻孔	,

他从高处摘下了清新的可可，

['klʌstərɪŋ] [bə'nɑ:nəz] [spred] [ðeə(r)]['dʒu:si][stɔ:(r)] ,

Clustering	bananas	spread	their	juicy	store	,
聚类	香蕉	传播	他们的	多汁的	店铺	,

成串的香蕉散发出诱人的汁液，

[ðə; ði] ['spɒtɪd] [spɔɪlz] [hɜ:(r); hə(r)]['rʊərəl] - ,

The	spotted	spoils	adorn'd	her	rural	bow'r	,
这	斑	战利品	装饰	她	乡村的	-	,

她乡间小屋里装饰着斑驳的战利品。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeis] , [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] ['aʊə(r)] ,

When	from	the	chace	,	in	the	dear	ev'ning	hour	,
什么时候	从	这	追逐	,	在	这	亲爱的	晚上	小时	,

当追逐结束，在美好的傍晚时分，

['gləʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['welkəm] [smaɪl] ;

Glowing	,	she	met	him	with	the	welcome	smile	;
发光	,	她	遇见	他	和	这	欢迎	微笑	;

她容光焕发，面带微笑地迎接他;

[pli:zd] [ænd; ənd] [jet] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði]['mænli] [tɔɪl] .

Pleas'd	and	yet	anxious	at	the	manly	toil	.
高兴	和	然而	焦虑的	在	这	男子气概	辛劳	.

既感到欣慰，又对这艰辛的劳动感到焦虑。

[ænd; ənd] [naʊ] [θru:] ['dju:i] [dɔ:n] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [reɪ]

And	now	through	dewy	dawn	,	the	rising	ray
和	现在	通过	露水	黎明	,	这	上升	射线

此刻，透过晨曦的露水，冉冉升起的太阳光芒。

[laɪts] [ʌp][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['braɪdl] [deɪ] .

Lights	up	the	radiance	of	their	bridal	day	.
灯	向上	这	辐射	的	他们的	新娘	天	.

点亮她们婚礼当天的光彩。

[wɪð] ['ɜːli] [nɪmfs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [ruːm] ,
With early nymphs within the busy room ,
和 早期的 若虫 之内 这 忙碌的 房间 ,

房间里挤满了早起的仙女，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [luːm] ,
Amidst the labours of the flying loom ,
在……之中 这 劳动 的 这 飞行 织布机 ,

在飞织机的辛勤劳作中，

[ɒv; əv] ['vɪvɪd] [tɪnts] [ʃiː; ʃi] [plaɪz] [ðə; ði] ['veəriəs] [θred] ;
Of vivid tints she plies the various thread ;
的 生动 色调 她 层 这 各种各样的 线 ;

她将各种鲜艳的色彩编织在一起；

[ðə; ði] [lɒŋ] - - [wɜːk] , [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [bed] .
The long - plann'd work , to grace the nuptial bed .
这 长的 - - 工作 , 到 优雅 这 婚礼 床 .

筹划已久的杰作，为新婚之床增添光彩。

[wɪð] ['biːtɪŋ] [steps] [ri'zaund, -'saund] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [flɔː(r)] ;
With beating steps resounds the hollow floor ;
和 殴打 步骤 回响 这 空洞的 地面 ;

脚步声在空荡荡的地板上回荡；

[tuː; tə] ['ræpɪd] [streʊks] [ri'spɔndz] [ðə; ði] - [dɔː(r)] .
To rapid strokes responds the clam'rous door .
到 迅速的 笔画 回应 这 - 门 .

快速的敲击声回应着嘈杂的门。

[wɪð] ['breθləs] ['enədʒi] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ə'meɪn] ,
With breathless energy she flies amain ,
和 喘不过气 活力 她 苍蝇 主 ,

她气喘吁吁地飞翔着，

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪdl] [treɪn] .
To meet her Quam'no and the bridal train .
到 见面 她 - 和 这 新娘 火车 .

去见她的夸姆诺和伴娘团。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ] - [miːts] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [aɪ] —
no Quam'no meets her eager eye —
不 - 满足 她 渴望的 眼睛 —

没有夸姆诺与她渴望的目光相遇——

[ɪn] [rʌʃ] [ðə; ði] [spˈɔɪləz] [wɪð] [di'test] [kraɪ] ;
In rush the spoilers with detested cry ;
在 匆忙 这 剧透 和 令人厌恶的 哭 ;

破坏者们带着厌恶的叫喊声蜂拥而至；

[siːz] [wɪð] [rə'peɪʃəs] [fɔːs] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [preɪ] ;
Seize with rapacious force the trembling prey ;
抢占 和 贪婪 力量 这 发抖 猎物 ;

用贪婪的力量抓住颤抖的猎物；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['hæpləs] [spɔɪl] [kən'veɪ] .
And to the shore the hapless spoil convey .
和 到 这 支撑 这 不幸的 剧透 传达 .

并将这些不幸的战利品运到岸边。

[wen] - [baɪ][reɪdʒ][ɔː(r)] ['hʌŋgərz] ['bɜːnɪŋ] [fɔːs] ,
When urg'd by rage or hunger's burning force ,
什么时候 - 经过 愤怒 或者 饥饿的 燃烧 力量 ,

当被愤怒或饥饿的强烈驱使时，

[ðə; ði] - ['laɪən] [dɑːts] [hɪz; ɪz] ['fjʊərɪəs] [kɔːs] ,
The rav'ning lion darts his furious course ,
这 - 狮子 飞镖 他的 狂怒 课程 ,

凶猛的狮子疾驰而去，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['pæsɪdʒ] [plaʊz]
And through the herd his bloody passage ploughs
和 通过 这 一群 他的 血腥 通道 犁

他血淋淋地犁过牛群

[səʊ] - ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [fəʊz] ,
So Quam'no rushes through the crowd of foes ,
所以 - 冲刺 通过 这 人群 的 敌人 ,

于是，夸姆诺冲进了敌人的人群中。

[kɑːrvz] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [weɪ] , [ɪn'twaɪn] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [meɪd] ;
Carves his fierce way , entwines the fainting maid ;
雕刻 他的 凶猛的 方式 , 交织 这 昏厥 女佣 ;

他凶猛地杀出一条路，将昏厥的少女缠住；

[wɪð] [veɪn] [prə'tekʃ(ə)n] ; — [ləʊ] !
With vain protection ; — lo !
和 徒劳 保护 ; — 洛 !

徒劳的保护；——瞧！

[ə; eɪ] - [bleɪd] ,
a treach'rous blade ,
一个 - 刀刃 ,

一把阴险的刀刃，

[dɑːtɪd] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ʃʊə(r)] , [wɪð] ['kaʊəd] [eɪm] ,
Darted behind with sure , with coward aim ,
飞镖 在后面 和 当然 , 和 懦夫 目的 ,

悄无声息地向后猛冲，带着懦弱的意图，

[træns'fiks, trænz-, trɑːn-] [diːp] ; - , [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [freɪm] ,
Transfixes deep ; convuls'd , the bleeding frame ,
固定 深的 ; - , 这 出血 框架 ,

深深地吸引着；抽搐着，流血的框架，

[plʌndʒd] [ɪn'dɪgnənt] ['or] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [graʊnd] ;
Plunged indignant o'er the tainted ground ;
暴跌 愤怒 超过 这 受污染的 地面 ;

愤慨地扑倒在污秽的土地上；

[laɪf] [rəʊlz][hɪz; ɪz] ['tɒrənt] [θruː] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [wuːnd] ;
Life rolls his torrent through the yawning wound ;
生活 卷 他的 激流 通过 这 打哈欠 伤口 ;

生命洪流冲刷着那道巨大的伤口；

['or] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] [dɛθs] ['hɪdiəs] ['ʃædəʊz] [muːv]
O'er his fierce eyes death's hideous shadows move
超过 他的 凶猛的 眼睛 死亡人数 可怕 阴影 移动

死神的可怕阴影笼罩着他凶狠的双眼。

[ænd; ənd][dɪm] , [sə'fjuːʒən] , [ʃʌt] [aʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] .
And dim , suffusion , shut out light and love .
和 暗淡 , 弥漫 , 关闭 出去 光 和 爱 .

昏暗、弥漫，阻挡了光明和爱。

-　　, [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['laɪfləs]　[fɔːm] ,
Abyeda , now upon the lifeless form ,
-　　, 现在　之上　这　无生命　形式 ,

阿比耶达，如今已覆于这具毫无生气的躯体之上。

[sɪŋks] [ɪn][dɪ'speə(r)]　[bɪ'niːθ]　[ðə; ði] ['traɪɪŋ]　[stɔːm] .
Sinks in despair beneath the trying storm .
水槽　在　绝望　下面　这　尝试　风暴 .

在暴风雨的摧残下，他绝望地沉入谷底。

[ðə; ði]　　-　　[strəʊk]　[ðæt]　[mɑːrkt] [hɪz; ɪz]　['ɜːli]　[tuːm] ,
The murd'rous stroke that mark'd his early tomb ,
这　　-　　中风　那　标记　他的　早期的　墓 ,

那致命的一击，让他英年早逝。

[ɪn'vɒlvz]　[hɜː(r); hə(r)]　['ɪntəlekt]　[ɪn]　['dedli]　[gluːm] .
Involves her intellects in deadly gloom .
涉及　她　知识分子　在　致命　愁云 .

使她的智慧陷入了致命的阴郁之中。

[hɜː(r); hə(r)]　['wuːndɪd]　['riːz(ə)n][ðə; ði][sæd]['mænʃ(ə)n][flaɪz] :
Her wounded reason the sad mansion flies :
她　受伤　原因　这　伤心　大厦　苍蝇 :

她受伤的理智，悲伤的宅邸飞翔:

[sens]　[men] ['waɪdli] , [ænd; ənd]　[rɪ'flekʃ(ə)n]　[daɪz] !
Sense men widely , and Reflection dies !
感觉　男人　广泛 ,　和　反射　死亡 !

感知人类广泛，反思消亡!

[naʊ]　(　[skəːdʒ]　['hævɪŋ]　[lɒŋ]　[ðeə(r)]['fjʊəri] [spent]　)
Now (scourges having long their fury spent)
现在　(　灾祸　拥有　长的　他们的　愤怒　花费　)

如今（灾祸早已消散殆尽）

['gluːmi]　[ænd; ənd][sæd] ,　[bɪ'niːθ]　[ə'preʃn]　[bent] ,
Gloomy and sad , beneath oppression bent ,
阴沉　和　伤心 ,　下面　压迫　弯曲 ,

阴郁而悲伤，在压迫下弯曲，

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]　　-　　[nek]　[ðə; ði]　['festərɪŋ]　['aɪən][wɪndz; waɪndz] ,
Round her gall'd neck the festering iron winds ,
圆形的　她　-　脖子　这　溃烂　铁　风 ,

在她伤痕累累的脖颈周围，弥漫着腐烂的铁风。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]　['gluːmi]　[mɑːst]　[ə'presɪv]　[baɪndz] .
And to the gloomy mast oppressive binds .
和　到　这　阴沉　桅杆　压迫性的　结合 .

以及阴暗桅杆带来的压迫性束缚。

[sæd] [streɪnz] [ɒv; əv]['fiːb(ə)l]　['melənkəli]　[fləʊ] ;
Sad strains of feeble melancholy flow ;
伤心　菌株　的　微弱　忧郁　流动 ;

悲伤的旋律，微弱的忧郁流淌;

[hɑːf] -　['miːnɪŋ]　['frægmənts][ɒv; əv]　[rɪ'kɔːdɪd]　[wəʊ] ,
Half - meaning fragments of recorded woe ,
一半　-　意义　片段　的　记录　悲哀 ,

记录悲痛的半真半假的片段，

[ɪn][waɪld]　[sək'seʃ(ə)n]　[breɪk] [ðə; ði]　['pensɪv]　[leɪ] ,
In wild succession break the pensive lay ,
在　荒野　演替　休息　这　沉思的　躺 ,

沉思的歌声突然间被打破，

[θruː] [ðə; ði][drɪə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] [deɪ] .

Through	**the**	**drear**	**night**	**and**	**lamentable**	**day**	**.**
通过	这	凄凉	夜晚	和	令人惋惜的	天	.

度过漫长的黑夜和令人悲哀的白昼。

[hɜː(r); hə(r)][sæd] [ə'səʊʃɪeɪts] [lɪst][ðə; ði] ['meltɪŋ] [təʊnz] ,

Her	**sad**	**associates**	**list**	**the**	**melting**	**tones**	**,**
她	伤心	同事	列表	这	融化	音调	,

她悲伤的同伴们列举了那些令人心碎的音调，

[ænd; ənd][dʒɔɪn] [iːtʃ] ['keɪd(ə)ns] [wɪð] [ə'kɔːdɪŋ] [grəʊnz] .

And	**join**	**each**	**cadence**	**with**	**according**	**groans**	**.**
和	加入	每个	节奏	和	根据	呻吟	.

然后配合着相应的呻吟声。

[bʌt; bət] - ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [riːlz] ;

But	**sick'ning**	**nature**	**with**	**the**	**burden**	**reels**	**;**
但	-	自然	和	这	负担	卷轴	;

但这种负担使人身心俱疲；

['or] [hɜː(r); hə(r)][wɒn] [feɪs] [ðə; ði] ['dedli] ['dʒɔːndɪs] [stiːlz] ;

O'er	**her**	**wan**	**face**	**the**	**deadly**	**jaundice**	**steals**	**;**
超过	她	万	脸	这	致命	黄疸	偷窃	;

致命的黄疸悄然侵蚀着她苍白的脸庞；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [daɪ] , [ðə; ði] ['nɜːvləs] [lɪmz] [ˌʌn'strʌŋ] ,

The	**spirits**	**die**	**,**	**the**	**nerveless**	**limbs**	**unstrung**	**,**
这	烈酒	死	,	这	无神经	四肢	未上弦	,

灵魂消亡，无力的肢体解体，

[wɪð] ['mɔːt(ə)l] [graɪp] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɑːt] - [strɪŋz] [rʌŋ] ,

With	**mortal**	**gripe**	**the**	**wounded**	**heart**	**-**	**strings**	**wrung**	**,**
和	凡人	抱怨	这	受伤	心	-	字符串	拧干	,

带着致命的痛楚，受伤的心弦被拨动，

[fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌŋk] [aɪ] — [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [lɔːn] ['dɪti] [feɪlz] ,

Fix'd	**her**	**sunk**	**eye**	**—**	**her**	**love**	**-**	**lorn**	**ditty**	**fails**	**,**
已修复	她	沉没	眼睛	—	她	爱	-	孤独	小调	失败	,

她凝视着凹陷的双眼——她那首失恋小调失败了，

[laɪf] [biːts] [tjuː'mʌltʃuəs] - [genst] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [peɪlz] —

Life	**beats**	**tumultuous**	**'**	**gainst**	**the**	**feeble**	**pales**	**—**
生活	节拍	动荡的	-	对抗	这	微弱	苍白	—

生命在脆弱的苍白中剧烈跳动——

[kən'vʌlsɪv] [θrɔb] [ɪk'spel][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [breθ] ,

Convulsive	**throbs**	**expel**	**the**	**final**	**breath**	**,**
痉挛	悸动	驱逐	这	最终的	气息	,

剧烈的抽搐排出了最后一口气。

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][kləʊz] [sɪts] ['gɑːstli] [deθ] .

And	**o'er**	**the**	**fatal**	**close**	**sits**	**ghastly**	**Death**	**.**
和	超过	这	致命的	关闭	坐着	阴森	死亡	.

而可怕的死神则盘踞在致命的终点之上。

[hɑːk] !

Hark	**!**
听着	!

听！

[frɒm; frəm] [jɒn] [lɒdʒ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wuːndɪŋ] [grəʊn]

from	**yon**	**lodge**	**in**	**many**	**a**	**wounding**	**groan**
从	远	小屋	在	许多	一个	受伤	呻吟

从那间小屋里传来许多痛苦的呻吟

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['vɪktɪm] [reɪz] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [məʊn] !

A	labouring	victim	raise	the	feeble	moan	!
一个	劳动	受害者	增加	这	微弱	呻吟	！

痛苦的受害者发出微弱的呻吟！

[swɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːksəm] [sel] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [flaɪ] ,

Swift	to	the	darksome	cell	the	females	fly	,
迅速	到	这	黑暗的	细胞	这	女性	飞	，

雌性迅速飞向黑暗的牢房，

[tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [kraɪ] :

To	still	the	tumult	of	the	conscious	cry	:
到	仍然	这	骚乱	的	这	有意识的	哭	：

为了平息意识层面的呐喊：

[dʒɔɪn][ðə; ði] [diːp] [wəʊ] [wɪð] [sæd] - [ɪk'skleɪm] ;

Join	the	deep	woe	with	sad	combin'd	exclaim	;
加入	这	深的	悲哀	和	伤心	-	惊叹	；

加入深深的悲痛，发出悲伤的感叹；

[æz; əz] [pæŋ] [mə'tɜːn(ə)l] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [freɪm] .

As	pangs	maternal	shake	her	drooping	frame	.
作为	疼痛	母体	摇	她	下垂	框架	.

阵阵母性的阵痛令她下垂的身躯颤抖。

!

Heav'ns	!
天堂	！

天哪！

[wɒt] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)][wəu] ,

what	a	mansion	for	the	tender	woes	,
什么	一个	大厦	为了	这	投标	烦恼	，

这是一座多么适合抚慰悲伤的宅邸啊！

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['træveɪl]['pɑːʃ(ə)l]['neɪtʃə(r)] [θrəʊz]

The	painful	travail	partial	nature	throws
这	痛苦	劳作	部分的	自然	投掷

痛苦的劳作部分自然抛掷

[ə'pɒn][ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks] — [wen] ['liːniənt] [ɑːt]

Upon	the	gentler	sex	—	when	lenient	art
之上	这	更温和	性别	—	什么时候	宽容	艺术

对温柔的性别——当宽容的艺术

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hɑːt] .

And	soothing	care	should	cheer	the	fainting	heart	.
和	舒缓	关心	应该	欢呼	这	昏厥	心	.

温柔的关怀应该能让疲惫的心灵重获慰藉。

[hɪə(r)] , [wɪð] [dɪ'dʒektɪd] ['retʃɪdnəs] - ,

Here	,	with	dejected	wretchedness	enclos'd	,
这里	,	和	垂头丧气	悲惨	-	，

这里，笼罩着沮丧和悲惨的气氛，

[tuː; tə]['bruːt(ə)l][hændz][ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [aɪz] ,

To	brutal	hands	and	impious	eyes	expos'd	,
到	野蛮	双手	和	不敬	眼睛	曝光	，

暴露在残暴的双手和邪恶的目光之下，

[hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] ['sɒrəʊz] [ðə; ði][sæd]['kraɪsɪs] [preˌs] , —

Her	sacred	sorrows	the	sad	crisis	press	,	—
她	神圣	悲伤	这	伤心	危机	按	，	—

她神圣的悲伤，悲伤的危机，——

[əˈkʌrənt] [ˈhɔrə] , [ˈpremətʃə(r)] [dɪˈstres] ,
Occurrent horrors , premature distress ,
发生 恐怖 , 过早 痛苦 ,

发生的恐怖，过早的痛苦，

[spred] [wɪð] [faʊl] [klaʊdz] [ðə; ði] [ˌɪnɔːˈspɪʃəs] [reɪ] ,
Spread with foul clouds the inauspicious ray ,
传播 和 犯规 云 这 不祥 射线 ,

乌云密布，带来不祥之兆。

[ðæt] [ˈəʊps][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [ˈvɪktɪmz] [ˈdəʊlf(ə)l] [deɪ] !
That opes the new - born victim's doleful day !
那 操作 这 新的 - 出生 受害者的 悲伤的 天 !

这便开启了新生受害者悲惨的一天!

[bɪˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈbendɪŋ] [ˈor] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfənt] [tʃɑːdʒ] ,
Behold her bending o'er her infant charge ,
看哪 她 弯曲 超过 她 婴儿 收费 ,

看她弯下腰，照顾她的婴儿，

[hɪə(r)][ðə; ði] [ləˈment] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊpiəs] [griːf] [ɪnˈlɑːdʒ] .
Hear the laments her copious grief enlarge .
听到 这 哀叹 她 丰富 悲伤 放大 .

听见她哀叹，她无尽的悲痛愈发强烈。

“ [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] , ” ([ʃiː; ʃi] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪz])
“ Ill - fated innocent , ” (she wailing cries)
“ 患病的 - 命中注定 清白的 , ” (她 哀嚎 哭泣)

“可怜的无辜者，”(她哭喊着)

“ [ðaʊ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] ,
“ Thou joy and anguish of these aching eyes ,
“ 你 喜悦 和 痛苦 的 这些 疼痛 眼睛 ,

“你这双疼痛的眼睛所感受到的喜悦与痛苦，

“ [ɒv; əv][ˈpeərənt] [ˈmɪzəri] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [eə(r)] ,
“ Of parent misery the hapless heir ,
“ 的 父母 苦难 这 不幸的 继承人 ,

“父母的不幸继承人，

“ [ðaɪ] [ˈmʌðə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ;
“ Thy mother gives the welcome of despair ;
“ 你的 母亲 给予 这 欢迎 的 绝望 ;

“你的母亲给予绝望的欢迎;

“ [griːt] [ðaɪ] [ʌnˈkɒnʃəs] [smaɪl] [wɪð] [θrɒbɪŋ] [fɪəz] ;
“ Greets thy unconscious smile with throbbing fears ;
“ 问候 你的 无意识 微笑 和 悸动 恐惧 ;

“你无意识的微笑背后，涌动着恐惧;

“ [riːˈpei, ri-][ðaɪ] [ˈfɒndnəs] [wɪð] [ˈpresɪdʒfʊl] [tɪəz] .
“ Repays thy fondness with presageful tears .
“ 偿还 你的 喜爱 和 预兆性的 眼泪 .

“以预示性的泪水回报你的爱意。”

“ [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʃʊd; ʃəd] [lait] [ðə; ði][ˈhəʊli] - ?
“ Where now the joys should light the holy bow'r ?
“ 在哪里 现在 这 喜悦 应该 光 这 圣 - ?

“如今，哪里还能点亮这神圣的凉亭，带来欢乐呢？”

“ [weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [həʊps] [ðæt] [wɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪt(ə)l][ˈaʊə(r)] ?
“ Where the sweet hopes that wing the natal hour ?
“ 在哪里 这 甜的 希望 那 翼 这 出生 小时 ?

“那些在出生时刻翩翩起舞的甜蜜希望在哪里？”

“ [nɔː(r)] [hoʊps] [blest] [dɔːn] [ʃæl; ʃəl] [ɛə] [ðaɪ] ['fænsi] [wɔːm] ;
“ **Nor hope's blest dawn shall e'er thy fancy warm ;**
“ 也不 希望 祝福 黎明 将 曾经 你的 想要 温暖的 ;

“希望的曙光也永远无法温暖你的幻想;

“ [nɔː(r)][dʒɔɪz] [swiːt] [smaɪl] [ɪ'luːm] [ðaɪ]['æbdʒekt] [fɔːm] .
“ **Nor joy's sweet smile illume thy abject form .**
“ 也不 快乐的 甜的 微笑 照明 你的 卑贱 形式 .

“快乐的甜美笑容也无法照亮你卑微的身躯。”

“ [nəʊ]['greɪtf(ə)l]['saɪə(r)] [heilz] [ðiː] [wɪð] ['kɒnʃəs] [praɪd] ;
“ **No grateful sire hails thee with conscious pride ;**
“ 不 感激的 父系 冰雹 你 和 有意识的 自豪 ;

“没有哪个心存感激的父亲会带着自豪感来称赞你;

“ [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] [wɜːθ] [nəʊ] ['flætərɪŋ] [frendz] [dɪ'saɪd] :
“ **Thy future worth no flattering friends decide :**
“ 你的 未来 值得 不 奉承 朋友们 决定 :

你的未来不值得那些奉承你的朋友去决定:

“ [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] [prɛsd] [baɪ]['taɪrənt] [feɪt] ,
“ **A wretched mother press'd by tyrant fate ,**
“ 一个 可怜 母亲 按下 经过 暴君 命运 ,

一位被暴虐命运压迫的悲惨母亲

“ [kæn; kən] [jiːld] [nəʊ] ['sʌkə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] ['helpləs] [steɪt] :
“ **Can yield no succour to thy helpless state :**
“ 能 屈服 不 救助 到 你的 无助 状态 :

“无法为你的无助境地提供任何帮助:

“ [ðə; ði] [-] [tʃeɪnz] , [ðæt] [ləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd] [freɪm] ,
“ **The spoiler's chains , that load her languid frame ,**
“ 这 剧透警告 链条 , 那 加载 她 慵懒的 框架 ,

“扰流板的锁链，压在她慵懒的身躯上，

“ [baɪ] [-] [raɪt] [ðaɪ] - ['sɜːvɪs] [kleɪm] .
“ **By spoiler's right thy fetter'd service claim .**
“ 经过 剧透警告 正确的 你的 - 服务 宣称 .

“通过剧透，你有权要求获得束缚的服务。

“ [hæz; həz] ['or] [ðɪs] ['pælɪd] [reɪs] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv]
“ **Has o'er this pallid race a mother's love**
“ 有 超过 这 苍白 种族 一个 母亲的 爱

“在这苍白的种族中，母爱是否依然存在？”

“ [ɛə] [bent] [ɪn] ['fɒndnəs] ? — [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [pruːv]
“ **E'er bent in fondness ? — Could they ever prove**
“ 曾经 弯曲 在 喜爱 ? — 可以 他们 曾经 证明

“他们是否曾深爱过我？——他们是否终有一天会证明这一点？”

“ [ə; eɪ] [waɪfs] [spɒft] ['trænspɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [prest]
“ **A wife's soft transport , as she gently prest**
“ 一个 妻子的 柔软的 运输 , 作为 她 轻轻地 牧师

“妻子温柔的运输，当她轻轻地.....”

“ [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑː.ðərz] [brest] ?
“ **The smiling stranger to a father's breast ?**
“ 这 微笑 陌生人 到 一个 父亲的 胸部 ?

“面带微笑的陌生人依偎在父亲的怀里？”

“ [ɑː] , [ʃʊə(r)][ðə; ði] [spɒft] [rɪ'membrəns] [wʊd] [hæv; həv] [paʊər]
“ **Ah , sure the soft remembrance would have pow'r**
“ 啊 , 当然 这 柔软的 纪念 会 有 力量

“啊，当然，那温柔的回忆会拥有力量。”

“ [tiː] - [ætoʊn] [ðə; ði][seks] , [ænd; ənd] [suːθ] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] ['aʊə(r)] !

“	T	-	attone	the	sex	,	and	sooth	this	mournful	hour	!
“	T	-	赎罪	这	性别	,	和	舒缓	这	悲哀	小时	!

“这能弥补性别的伤害，抚慰这悲伤的时刻！”

” [fɔː(r); fə(r)] [ɛvɹi] ['vɜːtʃuː] - , [jiː; ji] ['brɪtɪʃ] [feə(r)] ,

”	For	ev'ry	virtue	fam'd	,	ye	British	fair	,
”	为了	每一个	美德	-	,	是的	英国	公平的	,

“对于每一种闻名遐迩的美德，你们这些美丽的英国姑娘，

[kæn; kən][jiː; ji] [ðɪs] [faʊl] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌn'hiːdfəl] [beə(r)] ?

Can	ye	this	foul	reproach	unheedful	bear	?
能	是的	这	犯规	责备	不注意	熊	?

你们能对这恶毒的指责置之不理吗?

[əʊ][raɪz] [ɔː'spɪʃəs] , [liːd] [ðə; ði]['lɪbərəl] [treɪn] ,

O	rise	auspicious	,	lead	the	liberal	train	,
哦	上升	吉祥	,	带领	这	自由主义	火车	,

哦，吉祥之神升起，引领自由列车！

[ðæt] [eɪmz][tuː; tə] [ʃeɪk] [-] ['aɪən] [reɪn] .

That	aims	to	shake	oppression's	iron	reign	.
那	目标	到	摇	压迫的	铁	在位	.

其目的是撼动压迫的铁腕统治。

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kaunslz] [ɒft][jɔː(r); jə(r)][paʊər] [ə'beɪ] ;

A	nation's	councils	oft	your	pow'r	obey	;
一个	国家的	议会	经常	你的	力量	服从	;

一个国家的议会常常听命于你;

[ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] [sweɪ] .

The	wars	of	nations	own	your	sovereign	sway	.
这	战争	的	国家	自己的	你的	主权	摇摆	.

国家间的战争损害了你的主权。

[ɪn] [sɒft] ['hjuː'mænɪtiz][kən'dʒiːniəl] [kɔːs] ,

In	soft	humanity's	congenial	course	,
在	柔软的	人类的	相投	课程	,

在人类温和友好的进程中，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪndlɪŋ] [tʃɑːms] [wɪl] [kleɪm] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs] :

Your	kindling	charms	will	claim	resistless	force	:
你的	引火物	魅力	将要	宣称	无力抵抗	力量	:

你的引火咒语将拥有无可匹敌的力量:

[wen] ['bjuːti] [lɪfts][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['mɪzəriz] [kɔːz] ,

When	Beauty	lifts	the	eye	in	misery's	cause	,
什么时候	美丽	电梯	这	眼睛	在	痛苦的	原因	,

当美因苦难而抬起头来时，

[kəmpæʃənz] ['wiːpɪŋ] [fɔːm] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [drɔːz]

Compassion's	weeping	form	she	gently	draws
同情心	哭泣	形式	她	轻轻地	平局

她轻轻地描绘出怜悯的哭泣身影

[frɒm; frəm] [relmz] [weə(r)] ['mɜːsi] , - , [sə'spend]

From	realms	where	Mercy	,	interpos'd	,	suspends
从	领域	在哪里	怜悯	,	-	,	暂停

从怜悯介入、暂停的领域

[ðə; ði] [rɒθ] - [wɪŋd] [bəʊlts] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['dʒʌstɪs] [sendz] .

The	wrath	-	wing'd	bolts	,	that	awful	Justice	sends	.
这	愤怒	-	有翅膀的	螺栓	,	那	可怕	正义	发送	.

那可怕的正义所降下的怒火之翼。

['feɪntɪŋ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ləʊðsəm] [v'juːz] ,
Fainting , with such a course of loathsome views ,
昏厥 , 和 这样的 一个 课程 的 令人厌恶的 浏览 ,

昏厥过去，面对如此令人厌恶的观点，

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['hɔrə] , [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd][mjuːz]
And length of horrors , the dejected Muse
和 长度 的 恐怖 , 这 垂头丧气 沉思

以及漫长的恐怖，沮丧的缪斯

[spredz] [hɜː(r); hə(r)] - [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'spɒndɪŋ] ['meɪn] ,
Spreads her tir'd wings , and with desponding mein ,
传播 她 - 翅膀 , 和 和 沮丧 我的 ,

她舒展疲惫的翅膀，沮丧地叹息着。

[wiːp] ['or] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [siːn] ;
Weeps o'er the close of the destructive scene ;
哭泣 超过 这 关闭 的 这 破坏性的 场景 ;

为这毁灭性的场景的结束而哭泣;

[siːz] [ðə; ði]['daɪə(r)][bɑːk] - [mɪdst] ['daɪr] ['riːdʒənz][stɪə(r)] ;
Sees the dire bark ' midst direr regions steer ;
看到 这 可怕的 吠 - 中间 导演 地区 转向 ;

看到可怕的树皮在更可怕的地区转向;

[h'iəz] [ðə; ði] - ['æŋkə(r)] [tel] [grɪm] ['sleɪvəri] [nɪə(r)] ;
Hears the plung'd anchor tell grim Slavery near ;
听到 这 - 锚 告诉 严峻 奴隶制 靠近 ;

听到沉入水中的锚发出凄厉的声响，诉说着奴隶制即将到来;

[bi'həuld][ðə; ði] [fel] [rɪ'sivər] ['fɪəsli] [pɔː(r)] ,
Beholds the fell Receivers fiercely pour ,
凝视 这 跌倒 接收器 激烈地 倒 ,

目睹了收银员们猛烈地倾泻而下，

[ɪn] ['sævɪdʒ] [swɔːrmz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] - [ʃɔː(r)] ,
In savage swarms , upon the blood - stain'd shore ,
在 野蛮的 蜂群 , 之上 这 血 - 沾有污渍 支撑 ,

成群结队的野兽，涌上血迹斑斑的海岸，

[siːz] [ðeə(r)] - [ə'prəʊtʃ] — [wɪð] ['hɑːʃə(r)] [tʃeɪnz] ,
Sees their abhorr'd approach — with harsher chains ,
看到 他们的 - 方法 — 和 更严厉 链条 ,

看到他们令人憎恶的做法——用更严酷的锁链，

[tuː; tə][ləʊd] ([kɜːst] [ækt] !)
To load (curst act !)
到 加载 (诅咒 行为 !)

加载（curst act!）

[-] [wiːk] [rɪ'meɪnz] .
oppression's weak remains .
压迫的 虚弱的 遗迹 .

压迫的弱点依然存在。

[naʊ] ['or] [ðə; ði] ['gluːmi] [ʃɪp] , [ɪn] ['vɪlən] [gaɪz] ,
Now o'er the gloomy ship , in villain guise ,
现在 超过 这 阴沉 船 , 在 恶棍 伪装 ,

现在，在那艘阴森的船上，他伪装成恶棍，

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪŋ] ['kænvəs] [drɔːn] , [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][skaɪz] .
The shrouding canvass drawn , shuts out the skies .
这 裹尸布 帆布 绘制 , 关闭 出去 这 天空 .

帷幕拉开，遮蔽了天空。

[ðə; ði] ['pɪtʃi] ['kɜːt(ə)n] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˌʌn'kliːn] ;
The pitchy curtain throws a shade unclean ;
这 音调 窗帘 投掷 一个 阴影 不洁 ;

漆黑的窗帘投下污浊的阴影;

[miːt] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒrɪd] [siːn] .
Meet apparatus for the horrid scene .
见面 设备 为了 这 可怕的 场景 .

来认识一下用于应对可怕场景的设备。

- [wɪð] ['feɪt(ə)l] [skɪl] , [ɪn]['æbdʒekt] ; [bændz] —
Marshal'd with fatal skill , in abject ; bands —
- 和 致命的 技能 , 在 卑贱 ; 乐队 —

以致命的技巧指挥，卑鄙地；团伙——

[fɔː'beərɪŋ] ['hev(ə)n] ! — [ðə; ði]['hjuːmən] ['pɜːtʃəs] [stændz] .
Forbearing heaven ! — the human purchase stands .
忍耐 天堂 ! — 这 人类 购买 站立 .

宽恕上天！——人类的购买行为依然有效。

[naʊ] [rʌʃ] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [fiːndz] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [fel] [sweɪ]
Now rush the trading fiends ; and , with fell sway
现在 匆忙 这 贸易 恶魔 ; 和 , 和 跌倒 摇摆

现在，那些交易恶魔们蜂拥而至；并且，以残暴的手段横行霸道。

['fɑːs(ə)n] [rə'peɪʃəs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [preɪ] .
Fasten rapacious on the shuddering prey .
系 贪婪 在 这 颤抖 猎物 .

紧紧抓住颤抖的猎物。

[wɒt] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)] [pɪəs] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [skaɪz] —
What shrieks of terror pierce the sickening skies —
什么 尖叫 的 恐怖 刺穿 这 令人作呕 天空 —

令人毛骨悚然的天空中，传来怎样的恐怖尖叫——

[wɒt] [flʌdz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [bɜːst] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] [aɪz] !
What floods of anguish burst their wounded eyes !
什么 洪水 的 痛苦 爆裂 他们的 受伤 眼睛 !

他们受伤的双眼中迸发出多么汹涌澎湃的悲痛!

[æz; əz] [straɪf] [tjuː'mʌltʃuəs] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [bruːd] —
As strife tumultuous shakes the scrambling brood —
作为 冲突 动荡的 奶昔 这 争抢 幼虫 —

纷争动荡不安，令这群争先恐后的孩子摇摇欲坠——

['skræmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] — [fɔː(r); fə(r)]['kɪndrəd] [blʌd] !
Scrambling for human flesh — for kindred blood !
争抢 为了 人类 肉 — 为了 亲属 血 !

争夺人肉——为了血脉相连!

[ɪn][ðə; ði][hɔː(r)] [sɜːdʒ] [naʊ] [dɪps][ðə; ði]['bleɪdɪd][ɔː(r)] ;
In the hoar surge now dips the bladed oar ;
在 这 白霜 涌 现在 蘸酱 这 带刃的 桨 ;

在白浪翻滚中，桨叶向下倾斜;

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bəʊt] [kriːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] [ʃɔː(r)] .
The crowded boat creeps to the guilty shore .
这 挤 船 令人毛骨悚然 到 这 有罪的 支撑 .

拥挤的小船缓缓驶向罪恶的岸边。

[ðen] ['ʃriːkɪŋ] ['waɪldnəs] ['reɪzɪz] ['tjuːmʌlt] [haɪ] ;
Then shrieking wildness raises tumult high ;
然后 尖叫 野性 提高 骚乱 高的 ;

然后，狂野的尖叫声掀起了一阵骚动;

[tuː; tə][ðeə(r)] [ləʊ] [frendz] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [retʃ] [kraɪ] ;
To their low friends the parted wretches cry ;
到 他们的 低的 朋友们 这 分手了 可怜虫 哭 ;

分离的悲惨人们向他们卑微的朋友们哭诉;

[wɪð] ['imprikeit] [skriːmz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][waɪld] ,
With imprecating screams of horror wild ,
和 诅咒 尖叫 的 恐怖 荒野 ,

伴随着凄厉的恐怖尖叫,

[ðə; ði]['fræntɪk]['mʌðə(r)] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [sɛvɜ˞d] [tʃaɪld] .
The frantic mother calls her sever'd child .
这 疯狂的 母亲 呼叫 她 切断 孩子 .

焦急的母亲呼唤着与她失散的孩子。

[wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['tjuːmʌlt] [reɪvz] [ə'raʊnd] ;
One universal tumult raves around ;
一 普遍的 骚乱 锐舞 大约 ;

一种普遍的喧嚣席卷而来;

[frɒm; frəm] [bəʊt] [tuː; tə] [ʃɪp] [ri'spɔndz] [ðə; ði] ['frenzid] [saʊnd] :
From boat to ship responds the frenzied sound :
从 船 到 船 回应 这 丧心病狂 声音 :

从小船到大船，传来一阵急促的声响:

[wɪð] ['tenfəʊld] ['æŋgwɪʃ] [bəːsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
With tenfold anguish bursts before the throne ,
和 十倍 痛苦 爆发 前 这 王座 ,

王座前爆发出十倍的痛苦,

[weə(r)] ['dʒʌstɪs] [sɪts] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [daʊn] .
Where Justice sits , and calls the thunder down .
在哪里 正义 坐着 , 和 呼叫 这 雷 向下 .

正义所在之处，雷霆降临之时。

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['paʊə(r)] !
Immortal Power !
不朽 力量 !

不朽之力!

[ɪn] [huːz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [geɪz] ,
in whose impartial gaze ,
在 谁 公正 目光 ,

在谁公正的目光下,

[nɔː(r)] [klaɪm] , [nɔː(r)] [relm] [kæn; kən] [veɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [reɪz] ;
Nor clime , nor realm can vain distinction raise ;
也不 气候 , 也不 领域 能 徒劳 区别 增加 ;

地域和国度都不能造就虚妄的荣耀;

[nəʊ] [wɜːm] - [reɪzd] ['steɪʃ(ə)n] [ðaɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːz] ,
No worm - rais'd station thy attention draws ,
不 蠕虫 - 提高 车站 你的 注意力 平局 ,

没有哪个卑微的岗位能引起你的注意,

[nɔː(r)] - [skɪn] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ðaɪ] ['æmpl] [lɔːz] ;
Nor tinctur'd skin contracts thy ample laws ;
也不 - 皮肤 合同 你的 充足 法律 ;

染过色的皮肤也无法违背你宽广的法则;

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['baʊntiəs] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [freɪm]
But , to thy bounteous eye , the extended frame
但 , 到 你的 丰饶的 眼睛 , 这 扩展 框架

但是，在你那双明亮的眼睛看来，这延伸的框架

[ɒv; əv][ræŋks][ænd; ənd] ['neɪʃnz] [brɪŋz] [ðə; ði]['i:kwəl][kleɪm] !
Of ranks and nations brings the equal claim !
的 排名 和 国家 带来 这 平等的 宣称 !

等级和国家都享有同等的权利!

[haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [ə'sendɪŋ] [kraɪz] [wɪð'stænd] ?
How long wilt thou ascending cries withstand ?
如何 长的 枯萎 你 上升 哭泣 经受 ?

你这不断攀升的呼喊声还能持续多久?

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [red] - [bəʊlt] [pres] [ðaɪ] ['lɪftɪd] [hænd] ?
How long the red - bolt press thy lifted hand ?
如何 长的 这 红色的 - 螺栓 按 你的 抬起 手 ?

红螺栓压住你举起的手多久?

[ɔ:(r)] [dʌst] [ðaʊ] , ['rɑ:ðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrɪd] [si:n]
Or dost thou , rather , from the horrid scene
或者 朋友 你 , 相当 , 从 这 可怕的 场景

或者，你反而是从那可怕的景象中走出来的?

[tɜ:n] [ðaɪ] [ri'lent] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒft] ['meɪn]
Turn thy relenting eye to the soft mein
转动 你的 让步 眼睛 到 这 柔软的 我的

将你怜悯的目光转向柔弱的心灵

[ɒv; əv] ['prɒstreɪt] ['mɜ:si] , [hu:] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [tɪəz] ,
Of prostrate Mercy , who with powerful tears ,
的 前列腺 怜悯 , WHO 和 强大的 眼泪 ,

俯伏在地的怜悯，她泪流满面，

[ə'rests] [ðaɪ] [rɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɪə(r)] ['prɒspekt] [kliə] .
Arrests thy wrath , and the drear prospect clears .
逮捕 你的 愤怒 , 和 这 凄凉 前景 清除 .

平息你的怒火，驱散阴霾。

[ɑ:] , [jes] , [hju:'mænəti]['rezju:meɪz][hɜ:(r); hə(r)][stænd] ;
Ah , yes , Humanity resumes her stand ;
啊 , 是的 , 人类 简历 她 站立 ;

啊，是的，人类重新站了起来;

[hɜ:(r); hə(r)] [ræptɚd] [aɪ] [pə:'veid, pə-]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'kri:sɪŋ] [bænd] ;
Her raptur'd eye pervades th ' increasing band ;
她 欣喜若狂 眼睛 普遍存在 th - 增加 乐队 ;

她陶醉的眼神注视着越来越远的人群;

[v'ju:z] ['fraʊnɪŋ] ['ɪntrəst] , [wɪð] [ə'vɜ:tɪd] [feɪs]
Views frowning Interest , with averted face
浏览 皱眉 兴趣 , 和 避免了 脸

众人皱眉，眼神闪烁，不感兴趣，并别过脸去。

[ji:ld] [tu:; tə] [kən'vɪkʃn] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [pleɪs] ;
Yield to Conviction the reluctant place ;
屈服 到 定罪 这 不情愿的 地方 ;

屈服于信念，这是不情愿的地方;

[bi'həuld] [nju:] ['tʃæmpiənz] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [fju:] ,
Beholds new champions join the glorious few ,
凝视 新的 冠军 加入 这 辉煌 很少 ,

见证新冠军加入这少数精英的行列，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

几内亚之旅：一部三卷本(The Guinea Voyage A Poem in Three Books To)

[huːz] [wel] - [traɪd] ['efəts] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['greɪtf(ə)l] [vjuː] —
Whose well - tried efforts meet her grateful view —
谁 出色地 - 尝试 努力 见面 她 感激的 看法 —

谁的辛勤努力换来了她感激的目光——

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fjuː] — [huː] [mɪdst] [kən'flɪktɪŋ] [stɔːrmz]
The glorious few — who midst conflicting storms
这 辉煌 很少 — WHO 中间 冲突 暴风雨

少数杰出人物——在纷乱的风暴中

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ['bɪzi] ['ævərɪs] [fɔːmz] ,
And all the outrage busy Avarice forms ,
和 全部 这 暴行 忙碌的 贪婪 表格 ,

而所有这些愤怒都源于贪婪的形成。

[ˌʌn'ʃeɪkən] [stʊd] , [iːtʃ] ['maɪti] [tʃiːf] [æn; ən][həʊst] ,
Unshaken stood , each mighty chief an host ,
坚定不移 站立 , 每个 强大的 首席 一个 主持人 ,

群雄屹立，每个强大的首领都是一支军队。

[ænd; ənd][fɪkst] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði]['seɪkrɪd][pəʊst] .
And fix'd , and still defend the sacred post .
和 已修复 , 和 仍然 保卫 这 神圣 邮政 .

问题已解决，但仍在捍卫神圣的岗位。

[sʌtʃ] , - [mɪdst] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːməʊst] [ræŋks] , [wʌns] - [sə'blaɪm] ,
Such , ' midst your foremost ranks , once soar'd sublime ,
这样的 , - 中间 你的 首先 排名 , 一次 - 升华 ,

曾几何时，在你们最杰出的队伍中，他们翱翔于崇高之上。

([tuː] [suːn] , [ə'læs] !
(Too soon , alas !
(也 很快 , 唉 !

（可惜，一切都太早了！）

[baɪ] [ʌn'speərɪŋ] [taɪm])
snatch'd by unsparing time)
抢夺 经过 毫不留情 时间)

被无情的时间夺走）

[ðə; ði][mæn] , [huːz] ['dʒiːniəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] [tʃɑːm] ,
The man , whose genius , as a potent charm ,
这 男人 , 谁 天才 , 作为 一个 强效 魅力 ,

这个人，他的才华如同强大的魅力一般，

[kʊd; kəd]['ænɪmeɪt][ðə; ði] [dʌl] , [meɪk] ['pruːd(ə)ns] [wɔːm] .
Could animate the dull , make prudence warm .
可以 动画 这 乏味的 , 制作 谨慎 温暖的 .

能让沉闷的人变得生动，让谨慎的人变得温暖。

['bendɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [səʊl] ,
Bending the powers of his capacious soul ,
弯曲 这 权力 的 他的 宽敞 灵魂 ,

驾驭他那浩瀚灵魂的力量，

[ɪn] [iːtʃ] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['æmpl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,
Skill'd in each part , and ample in the whole ,
熟练的 在 每个 部分 , 和 充足 在 这 所有的 ,

每个部分都技艺精湛，整体也十分出色。

[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪbərəl] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [maɪnd] ,
He , in his liberal , comprehensive mind ,
他 , 在 他的 自由主义 , 综合的 头脑 ,

他思想开明、包容，

[ðə; ði]['meɪzi] ['sɪstəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] , - :
The mazy system , with a glance , combin'd :
这 迷宫 系统 , 和 一个 瞥一眼 , - :

错综复杂的系统，一眼望去，便融会贯通：

[ænd; ənd] , [baɪ] ['mɜːsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['paʊə(r)] ,
And , arm'd by Mercy with a Nation's power ,
和 , 武装 经过 怜悯 和 一个 国家的 力量 ,

并且，在仁慈的庇佑下，拥有了国家的力量，

[strʌk] [ðə; ði]['daɪə(r)] ['diːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['taʊə(r)] :
Struck the dire Demon in his savage tower :
击中 这 可怕的 恶魔 在 他的 野蛮的 塔 :

击倒了那可怕的恶魔，他正身处险恶的高塔之中：

- [ðə; ði] [haɪ] ['fiːæt; 'fiːət] — ['æŋgəz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [duːm] ,
Breath'd the high fiat — angers the final doom ,
- 这 高的 菲亚特 — 愤怒 这 最终的 厄运 ,

吹响了至高无上的法令——激怒了最终的厄运，

[ðæt] [sɪŋks] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːki] [tuːm] .
That sinks the Monster to his murky tomb .
那 水槽 这 怪物 到 他的 浑浊的 墓 .

那怪物就此沉入它阴暗的坟墓。

[ðɪs] [ðə; ði] [praʊd] ['legəsi] , [baɪ]['wɪzdəm]['gɪv(ə)n] ,
This the proud legacy , by wisdom given ,
这 这 自豪的 遗产 , 经过 智慧 给定 ,

这是智慧传承下来的骄傲遗产。

[stæmpt][baɪ] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] - [ɪn]['hev(ə)n] .
Stampt by conviction , and enroll'd in heaven .
邮票 经过 定罪 , 和 - 在 天堂 .

因信念而踏足天堂。

[ðə; ði] [haɪ] [bɪ'hest] - ['senit] [heɪl] ,
The high behest awaken'd senates hail ,
这 高的 要求 - 参议院 冰雹 ,

崇高的旨意唤醒了元老院，

[ænd; ənd] [wɒft] [ðeə(r)] ['sæŋkʃn] [ɒn] [iːtʃ] ['spredɪŋ] [geɪl] .
And waft their sanction on each spreading gale .
和 飘动 他们的 制裁 在 每个 传播 大风 .

并将他们的认可随风飘扬。

[æfrɪks] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['dʒiːniəs]['greɪtf(ə)l] [bendz] ,
Afric's reviving Genius grateful bends ,
非洲的 复苏 天才 感激的 弯曲 ,

非洲复兴天才感激弯曲，

[ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] [buːn] ['ti 'eɪtʃ] - - ['empaɪə(r)] [sendz] .
And greets the boon th ' enlighten'd Empire sends .
和 问候 这 恩惠 th - - 帝国 发送 .

并欣然接受开明帝国的恩赐。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm] ['friːdəmz] [θrəʊn]

The	sacred	delegates	from	freedom's	throne
这	神圣	代表们	从	自由的	王座

来自自由王座的神圣代表

[θruː] [ðə; ði][glæd][sɔɪl] [spiːd] [ðə; ði] - [buːn] .

Through	the	glad	soil	speed	the	commission'd	boon	.
通过	这	高兴的	土壤	速度	这	-	恩惠	.

通过欣欣向荣的土壤，迅速获得委托的恩惠。

[kwɪk] [θruː] [ðə; ði]['dʒɔɪfl][lænd][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [rɪŋ] ;

Quick	through	the	joyful	land	the	tidings	ring	;
快的	通过	这	快乐	土地	这	消息	戒指	;

喜讯迅速传遍欢乐的土地;

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kraʊdz] ['ti 'eɪtʃ] - - ['blesɪŋ] [sɪŋ] .

Rejoicing	crowds	th	'	enfranchis'd	blessing	sing	.
欢欣鼓舞	人群	th	-	-	祝福	唱歌	.

欢欣鼓舞的人群高唱着获得选举权的祝福。

['saɪəns] - [liːdz] [ðə; ði] [friː] - [bɔːn] [streɪn] ;

Science	awaken'd	leads	the	free	-	born	strain	;
科学	-	线索	这	自由的	-	出生	拉紧	;

科学觉醒引领自由血统;

[ænd; ənd] [aːts] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪbərəl] [treɪn] .

And	arts	and	commerce	join	the	liberal	train	.
和	艺术	和	商业	加入	这	自由主义	火车	.

艺术和商业也加入了自由主义的行列。

[rɪrd] [baɪ] [prə'tektɪŋ] [lɔːz] [njuː] ['sɪtɪz] [raɪz] ,

Rear'd	by	protecting	laws	new	cities	rise	,
后部	经过	保护	法律	新的	城市	上升	,

在保护性法律的扶持下，新城市崛起。

[ænd; ənd] [hiːv] [ðeə(r)] ['tɜːrɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['luːsɪd][skaɪz] .

And	heave	their	turrets	to	the	lucid	skies	.
和	举	他们的	炮塔	到	这	清醒的	天空	.

将它们的炮塔高高举向澄澈的天空。

[treɪd] [lɪfts][hɪz; ɪz]['traɪdnt] ['or] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][taɪd] ,

Trade	lifts	his	trident	o'er	the	silver	tide	,
贸易	电梯	他的	三叉戟	超过	这	银	潮	,

贸易者高举三叉戟，劈开银色的浪潮。

[njuː] ['hɑːbə(r)] ['əupənz] , [bɪdz][hɪz; ɪz] ['neivi] [raɪd] ;

New	harbours	opens	,	bids	his	navies	ride	;
新的	港口	打开	,	出价	他的	海军	骑	;

新港口开放，命令海军出征;

[siːz] , [ˌʌnpə'luːtɪd] [baɪ] [-] [hænd] ,

Sees	,	unpolluted	by	oppression's	hand	,
看到	,	未受污染的	经过	压迫的	手	,

看到，未受压迫之手玷污的，

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [welθ] [striːm] [θruː] [ðə; ði]['dʒɔɪəs][lænd] ;

His	honest	wealth	stream	through	the	joyous	land	;
他的	诚实的	财富	溪流	通过	这	欢乐	土地	;

他诚实所得的财富流淌在这片欢乐的土地上;

[hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd] [kiːz] - [wɪð] [ðə; ði] ['gɪltləs] [tɔɪl] ,

His	crowded	quays	heap'd	with	the	guiltless	toil	,
他的	挤	码头	-	和	这	无罪	辛劳	,

他那拥挤的码头上堆满了无辜的劳动者，

- [ænd; ənd][gəʊld][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] - [paɪl] ,

Iv'ry	and	gold	in	many	a	burnish'd	pile	,
-	和	金子	在	许多	一个	-	桩	,

象牙和黄金堆成许多光亮的木堆，

[drʌgz] , [sˈpaɪsɪz] , [gʌmz] , [ɪn] [rɪtʃ] [prəˈfjuːʒn] [θrəʊn] ,

Drugs	,	spices	,	gums	,	in	rich	profusion	thrown	,
药物	,	香料	,	牙龈	,	在	富有的	丰富	抛掷	,

药物、香料、树胶，大量地倾倒着，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl][zəʊn] .

And	all	the	treasures	of	the	genial	zone	.
和	全部	这	宝藏	的	这	和蔼可亲	区	.

还有所有美好区域的宝藏。

['kʌltʃə(r)] [ɪˈmɜːdʒənt] ['or] [ðə; ði] - [pleɪnz]

Culture	emergent	o'er	the	damask'd	plains
文化	新兴的	超过	这	-	平原

文化在锦缎平原上兴起

[spredz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [vest] , [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['flɔːrə] [reɪn] .

Spreads	her	rich	vest	,	and	gaudy	Flora	reigns	.
传播	她	富有的	背心	,	和	艳丽的	弗洛拉	统治	.

她展开华丽的背心，艳丽的芙萝拉登场了。

[weə(r)] ['mɑːrʃəz] [wʌns] [ðeə(r)] ['sɪkli] [griːn] ,

Where	marshes	once	display'd	their	sickly	green	,
在哪里	沼泽	一次	已显示	他们的	病弱的	绿色的	,

曾经呈现出病态绿色的沼泽地，

[helθ] [lɪfts][hɜː(r); hə(r)] - [feɪs] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [səˈriːn]

Health	lifts	her	roseat	face	,	and	points	serene
健康	电梯	她	-	脸	,	和	积分	安详

健康使她红润的脸庞更加明亮，并展现出宁静的神情。

[ðə; ði] [kɒt] , [weə(r)] [maɪld]['kɒntent] [wɪð] ['kɒnʃəs] [greɪs]

The	cot	,	where	mild	Content	with	conscious	grace
这	婴儿床	,	在哪里	温和的	内容	和	有意识的	优雅

那张小床上，带着淡淡的满足感和自觉的优雅。

[smaɪlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['leɪbərz] ['gləʊɪŋ] [feɪs] .

Smiles	on	her	husband	Labour's	glowing	face	.
微笑	在	她	丈夫	劳工的	发光	脸	.

她丈夫工党脸上洋溢着幸福的笑容。

[pɪrkd] [baɪ][nəʊ] [sʌnz] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [wʊd] ,

Pierc'd	by	no	suns	,	th	'	interminable	wood	,
穿孔	经过	不	太阳	,	th	-	没完没了	木头	,

无尽的森林，不见阳光照耀。

[huːz] ['pɑːθlɪs] [gluːm] - ['hɔːrərz] [drɪə(r)][əˈbəʊd] ,

Whose	pathless	gloom	screen'd	horror's	drear	abode	,
谁	无路	愁云	-	恐怖的	凄凉	住所	,

谁那无尽的阴暗掩盖了恐怖的凄凉居所，

['əʊps] [ɪts] [lɒŋ] ['vistə][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [lʌvz] :

Opes	its	long	vistas	to	the	cheerful	loves	:
操作	它是	长的	景色	到	这	快乐	爱	:

向欢欣雀跃的爱情敞开广阔的视野:

[ænd; ənd] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['sɪlv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [grəʊvz]

And	nymphs	and	sylvans	in	the	scented	groves
和	若虫	和	森林	在	这	香味	小树林

还有芬芳树林中的仙女和林中仙女

([weə(r)] ['di:mənz] [ʌsd] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['θɔ:ni] [ʃeɪd])
(Where demons us'd to haunt the thorny shade)
(在哪里 恶魔 我们 到 出没 这 带刺的 阴影)

（恶魔曾出没于荆棘丛生的阴影中）

[ə'semb(ə)l] [blaɪð] , [ænd; ənd] [swi:p] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'foʊldɪd] [gleɪd] .
Assemble blithe , and sweep th ' unfolded glade .
集合 快乐的 , 和 扫 th - 展开 林间空地 .

欢欣雀跃地聚集在一起，清扫那片开阔的林间空地。

[ɪn] ['fri:dəmz] [treɪn] , [ðə; ði]['evə(r)] - ['fɔ:rmoʊst][bænd] ,
In freedom's train , the ever - formost band ,
在 自由的 火车 , 这 曾经 - 最 乐队 ,

在自由的列车上，最杰出的乐队，

[ðə; ði]['dʒɒkənd]['mju:zɪz][skɪm][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] .
The jocund muses skim the happy land .
这 欢乐 缪斯 撇去 这 快乐的 土地 .

欢快的缪斯掠过幸福的土地。

[swi:t] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [prɪ'si:dz] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['kwaɪə(r)]
Sweet Poesy precedes the virgin quire
甜的 诗 之前 这 处女 罗勒

《甜美的诗篇》先于《纯洁的合唱团》。

[kɔ:lz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['saʊndɪŋ] ['laɪə(r)] :
Calls inspiration with her sounding lyre :
呼叫 灵感 和 她 听起来 竖琴 :

她用悠扬的竖琴声召唤灵感：

[gɪvz] [tu:; tə] - [vɜ:s] ['ti 'eɪtʃ] - [ɔ:'spɪʃəs] [mɔ:n] ,
Gives to awaken'd verse th ' auspicious morn ,
给予 到 - 诗 th - 吉祥 早晨 ,

赐予醒来的人们吉祥的清晨诗篇，

[hu:z] [mɪd] - [deɪ] ['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] [bɑ:rdz] [ˌʌn'bɔ:n] .
Whose mid - day fire shall quicken bards unborn .
谁 中 - 天 火 将 加速 吟游诗人 未出生的 .

正午的烈焰将催生未出生的吟游诗人。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [streɪnz]
In the full suffrage of immortal strains
在 这 满的 选举权 的 不朽 菌株

在不朽旋律的完全颂扬下

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['heɪli] [ɒv; əv] [ði:z] ['səʊlə(r)] [pleɪnz] ,
The future Hayley of these solar plains ,
这 未来 海莉 的 这些 太阳的 平原 ,

这些太阳平原上的未来海莉，

[wɔrmd] [baɪ][ðə; ði] [θi:m] , [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['tju:nfl] [ʃɔ:z] ,
Warm'd by the theme , will shake the tuneful shores ,
温暖 经过 这 主题 , 将要 摇 这 悦耳动听 海岸 ,

受主题温暖，将撼动悦耳的海岸，

[frɒm; frəm] ['gæmbiəz] [flʌd] [tu:; tə][maɪld][æŋ'goʊləz] - .
From Gambia's flood to mild Angola's bow'rs .
从 冈比亚的 洪水 到 温和的 安哥拉的 - .

从冈比亚的洪水到安哥拉温和的凉亭。

[hɪz; ɪz] ['hɛvən] - [bɔ:n] [leɪ] [wɪl] ['faɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] - - [θrɒŋ] ,
His heav'n - born lay will fire th ' enraptur'd throng ,
他的 天堂 - 出生 躺 将要 火 th - - 人群 ,

他那天籁之音将点燃歌迷的热情，

[waɪl] - [relmz] [hæŋ] ['or] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɒŋ] ,
While neigb'ring realms hang o'er the sacred song ,
尽管 - 领域 悬挂 超过 这 神圣 歌曲 ,

当邻近的王国笼罩在神圣的歌声之上时，

[ðæt] [sɪŋz] , [haʊ] [wɑ:ft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒi:niəl] [aɪl] ,
That sings , How wafted from the genial isle ,
那 唱歌 , 如何 飘散 从 这 和蔼可亲 小岛 ,

那歌声，仿佛从和蔼的小岛上飘来，

[hu:z] ['sɪlvə(r)] [klɪft] [ɒn] ['sɜ:klɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][smaɪl] ,
Whose silver clifts on circling ocean smile ,
谁 银 克利夫特 在 盘旋 海洋 微笑 ,

环绕海洋的银色海崖微笑着，

[lu:s] - ['vestɪd] ['lɪbəti] , [baɪ] ['mɜ:si] [led] ,
Loose - vested Liberty , by Mercy led ,
松动的 - 既得权益 自由 , 经过 怜悯 引领 ,

宽松背心的自由，由仁慈领导，

[brəʊk] [ðə; ði][hju:dʒ] [tʃeɪn] , [prɛsd]
Broke the huge chain , press'd
打破 这 巨大的 链 , 按下

打破了巨大的链条，压了下去

- ['mɪskriənt] [hed] ,
Slav'ry's miscreant head ,
- 恶棍 头 ,

奴隶的邪恶首领，

[bæd] - ['neɪtʃə(r)][kleɪm][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] - [raɪt] [bəʊst] ;
Bad rescu'd Nature claim her birth - right boast ;
坏的 - 自然 宣称 她 出生 - 正确的 夸 ;

坏的拯救自然声称她与生俱来的权利;

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['fri:dəm] [smaɪl] [ɒn] [æfrɪks] [kəʊst] .
And British freedom smile on Afric's coast .
和 英国 自由 微笑 在 非洲的 海岸 .

英国的自由之光洒向非洲海岸。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɒn] [ə; eɪ]
ON A
在 一个

在

['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] .
GUINEA VOYAGE .
几内亚 航程 .

几内亚之旅。

['letə(r)] [ai] .
LETTER I .
信 我 .

信件一。

[sɜː(r)] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,
HAVING **had** **the** **dishonour** **to** **be** **employed** **in** **the** **Slave** **-** **Trade** **,**
拥有 有 这 羞辱 到 是 受雇 在 这 奴隶 - 贸易 ,

曾有幸从事奴隶贸易，这是一种耻辱；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['rezɪdənt][ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and **having** **been** **for** **some** **time** **resident** **in** **a** **factory** **up** **the** **country** **,**
和 拥有 到过 为了 一些 时间 居民 在 一个 工厂 向上 这 国家 ,

他曾在乡下的一家工厂居住过一段时间，

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd][fækts][hæv; həv] [ə'kɜːd] , [ðæt] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mæs]
observations **and** **facts** **have** **occurred** **,** **that** **may** **add** **a** **little** **to** **the** **mass**
观察 和 事实 有 发生 , 那 可能 添加 一个 小的 到 这 大量的
[ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] ,
of **materials** **,**
的 材料 ,

已经观察到一些现象和事实，这些现象可能会稍微增加材料的质量。

[jɔː(r); jə(r)][hjuː'mænəti][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] ;
your **humanity** **has** **been** **at** **such** **labour** **to** **collect** **;**
你的 人类 有 到过 在 这样的 劳动 到 收集 ;

你们的人道主义精神一直在努力收集这些信息；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [θrəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ]['træfɪk] ,
and **which** **has** **already** **thrown** **so** **much** **light** **on** **a** **traffic** **,**
和 哪个 有 已经 抛掷 所以 很多 光 在 一个 交通 ,

而这已经为交通问题提供了诸多启示，

[ðæt] [frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ɪts][kləʊz] , [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ][rə'pæsəti][ænd; ənd]
that **from** **its** **commencement** **to** **its** **close** **,** **is** **marked** **with** **a** **rapacity** **and**
那 从 它是 开始 到 它是 关闭 , 是 标记 和 一个 贪婪 和
[ə'preʃn] ,
oppression **,**
压迫 ,

从始至终，都充斥着贪婪和压迫。

[ʌn'iːkwəld] [ɪn] ['eni] , [ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] [kə'lektɪv] [gɪlt] ,
unequalled **in** **any** **,** **the** **most** **horrid** **process** **of** **individual** **or** **collective** **guilt** **,**
无与伦比 在 任何 , 这 最多 可怕的 过程 的 个人 或者 集体 有罪 ,

在任何方面都无与伦比，这是个人或集体罪责中最可怕的过程，

[ðæt] [hæz; həz] [steɪnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
that **has** **stained** **the** **page** **of** **history** **.**
那 有 染色 这 页 的 历史 .

那段历史留下了污点。

[ðə; ði] [ɪ'pɪstələri] [fɔːm] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][æpt] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
The **epistolary** **form** **will** **be** **an** **apt** **medium** **for** **a** **few** **observations** **,**
这 书信体 形式 将要 是 一个 易于 中等的 为了 一个 很少 观察 ,

书信体是表达一些看法的合适媒介。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'dresɪŋ] [ɒv; əv]
where **there** **is** **no** **time** **for** **a** **logical** **arrangement** **,** **and** **my** **addressing** **of**
在哪里 那里 是 不 时间 为了 一个 逻辑 安排 , 和 我的 解决 的
[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
them **to** **a** **Gentleman** **,**
他们 到 一个 绅士 ,

在没有时间进行合乎逻辑的安排的情况下，我将它们寄给一位绅士。

[tuː; tə] [huːz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [i,ljuːsi'deiʃən] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] ,

to	whose	energy	and	elucidations	the	cause	is	so	much	indebted	,
到	谁	活力	和	阐明	这	原因	是	所以	很多	负债累累	,

这一事业之所以能取得如此成就，很大程度上要归功于他的精力和阐释。

[wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [wɪl] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skjuːs] .

will	be	allowed	the	claim	of	propriety	at	least	,	and	I	hope	will	meet	with	your	excuse	.
将要	是	允许	这	宣称	的	礼	在	至少	,	和	我	希望	将要	见面	和	你的	原谅	.

至少可以声称这样做合乎礼仪，我希望你的解释能够得到认可。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

Without	taking	up
没有	采取	向上

不占用

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['prefəs] , [ai] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] ,

your	time	by	a	longer	preface	,	I	will	hasten	to	my	remarks	,
你的	时间	经过	一个	更长	前言	,	我	将要	趋	到	我的	评论	,

为了节省大家的时间，我将在冗长的序言之后，尽快进入正题。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [æz; əz] ['ɜːli] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznɪs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ,

commencing	with	as	early	a	stage	of	the	bussiness	as	possible	,	so	that	they	may	,
开始	和	作为	早期的	一个	阶段	的	这	商业	作为	可能的	,	所以	那	他们	可能	,

尽早开始业务，以便他们能够

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [ə'laʊ] , [kə'nekt] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] .

as	far	as	circumstances	will	allow	,	connect	the	whole	round	of	a	Guinea	Voyage	.
作为	远的	作为	情况	将要	允许	,	连接	这	所有的	圆形的	的	一个	几内亚	航程	.

在条件允许的情况下，连接整个几内亚航程。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɹ'ɛdɪɐ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] ,

I	have	been	the	readier	to	take	up	my	pen	,
我	有	到过	这	准备就绪	到	拿	向上	我的	笔	,

我更乐意拿起笔来写作了。

[wen] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['træfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] .

when	I	consider	the	impenetrable	veil	that	has	been	thrown	over	this	traffic	for	such	a	number	of	years	.
什么时候	我	考虑	这	坚不可摧	面纱	那	有	到过	抛掷	超过	这	交通	为了	这样的	一个	数字	的	年	.

当我想到多年来一直笼罩着这条交通要道的不可穿透的面纱时。

[ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪts] ['prəʊses] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts] ,

Its	principle	,	its	process	,	and	its	effects	,
它是	原则	,	它是	过程	,	和	它是	效果	,

其原理、过程和效果

[hæv; həv] [biːn] [wɪð] - [held][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [baɪ] ['evri] ['efət] [ðæt] ['ɪntrəst] ,

have	been	with	-	held	from	the	public	eye	by	every	effort	that	interest	,
有	到过	和	-	握住	从	这	民众	眼睛	经过	每一个	努力	那	兴趣	,

[ˌɪndʒə'njuːəti] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

ingenuity	,	and	influence	,	could	devise	.
独创性	,	和	影响	,	可以	设计	.

出于兴趣、智慧和影响力，人们竭尽所能地阻止了这些事件公之于众。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] ,

It	would	be	but	a	natural	question	in	this	place	,	were	it	asked	,
它	会	是	但	一个	自然的	问题	在	这	地方	,	是	它	问	,

在这个地方，如果有人问起，那将是一个很自然的问题。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒn][səʊ] [lɒŋ] ,

How	it	is	possible	that	a	trade	,	which	has	been	carried	on	so	long	,
如何	它	是	可能的	那	一个	贸易	,	哪个	有	到过	携带	在	所以	长的	,

一项持续了这么久的贸易，怎么可能.....

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['əʊpən]['mænə(r)] , [huːz] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

and	in	such	an	open	manner	,	whose	effects	are	every	day	before	us	,
和	在	这样的	一个	打开	方式	,	谁	效果	是	每一个	天	前	我们	,

以如此公开的方式，其影响每天都在我们眼前显现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

and	to	continue	,	which	such	a	number	of	people	are	employed	,
和	到	继续	,	哪个	这样的	一个	数字	的	人们	是	受雇	,

并且要继续下去，因为有这么多人从事这项工作，

[kæn; kən][biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'kɒmən] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['kruːəlti] , [ɪn'dʒʌstɪs] , ['mɜːdə(r)] ,

can	be	marked	with	such	uncommon	circumstances	of	cruelty	,	injustice	,	murder	,
能	是	标记	和	这样的	罕见	情况	的	残酷	,	不公正	,	谋杀	,

[ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

and	oppression	,
和	压迫	,

可能充斥着如此罕见的残酷、不公、谋杀和压迫等现象。

[æz; əz][hæv; həv] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][leɪd][tuː; tə][ɪts] [tʃɑːdʒ] ?

as	have	been	usually	laid	to	its	charge	?
作为	有	到过	通常	铺设	到	它是	收费	?

通常情况下，人们会对其提出哪些指控?

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪz] ['spiːʃəs] , [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ; [ænd; ənd] ['meni] ,

That	the	remark	is	specious	,	I	do	not	mean	to	deny	;	and	many	,
那	这	评论	是	似是而非的	,	我	做	不是	意思是	到	否定	;	和	许多	,

我并不否认这种说法似是而非；而且许多人，

[ai][fɪə(r)] , [hæv; həv] [tuː] ['heɪstɪli] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] [ðɪs]

I	fear	,	have	too	hastily	made	up	their	minds	on	the	subject	from	this
我	害怕	,	有	也	草草	制成	向上	他们的	思想	在	这	主题	从	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] .

consideration	alone	.
考虑	独自的	.

我担心，他们仅凭这一点就仓促地对这个问题下定了决心。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

But	let	me	also	ask	a	question	or	two	in	return	.
但	让	我	还	问	一个	问题	或者	二	在	返回	.

不过，我也想问一两个问题。

[frɒm; frəm] [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'raɪvd] ?

From	whom	is	it	expected	that	this	information	should	be	derived	?
从	谁	是	它	预期的	那	这	信息	应该	是	衍生的	?

预计这些信息将来自哪里?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ˈkwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [prəˈdjuːs][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈevɪdəns] ?

Who	**are**	**the**	**persons**	**qualified**	**to**	**produce**	**the**	**authentic**	**evidence**	**?**
WHO	是	这	人	合格的	到	生产	这	真正的	证据	?

谁有资格提供真实可靠的证据?

[wɪl] [ðə; ði][ˈmɜːsɪf(ə)l] [sleɪv] - [ˈmɜːtʃənt] [step] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkætəlɒg]

Will	**the**	**merciful**	**slave**	**-**	**merchant**	**step**	**forward**	**,**	**and**	**give**	**up**	**the**	**long**	**catalogue**
将要	这	仁慈	奴隶	-	商人	步	向前	,	和	给	向上	这	长的	目录

[ɒv; əv][rəˈpæsəti] ,

of	**rapacity**	**,**
的	贪婪	,

那位仁慈的奴隶贩子会站出来，放弃他那长长的贪婪罪行吗?

[ˈmɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈævərɪs] [hæz; həz] [freɪmd] ; [wɪl]

murder	**,**	**and**	**destruction**	**,**	**his**	**own**	**avarice**	**has**	**framed**	**;**	**Will**
谋杀	,	和	破坏	,	他的	自己的	贪婪	有	框	;	将要

谋杀和毁灭，都是他自己的贪婪所为；威尔

[ðə; ði][hjuːˈmeɪn] [ˈgɪni] - [ˈkæptɪn] [prəˈdjuːs][hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l][ˈmʌstə(r)] - [rəʊl] , — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

the	**humane**	**Guinea**	**-**	**Captain**	**produce**	**his**	**fatal**	**muster**	**-**	**roll**	**,**	**—**	**and**	**for**
这	人道	几内亚	-	队长	生产	他的	致命的	鼓起	-	卷	,	—	和	为了

[wʌns] [ɪmˈpeld] [baɪ][ˈdʒʌstɪs] ,

once	**impelled**	**by**	**justice**	**,**
一次	被迫	经过	正义	,

仁慈的几内亚船长拿出了他那份致命的点名册——这一次，他是出于正义的驱使。

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l] [dɪˈziːz] , — [flʌks] , [flʌks] , [flʌks] ,

change	**that**	**useful**	**disease**	**,**	**—**	**Flux**	**,**	**Flux**	**,**	**Flux**	**,**
改变	那	有用	疾病	,	—	通量	,	通量	,	通量	,

改变这种有用的疾病，——通量，通量，通量，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [səʊ] [kənˈviːniəntli] [mɑːskt] [ðə; ði] [deθ] - [lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvəʊtɪd] [kruː]

which	**has**	**hitherto**	**so**	**conveniently**	**masked**	**the**	**death**	**-**	**list**	**of**	**his**	**devoted**	**crew**
哪个	有	迄今为止	所以	方便	戴面具	这	死亡	-	列表	的	他的	奉献	全体人员

, [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] ,

,	**to**	**the**	**real**	**,**
,	到	这	真实的	,

此前，这巧妙地掩盖了他忠诚船员的死亡名单，使其不为人知。

[ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [ˈkɔːzɪz] , [ðæt] [hæv; həv] [θɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?

the	**mortal**	**causes**	**,**	**that**	**have**	**thinned**	**his**	**ship**	**?**
这	凡人	原因	,	那	有	变薄	他的	船	?

导致他船上人员减少的致命原因是什么?

[wɪl] [ˈpeti] [ˈɒfɪsəz] , [ˈbreɪvli] [diˈspaiz] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [prɪˈfɜːmənt] , [disriˈgɑːd] [ðə; ði]

Will	**petty**	**officers**	**,**	**bravely**	**despising**	**all**	**thoughts**	**of**	**preferment**	**,**	**disregarding**	**the**
将要	小气	警官	,	勇敢地	鄙视	全部	想法	的	升迁	,	不予理会	这

[əˈpɪnjən] [ɒv; əv]['əʊnə(r)z][ænd; ənd]['eɪdʒənts] ,

opinion	**of**	**owners**	**and**	**agents**	**,**
观点	的	所有者	和	代理人	,

那些勇敢的士官们，不顾一切晋升的念头，无视所有者和代理人的意见，

[ænd; ənd]['nəʊbli] [rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['leɪbə(r)] , ['retʃɪdnəs] ,

and	**nobly**	**resolving**	**to**	**pass**	**their**	**lives**	**in**	**labour**	**,**	**wretchedness**	**,**
和	高贵地	解决	到	经过	他们的	生活	在	劳动	,	悲惨	,

他们高尚地决心在劳动和苦难中度过余生，

[ænd; ənd] ['sɜ:vaɪl] [dɪ'pendəns] — [wɪl] [ðeɪ] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [si:nz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n]

and	servile	dependance	—	will	they	disclose	the	horrid	scenes	they	have	been
和	奴性的	依赖	—	将要	他们	透露	这	可怕的	场景	他们	有	到过

['wɪtnəsiz] [tu:; tə] — [ðə; ði] [bɑ:'bærəti] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ['præktɪst] ,

witnesses	to	—	the	barbarities	they	have	seen	practised	,
证人	到	—	这	野蛮行为	他们	有	已见	已实践	,

以及奴性依附——他们会揭露他们亲眼目睹的可怕景象吗？他们会揭露他们所目睹的野蛮行径吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kru:əlti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bi:n] , [pə'hæps] , [ðə; ði]

and	the	cruelties	,	of	which	,	they	themselves	have	been	,	perhaps	,	the
和	这	残忍	,	的	哪个	,	他们	他们自己	有	到过	,	也许	,	这

[ʌn'wɪlɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ?

unwilling	instruments	?
不情愿	仪器	?

以及他们自己或许在不情愿的情况下所犯下的种种暴行?

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] : [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ɪn]

And	yet	we	have	information	on	the	subject	:	information	in	newspapers	,	in
和	然而	我们	有	信息	在	这	主题	:	信息	在	报纸	,	在

['pæmflɪts] ,

pamphlets	,
小册子	,

然而，我们掌握着关于这个主题的信息：报纸上的信息、小册子上的信息，

[ɪn] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] ; [ɒn] [ðə; ði] ['wɒrəntəb(ə)l] , [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ðə; ði]

in	coffee	-	houses	,	and	on	'	change	;	on	the	warrantable	,	the	political	,	the
在	咖啡	-	房屋	,	和	在	-	改变	;	在	这	可担保	,	这	政治的	,	这

[hju:'meɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .

humane	process	of	the	Slave	-	Trade	.
人道	过程	的	这	奴隶	-	贸易	.

在咖啡馆里，以及在"变革"中；在奴隶贸易的合理、政治、人道的过程中。

['hevənz] ! — [θru:] [wɒt] ['tʃæn(ə)lz] [mʌst; məst] [fləʊ] [ðə; ði] ['sʌlid] [ə'kaʊnts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs]

Heavens	!	—	Through	what	channels	must	flow	the	sullied	accounts	that	are	thus
天	!	—	通过	什么	频道	必须	流动	这	污秽	账户	那	是	因此

[θrəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ?

thrown	before	us	?
抛掷	前	我们	?

天哪！——摆在我们面前的这些污秽不堪的账目，究竟是通过什么渠道流传的?

[θru:] [ðə; ði] [self] ['ɪntrəstɪd] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['treɪdəz] ; [θru:] ['kæptɪnz] ,

Through	the	self	interested	affirmations	of	Traders	;	through	Captains	,
通过	这	自己	感兴趣的	肯定句	的	交易员	;	通过	队长	,

通过交易员的自私自利的肯定；通过船长们，

[hu:z] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðeə(r)] ['əʊpən] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fens]

whose	continuance	in	the	employ	depends	on	their	open	attachment	and	defence
谁	继续	在	这	采用	取决于	在	他们的	打开	依恋	和	防御

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] ;

of	the	proceedings	of	their	owners	;
的	这	诉讼程序	的	他们的	所有者	;

他们的继续受雇取决于他们公开支持和捍卫其所有者的诉讼；

[θru:] ['kæptɪnz] , [aɪ] [seɪ] , [hu:] [həʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] ['treɪdəz] , [ænd; ənd] [θru:] [meɪts] , [hu:]

through	Captains	,	I	say	,	who	hope	to	be	Traders	,	and	through	Mates	,	who
通过	队长	,	我	说	,	WHO	希望	到	是	交易员	,	和	通过	伙伴们	,	WHO

[həʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæptɪnz] .

hope	to	be	Captains	.
希望	到	是	队长	.

我说，是通过那些希望成为商人的船长，以及那些希望成为船长的船员。

[waɪ] [ðəʊz] , [huː] [θruː] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['feɪvə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [nɔː(r)]

Why	those	,	who	through	inclination	,	and	having	no	favour	to	purchase	,	nor
为什么	那些	,	WHO	通过	倾角	,	和	拥有	不	偏爱	到	购买	,	也不

['ɪntrəst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ,

interest	to	support	,
兴趣	到	支持	,

为什么那些出于喜好，既无购买意愿，也无支持利益的人，

[ænd; ənd] [huː] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn] [pleɪn] , [ʌn'baɪəst]

and	who	might	be	supposed	to	give	the	truth	in	plain	,	unbiassed
和	WHO	可能	是	据称	到	给	这	真相	在	清楚的	,	公正的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]

information	,	are
信息	,	是

而那些本应提供清晰、客观信息的人，却是.....

[nɒt] [prə'djuːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][æz; əz]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [dɪ'mɑːnd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)]

not	produced	in	such	multitudes	as	our	adversaries	demand	,	I	shall	endeavour
不是	生产	在	这样的	众多	作为	我们的	对手	要求	,	我	将	努力

[tuː; tə] [pruːv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

to	prove	impossible	,
到	证明	不可能的	,

我不会像我们的敌人要求的那样大量生产，我将努力证明这是不可能的。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] ,

from	the	nature	of	the	trade	,
从	这	自然	的	这	贸易	,

从贸易性质来看，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [peɪnz]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːt]

and	the	unremitting	pains	taken	to	prevent	their	returning	to	the	port
和	这	不懈	疼痛	已采取	到	防止	他们的	返回	到	这	港口

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] .

from	which	they	sailed	.
从	哪个	他们	航行	.

以及为阻止他们返回出发港口而采取的不懈努力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ai][mʌst; məst][pɑːs]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɑː'bærəti][ɒv; əv]

For	this	purpose	,	I	must	pass	over	all	the	destruction	and	barbarity	of
为了	这	目的	,	我	必须	经过	超过	全部	这	破坏	和	野蛮	的

[ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	voyage	,
这	航程	,

为此，我必须略过航行中所有的破坏和野蛮行径。

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['miːgə(r)] [sər'vaɪvər] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [west] - ['ɪndiz] .

and	meet	the	few	meagre	survivors	on	their	arrival	in	the	West	-	Indies	.
和	见面	这	很少	微薄	幸存者	在	他们的	到达	在	这	西方	-	印第斯	.

并与他们抵达西印度群岛时遇到的寥寥无几的幸存者。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðeə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [[wʌn]] ,

Here	they	are	bound	by	their	articles	[	1	]	,
这里	他们	是	边界	经过	他们的	文章	[	1	]	,

在这里，他们受其条款约束[1]，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɑːf][ðeə(r)]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

to	receive	half	their	wages	in	the	currency	of	the	island	.
到	收到	一半	他们的	工资	在	这	货币	的	这	岛	.

一半的工资将以岛上的货币支付。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] ['griːvəns] .
This is a two - fold grievance .
这 是 一个 二 - 折叠 不满 .

这是双重的不满。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['hɑːdli] - [ɜːnd] ['mʌni] , [æz; əz] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
They are robbed of as much hardly - earned money , as makes the difference
他们 是 被抢劫 的 作为 很多 几乎 - 获得 钱 , 作为 制作 这 不同之处
[bɪ'twiːn] ['kʌrənsi] [ænd; ənd] ['stɜːlɪŋ] ,
between currency and sterling ,
之间 货币 和 英镑 ,

他们被抢走了辛辛苦苦挣来的钱，这笔钱的数额相当于货币和英镑之间的差额。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [lɒs] .
which is far from being an inconsiderable loss .
哪个 是 远的 从 存在 一个 微不足道的 损失 .

这绝非一笔微不足道的损失。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['mɪstʃɪf] [ə'tendənt] [ɒn] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] .
But there is a farther mischief attendant on this injustice .
但 那里 是 一个 更远 恶作剧 服务员 在 这 不公正 .

但这种不公正现象还伴随着更深层次的危害。

[ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [retʃ] ,
Imagine to yourself , Sir , a poor worn - out wretch ,
想象 到 你自己 , 先生 , 一个 贫穷的 磨损 - 出去 可怜虫 ,

先生，请您想象一下，一个可怜的、疲惫不堪的苦命人，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sleɪvɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɒnt]
after the miseries and sickness of a slaving voyage — after a long want
后 这 苦难 和 疾病 的 一个 奴役 航程 — 后 一个 长的 想
[ɒv; əv] ['evri] ['tʃɪərɪŋ] ['bevərɪdʒ] — [naʊ] [fɜːst] [set] [ə'ʃɔː(r)] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] — [ə'mʌŋ]
of every cheering beverage — now first set ashore — his own master — among
的 每一个 欢呼 饮料 — 现在 第一的 放 岸上 — 他的 自己的 掌握 — 之中
['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] — [wɪð] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
people of his own colour and language — with money in his pocket ,
人们 的 他的 自己的 颜色 和 语言 — 和 钱 在 他的 口袋 ,

经历了奴役航行的苦难和疾病——在长期缺乏任何令人振奋的饮料之后——现在第一次被送上岸——回到了自己的主人身边——在与自己肤色和语言相同的人们中间——口袋里还有钱，

[ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ɒn] ['evri] [saɪd] : ['pɪktʃə(r)] [ðɪs] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and temptations to excess on every side : picture this — and for a
和 诱惑 到 过量的 在 每一个 边 : 图片 这 — 和 为了 一个
['məʊmənt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,
moment recollect the unsuspecting ,
片刻 追忆 这 毫无戒心的 ,

四周充斥着过度诱惑：想象一下——并片刻回想那些毫无防备的人，

['θɔːtləs] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [prə'pensəti] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)] ,
thoughtless , dissipated propensity that marks the character of a British sailor ,
轻率 , 消散 倾向 那 标记 这 特点 的 一个 英国 水手 ,

英国水手身上常见的轻率、放荡的性格特征，

[ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ][nɒt] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz] - — [ðæt] [ðə; ði]
and must you not conclude the consequence as anavoidable — that the
和 必须 你 不是 结束 这 结果 作为 - — 那 这
['fiːb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [left] ,
feeble remains left ,
微弱 遗迹 左边 ,

难道你不认为这种后果是不可避免的吗——弱者最终会被留下？

[baɪ][ðə; ði]['kru:əlti][ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] ['vɔɪɪdʒ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['spi:dəli] ['sækrɪfaɪst][baɪ]

by	the	cruelty	and	disease	of	an	African	voyage	,	are	speedily	sacrificed	by
经过	这	残酷	和	疾病	的	一个	非洲	航程	,	是	迅速地	牺牲	经过

[west] ['ɪndiən] [ɪn'tempərəns] ?

West	Indian	intemperance	?
西方	印度	放纵	?

非洲航行中的残酷和疾病，是否会迅速成为西印度群岛放纵酒瘾的牺牲品?

[frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:ʃn] , [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [fju:] [ɪ'skeɪp] .

From	death	and	desertion	,	thus	encouraged	,	few	escape	.
从	死亡	和	逃兵	,	因此	鼓励	,	很少	逃脱	.

在这种鼓励下，死亡和逃亡几乎无人能够幸免。

[aɪ] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['ves(ə)l] ; [ðə; ði] [kru:] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [tu:] [ɔ:(r)] ['ʌpwədz] ;

I	went	out	in	a	certain	vessel	;	the	crew	consisted	of	thirty	-	two	or	upwards	;
我	去	出去	在	一个	肯定	血管	;	这	全体人员	由.....组成	的	三十	-	二	或者	向上	;

我乘坐一艘船出海；船员有三十二人或更多；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][left][ɒn][ðə; ði][kəʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] .

she	was	designed	to	be	left	on	the	coast	as	a	floating	factory	.
她	曾是	设计	到	是	左边	在	这	海岸	作为	一个	漂浮的	工厂	.

她被设计成留在海岸边作为一座漂浮工厂。

[ə; eɪ] [freʃ] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [tʌnz] ,

A	fresh	ship	of	300	tons	,
一个	新鲜的	船	的	-	吨	,

一艘300吨的新船，

[wɒz; wəz][sent] [aʊt][tu:; tə] [brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

was	sent	out	to	bring	off	the	purchase	to	the	West	Indies	,
曾是	发送	出去	到	带来	离开	这	购买	到	这	西方	印第斯	,

被派去把购买的货物运往西印度群岛。

[wɪð] [ə; eɪ] [kru:] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ['aʊə(r)] [ded] .

with	a	crew	to	replace	our	dead	.
和	一个	全体人员	到	代替	我们的	死的	.

我们会安排人员来顶替我们阵亡的人员。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə] [meɪk] [treɪd] [wɜ:(r); wə(r)][left][ɒn][ðə; ði]

The	captain	of	the	latter	,	and	a	few	to	make	trade	were	left	on	the
这	队长	的	这	后者	,	和	一个	很少	到	制作	贸易	是	左边	在	这

[kəʊst] ;

coast	;
海岸	;

后者的船长和几个外出经商的人留在了海岸上；

[ðə; ði] [rest] [əm'bɑ:k, ɪm-] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] — [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [kru:z] ,

the	rest	embarked	with	us	for	the	West	Indies	—	of	the	two	crews	,
这	休息	启航	和	我们	为了	这	西方	印第斯	—	的	这	二	船员	,

其余人员与我们一同启程前往西印度群岛——两支船员队伍中，

[ðeə(r)] [keɪm] [həʊm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

there	came	home	but	the	captain	,	the	carpenter	,	and	myself	.
那里	来了	家	但	这	队长	,	这	木匠	,	和	我	.

回家的人只有船长、木匠和我。

[baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] ,

By	such	means	,
经过	这样的	方法	,

通过这种方式，

[ðeɪ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mait] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

they	get	rid	of	those	who	might	call	them	to	an	account	for	their
他们	得到	摆脱	的	那些	WHO	可能	称呼	他们	到	一个	帐户	为了	他们的

[bɑː'bærəti] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [tuː; tə] [ðəʊz] ,

barbarities	—	and	the	money	due	to	those	,
野蛮行为	—	和	这	钱	到期的	到	那些	,

他们会除掉那些可能追究他们暴行责任的人——以及那些应得的赔偿金。

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['dezət] , [ɪz] [seɪvd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] .

whom	they	have	obliged	to	desert	,	is	saved	to	their	owners	.
谁	他们	有	有义务	到	沙漠	,	是	已保存	到	他们的	所有者	.

他们被迫抛弃的人，将被送回他们的主人身边。

[ðə; ði] [mɔː'tælətɪ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] ,

The	mortality	,	usually	ascribed	to	a	Guinea	voyage	,
这	死亡	,	通常	归因于	到	一个	几内亚	航程	,

通常归因于几内亚航行的死亡事件

[stɒps] [ɔː(r)] ['lesnz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

stops	or	lessens	the	proper	inquiries	about	the	fate	of	the	crew	.
停止	或者	减少	这	恰当的	查询	关于	这	命运	的	这	全体人员	.

阻止或减少对船员命运的适当调查。

[bɪ'saɪdz] , [ɪm'prɒvɪdənt] , ['hiːdləs] ['seɪləz] , ['seldəm] [gɪv] [ðeə(r)] [frendz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,

Besides	,	improvident	,	heedless	sailors	,	seldom	give	their	friends	a	line	of	advice	,
除了	,	不谨慎的	,	鲁莽	水手们	,	很少	给	他们的	朋友们	一个	线	的	建议	,

此外，那些不谨慎、粗心大意的水手很少会给朋友提建议。

['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ðeɪ] [seɪl] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [ɒn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

relative	to	the	port	they	sail	from	,	or	on	what	particular	voyage	they	are
相对的	到	这	港口	他们	帆	从	,	或者	在	什么	特别的	航程	他们	是

[baʊnd] ;

bound	;
边界	;

相对于他们启航的港口，或者他们所要进行的具体航程而言；

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [held] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

especially	a	voyage	that	is	held	in	so	much	dishonour	and	contempt	.
尤其	一个	航程	那	是	握住	在	所以	很多	羞辱	和	鄙视	.

尤其是一次备受耻辱和鄙视的航行。

[ðəʊ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,

Though	I	remained	a	long	time	in	Liverpool	,	after	our	arrival	,
尽管	我	剩余	一个	长的	时间	在	利物浦	,	后	我们的	到达	,

虽然我们到达利物浦后，我在那里待了很长时间，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kruːz] [ə'bʌv]

there	were	inquiries	but	after	four	persons	out	of	the	two	crews	above
那里	是	查询	但	后	四	人	出去	的	这	二	船员	多于

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

虽然进行了调查，但在上述两组船员中的四人之后，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['fælməθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	one	of	those	was	from	Falmouth	,	and	the	other	from	the
和	一	的	那些	曾是	从	法尔茅斯	,	和	这	其他	从	这

['fɑːðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [weɪlz] .

farther	part	of	Wales	.
更远	部分	的	威尔士	.

其中一人来自法尔茅斯，另一人来自威尔士更远的地方。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ([fɔ:(r); fə(r)][ai] ['mænɪdʒd] [ɔ:l][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnts]) [ðæt] [ɒv; əv]

And	I	am	convinced	,	(	for	I	managed	all	their	little	accounts	)	that	of
和	我	是	确信	,	(	为了	我	管理	全部	他们的	小的	账户	)	那	的

[ðə; ði][fɜ:st] [kru:] ,

the	first	crew	,
这	第一的	全体人员	,

而且我确信（因为我管理过他们所有的小账户），第一批船员中，

['ɒfɪsəz] [ɪk'septɪd] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][sent]

officers	excepted	,	not	one	of	them	had	sent
警官	例外	,	不是	一	的	他们	有	发送

除了军官之外，他们中没有一个人派人去。

[ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

their	friends	the	smallest	account	of	their	destination	.
他们的	朋友们	这	最小	帐户	的	他们的	目的地	.

他们的朋友对他们的目的地做了最简要的介绍。

[ðʌs] , ['saɪləntli] , [dʌz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst]['ju:sf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] :

Thus	,	silently	,	does	the	nation	lose	her	most	useful	subjects	:
因此	,	默默	,	做	这	国家	失去	她	最多	有用	主题	:

就这样，国家悄无声息地失去了她最得力的臣民：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv]

and	in	this	manner	is	the	public	deprived	of	an	impartial	channel	of
和	在	这	方式	是	这	民众	被剥夺的	的	一个	公正	渠道	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

这样一来，公众就被剥夺了获取公正信息渠道的权利。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	of	the	means	of	developing	a	system	of	iniquity	,	from	the
和	的	这	方法	的	发展	一个	系统	的	罪恶	,	从	这

['flɪmzi] [web] ,

flimsy	web	,
脆弱的	网站	,

以及从那脆弱的蛛网中发展出一套罪恶体系的手段，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [veɪld] [baɪ] ['sɒfɪstri] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . [[wʌn]]

in	which	it	has	so	long	been	veiled	by	sophistry	and	misrepresentation	.	[	1	]
在	哪个	它	有	所以	长的	到过	含蓄	经过	诡辩	和	虚假陈述	.	[	1	]

长期以来，它一直被诡辩和歪曲所掩盖。[1]

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] , [ðə; ði]['əʊnli] [pɔ:t] [ai] [seɪld] [frɒm; frəm][ɪn] [ðæt] [ɪm'plɔɪ] .

The	practice	of	Liverpool	,	the	only	port	I	sailed	from	in	that	employ	.
这	实践	的	利物浦	,	这	仅有的	港口	我	航行	从	在	那	采用	.

利物浦的惯例，那是我受雇期间唯一从其出发的港口。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'sɜ:tɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪ] ,

IT	has	been	asserted	,	that	the	Slave	Trade	is	a	desirable	employ	,
它	有	到过	断言	,	那	这	奴隶	贸易	是	一个	理想	采用	,

有人声称，奴隶贸易是一种可取的就业方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:səri] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['si:mən] .

and	a	nursery	for	our	seamen	.
和	一个	苗圃	为了	我们的	海员	.

以及为我们的水手们准备的育婴室。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] , ['seɪləz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðəm'selvz]

Were	this	the	case	,	sailors	would	be	found	as	willing	to	offer	themselves
是	这	这	案件	,	水手们	会	是	成立	作为	愿意的	到	提供	他们自己

[tuː; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

如果情况真是如此，水手们应该会很乐意为此献身。

[æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['træfɪk] .

as	to	any	other	traffic	.
作为	到	任何	其他	交通	.

与其他交通一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekt] ['kɒntrəri] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

But	the	direct	contrary	is	the	fact	.
但	这	直接的	相反	是	这	事实	.

但事实恰恰相反。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz]

Nothing	is	more	difficult	than	to	procure	a	sufficient	number	of	hands
没有什么	是	更多的	难的	比	到	采购	一个	充足的	数字	的	双手

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] .

for	a	Guinea	voyage	.
为了	一个	几内亚	航程	.

没有什么比为几内亚航行招募到足够多的人手更难的了。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

To	collect	a	crew	for	this	purpose	,	there	are	public	houses	,	under	the
到	收集	一个	全体人员	为了	这	目的	,	那里	是	民众	房屋	,	在下面	这

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

为了召集人员执行这项任务，人们会去酒吧，在酒精的作用下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ;

and	in	the	pay	of	the	merchants	;
和	在	这	支付	的	这	商人	;

并支付给商人；

['evri] [ə'ljʊəmənt] [ænd; ənd] ['ɑːtɪfɪs] [ɪz][held] [aʊt][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðiːz] ['ɪnfəməs]

every	allurement	and	artifice	is	held	out	to	entice	them	into	these	infamous
每一个	诱惑	和	技巧	是	握住	出去	到	诱惑	他们	进入	这些	臭名昭著的

[denz] .

dens	.
巢穴	.

为了引诱他们进入这些臭名昭著的巢穴，各种诱惑和诡计层出不穷。

[feˈstɪvəti] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['sensɪz] ;

Festivity	and	music	lay	hold	of	the	deluded	senses	;
节日	和	音乐	躺	抓住	的	这	妄想	感官	;

节日的气氛和音乐迷惑了人们的感官；

[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [θrəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [spel] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [sək'ses] ;

prostitution	throws	in	a	fascinating	spell	with	too	much	success	;
卖淫	投掷	在	一个	迷人	拼写	和	也	很多	成功	;

卖淫具有一种令人着迷的魔力，而且这种魔力过于强大；

[ænd; ənd][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [gɪvz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪts]['feɪt(ə)l]['pɪəriəd] .

and	intoxication	generally	gives	the	business	its	fatal	period	.
和	中毒	一般来说	给予	这	商业	它是	致命的	时期	.

而醉酒通常会给企业带来致命的打击。

[ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] , ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn]
In these houses , every temptation to run
在 这些 房屋 , 每一个 诱惑 到 跑步

在这些房子里，到处都是逃跑的诱惑

['ɪntuː] [det] [ɪz][məʊst] ['stjuːdiəsli] ['ɒfəd] ; [ðɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['seɪlə(r)] , [ɪz] ['iːzəli]
into debt is most studiously offered ; this , with an unthinking sailor , is easily
进入 债务 是 最多 认真地 提供 ; 这 , 和 一个 不假思索 水手 , 是 容易地
[brɔːt] [ə'baʊt] :
brought about :
带来 关于 :

负债累累是人们最精心策划的诱惑；对于一个不加思考的水手来说，这很容易发生：

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðæt] [wiːl] [ɪz][set][ɪn] ['məʊʃn] ,
and when once that wheel is set in motion ,
和 什么时候 一次 那 车轮 是 放 在 运动 ,

一旦这个齿轮开始转动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [ə'kseləreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] .
it is soon accelerated to the wretched point which was aimed at .
它 是 很快 加速 到 这 可怜 观点 哪个 曾是 旨在 在 .

它很快就加速到了预期的可怕程度。

[wen] [ðə; ði] [det] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ə; eɪ] ['gɪni] [ʃɪp] [ɪz] ['ɒfəd] ,
When the debt is sufficient for the purpose , a Guinea ship is offered ,
什么时候 这 债务 是 充足的 为了 这 目的 , 一个 几内亚 船 是 提供 ,

当债务足以满足需求时，就会提供一艘几内亚船。

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['həʊstəs] ,
sometimes through the medium of the inexorable hostess ,
有时 通过 这 中等的 的 这 无情的 女主人 ,

有时是通过那位冷酷无情的女主人来传达的，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːmərəs] ['eɪdʒənts][ɒn] [ðæt] ['bɪznəs] , [huː] ,
and frequently by one of those numerous agents on that business , who ,
和 频繁地 经过 一 的 那些 很多的 代理人 在 那 商业 , WHO ,

而且通常是由该行业众多代理人中的某一位所为，

['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['pɪti] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] ['frendʃɪp] , [wɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns]
under the mask of pity or sudden friendship , win the attention and confidence
在下面 这 面具 的 遗憾 或者 突然 友谊 , 赢 这 注意力 和 信心
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm] .
of the unsuspecting victim .
的 这 毫无戒心的 受害者 .

以同情或突然建立的友谊为幌子，赢得毫无戒心的受害者的关注和信任。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] , [hiː; hi][ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [wɪtʃ] ['fɪksɪz][hɪm][ðeə(r)] [əʊn] ;
If this be refused , he is thrown into prison , which fixes him their own ;
如果 这 是 拒绝 , 他 是 抛掷 进入 监狱 , 哪个 修复 他 他们的 自己的 ;

如果拒绝，他就会被投入监狱，成为他们的俘虏；

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [wɪl] ['skeəsli] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] ;
for , from that place , other vessels will scarcely engage him ;
为了 , 从 那 地方 , 其他 船只 将要 几乎 从事 他 ;

因为从那里，其他船只几乎不会与他接触；

[ʃɪps] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪ] [faɪnd] ['siːmən] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] :
ships in every other employ find seamen willing enough to offer their services :
船舶 在 每一个 其他 采用 寻找 海员 愿意的 足够的 到 提供 他们的 服务 :

其他所有用途的船舶都能找到愿意提供服务的海员：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]

and	the	Captains	of	these	have	a	natural	objection	to	what	they	call
和	这	队长	的	这些	有	一个	自然的	异议	到	什么	他们	称呼

[dʒeɪl] - [bɜ˞dz] .

jail	-	birds	.
监狱	-	鸟类	.

这些舰长的们自然对他们所谓的"囚犯"抱有反感。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [kən'tɪnjuəl][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

These	houses	are	kept	in	continual	operation	.
这些	房屋	是	保留	在	持续的	手术	.

这些房屋一直保持运转。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [taɪm][ɒv; əv][æn; ən]['aʊtfɪt] , ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns]

But	,	at	the	immediate	time	of	an	outfit	,	every	exertion	and	contrivance
但	,	在	这	即时	时间	的	一个	全套服装	,	每一个	用力	和	装置

[ɪz] [juːst] .

is	used	.
是	用过的	.

但是，在准备服装的那一刻，人们会竭尽全力，想尽一切办法。

['mɜːrtʃənt] , [klɑːks] , ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [praʊl] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

Merchants	,	Clerks	,	Captains	,	and	others	,	prowl	about	without	intermission	.
商人	,	职员	,	队长	,	和	其他的	,	潜行	关于	没有	中场休息	.

商人、职员、船长和其他人，络绎不绝地四处游荡。

[ðeɪ] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ['evri] ['seɪlə(r)] [ðeɪ] [miːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] ,

They	lay	hold	of	every	sailor	they	meet	,	and	without	ceremony	,
他们	躺	抓住	的	每一个	水手	他们	见面	,	和	没有	仪式	,

他们抓住遇到的每一个水手，毫不客气地.....

['hʌri] [hɪm]['ɪntuː][sʌm; səm] [siːn] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

hurry	him	into	some	scene	of	intoxication	.
匆忙	他	进入	一些	场景	的	中毒	.

把他带到某种醉酒的场景中。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [drægd] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [θriː] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn] [striːt] ,

I	have	been	dragged	into	houses	three	times	,	in	the	course	of	one	street	,
我	有	到过	拖拽	进入	房屋	三	时代	,	在	这	课程	的	一	街道	,

在同一条街上，我被拖进过三次房子。

[maɪ'self] : [neɪ] , [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['siːmən] , [huː] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf]

myself	:	nay	,	I	have	known	many	seamen	,	who	fancied	themselves	cunning	enough
我	:	不	,	我	有	已知	许多	海员	,	WHO	幻想	他们自己	狡猾	足够的

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðiːz] ['præktɪsɪz] ,

to	evade	these	practices	,
到	逃避	这些	实践	,

我自己：不，我认识很多水手，他们自认为足够狡猾，可以躲过这些做法。

[gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [krɪmps] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

go	with	the	crimps	to	some	of	their	houses	,
去	和	这	压接	到	一些	的	他们的	房屋	,

跟着那些卷发男去他们家看看，

['bəʊstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tʃiːt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪts] ['merɪmənt] , [ænd; ənd]

boasting	that	they	would	cheat	the	Merchant	out	of	a	night's	merriment	,	and
吹嘘	那	他们	会	欺骗	这	商人	出去	的	一个	夜晚	欢乐	,	和

他们吹嘘说要骗走商人一晚的娱乐，而且

['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['evri] ['ɑːtɪfɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] ; [jet] [hæv; həv] [ðeɪ] ,

firmly	resolved	to	oppose	every	artifice	that	could	be	offered	;	yet	have	they	,
牢牢	已解决	到	反对	每一个	技巧	那	可以	是	提供	;	然而	有	他们	,

他们坚决反对一切可能的诡计；然而，他们真的做到了吗?

[ɪn][ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [saɪnd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [men] , [huːz] [p'ɜːpəsɪz]

in	their	state	of	drunkenness	,	signed	articles	with	the	very	men	,	whose	purposes
在	他们的	状态	的	酒醉	,	签名	文章	和	这	非常	男人	,	谁	目的

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] ,

they	were	aware	of	,
他们	是	意识到的	的	,

在醉酒状态下，他们与那些他们明知其目的的人签署了协议。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]

and	have	been	plunged	into	a	situation	,	of	which	they	had	known	the
和	有	到过	暴跌	进入	一个	情况	,	的	哪个	他们	有	已知	这

['hɔrə] .

horrors	.
恐怖	.

他们被卷入了一场他们早已熟知其恐怖的境地。

[ɪn] ['lɪvəpuːl] — [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] ['brɪstl] —

In	Liverpool	—	and	I	understand	that	the	same	practice	prevails	at	Bristol	—
在	利物浦	—	和	我	理解	那	这	相同的	实践	占上风	在	布里斯托尔	—

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [saɪnd] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

when	they	have	signed	articles	,
什么时候	他们	有	签名	文章	,

在利物浦——据我了解，布里斯托尔也实行同样的惯例——当他们签署了合同后，

[ðeɪ] [get][ə; eɪ][nəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'vɑːns] - ['mʌni] , [nɒt]['peɪəb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][æt; ət]

they	get	a	note	for	their	advance	-	money	,	not	payable	till	they	are	out	at
他们	得到	一个	笔记	为了	他们的	进步	-	钱	,	不是	应付账款	直到	他们	是	出去	在

[siː] ,

sea	,
海	,

他们收到一张预付款票据，只有在他们出海后才能兑现。

[ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪz] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] .

and	till	a	list	of	the	crew	is	brought	back	by	the	pilot	.
和	直到	一个	列表	的	这	全体人员	是	带来	后退	经过	这	飞行员	.

直到飞行员带回机组人员名单为止。

[naʊ] , [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðɪs] [bɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] ,

Now	,	to	negotiate	this	bill	,	which	is	to	pay	their	debts	,
现在	,	到	谈判	这	账单	,	哪个	是	到	支付	他们的	债务	,

现在，为了协商这笔账单，也就是偿还他们的债务，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɒdɪkəm] [ɒv; əv]

and	to	furnish	themselves	with	a	few	clothes	,	and	a	little	modicum	of
和	到	提供	他们自己	和	一个	很少	衣服	,	和	一个	小的	少量	的

['lɪkə(r)] ,

liquor	,
酒	,

并为自己添置几件衣服和少量酒水。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

they	are	obliged	to	make	a	will	,	and	power	of	attorney	,	in	favour	of
他们	是	有义务	到	制作	一个	将要	,	和	力量	的	律师	,	在	偏爱	的

[ðeə(r)] [rə'peɪʃəs] ['lændleɪdi] .

their	rapacious	landlady	.
他们的	贪婪	房东	.

他们被迫立下遗嘱和授权委托书，将财产交给贪婪的女房东。

[ðə; ði] [θɜːd] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][aɪ] [seɪld] [ɪn] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌsəl] ! — [ænd; ənd][maɪ'self] ,

The	third	mate	of	the	vessel	I	sailed	in	—	poor	Russel	!	—	and	myself	,
这	第三	伴侣	的	这	血管	我	航行	在	—	贫穷的	拉塞尔	!	—	和	我	,

我所乘船只上的三副——可怜的拉塞尔！——还有我自己，

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['ɪntuː] [ðɪs] ['præktɪs] .

were	obliged	to	give	into	this	practice	.
是	有义务	到	给	进入	这	实践	.

不得不接受这种做法。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [det] , [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haɪəd] [denz] [ai][hæv; həv]

Without	any	idea	of	debt	,	and	far	from	any	of	those	hired	dens	I	have
没有	任何	主意	的	债务	,	和	远的	从	任何	的	那些	雇用	巢穴	我	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

完全没有负债的概念，而且离我提到的那些非法窝点也远远很远，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['repjʊtəbli] [lɒdʒd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

but	rather	reputably	lodged	in	what	they	called	a	coffee	-	house	,	we	found	it
但	相当	信誉良好的	已提交	在	什么	他们	称为	一个	咖啡	-	房子	,	我们	成立	它

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

absolutely	necessary	,
绝对地	必要的	,

但我们却发现，这家咖啡馆名声不错，我们觉得非常必要。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

in	order	to	live	with	any	degree	of	ease	and	comfort	,
在	命令	到	居住	和	任何	程度	的	舒适	和	舒适	,

为了能够过上某种程度的轻松舒适的生活，

[tuː; tə] [meɪk] [wɪlz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lændleɪdi] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]

to	make	wills	in	favour	of	our	landlady	:	it	was	expected	as	a	thing
到	制作	遗嘱	在	偏爱	的	我们的	房东	:	它	曾是	预期的	作为	一个	事物

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

立遗嘱把房东留给自己：这当然是意料之中的事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['mɒdərətli] .

and	was	impossible	to	be	avoided	moderately	.
和	曾是	不可能的	到	是	避免	中等程度	.

根本无法避免。

[hɜː(r); hə(r)]['bruːə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kredɪt] ,

Her	brewer	,	a	man	of	credit	,
她	酿酒师	,	一个	男人	的	信用	,

她的酿酒师，一个信誉良好的人，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ænd; ənd]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

was	the	witness	and	leader	of	the	business	and	seemed	to	consider
曾是	这	证人	和	领导者	的	这	商业	和	似乎	到	考虑

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

it	as	an	essential	consequence	of	the	voyage	.
它	作为	一个	基本的	结果	的	这	航程	.

他是此次活动的见证人和领导者，并且似乎认为这是此次航行的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi] ['kænsld] [ðem; ðəm] [suːn] [baɪ] [njuː] [wʌnz] : [bʌt; bət]

It	is	true	,	we	cancelled	them	soon	by	new	ones	:	but
它	是	真的	,	我们	取消	他们	很快	经过	新的	一个	:	但

没错，我们很快就用新的取消了它们：但是

[ðɪs] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prevələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ,

this	may	serve	to	shew	the	prevalency	of	the	practice	,
这	可能	服务	到	展示	这	患病率	的	这	实践	,

这或许可以表明这种做法的普遍性。

[ænd; ənd] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðæt]

and	may	help	to	exhibit	to	the	public	,	the	disinterested	characters	of	that
和	可能	帮助	到	展览	到	这	民众	,	这	无私的	人物	的	那

['njuːmərəs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,

numerous	body	of	men	,
很多的	身体	的	男人	,

并可能有助于向公众展示这众多人士的无私品格。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	,	and	children	,
女性	,	和	孩子们	,

妇女和儿童

[huː] [hæv; həv] [wɪð] [sʌtʃ] ['kəʊdʒənt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [saɪnd] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [pə'tɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði]

who	have	with	such	cogent	arguments	signed	the	Liverpool	petition	against	the
WHO	有	和	这样的	令人信服的	论点	签名	这	利物浦	请愿	反对	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] :

abolition	of	the	Slave	Trade	:
废除	的	这	奴隶	贸易	:

他们以如此令人信服的论据签署了反对废除奴隶贸易的利物浦请愿书：

— [ðəʊz] [wɪp] - [kɔːd] ['spinəz] , [ðəʊz] [tʃeɪn] - ['fɔːdʒə(r)] , [ðəʊz] ['eəz] [ænd; ənd] [ˌlegə'tiː] ,

—	those	whip	-	cord	spinners	,	those	chain	-	forgers	,	those	heirs	and	legatees	,
—	那些	鞭	-	绳索	旋转器	,	那些	链	-	伪造者	,	那些	继承人	和	遗赠人	,

[dɪ'raɪvɪŋ] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəlti] ,

deriving	inheritance	from	the	cruelty	,
推导	遗产	从	这	残酷	,

——那些纺鞭绳的人，那些锻造锁链的人，那些继承人和受遗赠人，从残酷中继承遗产，

['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] .

murder	,	and	injustice	of	a	Guinea	voyage	.
谋杀	,	和	不公正	的	一个	几内亚	航程	.

谋杀，以及几内亚航行中的不公。

['letə(r)] [θriː] .

LETTER	III	.
信	三、	.

第三封信。

[tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [gets] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — [tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] ['kɒntrəri]

TILL	the	vessel	gets	clear	of	the	channel	—	till	there	is	no	probability	that	contrary
直到	这	血管	获得	清除	的	这	渠道	—	直到	那里	是	不	可能性	那	相反

[wɪndz; waɪndz] [ɔː(r)] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [wɪl] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt]

winds	or	inclemency	of	weather	will	drive	her	back	into	an	English	port
风	或者	宽恕	的	天气	将要	驾驶	她	后退	进入	一个	英语	港口

,

,

,

直到船只驶离航道——直到逆风或恶劣天气不会迫使其返回英国港口为止。

[ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] [ɪz] ['mɒdərət] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz]

the	usage	of	the	seamen	is	moderate	,	and	their	allowance	of	provisions
这	用法	的	这	海员	是	缓和	,	和	他们的	津贴	的	条款

[sə'fɪʃ(ə)nt] : [ɪn] [ʃɔːt] ,

sufficient	:	in	short	,
充足的	:	在	短的	,

海员的使用量适中，给养充足：总之，

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ə'pɪəz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]

the	conduct	of	the	Captain	and	officers	appears	like	that	which	is	the	continual
这	执行	的	这	队长	和	警官	出现	喜欢	那	哪个	是	这	持续的

['præktɪs] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪ] .

practice	in	every	other	employ	.
实践	在	每一个	其他	采用	.

船长和船员的行为似乎与其他所有单位的惯例并无二致。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] [aʊt] [æt; ət] [si:] ,

But	as	soon	as	they	are	fairly	out	at	sea	,
但	作为	很快	作为	他们	是	相当	出去	在	海	,

但一旦他们驶出海面相当远的海域，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɒrəl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:ʃn] , [ɔ:(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] ,

and	there	is	no	moral	possibility	of	desertion	,	or	application	for	justice	,
和	那里	是	不	道德	可能性	的	逃兵	,	或者	应用	为了	正义	,

[ðen] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['ʃɪftɪd] .

then	the	scene	is	shifted	.
然后	这	场景	是	转移	.

如果不存在道德上的背叛或寻求正义的可能性，那么情况就发生了变化。

[ðeə(r)] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪz] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ;

Their	ratio	of	provisions	is	shortened	to	the	very	verge	of	famine	;
他们的	比率	的	条款	是	缩短	到	这	非常	边缘	的	饥荒	;

他们的粮食配给比例已经缩减到濒临饥荒的地步；

[ðeə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['les(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

their	allowance	of	water	lessened	to	the	extreme	of	existence	;	nothing	but
他们的	津贴	的	水	减少	到	这	极端	的	存在	;	没有什么	但

[ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)] ,

incessant	labour	,
不停歇	劳动	,

他们所能获得的水量减少到极度匮乏，只能勉强维持生存；除了无休止的劳作，别无他法。

[ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['klaɪmət] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['kru:əlti] , [ænd; ənd] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ɪz] [bɪ'fɔ:(r)]

a	burning	climate	,	unremitting	cruelty	,	and	every	species	of	oppression	is	before
一个	燃烧	气候	,	不懈	残酷	,	和	每一个	物种	的	压迫	是	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

严峻的气候、无情的残酷以及各种各样的压迫都摆在他们面前。

[ðɪs] [nəʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] , [nɔ:(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] :

This	no	exaggerated	language	,	nor	is	it	the	picture	but	of	one	particular	case	:
这	不	夸张的	语言	,	也不	是	它	这	图片	但	的	一	特别的	案件	:

这并非夸张的言辞，这也不是对事实的描述，而只是一个特例：

['evri] [wʌn] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] ['spəʊkən] [wɪð] ,

every	one	I	have	ever	spoken	with	,
每一个	一	我	有	曾经	说	和	,

我接触过的每一个人，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ([ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l]

that	was	qualified	to	answer	on	the	subject	(	and	there	should	be	little
那	曾是	合格的	到	回答	在	这	主题	(	和	那里	应该	是	小的

[ə'kaʊnt] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]) [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:sɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'laɪk] ,

account	made	of	any	other	)	has	declared	that	the	usage	was	alike	,
帐户	制成	的	任何	其他	)	有	声明	那	这	用法	曾是	同样	,

有资格回答这个问题的人（其他人的意见无需过多考虑）已经声明，用法是相同的。

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ɪkˈsepʃnz] .
with but a few exceptions .
和 但 一个 很少 例外情况 .

仅有少数例外。

[wɒt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd][felt][maɪˈself] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] ;
What I saw and felt myself , I have a right to declare ;
什么 我 锯 和 毛毡 我 , 我 有 一个 正确的 到 宣布 ;

我亲眼所见、亲身所感，我有权宣告；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈsjuːmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
and I think it may be assumed as the average medium of the general
和 我 思考 它 可能 是 假定 作为 这 平均的 中等的 的 这 一般的
[kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ɪmˈplɔɪ] ;
conduct of the African employ ;
执行 的 这 非洲 采用 ;

我认为这可以被视为非洲雇员一般行为的平均水平；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)][ˈkruːəlti][ænd; ənd]
for I have heard of very many instances of greater cruelty and
为了 我 有 听到 的 非常 许多 实例 的 更大的 残酷 和
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;
destruction ;
破坏 ;

因为我听说过许多比这更残忍、更具破坏性的例子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [weə(r)] [ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [ˈbetə(r)] .
and a few where the usage has been better .
和 一个 很少 在哪里 这 用法 有 到过 更好的 .

还有一些地方的使用情况更好。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːki] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd][bæd] [ˈweðə(r)] :
We were fortunate in a leaky vessel , and bad weather :
我们 是 幸运 在 一个 漏水 血管 , 和 坏的 天气 :

我们很幸运，因为我们乘坐的是一艘漏水的船，而且天气恶劣：

[ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][beə(r)] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪzbən] ,
the apprehension that we should be obliged to bear away for Lisbon ,
这 忧虑 那 我们 应该 是 有义务 到 熊 离开 为了 里斯本 ,

我们担心自己会被迫前往里斯本，

[kept] [bæk] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] .
kept back our misery for awhile .
保留 后退 我们的 苦难 为了 一会儿 .

暂时缓解了我们的痛苦。

[ˈflɒgɪŋ] [dɪd][nɒt] [kəˈmens] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [tɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlætɪtjuːd] 28° .
Flogging did not commence with us till about the latitude 28° .
鞭笞 做过 不是 开始 和 我们 直到 关于 这 纬度 28° .

鞭笞在我们这里直到北纬 28° 左右才开始。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [wɪð] - [held][baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] -
It was talked of long before , but was with - held by the above -
它 曾是 谈话 的 长的 前 , 但 曾是 和 - 握住 经过 这 多于 -
[ˈmenʃ(ə)nd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
mentioned consideration .
提及 考虑 .

这件事很久以前就有人提起过，但由于上述原因一直没有付诸实施。

[ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [spred] [laɪk][ə; eɪ][kənˈteɪdʒən] .
It no sooner made its appearance but it spread like a contagion .
它 不 很快 制成 它是 外貌 但 它 传播 喜欢 一个 传染 .

它一出现就迅速蔓延开来，如同传染病一般。

['wɒntənnəs] , [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ɪn'flɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'pɪərəns]

Wantonness	**,**	**misconception**	**,**	**and**	**ignorance**	**,**	**inflicted**	**it**	**without**	**an**	**appearance**
放荡	,	误解	,	和	无知	,	造成的	它	没有	一个	外貌

[ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

of	**remorse**	**,**
的	悔恨	,

肆意妄为、误解和无知，使他们犯下了罪行，却丝毫没有悔意。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ə'bjuːs][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

and	**without**	**fear**	**of**	**being**	**answerable**	**for**	**the**	**abuse**	**of**	**authority**	**.**
和	没有	害怕	的	存在	可回答的	为了	这	虐待	的	权威	.

而且不必担心因滥用职权而受到追究。

[ðɪs] ['bɑːbərəs] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [aɪ][maɪ'self] [hɜːd] ['gɪv(ə)n] “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]

This	**barbarous**	**charge**	**to**	**the**	**officers**	**I**	**myself**	**heard**	**given**	**“**	**You**	**are**	**now**	**in**	**a**
这	野蛮	收费	到	这	警官	我	我	听到	给定	“	你	是	现在	在	一个

['gɪni] [ʃɪp] — [nəʊ] ['siːmən] ,

Guinea	**ship**	**—**	**no**	**seaman**	**,**
几内亚	船	—	不	水手	,

我亲耳听到对船员们发出这种野蛮的指控：“你们现在在一艘几内亚船上——你们不是水手，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] ['hɑːʃli] , [mʌst; məst][deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['ɑːnsə(r)] — [ðæt] [ɪz]

though	**you**	**speak**	**harshly**	**,**	**must**	**dare**	**to**	**give**	**you**	**a**	**saucy**	**answer**	**—**	**that**	**is**
尽管	你	说话	严厉地	,	必须	敢	到	给	你	一个	风骚的	回答	—	那	是

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ;

out	**of**	**the**	**question**	**;**
出去	的	这	问题	;

即使你说话很凶，我也不敢给你一个俏皮的回答——这绝对不可能；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [nɒk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

but	**if**	**they**	**LOOK**	**to**	**displease**	**you**	**,**	**knock**	**them**	**down**	**.**
但	如果	他们	看	到	得罪	你	,	敲	他们	向下	.

但如果他们看起来让你不高兴，就把他们打倒在地。

” [ðə; ðɪ]['kruːəl][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [pʊt][ɪn] ['præktɪs] ,

”	**The**	**cruel**	**direction**	**was**	**soon**	**put**	**in**	**practice**	**,**
”	这	残忍的	方向	曾是	很快	放	在	实践	,

“残酷的指令很快就付诸实施了，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪts] , [ɒn][ðə; ðɪ]['kuːpə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] ['hɑːmləs] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , ['wɜːðɪ]

by	**one**	**of**	**the**	**mates**	**,**	**on**	**the**	**cooper**	**,**	**a**	**most**	**harmless**	**,**	**hard**	**-**	**working**	**,**	**worthy**
经过	一	的	这	伙伴们	,	在	这	库珀	,	一个	最多	无害	,	难的	-	在职的	,	值得

['kriːtʃə(r)] .

creature	**.**
生物	.

一位水手长在制桶机上说，这是一种最无害、最勤劳、最有价值的生物。

[ðə; ðɪ] [meɪt] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [laɪt] ['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ,

The	**mate**	**knocked**	**him**	**down**	**for**	**some**	**light**	**answer**	**he**	**gave**	**him**	**,**
这	伴侣	敲门	他	向下	为了	一些	光	回答	他	给予	他	,

因为他回答得不够认真，那名船员就把他打倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [eɪm][æt; ət] ['biːɪŋ] ['hjuːmərəs] .

for	**the**	**poor**	**fellow**	**had**	**an**	**innocent**	**aim**	**at**	**being**	**humourous**	**.**
为了	这	贫穷的	同伴	有	一个	清白的	目的	在	存在	幽默的	.

因为这可怜的家伙只是想逗大家开心而已。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn]

On	his	making	his	way	to	appeal	to	the	Captain	,	he	was	knocked	down
在	他的	制作	他的	方式	到	上诉	到	这	队长	,	他	曾是	敲门	向下

[ə'gen] :

again	:
再次	:

当他走向队长准备申诉时，再次被击倒在地：

['krɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,

crawling	on	the	deck	,	his	face	covered	with	blood	,
爬行	在	这	甲板	,	他的	脸	涵盖	和	血	,

他爬在甲板上，脸上满是鲜血。

[hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

he	still	persisted	to	make	his	way	to	the	cabin	,
他	仍然	持续	到	制作	他的	方式	到	这	舱	,

他仍然坚持要前往小屋。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [strʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] ,

but	was	struck	to	the	deck	a	third	and	a	fourth	time	,
但	曾是	击	到	这	甲板	一个	第三	和	一个	第四	时间	,

但却第三次、第四次被击落到甲板上。

[wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm] [ə'weɪ] .

when	some	of	the	sailors	rushed	between	,	and	hurried	him	away	.
什么时候	一些	的	这	水手们	匆忙	之间	,	和	慌忙	他	离开	.

这时一些水手冲上前去，把他拉走了。

[skeəs] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ɪn] ['eni] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['flɒgɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

Scarce	an	hour	passed	in	any	day	without	flogging	;	sometimes	three	were	tied	up	together	.
稀少	一个	小时	通过了	在	任何	天	没有	鞭笞	;	有时	三	是	系	向上	一起	.

几乎每天每小时都有鞭打发生；有时三个人会被绑在一起。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['erə(r)] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ;

The	slightest	imputation	of	error	brought	on	the	bitter	punishment	;
这	丝毫	估算	的	错误	带来	在	这	苦的	惩罚	;

哪怕最轻微的错误指控都会招致严厉的惩罚；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪkl] [wɒz; wəz] [suːpər'æd; sjuː-] .

and	sometimes	the	smarting	application	of	pickle	was	superadded	.
和	有时	这	刺痛	应用	的	泡菜	曾是	超级添加	.

有时还会额外添加酸黄瓜这种刺激性的东西。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [ɪg'zæktli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [bred] :

I	do	not	now	exactly	remember	the	allowance	of	bread	:
我	做	不是	现在	确切地	记住	这	津贴	的	面包	:

我现在记不太清面包的配给量了：

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] ['ɛl'biː'ɛs] .

at	first	I	know	it	was	five	lbs	.
在	第一的	我	知道	它	曾是	五	磅	.

起初我知道它是五磅重。

[pə(r)] [wiːk] ,

per	week	,
每	星期	,

每周

[sɜːvd] [aʊt] ['evri] ['sʌndeɪ] ([ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [θruː]

served	out	every	Sunday	(	the	only	circumstance	that	distinguished	the	Sabbath	through
服务	出去	每一个	星期日	(	这	仅有的	环境	那	杰出的	这	安息日	通过

[ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ]) [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['les(ə)nd] .

the	whole	voyage	)	but	it	was	soon	lessened	.
这	所有的	航程	)	但	它	曾是	很快	减少	.

每周日都会供应（这是整个航程中唯一区别于安息日的情况），但很快就减少了。

[ðɪs] [aɪ] ['veri] [wel] [rɪ'membə(r)] ,

This	I	very	well	remember	,
这	我	非常	出色地	记住	,

这件事我印象非常深刻。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][ðeə(r)] [həʊl] [wiːks] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['iːt(ə)n] [ʌp][baɪ] ['tjuːzdeɪ]

that	many	of	the	people	had	their	whole	week's	proportion	eaten	up	by	Tuesday
那	许多	的	这	人们	有	他们的	所有的	本周	部分	吃	向上	经过	周二

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

很多人到周二早上就已经把一周的配额吃完了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [weɪt] [ɒv; əv] [biːf] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] ,

and	the	daily	weight	of	beef	was	so	small	,
和	这	日常的	重量	的	牛肉	曾是	所以	小的	,

每天牛肉的产量非常少，

[ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [θɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] ,

that	though	there	was	not	water	to	allay	the	thirst	it	occasioned	,
那	尽管	那里	曾是	不是	水	到	巷	这	口渴	它	引发	,

虽然没有水来缓解由此产生的干渴，

[wiː; wi]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] .

we	never	dared	to	steep	it	for	fear	of	wasting	the	quantity	.
我们	绝不	敢于	到	陡	它	为了	害怕	的	浪费	这	数量	.

我们一直不敢长时间浸泡，怕浪费。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['aʊə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [θriː]

During	the	first	part	of	the	passage	,	our	allowance	of	water	was	three
期间	这	第一的	部分	的	这	通道	,	我们的	津贴	的	水	曾是	三

[paɪnts][pə(r)] [deɪ] :

pints	per	day	:
品脱	每	天	:

在航程的前半段，我们每天的饮用水配额是三品脱：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][wʌn] [kwɔːt] ,

for	the	last	month	it	was	reduced	to	one	quart	,
为了	这	最后的	月	它	曾是	减少	到	一	夸脱	,

上个月，用量减少到一夸脱。

[waɪn] ['meʒə(r)] .

wine	measure	.
葡萄酒	措施	.

葡萄酒计量单位。

[ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] ! — [ɪn][ðə; ði][kɑːm, kɑːlm] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

A	quart	of	water	in	the	torrid	zone	!	—	In	the	calms	,	which	are
一个	夸脱	的	水	在	这	热带	区	!	—	在	这	平静	,	哪个	是

['prevələnt] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtjuːd] ,

prevalent	in	this	latitude	,
流行	在	这	纬度	,

在酷热地带，一夸脱水竟然如此稀少！——在这个纬度地区盛行的平静天气里，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , ['təʊɪŋ] , [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] : ['hæpi] [ju:st] [ai][tu:; tə]

we	were	in	the	boat	,	towing	,	from	morning	till	night	:	happy	used	I	to
我们	是	在	这	船	,	拖带	,	从	早晨	直到	夜晚	:	快乐的	用过的	我	到

[θɪŋk] [maɪ'self] ,

think	myself	,
思考	我	,

我们乘船拖行，从早到晚：我过去常常这样想，真是幸福啊。

[ðəʊ] ['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð] [fə'ti:g] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swet] [drɒpt] [frɒm; frəm][maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

though	almost	fainting	with	fatigue	,	if	a	little	sweat	dropped	from	my	forehead
尽管	几乎	昏厥	和	疲劳	,	如果	一个	小的	汗	掉落	从	我的	前额

,

,

,

虽然累得几乎晕倒，但如果额头上渗出一点汗珠，

[ðæt] [ai] [mait] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] ['mɔɪsn] [maɪ] [pɑ:tʃt] [tʌŋ] .

that	I	might	catch	it	in	my	mouth	to	moisten	my	parched	tongue	.
那	我	可能	抓住	它	在	我的	嘴	到	濡	我的	干渴	舌头	.

或许我可以把它含在嘴里，润润我干渴的舌头。

[ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [dju:] [ɒf] [ðə; ði] ['hen,ku:p] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ə; eɪ]

The	licking	the	dew	off	the	hencoops	,	in	a	morning	,	had	been	long	a
这	舔舐	这	露	离开	这	鸡舍	,	在	一个	早晨	,	有	到过	长的	一个

[dɪ'lɪʃəs] ['si:krət] ;

delicious	secret	;
可口的	秘密	;

清晨舔舐鸡舍上的露水，一直以来都是一个令人愉悦的秘密；

[bʌt; bət][maɪ] [mə'nɒpəli] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [leɪd]

but	my	monopoly	was	at	last	found	out	,	and	my	little	refreshment	laid
但	我的	垄断	曾是	在	最后的	成立	出去	,	和	我的	小的	清爽	铺设

['əʊpən][tu:; tə] ['nʌmbəz] .

open	to	numbers	.
打开	到	数字	.

但我的垄断最终还是被揭穿了，我的小小茶点也向大众敞开了大门。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['temprəri] [dɪ'strækʃn] ,

Many	of	the	men	could	not	refrain	,	but	in	a	kind	of	temporary	distraction	,
许多	的	这	男人	可以	不是	避免	,	但	在	一个	种类	的	暂时的	分心	,

许多男人都无法克制自己，但暂时分了神，

[dræŋk] [ʌp][ðeə(r)] [həʊl] [ə'laʊəns] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ;

drank	up	their	whole	allowance	the	moment	they	received	it	;
喝	向上	他们的	所有的	津贴	这	片刻	他们	已收到	它	;

他们一拿到零用钱就立刻全部喝光了；

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fɔ:(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ]

and	remained	for	the	next	four	and	twenty	hours	in	a	state	of	raging
和	剩余	为了	这	下一个	四	和	二十	小时	在	一个	状态	的	愤怒

[θɜ:st] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

thirst	not	to	be	described	.
口渴	不是	到	是	描述	.

接下来的二十四个小时里，他一直处于一种难以言喻的极度口渴状态。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒnt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmət] ,

The	doctor	declared	that	this	want	of	water	,	in	such	a	climate	,
这	医生	声明	那	这	想	的	水	,	在	这样的	一个	气候	,

医生宣称，在这种气候下，缺水是必然的。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][sɔ:lt][prə'vɪʒ(ə)nz] , [mʌst; məst] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l]

and	living	entirely	on	salt	provisions	,	must	lead	to	the	most	fatal
和	活的	完全	在	盐	条款	,	必须	带领	到	这	最多	致命的

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

完全依靠盐类食物生活，必然会导致最致命的后果。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['skeəsəti] [wɪð] [ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bɪ'saɪdz] ['plenti] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][waɪn]

During	this	scarcity	with	the	men	,	the	captain	,	besides	plenty	of	beer	and	wine
期间	这	缺乏	和	这	男人	,	这	队长	,	除了	很多	的	啤酒	和	葡萄酒

,

,

,

在物资匮乏的这段时间里，船长除了准备了大量的啤酒和葡萄酒之外，

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ti:] - ['ket(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['evri]

had	a	large	tea	-	kettle	full	of	water	every	morning	,	and	another	every
有	一个	大的	茶	-	壶	满的	的	水	每一个	早晨	,	和	其他	每一个

['i:vnɪŋ] , ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] .

evening	,	added	to	his	allowance	.
晚上	,	额外	到	他的	津贴	.

每天早上，他都会得到一大壶水，晚上也会得到另一壶，这些水都算在他的零用钱里。

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɒnt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [meɪt] ,

I	know	there	was	no	want	in	the	cabin	,	for	the	third	mate	,
我	知道	那里	曾是	不	想	在	这	舱	,	为了	这	第三	伴侣	,

我知道船舱里并不缺三副。

[hu:] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] , ['fri:kwəntli] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔ:ʃ(ə)n] .

who	was	my	friend	,	frequently	gave	me	a	little	out	of	his	own	portion	.
WHO	曾是	我的	朋友	,	频繁地	给予	我	一个	小的	出去	的	他的	自己的	部分	.

我的朋友经常从他自己的那份里分给我一点。

[ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [keɪs] :

The	scarcity	of	water	is	a	common	case	:
这	缺乏	的	水	是	一个	常见的	案件	:

水资源短缺是一个普遍存在的问题：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vesəlz] ['bi:ɪŋ] [stəʊd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] ,

it	is	owing	to	the	vessel's	being	stowed	so	full	of	goods	for	the	trade	,
它	是	欠款	到	这	船的	存在	已存放	所以	满的	的	商品	为了	这	贸易	,

这是因为船上装载了大量用于贸易的货物。

[ðæt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['nesəsəriz] [ɪz] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

that	room	for	necessaries	is	made	but	a	secondary	consideration	.
那	房间	为了	必需品	是	制成	但	一个	次要	考虑	.

为必需品预留空间只是次要考虑因素。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

The	occasion	of	this	conduct	appears	to	me	to	be
这	场合	的	这	执行	出现	到	我	到	是

在我看来，这种行为的起因是

['prɪnsəpli] [ðɪs] : [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]

principally	this	:	A	certain	number	of	slaves	are	to	be	carried	to	the
主要	这	:	一个	肯定	数字	的	奴隶	是	到	是	携带	到	这

[west] - ['ɪndiz] ;

West	-	Indies	;
西方	-	印第斯	;

主要内容是：一定数量的奴隶将被运往西印度群岛；

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˈlændɪd][ðeə(r)] ,

but	before	that	number	can	be	landed	there	,
但	前	那	数字	能	是	登陆	那里	,

但在那之前，

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [wel] [əˈweə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [ded]

the	owners	are	well	aware	how	many	are	likely	to	be	marked	on	the	dead
这	所有者	是	出色地	意识到的	如何	许多	是	可能	到	是	标记	在	这	死的

[lɪst] ,

list	,
列表	,

业主们很清楚有多少只船可能会被列入死亡名单。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [gʊdz] [sent] [aʊt] ,

for	the	purchase	of	which	,	there	must	be	goods	sent	out	,
为了	这	购买	的	哪个	,	那里	必须	是	商品	发送	出去	,

为此，必须先发出货物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)] [ðæt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][hæz; həz] [fɪkst] [tuː; tə] [kʌm]

as	well	as	for	the	probable	number	that	speculation	has	fixed	to	come
作为	出色地	作为	为了	这	可能	数字	那	推测	有	固定的	到	来

[tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] .

to	market	.
到	市场	.

以及市场猜测的可能上市数量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [ˈkræni] [ɪz] [kræmd] [wɪð] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˈtræfɪk] ;

For	this	reason	every	corner	and	cranny	is	crammed	with	articles	of	traffic	;
为了	这	原因	每一个	角落	和	裂缝	是	拥挤	和	文章	的	交通	;

因此，每个角落和缝隙都堆满了交通工具；

[tuː; tə] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][bent] [ˈevri] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnjuːəti] ;

to	this	consideration	is	bent	every	exertion	of	labour	and	ingenuity	;
到	这	考虑	是	弯曲	每一个	用力	的	劳动	和	独创性	;

人们为此倾注了所有的劳动和智慧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] , [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ][ˈvæljuː] ,

and	the	health	and	lives	of	the	seamen	,	as	of	no	value	,
和	这	健康	和	生活	的	这	海员	,	作为	的	不	价值	,

海员的健康和生命，却被视为毫无价值。

[hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] .

have	but	little	weight	in	the	estimation	.
有	但	小的	重量	在	这	估算	.

在评估中权重很小。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [ˈwɒntɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈklaɪmət] ,

Besides	the	inexpressible	misery	of	wanting	water	in	such	a	climate	,
除了	这	难以言喻的	苦难	的	想要	水	在	这样的	一个	气候	,

除了在这种气候下缺水带来的难以言喻的痛苦之外，

[ðeə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)] [ˈveri] [məˈtɪəriəl] [ˈhɑːdʃɪp] [əˈtendɪŋ] [ðɪs] [ˌævəˈrɪʃəs] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ˈkɑːgəʊ] .

there	is	another	very	material	hardship	attending	this	avaricious	accumulation	of	cargo	.
那里	是	其他	非常	材料	困境	参加	这	贪婪	积累	的	货物	.

这种贪婪的货物堆积还会带来另一种非常实质性的困难。

[ðə; ði][ˈves(ə)l][ɪz][səʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [gʊdz] ,

The	vessel	is	so	crowded	with	goods	,
这	血管	是	所以	挤	和	商品	,

船上挤满了货物，

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðeə(r)] ['hæməks] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

that	the	sailors	have	no	room	to	sling	their	hammocks	and	bedding	.
那	这	水手们	有	不	房间	到	吊索	他们的	吊床	和	寝具	.

水手们没有地方悬挂吊床和铺盖。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][kəʊld][l'ætɪtj,uːdz] [ðeɪ] [laɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɒn] [tʃests] [ænd; ənd] ['keɪblz]

Before	they	leave	the	cold	latitudes	they	lie	up	and	down	,	on	chests	and	cables
前	他们	离开	这	寒冷的	纬度	他们	说谎	向上	和	向下	,	在	箱子	和	电缆

,

,

,

在离开寒冷的纬度地区之前，他们躺在箱子和电缆上，一会儿躺下，一会儿躺下。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt][sʌn] , [ðeɪ] [sliːp] [ə'pɒn]

but	when	they	come	nearer	the	influence	of	the	potent	sun	,	they	sleep	upon
但	什么时候	他们	来	更近	这	影响	的	这	强效	太阳	,	他们	睡觉	之上

[dek] ,

deck	,
甲板	,

但当它们靠近强烈的太阳时，就会在甲板上睡觉。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] [djuːz] .

exposed	to	all	the	malignity	of	the	heavy	and	unwholesome	dews	.
裸露	到	全部	这	恶毒	的	这	重的	和	不健康的	露水	.

暴露在浓重污浊的露水中，遭受各种有害影响。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

The	advocates	for	the	Slave	-	Trade	endeavour	to	advance	,
这	倡导者	为了	这	奴隶	-	贸易	努力	到	进步	,

奴隶贸易的支持者们努力推进……

[ðæt] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

that	the	mortality	of	the	seamen	is	entirely	to	be	attributed	to	the	nature
那	这	死亡	的	这	海员	是	完全	到	是	归因于	到	这	自然

[ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

of	the	climate	—	but	this	assertion	,
的	这	气候	—	但	这	断言	,

认为海员的死亡完全归因于气候的性质——但这种说法，

[ɪz] ['faʊndɪd] ['naɪðə(r)][ɪn][və'ræsəti][nɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

is	founded	neither	in	veracity	nor	experience	.
是	创立	两者都不	在	真实性	也不	经验	.

既无事实依据，也无经验依据。

[ðə; ði]['klaɪmət] ['kɒmz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn] ['haɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [siːn] ,

The	climate	comes	in	for	its	share	in	heightening	the	horrid	scene	,
这	气候	来	在	为了	它是	分享	在	提高	这	可怕的	场景	,

气候也加剧了这可怕的景象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['priːviəsli] ['retʃɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪms] [ðæt] [gɪvz]

but	it	is	the	previously	wretched	situation	of	the	poor	victims	that	gives
但	它	是	这	之前	可怜	情况	的	这	贫穷的	受害者	那	给予

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪ'fekt] .

it	that	effect	.
它	那	影响	.

但正是受害者之前悲惨的处境才产生了这种效果。

[ai] [hɜːd]

I	heard
我	听到

我听说

['aʊə(r)]['dɒktə(r)] , [æn; ən]['eɪb(ə)l][ɪn'telɪdʒənt][mæn] , [dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [treɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

our	doctor	,	an	able	intelligent	man	,	declare	,	that	if	the	trade	,	with	the	same
我们的	医生	,	一个	有能力的	聪明的	男人	,	宣布	,	那	如果	这	贸易	,	和	这	相同的

[kən'kɒmɪtənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

concomitant	circumstances	,
伴随物	情况	,

我们的医生，一位才智过人的人，断言，如果贸易在同样的伴随情况下，

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][æt; ət][ðə; ði][kə'neəri]['aɪləndz] , [ðə; ði] [seɪm] [mɔː'tæləti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

was	carried	on	at	the	Canary	Islands	,	the	same	mortality	would	be	the
曾是	携带	在	在	这	金丝雀	岛屿	,	这	相同的	死亡	会	是	这

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	.
结果	.

如果这种做法在加那利群岛进行，也会造成同样的死亡率。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] ,

And	I	am	fully	convinced	,
和	我	是	完全	确信	,

我完全确信，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['æfrɪkə][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]

that	if	a	commerce	was	carried	on	to	the	coast	of	Africa	of	any	other
那	如果	一个	商业	曾是	携带	在	到	这	海岸	的	非洲	的	任何	其他

[kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['sleɪvɪŋ] ,

kind	than	that	of	slaving	,
种类	比	那	的	奴役	,

如果向非洲沿海地区进行的商业活动并非奴隶贸易，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['triːtɪd] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [hjuː'mænəti][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	captains	treated	their	people	with	as	much	humanity	as	they	are
和	这	队长	治疗	他们的	人们	和	作为	很多	人类	作为	他们	是

['triːtɪd] [ɪn]['ʌðə(r)] [im'plɔi] ,

treated	in	other	employs	,
治疗	在	其他	雇佣	,

船长们对待船员的方式，与其他单位的船员一样人道。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɔː'tæləti] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ,

not	one	of	the	causes	of	the	great	mortality	,	I	have	been	witness	to	,
不是	一	的	这	原因	的	这	伟大的	死亡	,	我	有	到过	证人	到	,

[kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .

could	exist	.
可以	存在	.

我亲眼所见的造成大规模死亡的原因，没有一个是真正存在的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd]

Among	the	many	causes	of	destruction	,	which	originate	from	the	trade	,	and
之中	这	许多	原因	的	破坏	,	哪个	起源	从	这	贸易	,	和

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['klaɪmət] ,

not	from	the	climate	,
不是	从	这	气候	,

造成破坏的众多原因中，有很多源于贸易而非气候，

[ðə; ði] [bʌlk] - [hedz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ə; eɪ]['sæljət(ə)ri][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] ,

the	bulk	-	heads	between	the	decks	,	excluding	a	salutary	circulation	of	air	,
这	大部分	-	头部	之间	这	甲板	,	不包括	一个	有益的	循环	的	空气	,

甲板之间的隔板阻碍了空气的正常流通。

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][æz; əz] [prə'djuːsɪŋ] [ðiːz] [ɪ'fekts] .

have	been	insisted	upon	as	producing	these	effects	.
有	到过	坚持	之上	作为	生产	这些	效果	.

一直有人坚持认为这些物质会产生这些效果。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [kleɪmd] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] ,

But	there	is	another	which	has	not	claimed	such	notice	,
但	那里	是	其他	哪个	有	不是	声称	这样的	注意	,

但还有另一家公司没有声称收到过此类通知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [tu:; tə]['æfrɪkən] [mɔ:'tæləti] .

and	which	yet	is	a	terrible	assistant	to	African	mortality	.
和	哪个	然而	是	一个	糟糕的	助手	到	非洲	死亡	.

然而，这却对非洲人的死亡率起到了极其恶劣的作用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fæbrɪkeɪtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv]

This	is	the	fabricating	of	an	house	over	the	vessel	for	the	security	of
这	是	这	制造	的	一个	房子	超过	这	血管	为了	这	安全	的

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

这是在船上建造房屋，以保障奴隶的安全。

[waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊst] .

while	on	the	coast	.
尽管	在	这	海岸	.

在海岸边。

[ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] [helps] [ðə; ðɪ][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

This	enclosure	helps	the	stagnation	of	air	,	and	is	,	in	that	point	of	view	,
这	外壳	帮助	这	停滞	的	空气	,	和	是	,	在	那	观点	的	看法	,

这种封闭结构有助于防止空气停滞，从这个角度来看，

['dredf(ə)l] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)]['feɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

dreadful	:	but	it	is	more	fatal	in	the	act	of	its	preparation	.
可怕	:	但	它	是	更多的	致命的	在	这	行为	的	它是	准备	.

可怕；但更致命的是它的准备过程。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]

I	know	nothing	more	destructive	than	the	business	of	cutting	wood	and
我	知道	没有什么	更多的	破坏性的	比	这	商业	的	切割	木头	和

-

,

bamboe	,
-	,

我知道没有什么比砍伐木材和竹子更具破坏性的了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] ['θætʃɪŋ] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] .

for	the	purpose	of	erecting	and	thatching	this	structure	.
为了	这	目的	的	竖立	和	茅草屋顶	这	结构	.

为了搭建和覆盖这座建筑物。

[ðə; ðɪ]['prəʊses][ɪz]['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪvəsaɪd] .

The	process	is	generally	by	the	riverside	.
这	过程	是	一般来说	经过	这	河边	.

这个过程通常在河边进行。

[ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['si:mən] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ðɪ]

The	faces	and	bodies	of	the	poor	seamen	are	exposed	to	the
这	面孔	和	身体	的	这	贫穷的	海员	是	裸露	到	这

['fɜ:və(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [sʌn] ,

fervour	of	a	burning	sun	,
热情	的	一个	燃烧	太阳	,

可怜的水手们的脸和身体暴露在烈日炙烤之下。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] .

for	a	covering	would	be	insupportable	.
为了	一个	覆盖	会	是	站不住脚的	.

因为覆盖物无法支撑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmɜːst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][weɪst][ɪn][mʌd][ænd; ənd]

They	are	immersed	up	to	the	waist	in	mud	and
他们	是	沉浸式	向上	到	这	腰部	在	泥	和

他们被泥浆淹没到腰部，

[slaɪm] ; [ˈpestə] [baɪ] [sneɪks] , [wərmz] , [ænd; ənd] [ˈvenəməs] [ˈreptaɪlz] ; [ˈtɔːmentid] [baɪ] -

slime	;	pestered	by	snakes	,	worms	,	and	venomous	reptiles	;	tormented	by	muskitoes
粘液	;	烦扰	经过	蛇	,	蠕虫	,	和	有毒	爬行动物	;	饱受折磨	经过	-

, [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ə'seil] [ˈɪnsekts] ;

,	and	a	thousand	assailing	insects	;
,	和	一个	千	攻击	昆虫	;

黏糊糊的；被蛇、虫和毒蛇骚扰；被麝香鼠和成千上万的昆虫折磨；

[ðeə(r)] [fiːt] [slɪp][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈevri] [strəʊk] ,

their	feet	slip	from	under	them	at	every	stroke	,
他们的	脚	滑	从	在下面	他们	在	每一个	中风	,

每划一下，他们的脚就会打滑。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈlentləs] [ˈɒfɪsəz] [duː; də][nɒt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	their	relentless	officers	do	not	allow	a	moment's	intermission	from	the
和	他们的	狠	警官	做	不是	允许	一个	瞬间	中场休息	从	这

[ˈpeɪnf(ə)l][tɑːsk] .

painful	task	.
痛苦	任务	.

他们毫不留情的官员不允许任何人有片刻喘息之机。

[ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ðə; ði][ˈkruːəlti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,

This	employment	,	the	cruelty	of	the	officers	,
这	就业	,	这	残酷	的	这	警官	,

这份工作，以及警官们的残暴行径，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkənˈsiːvəbli] [ˈʃɒkɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [kənˈteɪdʒəs] [blʌd] [ænd; ənd]

and	the	inconceivably	shocking	task	of	scraping	the	contagious	blood	and
和	这	难以想象	令人震惊	任务	的	刮擦	这	传染性	血	和

[fɪlθ] , [æt; ət] [ˈevri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

filth	,	at	every	opportunity	,
污秽	,	在	每一个	机会	,

还有一项令人难以置信的骇人任务：抓住一切机会刮掉带有传染性的血液和污秽。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] [laɪ] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] ,

from	the	places	where	the	slaves	lie	,	are	,	in	my	opinion	,
从	这	地方	在哪里	这	奴隶	说谎	,	是	,	在	我的	观点	,

在我看来，奴隶们长眠的地方，

[ðə; ði] [θriː] [ˈgreɪtɪst] ([ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][səʊl]) [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	three	greatest	(	though	by	no	means	the	sole	)	causes	of	the	destruction	of
这	三	最	(	尽管	经过	不	方法	这	唯一	)	原因	的	这	破坏	的

[ˈsiːmən] ,

seamen	,
海员	,

导致海员死亡的三大主要原因（虽然绝非唯一原因）：

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [baɪ][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [sleɪvz] .

which	this	country	experiences	by	the	prosecution	of	the	trade	in	slaves	.
哪个	这	国家	经历	经过	这	起诉	的	这	贸易	在	奴隶	.

这个国家通过打击奴隶贸易而体会到这一点。

[ˈletə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

LETTER	IV	.
信	第四	.

第四封信

[æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['kwestʃən] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

AS	I	wish	to	meet	and	to	answer	every	possible	question	that	may	be
作为	我	希望	到	见面	和	到	回答	每一个	可能的	问题	那	可能	是

[ɑːskt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][fækts] ,

asked	about	this	simple	enumeration	of	facts	,
问	关于	这	简单的	枚举	的	事实	,

我希望能够见到各位，并回答大家可能就这些简单列举的事实提出的每一个问题。

[ai][faɪnd] [tuː] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ðæt] [meɪ] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [ˌɪmprə'praɪəti][biː; bi]['steɪtɪd][ɪn]

I	find	two	plausible	interrogations	that	may	with	no	great	impropriety	be	stated	in
我	寻找	二	合情合理	审讯	那	可能	和	不	伟大的	不当行为	是	声明	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪs] .

the	present	place	.
这	展示	地方	.

我认为有两个合理的质询，可以在此提出，并无不妥之处。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['kæptɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]

“	How	is	it	possible	that	captains	should	be	so	inattentive	to	their	own	and
“	如何	是	它	可能的	那	队长	应该	是	所以	注意力不集中	到	他们的	自己的	和

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['ɪntrəsts] ,

their	employer's	interests	,
他们的	雇主的	兴趣	,

“船长们怎么能如此漠视自身和雇主的利益呢？”

[æz; əz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][meɪn]

as	to	sacrifice	the	very	men	who	are	to	assist	them	in	the	main
作为	到	牺牲	这	非常	男人	WHO	是	到	协助	他们	在	这	主要的

['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — [ɔː(r)] ,

business	of	the	voyage	—	or	,
商业	的	这	航程	—	或者	,

仿佛要牺牲那些将在航行中协助他们完成主要任务的人——或者，

[ɪf] ['hedlɒŋ] ['kruːəlti] [prɒmpts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæzəd] ,

if	headlong	cruelty	prompts	them	to	such	a	hazard	,
如果	一头扎	残酷	提示	他们	到	这样的	一个	冒险	,

如果鲁莽的残忍行为驱使他们走向这样的危险，

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [lə'bɔːriəs] ['bɪznəs] ['evə(r)] ['fɪnɪʃt] ?

by	what	means	is	the	complicated	laborious	business	ever	finished	?
经过	什么	方法	是	这	复杂的	费力的	商业	曾经	完成的	?

这项复杂而艰巨的任务究竟要如何才能完成?

” [ə'gen] — “ [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'streɪniəs] [miːnz] [ðə; ði]['træfɪk][ɪz] [kəm'plitɪd] ,

”	Again	—	“	If	by	some	extraneous	means	the	traffic	is	completed	,
”	再次	—	“	如果	经过	一些	无关的	方法	这	交通	是	完全的	,

“再说一遍——“如果通过某种外部手段完成了交通管制，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

who	are	then	to	take	care	of	the	slaves	,
WHO	是	然后	到	拿	关心	的	这	奴隶	,

然后由他们来照看奴隶。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ves(ə)lz]['nævɪgeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['westən] ['kɒləniz] , [tuː; tə]

and	how	are	the	vessels	navigated	to	the	different	Western	Colonies	,	to
和	如何	是	这	船只	导航	到	这	不同的	西	殖民地	,	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ?

which	they	are	bound	?
哪个	他们	是	边界	?

这些船只如何航行到它们要前往的各个西部殖民地?

" [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [kw'iəɹɪz] [ðə; ði]['lætə(r)]

"	Of	these	two	queries	the	latter
"	的	这些	二	查询	这	后者

这两个问题中，后者

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kən'faɪn][maɪ'self] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	shall	reserve	to	a	future	discussion	,	and	confine	myself	,	at	present	,
我	将	预订	到	一个	未来	讨论	,	和	局限	我	,	在	展示	,

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

to	the	former	.
到	这	以前的	.

我将把这个问题留待以后讨论，目前只谈前者。

[ðeə(r)] [ɪz][ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [kɔːld] [ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] , [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	is	on	that	part	of	Africa	,	called	the	Gold	Coast	,	a	race	of	the
那里	是	在	那	部分	的	非洲	,	称为	这	金子	海岸	,	一个	种族	的	这

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

在非洲的黄金海岸地区，居住着一个种族。

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːdi] , ['ænɪmeɪtɪd] , [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd]

known	by	the	name	of	Fantees	;	they	are	sturdy	,	animated	,	laborious	,	and
已知	经过	这	姓名	的	范特斯	;	他们	是	结实的	,	动画	,	费力的	,	和

[fʊl] [ɒv; əv] ['kʌɹɪdʒ] .

full	of	courage	.
满的	的	勇气	.

它们被称为范特斯人；它们强壮、活泼、勤劳、勇敢。

['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][frɒm; fræm][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]

Many	of	this	nation	are	reared	from	their	childhood	,	in	the	European
许多	的	这	国家	是	饲养	从	他们的	童年	,	在	这	欧洲的

['ves(ə)lz] [ðæt] ['friːkwənt][ðə; ði][kəʊst] ;

vessels	that	frequent	the	coast	;
船只	那	频繁	这	海岸	;

这个国家的许多孩子从小就在经常往返于沿海地区的欧洲船只上长大；

[ðeɪ] [lɜːn] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['siːmənʃɪp] ;

they	learn	their	languages	,	and	are	practised	in	all	the	habits	of	seamanship	;
他们	学习	他们的	语言	,	和	是	已实践	在	全部	这	习惯	的	航海术	;

他们学习他们的语言，并熟练掌握所有航海技能；

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sleɪvɪŋ] .

and	more	especially	all	that	relate	to	the	business	of	slaving	.
和	更多的	尤其	全部	那	涉及	到	这	商业	的	奴役	.

尤其是与奴隶贸易有关的一切都与奴隶贸易有关。

['ves(ə)lz] [ɒn] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kəʊst] , [ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'sɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɪpjuːleɪtɪd]

Vessels	on	,	or	near	their	own	coast	,	they	of	course	assist	for	a	stipulated
船只	在	,	或者	靠近	他们的	自己的	海岸	,	他们	的	课程	协助	为了	一个	规定的

['haɪə(r)] :

hire	:
聘请	:

对于在其海岸或附近海域的船只，他们当然会按约定的租金提供协助：

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

those	that	are	destined	for	any	of	the	trading	places	in	the	gulph	of
那些	那	是	注定	为了	任何	的	这	贸易	地方	在	这	海湾	的

[be'niːn] ,

Benin	,
贝宁	,

那些要去往贝宁湾任何贸易场所的人，

[ɔː(r)]['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][kəʊst] , ['dʒen(ə)rəli][kɔːl][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] ['fænti] [meit] ,

or	farther	down	the	coast	,	generally	call	here	and	engage	a	Fantee	mate	,
或者	更远	向下	这	海岸	,	一般来说	称呼	这里	和	从事	一个	范蒂	伴侣	,

或者沿着海岸线更南边走，通常会在这里停留并雇佣一个范蒂族伴侣。

['bəʊs(ə)n] , [ænd; ənd] [kruː] , [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

boatswain	,	and	crew	,	from	fifteen	to	thirty	or	upwards	,	according	to
水手长	,	和	全体人员	,	从	十五	到	三十	或者	向上	,	根据	到

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	size	of	the	vessel	.
这	尺寸	的	这	血管	.

水手长和船员，根据船只大小，人数从十五人到三十人或以上不等。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['entəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]['kaʊntə(r)] - [saɪnd]

The	captain	enters	into	a	written	agreement	with	their	king	,	which	is	counter	-	signed
这	队长	进入	进入	一个	书面	协议	和	他们的	国王	,	哪个	是	柜台	-	签名

[baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənə(r)] ,

by	the	English	governor	,
经过	这	英语	州长	,

船长与他们的国王签订了一份书面协议，该协议由英国总督副署。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ,

expressing	the	nature	of	their	service	,	the	amount	of	their	wages	,
表达	这	自然	的	他们的	服务	,	这	数量	的	他们的	工资	,

说明他们服务的性质、他们的工资数额，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɒt][tuː; tə] ['kæri] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz]

and	an	engagement	not	to	carry	any	of	them	off	to	the	West	-	Indies
和	一个	订婚	不是	到	携带	任何	的	他们	离开	到	这	西方	-	印第斯

.

:

.

并承诺不会将他们中的任何一人带到西印度群岛。

[tuː; tə] [ðiːz] [men][ðə; ði] [treɪd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

To	these	men	the	trade	is	in	a	good	measure	indebted	for	its	existence	.
到	这些	男人	这	贸易	是	在	一个	好的	措施	负债累累	为了	它是	存在	.

这种贸易的存在很大程度上要归功于这些人。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] [fɔːl] [ɒf] , [ðiːz]

When	the	poor	sailors	fall	off	,	these
什么时候	这	贫穷的	水手们	落下	离开	,	这些

当这些可怜的水手掉下去的时候，这些

['hɑːdi] ['neɪtɪvz] , [huː] [hæv; həv] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kæn; kən] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ,

hardy	natives	,	who	have	every	indulgence	the	captains	can	allow	them	,
耐寒的	本地人	,	WHO	有	每一个	放纵	这	队长	能	允许	他们	,

那些坚韧不拔的土著居民，得到了船长们所能给予的一切优待。

['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)][ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,

carry	on	the	business	with	a	vigour	and	activity	,	of	which	the	British	seamen	,
携带	在	这	商业	和	一个	活力	和	活动	,	的	哪个	这	英国	海员	,

他们以饱满的热情和积极的活力开展业务，其中英国海员.....

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪl] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd]['skænti][feə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] .

from	their	ill	usage	and	scanty	fare	,	are	incapable	.
从	他们的	患病的	用法	和	稀少	票价	,	是	无法	.

由于使用不当和食物匮乏，它们无法胜任。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [ɒn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] ['difəz] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,

The	manner	of	trading	on	every	part	of	the	coast	differs	,	I	dare	say	,
这	方式	的	贸易	在	每一个	部分	的	这	海岸	不同	,	我	敢	说	,

我敢说，沿海各地的贸易方式都不尽相同。

[ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] , [bʌt; bət][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] :

in	some	particulars	,	but	its	general	nature	is	pretty	much	the	same	:
在	一些	细节	,	但	它是	一般的	自然	是	漂亮的	很多	这	相同的	:

在某些细节上有所不同，但总体性质基本相同:

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['kəʊpiəsli] ['hændld] [ɪn]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

and	as	it	has	been	so	copiously	handled	in	other	publications	on	this	subject
和	作为	它	有	到过	所以	大量	处理	在	其他	出版物	在	这	主题

,

,

,

鉴于其他相关出版物已对此主题进行了详尽的论述，

[ai][ʃæl; ʃəl][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [ðæt] [hed] ;

I	shall	forbear	to	speak	on	that	head	;
我	将	忍耐	到	说话	在	那	头	;

对此我暂且不谈;

[rɪ'zɜ-vɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌænimæd'vəːt] [ɒn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət]

reserving	a	liberty	of	animadverting	on	any	thing	that	may	have	been	but
预订	一个	自由	的	动画广告	在	任何	事物	那	可能	有	到过	但

['slaɪtli] ['hændld] .

slightly	handled	.
轻微地	处理	.

保留对任何可能只是轻微接触过的物品进行评论的自由。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [sleɪvz] [baɪ][wɔː(r)] ,

I	am	inclined	to	think	,	that	the	method	of	collecting	slaves	by	war	,
我	是	倾斜	到	思考	,	那	这	方法	的	收集	奴隶	经过	战争	,

我倾向于认为，通过战争来获取奴隶的方法，

[ænd; ənd] ['friːkwənt] ['bæt(ə)lz] , ['dredf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [məʊd] [meɪ] [biː; bi] ,

and	frequent	battles	,	dreadful	as	that	mode	may	be	,
和	频繁	战斗	,	可怕	作为	那	模式	可能	是	,

尽管这种模式很可怕，但频繁的战斗.....

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [greɪt] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] :

is	by	no	means	the	great	support	of	the	Slave	Trade	:
是	经过	不	方法	这	伟大的	支持	的	这	奴隶	贸易	:

但这绝不是奴隶贸易的主要支持者:

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['præktɪs]

but	that	they	are	procured	by	the	still	more	infamous	and	horrid	practice
但	那	他们	是	采购	经过	这	仍然	更多的	臭名昭著的	和	可怕的	实践

[ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] .

of	kidnapping	.
的	绑架	.

但它们却是通过更加臭名昭著、令人发指的绑架行为获得的。

[ɪn][beˈniːn] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .

In	Benin	,	where	I	was	employed	,	I	am	certain	it	was	often	the	case	.
在	贝宁	,	在哪里	我	曾是	受雇	,	我	是	肯定	它	曾是	经常	这	案件	.

我在贝宁工作时，我确信这种情况经常发生。

['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][rɪ'zaɪdɪd] , [wɒz; wəz][æt; ət] - , ['meni] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Our	factory	,	in	which	I	resided	,	was	at	Gatoe	,	many	miles	from	the
我们的	工厂	,	在	哪个	我	居住地	,	曾是	在	-	,	许多	英里	从	这

[siː] ,

sea	,
海	,

我居住的工厂位于加托埃，距离大海有很远的路程。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the heart of the country .
在 这 心 的 这 国家 .

位于该国中心地带。

[ai] [meɪd] [kən'tɪnjuəl][ɪn'kwaɪəriz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [w'ɔːz] .
I made continual enquiries , but never heard of any wars .
我 制成 持续的 查询 , 但 绝不 听到 的 任何 战争 .

我不断打听，但从未听说过任何战争。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [kə'lekt] ,
I understood , however , from every thing I could collect ,
我 理解 , 然而 , 从 每一个 事物 我 可以 收集 ,

然而，从我所能收集到的所有信息来看，我了解到：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ] [frɔːd] [ɔː(r)] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
that they were seized by fraud or violence in the internal parts of the country
那 他们 是 查获 经过 欺诈罪 或者 暴力 在 这 内部的 部分 的 这 国家
,
,
,

他们是被通过欺诈或暴力手段在该国内部地区抓获的。

[ænd; ənd][səʊ] [trænz'mɪtɪd] [θruː] ['dɪfrənt] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['treɪdəz] [ə'pɒn][ðə; ði]
and so transmitted through different hands to the immediate traders upon the
和 所以 传输 通过 不同的 双手 到 这 即时 交易员 之上 这
[kəʊst] .
coast .
海岸 .

于是，经由不同的人之手，最终传到了沿海的商人手中。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɪn] ['præktɪs] ['evri] [deɪ]
But to put it out of conjecture , the business was in practice every day
但 到 放 它 出去 的 推测 , 这 商业 曾是 在 实践 每一个 天
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
around us .
大约 我们 .

但为了消除人们的猜测，这种商业行为每天都在我们身边发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
There was a lawless body of men in the kingdom of
那里 曾是 一个 无法无天 身体 的 男人 在 这 王国 的

王国里有一群无法无天的人。

[beˈniːn] , [kɔːld] - ; [huː] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdəz] , [ɪ'rektɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
Benin , called Joemen ; who , encouraged by the white traders , erected themselves into
贝宁 , 称为 - ; WHO , 鼓励 经过 这 白色的 交易员 , 竖立 他们自己 进入
[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvənmənt] .
an independent government .
一个 独立的 政府 .

贝宁，又称乔门，在白人商人的鼓励下，建立了一个独立的政府。

[ðeə(r)] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['despərət] ['feləʊ] , [wɒz; wəz] [kɔːld] - .
Their king , a desperate fellow , was called Badjeka .
他们的 国王 , 一个 绝望的 同伴 , 曾是 称为 - .

他们的国王，一个走投无路的人，名叫巴杰卡。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taʊnz] [nɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ʃɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
They had no towns nor villages , but shifted suddenly ,
他们 有 不 城镇 也不 村庄 , 但 转移 突然 ,

他们没有城镇也没有村庄，却突然迁徙了。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] ['temprərɪ] [hʌt] [weə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][məʊst]

and	pitched	their	temporary	huts	where	they	considered	it	to	be	most
和	投球	他们的	暂时的	小屋	在哪里	他们	经过考虑的	它	到	是	最多

['ɒpətjuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdepri'deiʃən] .

opportune	for	their	depredations	.
适时的	为了	他们的	掠夺	.

他们把临时棚屋搭在他们认为最有利于劫掠的地方。

[ðiːz] ['bændɪti] [bɔːt] [nəʊ] [sleɪvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [səʊld]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .

These	banditti	bought	no	slaves	,	but	they	sold	multitudes	.
这些	强盗	买	不	奴隶	,	但	他们	卖	众多	.

这些匪徒不买奴隶，却卖了很多奴隶。

[ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] ['set(ə)lmənt] [nɔː(r)] [plæn'teʃən] , [bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðɪs] ['hɒrɪd]

They	had	neither	settlement	nor	plantations	,	but	lived	entirely	by	this	horrid
他们	有	两者都不	沉降	也不	种植园	,	但	居住地	完全	经过	这	可怕的

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['rɒbəri] ,

species	of	robbery	,
物种	的	抢劫	,

他们既没有定居点也没有种植园，完全依靠这种可怕的抢劫手段为生。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] , [laɪk][beˈniːn] ,

which	,	in	a	civilized	country	,	like	Benin	,
哪个	,	在	一个	文明	国家	,	喜欢	贝宁	,

在像贝宁这样的文明国家，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] ['evrɪ] [deɪ] [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['kruːəlti][ænd; ənd] [dɪ'stres]

must	have	been	attended	every	day	with	circumstances	of	cruelty	and	distress
必须	有	到过	参加	每一个	天	和	情况	的	残酷	和	痛苦

,

,

,

他每天都生活在残酷和痛苦之中。

[bɪ'jɒnd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

beyond	any	thing	that	enthusiasm	(	for	so	the	adoption	of	the	cause	of
超过	任何	事物	那	热情	(	为了	所以	这	采用	的	这	原因	的

[hjuː'mænəti][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] [spˈɔɪləz]) [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [ɪ'mædʒɪnd] .

humanity	is	called	by	the	cold	-	blooded	spoilers	)	has	ever	yet	imagined	.
人类	是	称为	经过	这	寒冷的	-	血腥	剧透	)	有	曾经	然而	想象	.

超越了热情（冷血的破坏者将对人类事业的拥护称为热情）所能想象的一切。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪlənds][ænd; ənd] [kriːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Among	the	islands	and	creeks	that	are	numerous	about	the	mouth	of	the
之中	这	岛屿	和	小溪	那	是	很多的	关于	这	嘴	的	这

['rɪvə(r)][fɔː'məusə] ,

river	Formosa	,
河	福尔摩沙	,

在福尔摩沙河口附近众多的岛屿和溪流中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['paɪrət]['ædmərəl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

there	was	also	a	kind	of	pirate	admiral	,	distinguished	by	the	name	and
那里	曾是	还	一个	种类	的	海盗	上将	,	杰出的	经过	这	姓名	和

['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lemə] - ['lemə] .

title	of	captain	Lemma	-	Lemma	.
标题	的	队长	引理	-	引理	.

还有一种海盗上将，他的名字和头衔是莱玛-莱玛船长。

[ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [kə'nuːz] ,

This	personage	had	a	powerful	fleet	of	war	canoes	,
这	人士	有	一个	强大的	舰队	的	战争	独木舟	,

这个人拥有一支强大的战船舰队，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [dɪ'sents] [ɒn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [kəʊst] ; [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ]

with	which	he	made	descents	on	all	parts	of	the	unprotected	coast	;	he	paid	no
和	哪个	他	制成	下降	在	全部	部分	的	这	未受保护	海岸	;	他	有薪酬的	不

['tæksɪz] ,

taxes	,
税收	,

他用这艘船登陆了所有未设防的海岸地区；他没有缴纳任何税款。

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][be'niːn] ,

but	declared	himself	independent	of	the	king	of	Benin	,
但	声明	他自己	独立的	的	这	国王	的	贝宁	,

但他宣布自己脱离贝宁国王的统治，独立于贝宁国王之外。

[huːz] ['sʌbdʒɪkts][hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

whose	subjects	he	carried	off	for	trade	at	every	opportunity	.
谁	主题	他	携带	离开	为了	贸易	在	每一个	机会	.

他抓住一切机会掳走他们的子民进行交易。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]

To	this	man	,	and	his	exertions	,	we	were	a	good	deal	indebted	for
到	这	男人	,	和	他的	努力	,	我们	是	一个	好的	交易	负债累累	为了

['aʊə(r)]['kɑːgəʊ] .

our	cargo	.
我们的	货物	.

我们非常感谢这个人以及他的辛勤付出，才让我们得以运送货物。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [treɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sɪ'lerɪti] , [ðə; ði]

Whenever	we	wanted	to	give	the	trade	a	desirable	degree	of	celerity	,	the
每当	我们	通缉	到	给	这	贸易	一个	理想	程度	的	速度	,	这

['præktɪs] [wɒz; wəz] ,

practice	was	,
实践	曾是	,

每当我们想让交易达到理想的速度时，通常的做法是：

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [praɪm] [kə'mɒdətiz]

to	declare	that	a	certain	number	of	prime	commodities
到	宣布	那	一个	肯定	数字	的	主要的	商品

宣布一定数量的优质商品

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [treɪd] [tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪt] , ([ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn]) [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

would	be	in	trade	till	such	a	date	,	(	a	short	one	)	and	no	longer	;
会	是	在	贸易	直到	这样的	一个	日期	,	(	一个	短的	一	)	和	不	更长	;

会一直营业到某个日期（很短的日期），之后便不再营业；

— [ɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

—	or	,	that	the	vessel	was	to	sail	by	such	a	day	,
—	或者	,	那	这	血管	曾是	到	帆	经过	这样的	一个	天	,

或者说，这艘船将在某一天启航。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

and	was	to	be	replaced	by	no	other	for	some	time	.
和	曾是	到	是	替换	经过	不	其他	为了	一些	时间	.

并且在一段时间内不会被其他任何东西取代。

[ðiːz] ['ɑːtifis] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'pəʊzd] : [wiː; wi][hæd; həd] [suːn]

These	artifices	were	sure	to	produce	the	effect	proposed	:	we	had	soon
这些	诡计	是	当然	到	生产	这	影响	建议的	:	我们	有	很快

[sleɪvz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

slaves	brought	down	to	us	,
奴隶	带来	向下	到	我们	,

这些伎俩肯定会产生预期的效果：我们很快就有了被带回来的奴隶。

[ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wˈɔːz] [ɔː(r)]['bæt(ə)lz] .

in	great	numbers	,	and	without	the	intervention	of	wars	or	battles	.
在	伟大的	数字	,	和	没有	这	干涉	的	战争	或者	战斗	.

数量众多，而且没有战争或战斗的介入。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'fɜːrm] [baɪ] [ðəʊz] , [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['pɒləsi]

It	has	been	affirmed	by	those	,	who	know	nothing	of	the	internal	policy
它	有	到过	确认	经过	那些	,	WHO	知道	没有什么	的	这	内部的	政策

[ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪni] ,

and	constitution	of	Guinea	,
和	宪法	的	几内亚	,

那些对几内亚内政和宪法一无所知的人也证实了这一点。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,

but	perhaps	too	much	of	that	of	the	West	India	islands	,
但	也许	也	很多	的	那	的	这	西方	印度	岛屿	,

但或许西印度群岛的这类地区占比过高了。

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkənz][ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] ['sækrɪfaɪst][ɪn][ðə; ði][ækt]

that	though	they	allow	a	number	of	Africans	are	annually	sacrificed	in	the	act
那	尽管	他们	允许	一个	数字	的	非洲人	是	每年	牺牲	在	这	行为

[ɒv; əv]['kæptʃə(r)] ,

of	capture	,
的	捕获	,

尽管他们允许每年都有大量非洲人在俘虏过程中被牺牲，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['siːzənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [plæn'teʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	the	course	of	the	passage	,	in	the	seasoning	in	the	plantations	,	and	a
在	这	课程	的	这	通道	,	在	这	调料	在	这	种植园	,	和	一个

[lɒŋ] [et] - ;

long	et	cætera	;
长的	等	-	;

在通道中，在种植园的调味中，以及一个漫长的 et cætera；

[jet] [ðæt] [ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

yet	that	the	slavish	state	of	the	survivors	is	infinitely	preferable	to	that	which	they
然而	那	这	奴隶	状态	的	这	幸存者	是	无限地	优选	到	那	哪个	他们

[ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

experienced	in	their	own	country	.
经验丰富的	在	他们的	自己的	国家	.

然而，幸存者所处的奴隶状态远比他们在自己国家所经历的奴隶状态要好得多。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'eɪlɪənəbl] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]

The	arguments	drawn	from	the	unalienable	rights	and	principles	of	civil
这	论点	绘制	从	这	不可剥夺的	权利	和	原则	的	民用

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

这些论点源于不可剥夺的公民自由权利和原则，

[ai] [liːv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][taɪm][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ,

I	leave	in	the	hands	of	those	who	have	time	and	abilities	to	enforce	,
我	离开	在	这	双手	的	那些	WHO	有	时间	和	能力	到	执行	,

我将此事交由那些有时间和能力的人来执行。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] — [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [sʌtʃ] [hæv; həv]

and	science	to	illuminate	their	reasonings	—	and	,	thank	heaven	,	such	have
和	科学	到	照亮	他们的	理由	—	和	,	感谢	天堂	,	这样的	有

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] !

engaged	in	the	cause	of	humanity	!
已订婚的	在	这	原因	的	人类	!

并运用科学来阐明他们的推理——感谢上帝，这些人投身于人类事业！

[maɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [kɔːs]

My	simple	observations	go	no	further	than	to	declare	,	that	through	the	course
我的	简单的	观察	去	不	更远	比	到	宣布	,	那	通过	这	课程

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [laɪf] ,

of	a	seafaring	life	,
的	一个	航海	生活	,

我的简单观察仅表明，在航海生涯中，

[tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

to	almost	all	parts	of	Europe	,	the	West	Indies	,	and	North	America	,
到	几乎	全部	部分	的	欧洲	,	这	西方	印第斯	,	和	北	美国	,

几乎遍及欧洲所有地区、西印度群岛和北美，

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [reɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][beˈniːn]

I	never	saw	a	happier	race	of	people	than	those	of	the	kingdom	of	Benin
我	绝不	锯	一个	更快乐	种族	的	人们	比	那些	的	这	王国	的	贝宁

.

:
.

我从未见过比贝宁王国人民更快乐的民族。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][beˈniːn][wɜː(r); wə(r)] , ['djʊərɪŋ]

The	subjects	of	the	king	of	Benin	were	,	during
这	主题	的	这	国王	的	贝宁	是	,	期间

贝宁国王的臣民在……时期

[maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['plenti] .

my	observations	there	,	seated	in	ease	and	plenty	.
我的	观察	那里	,	坐着	在	舒适	和	很多	.

我在那里观察，舒舒服服地坐着，享受着富足的生活。

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [bæd] [ɪ'fekts] [ɪk'septɪd] , ['evri] [θɪŋ] [bɔː(r)][ðə; ði]

The	slave	trade	,	and	its	unavoidably	bad	effects	excepted	,	every	thing	bore	the
这	奴隶	贸易	,	和	它是	不可避免的	坏的	效果	例外	,	每一个	事物	钻孔	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

appearance	of	friendship	,
外貌	的	友谊	,

撇开奴隶贸易及其不可避免的恶劣影响不谈，一切表面上都洋溢着友谊。

[træŋ'kwɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

tranquillity	,	and	primitive	independence	.
宁静	,	和	原始	独立	.

宁静，以及原始的独立性。

[æt; ət] - [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd] [wel] [stɒkt] : [ðeɪ] [tiːm] [wɪð]

At	Gatoe	the	markets	were	regular	and	well	stocked	:	they	teemed	with
在	-	这	市场	是	常规的	和	出色地	库存充足	:	他们	拥挤	和

['lʌkʃəriz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] .

luxuries	unknown	to	the	Europeans	.
奢侈品	未知	到	这	欧洲人	.

在加托埃，市场定期开放，商品琳琅满目：里面摆满了欧洲人闻所未闻的奢侈品。

[ðeə(r)] ['fɪʃəmən] , ['hʌntəz] , [ænd; ənd] ['hʌzbəndmən] , [brɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd] ['delɪkəsi]

Their	fishermen	,	hunters	,	and	husbandmen	,	brought	in	their	stores	and	delicacies
他们的	渔民	,	猎人	,	和	农夫	,	带来	在	他们的	商店	和	美味佳肴

: [ðeə(r)] [smɪθs] ,

:	their	smiths	,
:	他们的	史密斯	,

他们的渔民、猎人和农夫带来了他们的物资和美食：他们的铁匠，

['kɑ:pintəz] , ['wi:vəz] , [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

carpenters	,	weavers	,	and	,	believe	me	,	there	are	such	among	them	,
木匠	,	织工	,	和	,	相信	我	,	那里	是	这样的	之中	他们	,

[dɪ'spleɪd] [ðeə(r)]['kjʊəriəs] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

displayed	their	curious	manufactures	.
显示	他们的	好奇的	制成品	.

木匠、织工，还有，相信我，他们当中也有这样的人，展示了他们奇特的工艺品。

[faul] , [fɪʃ] , [freʃ] [ænd; ənd] [draɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [kaɪnd] ,

Fowls	,	fish	,	fresh	and	dried	provisions	,	fruits	of	the	most	delicious	kind	,
家禽	,	鱼	,	新鲜的	和	干燥	条款	,	水果	的	这	最多	可口的	种类	,

禽类、鱼类、新鲜和干货、各种最美味的水果，

['veəriəs] [sɔ:rts][ɒv; əv]['pepə(r)][ænd; ənd][s'paɪsɪz] , [pə'teɪtəʊz] , [jæmz] , ['plæntinz] , , ['kəʊkəʊ]

various	sorts	of	pepper	and	spices	,	potatoes	,	yams	,	plantains	,	calavances	,	cocoa
各种各样的	排序	的	胡椒	和	香料	,	土豆	,	山药	,	大蕉	,	卡拉万斯	,	可可

[nʌts] , ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,

nuts	,	sugar	-	cane	,
坚果	,	糖	-	甘蔗	,

各种辣椒和香料、土豆、山药、大蕉、卡拉万斯（一种印度蔬菜）、可可豆、甘蔗、

['pɜ:slən] , - , ['oʊkrə] , [pɑ:m] - [waɪn] , [ænd; ənd][pɑ:m] - [ɔɪl] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['plenti] [ðeə(r)] .

purslane	,	calliloo	,	ocra	,	palm	-	wine	,	and	palm	-	oil	,	were	in	plenty	there	.
马齿苋	,	-	,	赭石	,	棕榈	-	葡萄酒	,	和	棕榈	-	油	,	是	在	很多	那里	.

马齿苋、秋葵、棕榈酒和棕榈油在那里都很常见。

[ði:z] ['ædɪd] [tu:; tə] ['neɪtɪv] ['kɒrəl] , [mæts][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs]['tekstʃə(r)] ,

These	added	to	native	coral	,	mats	of	a	most	curious	texture	,
这些	额外	到	本国的	珊瑚	,	垫子	的	一个	最多	好奇的	质地	,

这些添加到原生珊瑚中，形成了质地非常奇特的垫状物，

[be'ni:n][ænd; ənd] - [klɒθs] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌləs] , ['aɪvəri] , [gəʊld] - [dʌst] , [gʌmz] , [wʊdz] ,

Benin	and	Jaboe	cloths	of	beautiful	colours	,	ivory	,	gold	-	dust	,	gums	,	woods	,
贝宁	和	-	布料	的	美丽的	颜色	,	象牙	,	金子	-	灰尘	,	牙龈	,	树林	,

[wæks] , ['kɒtn] ,

wax	,	cotton	,
蜡	,	棉布	,

贝宁和雅博伊的布料色彩艳丽，还有象牙、金粉、树胶、木材、蜡、棉花等材料。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] , [pru:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ðə; ði] - [stɔ:(r)][ɒv; əv]

and	other	commodities	,	proved	to	a	demonstration	the	inexaustible	store	of
和	其他	商品	,	已证实	到	一个	示范	这	-	店铺	的

['væljuəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

valuable	articles	,
有价值的	文章	,

以及其他商品，向世人展示了取之不尽的珍贵物品。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['træfɪk][ɪn]['hju:mən] [fleʃ] ; [ænd; ənd]

which	they	could	substitute	for	the	unnatural	traffic	in	human	flesh	;	and
哪个	他们	可以	代替	为了	这	不自然	交通	在	人类	肉	;	和

[ʃəʊ] [ˌɪnkən'testəbli] ,

shewed	incontestably	,
展示	无可争议地	,

他们可以用它来代替非自然的人口贩卖；并且无可辩驳地证明，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'pru:v] [ðeə(r)] [prə'dju:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] ['wɜ:ði] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

that	they	could	improve	their	produce	to	a	state	worthy	the	return	of	British
那	他们	可以	提升	他们的	生产	到	一个	状态	值得	这	返回	的	英国

['lʌkʃəriz] .

luxuries	.
奢侈品	.

他们可以改进产品，使其达到足以媲美英国奢侈品的水平。

[ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd] ['relɪʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] , [sɜː(r)] , [naʊ] [grəʊn] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	glare	and	relish	of	these	luxuries	,	Sir	,	now	grown	essential	to	them
这	强光	和	尽情享用	的	这些	奢侈品	,	先生	,	现在	生长	基本的	到	他们

[baɪ][juːz] ,

by	use	,
经过	使用	,

先生，这些奢侈品的光鲜亮丽和令人愉悦的体验，如今已成为他们生活中不可或缺的一部分。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['iːzəli] [fɔː'gəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən]['prəʊses][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] , [ðeɪ]

they	cannot	easily	forego	;	but	if	the	inhuman	process	were	abolished	,	they
他们	不能	容易地	放弃	;	但	如果	这	不人道	过程	是	废除	,	他们

[wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] ,

would	be	under	the	necessity	,
会	是	在下面	这	必要性	,

他们无法轻易放弃；但如果废除这种不人道的程序，他们就不得不.....

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɔːts] [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]

and	would	be	desirous	of	meeting	your	exports	with	some	more	valuable
和	会	是	渴望	的	会议	你的	出口	和	一些	更多的	有价值的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['gɪltləs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [treɪd] .

and	more	guiltless	branch	of	trade	.
和	更多的	无罪	分支	的	贸易	.

并希望通过一些更有价值、更无罪的贸易渠道来满足您的出口需求。

['letə(r)] [viː] .

LETTER	V	.
信	V	.

第五封信

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] ,

IT	is	unaccountable	,	but	it	is	certainly	true	,
它	是	无法解释	,	但	它	是	当然	真的	,

IT行业无法问责，但这确实是事实。

[ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] ['gɪni] ['kæptɪn] ['kʌmz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ,

that	the	moment	a	Guinea	captain	comes	in	sight	of	this	shore	,
那	这	片刻	一个	几内亚	队长	来	在	视线	的	这	支撑	,

一旦几内亚船长出现在这片海岸的视野中，

[ðə; ði] ['diːmən] ['kruːəlti] [siːm] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

the	Demon	cruelty	seems	to	fix	his	residence	within	him	.
这	恶魔	残酷	似乎	到	使固定	他的	住宅	之内	他	.

恶魔的残暴似乎已经根深蒂固地存在于他体内。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ðeə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

Soon	after	we	arrived	,	there	came	on	board	us	a	master	of	a	vessel	,
很快	后	我们	到达的	,	那里	来了	在	木板	我们	一个	掌握	的	一个	血管	,

我们到达后不久，就有一位船长上了船。

[huː] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [dʒɔɪnt]['fæktə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] .

who	was	commissioned	joint	factor	with	our	captain	.
WHO	曾是	委托	联合的	因素	和	我们的	队长	.

他与我们的船长共同受命担任联合代理人。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv][bɑː'bærəti] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs]

All	that	I	could	conceive	of	barbarity	fell	short	of	the	stories	I	heard	of	this
全部	那	我	可以	构想	的	野蛮	跌倒	短的	的	这	故事	我	听到	的	这

[mæn] .

man	.
男人	.

我所能想象到的所有野蛮行径，都无法与我所听到的关于这个人的故事相提并论。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [peɪn] .

His	whole	delight	was	in	giving	pain	.
他的	所有的	喜	曾是	在	给予	疼痛	.

他最大的乐趣就是给人带来痛苦。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] ['buːiz; bɔɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]['deɪndʒərəs]

While	our	captain	was	placing	buoys	and	other	directions	on	the	dangerous
尽管	我们的	队长	曾是	放置	浮标	和	其他	方向	在	这	危险的

[bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

bar	of	the	river	,
酒吧	的	这	河	,

当我们的船长在危险的河滩上放置浮标和其他指示标志时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	purpose	of	crossing	it	,
为了	这	目的	的	过境	它	,

为了穿越它，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði][men] [tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	used	to	order	the	men	to	be	flogged	without	an	imputation	of	the
他	用过的	到	命令	这	男人	到	是	鞭打	没有	一个	估算	的	这

[smɔːlɪst] [kraɪm] .

smallest	crime	.
最小	犯罪	.

他过去常常下令鞭打那些犯了最轻微罪行的人。

[ðə; ði] ['stjuːəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [red] [waɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [baɪ][ðə; ði]

The	steward	,	for	serving	out	some	red	wine	to	a	sick	man	,	by	the
这	管家	,	为了	服务	出去	一些	红色的	葡萄酒	到	一个	生病的	男人	,	经过	这

['dɒktəz] [də'rekʃ(ə)n] ,

doctor's	direction	,
医生的	方向	,

管家遵照医生的指示，给一位病人斟了一些红酒。

[wɒz; wəz] [flɒgd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

was	flogged	in	such	a	manner	,
曾是	鞭打	在	这样的	一个	方式	,

被以这种方式鞭打

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [bæk] ;

as	not	to	be	able	to	let	his	shirt	touch	his	mangled	back	;
作为	不是	到	是	有能力的	到	让	他的	衬衫	触碰	他的	残缺不全	后退	;

甚至不敢让衬衫碰到他血肉模糊的后背；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

and	after	his	punishment	,	making	an	attempt	to	explain	the	matter	,
和	后	他的	惩罚	,	制作	一个	试图	到	解释	这	事情	,

受罚之后，他试图解释这件事，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['læʃɪz]

he	was	ordered	to	the	shrowds	again	,	and	the	same	number	of	lashes
他	曾是	订购	到	这	披肩	再次	,	和	这	相同的	数字	的	睫毛

[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

was	repeated	.
曾是	重复	.

他再次被命令到鞭刑架上，并重复了相同次数的鞭打。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɒmən] [ˈpræktɪs][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] - [bɔɪ][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

It	was	his	common	practice	to	call	his	cabin	-	boy	to	him	,	and
它	曾是	他的	常见的	实践	到	称呼	他的	舱	-	男生	到	他	,	和

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] ,

without	the	smallest	provocation	,
没有	这	最小	挑衅	,

他经常把船舱服务员叫到身边，而且往往无需任何挑衅。

[tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪəz] , [ænd; ənd] [nek] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['bruːt(ə)l]['mænə(r)] .

to	tear	his	face	,	ears	,	and	neck	,	in	the	most	brutal	manner	.
到	撕	他的	脸	,	耳朵	,	和	脖子	,	在	这	最多	野蛮	方式	.

以最残忍的方式撕裂他的脸、耳朵和脖子。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

I	have	seen	him	thrust	his	fingers	into	his	mouth	,
我	有	已见	他	推力	他的	手指	进入	他的	嘴	,

我曾亲眼看到他把手指伸进嘴里，

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [ə'pɪəd] [ɒn]

and	force	them	against	the	inside	of	his	cheek	till	the	wound	appeared	on
和	力量	他们	反对	这	里面	的	他的	脸颊	直到	这	伤口	出现	在

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

the	outside	of	the	same	.
这	外部	的	这	相同的	.

然后用力按压他的脸颊内侧，直到伤口出现在脸颊外侧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [saɪz] .

He	had	pulled	his	ears	so	much	,	that	they	became	of	a	monstrous	size	.
他	有	拉	他的	耳朵	所以	很多	,	那	他们	成为	的	一个	滔天	尺寸	.

他用力拉扯自己的耳朵，以至于耳朵变得异常巨大。

[ðə; ði][haɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] .

The	hind	part	of	them	was	torn	from	the	head	.
这	后	部分	的	他们	曾是	撕裂	从	这	头	.

它们的后半部分与头部分离了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['sɔːnəs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,

They	had	a	continual	soreness	and	running	,
他们	有	一个	持续的	疼痛	和	跑步	,

他们持续感到疼痛和跑步，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] - [deθ] ,

and	were	not	well	near	a	twelvemonth	after	his	infernal	tormentor's	death	,
和	是	不是	出色地	靠近	一个	十二个月	后	他的	地狱	-	死亡	,

在他那该死的折磨者死后不到一年，他仍然健在。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

when	he	deserted	from	us	in	the	West	Indies	.
什么时候	他	荒凉的	从	我们	在	这	西方	印第斯	.

他在西印度群岛从我们身边逃跑了。

[ai] [hɜːd] ['meni] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'bærəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][tuː; tə]

I	heard	many	and	uncommon	stories	of	the	barbarity	of	this	monster	to
我	听到	许多	和	罕见	故事	的	这	野蛮	的	这	怪物	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kruː] ,

his	own	crew	,
他的	自己的	全体人员	,

我听过许多关于这个怪物残暴对待自己船员的罕见故事。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ,

but	had	an	opportunity	to	see	but	little	of	him	,
但	有	一个	机会	到	看	但	小的	的	他	,

但却很少有机会见到他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n][deɪz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][keɪm][ɒn][bɔːd][ˌjuː 'es] ;

for	he	lived	but	eleven	days	after	he	came	on	board	us	;
为了	他	居住地	但	十一	天	后	他	来了	在	木板	我们	;

因为他上船后只活了十一天;

[hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [wɪð] ['aʊə(r)][waɪn][ænd; ənd][bɪə(r)] ;

he	killed	himself	with	our	wine	and	beer	;
他	被杀	他自己	和	我们的	葡萄酒	和	啤酒	;

他用我们的酒和啤酒自杀了;

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪstɪd]['eni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)]

of	which	he	had	not	tasted	any	for	a	long	time	before	our	arrival	there
的	哪个	他	有	不是	尝过	任何	为了	一个	长的	时间	前	我们的	到达	那里

.

:

.

在我们到达那里之前，他已经很久没有尝过这些食物了。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] , [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

At	the	commencement	of	our	trade	,	I	went	up	to	the	factory	,
在	这	开始	的	我们的	贸易	,	我	去	向上	到	这	工厂	,

贸易开始时，我去了工厂，

[weə(r)] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] .

where	I	continued	about	eight	months	.
在哪里	我	持续	关于	八	几个月	.

我在那里待了大约八个月。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [fel] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrɪd]

In	the	course	of	this	time	most	of	the	crew	fell	the	sacrifices	of	this	horrid
在	这	课程	的	这	时间	最多	的	这	全体人员	跌倒	这	牺牲	的	这	可怕的

['træfɪk] ,

traffick	,
交通	,

在此期间，大部分船员都成为了这场可怕人口贩运的牺牲品。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'seprəbl] ['kruːəlti] .

and	its	inseparable	cruelties	.
和	它是	形影不离	残忍	.

以及它不可分割的残酷性。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['əʊnli][wɒz; wəz][aɪ][ɒn] [bɔːd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] :

One	evening	only	was	I	on	board	during	this	period	:
一	晚上	仅有的	曾是	我	在	木板	期间	这	时期	:

在此期间，我只在船上待过一个晚上:

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɒŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ][hæd; həd]

but	this	was	sufficient	to	give	me	a	strong	idea	of	the	misery	I	had
但	这	曾是	充足的	到	给	我	一个	强的	主意	的	这	苦难	我	有

[səʊ] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] .

so	happily	escaped	.
所以	快乐地	逃脱	.

但这足以让我深刻体会到我多么幸运地逃离了那种痛苦。

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fælkənˌbrɪdʒ] ['æptli][ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [əb'zəːvz] , [wɒz; wəz][laɪk]

The	vessel	,	as	Mr	.	Falconbridge	aptly	and	emphatically	observes	,	was	like
这	血管	,	作为	先生	.	猎鹰桥	恰当地	和	强调地	观察	,	曾是	喜欢

[ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] .

a	slaughter	-	house	.
一个	屠宰	-	房子	.

正如福尔肯布里奇先生恰当而强调地指出的那样，这艘船就像一个屠宰场。

[blʌd] , [fɪlθ] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .

Blood	**,**	**filth**	**,**	**misery**	**,**	**and**	**disease**	**.**
血	,	污秽	,	苦难	,	和	疾病	.

鲜血、污秽、苦难和疾病。

[ðə; ði] [tʃi:f] [meit] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,

The	**chief**	**mate**	**lay**	**dying**	**,**
这	首席	伴侣	躺	垂死	,

大副奄奄一息，

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [hi:; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'naɪd] [tu:; tə]

calling	**out**	**for**	**that**	**comfort**	**and**	**assistance**	**he**	**had**	**so**	**often**	**denied**	**to**
呼叫	出去	为了	那	舒适	和	协助	他	有	所以	经常	否认	到

['ʌðə(r)z] .

others	**.**
其他的	.

他渴望得到他常常拒绝给予别人的安慰和帮助。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] — [nəʊ]

He	**was**	**glad**	**to**	**lay**	**hold**	**of**	**me**	**to**	**bring**	**him**	**a**	**little**	**refreshment**	**—**	**no**
他	曾是	高兴的	到	躺	抓住	的	我	到	带来	他	一个	小的	清爽	—	不

[wʌn] [els] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪz] .

one	**else**	**to**	**take**	**the**	**smallest**	**notice**	**of**	**his**	**cries**	**.**
一	别的	到	拿	这	最小	注意	的	他的	哭泣	.

他很高兴能抓住我，给我拿点吃的——因为除了我，没有人会注意到他的哭喊。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] .

The	**doctor**	**was**	**in**	**the**	**same**	**condition**	**,**	**and**	**making**	**the**	**same**	**complaint**	**.**
这	医生	曾是	在	这	相同的	状况	,	和	制作	这	相同的	抱怨	.

医生的情况也一样，抱怨的内容也一样。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]

The	**second**	**mate**	**was**	**lying**	**on**	**his**	**back**
这	第二	伴侣	曾是	说谎	在	他的	后退

二副仰面躺着。

[ɒn] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] ; [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz]

on	**the**	**medicine**	**-**	**chest**	**;**	**his**	**head**	**hanging**	**down**	**over**	**one**	**end**	**of**	**it**	**,**	**his**
在	这	药品	-	胸部	;	他的	头	绞刑	向下	超过	一	结尾	的	它	,	他的

[heə(r)] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

hair	**sweeping**	**the**	**deck**	**,**
头发	扫荡	这	甲板	,

在药箱旁；他的头垂在药箱的一端，头发扫过甲板。

[ænd; ənd] ['klɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] ;

and	**clotted**	**with**	**the**	**filth**	**that**	**was**	**collected**	**there**	**;**
和	凝块	和	这	污秽	那	曾是	集	那里	;

并沾满了那里积聚的污秽物；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [daɪd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] .

and	**in**	**this**	**unnoticed**	**situation**	**he**	**died**	**soon**	**after**	**I**	**came**	**on**	**board**	**.**
和	在	这	未被察觉	情况	他	死亡	很快	后	我	来了	在	木板	.

在这种无人察觉的情况下，我上船后不久他就去世了。

[ɒn] [ðə; ði] [pu:p] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ʃɒkɪŋ] — [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	**the**	**poop**	**the**	**appearance**	**was**	**still**	**more**	**shocking**	**—**	**the**	**remainder**	**of**	**the**
在	这	船尾	这	外貌	曾是	仍然	更多的	令人震惊	—	这	余	的	这

[ʃɪps] [kru:] [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪknəs] ,

ship's	**crew**	**stretched**	**in**	**the**	**last**	**stage**	**of**	**their**	**sickness**	**,**
船的	全体人员	拉伸	在	这	最后的	阶段	的	他们的	疾病	,

在船尾，眼前的景象更加令人震惊——其余的船员在病入膏肓的最后阶段瘫软在地。

[wɪˈðaʊt] [ˈkʌmfət] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈfreʃmənt] , [wɪˈðaʊt] [əˈtendəns] .

without **comfort** **,** **without** **refreshment** **,** **without** **attendance** **.**

没有 舒适 , 没有 清爽 , 没有 出席 .

没有舒适，没有茶点，没有服务。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [ˈstreɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wiːk] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ləˈmentəb(ə)l] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

There **they** **lay** **,** **straining** **their** **weak** **voices** **with** **the** **most** **lamentable** **cries** **for** **a**

那里 他们 躺 , 紧张 他们的 虚弱的 声音 和 这 最多 令人惋惜的 哭泣 为了 一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtə(r)] ,

little **water** **,**

小的 水 ,

他们躺在那里，用微弱的声音发出最凄惨的呼喊，渴望得到一点水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

几内亚之旅：一部三卷本(The Guinea Voyage A Poem in Three Books To)

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [rɪˈliːf] .

and	**not**	**a**	**soul**	**to**	**afford**	**them**	**the**	**smallest**	**relief**	**.**
和	不是	一个	灵魂	到	买得起	他们	这	最小	宽慰	.

没有一个人能给他们提供哪怕最轻微的帮助。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪˈziːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpreɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsiːmən] ,

And	**while**	**all**	**this**	**horror**	**and**	**disease**	**were**	**preying**	**on**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**poor**	**seamen**	**,**
和	尽管	全部	这	恐怖	和	疾病	是	捕食	在	这	生活	的	这	贫穷的	海员	,

当这一切恐怖和疾病肆虐，吞噬着可怜水手的生命时，

[ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] , [ˈmesɪŋ] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ˈevri] - [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪd] ,

the	**business**	**of**	**purchasing**	**,**	**messing**	**the**	**slaves**	**,**	**and**	**every**	**circumsance**	**relative**	**to**	**the**	**trade**	**,**
这	商业	的	购买	,	胡闹	这	奴隶	,	和	每一个	-	相对的	到	这	贸易	,

购买奴隶、虐待奴隶以及与奴隶贸易相关的一切事宜，

[wɒz; wəz][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌnkənˈsɜːn] ,

was	**transacting**	**with**	**as**	**little**	**interruption**	**,**	**and**	**as**	**much**	**unconcern**	**,**
曾是	交易	和	作为	小的	中断	,	和	作为	很多	漠不关心	,

交易过程中几乎没有受到任何干扰，而且也毫不在意。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɒn] [bɔːd] .

as	**if**	**no**	**such**	**people**	**had**	**ever**	**been**	**on**	**board**	**.**
作为	如果	不	这样的	人们	有	曾经	到过	在	木板	.

就好像这些人从未在船上出现过一样。

[aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I	**passed**	**a**	**night**	**of**	**misery**	**with**	**them**	**,**
我	通过了	一个	夜晚	的	苦难	和	他们	,

我和他们一起度过了痛苦的一夜。

[ænd; ənd][gɒt][ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [bəʊt] — [əˈnʌðə(r)] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [siːld] [ˌem 'iː] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈvəʊtɪd] [kruː] .

and	**got**	**up**	**the**	**river**	**with**	**the**	**morning's**	**boat**	**—**	**another**	**night**	**might**	**have**	**sealed**	**me**	**among**	**the**	**number**	**of**	**the**	**devoted**	**crew**	**.**
和	得到	向上	这	河	和	这	早晨	船	—	其他	夜晚	可能	有	密封	我	之中	这	数字	的	这	奉献	全体人员	.

然后我搭乘早晨的船逆流而上——再过一晚，我可能就成了忠诚船员中的一员了。

[tuː; tə][prəˈvaɪd] [əˈgenst] [ðɪs] [mɔːˈtæləti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] ,

To	**provide**	**against**	**this**	**mortality**	**,**	**and**	**to**	**convey**	**the**	**purchase**	**to**	**the**	**West**	**Indies**	**,**
到	提供	反对	这	死亡	,	和	到	传达	这	购买	到	这	西方	印第斯	,

为了应对这种死亡风险，并将购买的财产转让给西印度群岛，

([wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['kwɪəri][ɒv; əv][maɪ] [fɔːθ] ['letə(r)]) [ə; eɪ][faɪn] [lɑːdʒ]
(which makes the answer to the second query of my fourth letter) a fine large
(哪个 制作 这 回答 到 这 第二 询问 的 我的 第四 信) 一个 美好的 大的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

（这使得我第四封信中第二个问题的答案是）一艘漂亮的大船，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [kruː] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] .
and a fresh crew , were sent out to us .
和 一个 新鲜的 全体人员 , 是 发送 出去 到 我们 .

他们还派出了一批新船员。

[ðə; ði] [njuː] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [meɪk] [treɪd] ,
The new captain , and a few to make trade ,
这 新的 队长 , 和 一个 很少 到 制作 贸易 ,

新船长，以及一些进行交易的人，

([æz; əz][aɪ] [riˈmɑːk] [bɪˈfɔː(r)]) [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
(as I remarked before) were left behind in the factory .
(作为 我 评论 前) 是 左边 在后面 在 这 工厂 .

（正如我之前提到的）被遗留在了工厂里。

[əˈbaʊt] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kruː] , [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [left] ,
About five of the old crew , all that were now left ,
关于 五 的 这 老的 全体人员 , 全部 那 是 现在 左边 ,

老船员中只剩下大约五人了，现在只剩下他们了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪlnəs] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]
and in the last stage of illness , were brought
和 在 这 最后的 阶段 的 疾病 , 是 带来

在疾病的最后阶段，他们被送了过来。

[ɒf] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
off with us .
离开 和 我们 .

跟我们一起走吧。

[ɪn] [ðɪs] [freʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [freʃ] [kruː] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kəʊst] ,
In this fresh ship , and with this fresh crew we left the coast ,
在 这 新鲜的 船 , 和 和 这 新鲜的 全体人员 我们 左边 这 海岸 ,

我们乘坐这艘崭新的船，带着这群崭新的船员，离开了海岸。

[ænd; ənd] ['entəd] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
and entered on what is called the Middle Passage .
和 进入 在 什么 是 称为 这 中间 通道 .

然后踏上了所谓的"中段航程"。

[ðɪs] ['hɒrɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [siːn] [ɒv; əv][bɑː'bærəti] ,
This horrid portion of the voyage was but one continued scene of barbarity ,
这 可怕的 部分 的 这 航程 曾是 但 一 持续 场景 的 野蛮 ,

这段可怕的航程只不过是持续不断的暴行中的一幕而已。

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbə(r)] , [mɔː'tælətɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
unremitting labour , mortality , and disease .
不懈 劳动 , 死亡 , 和 疾病 .

无休止的劳动、死亡和疾病。

['flɒgɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['pæsɪdʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðɪs] .
Flogging , as in the outward passage , was a principal amusement in this .
鞭答 , 作为 在 这 向外 通道 , 曾是 一个 主要的 娱乐 在 这 .

鞭答，如同在外面的通道里一样，是这里的主要娱乐活动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][səʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ,

The	captain	was	so	feeble	that	he	could	not	move	,
这	队长	曾是	所以	微弱	那	他	可以	不是	移动	,

船长虚弱得动弹不得。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] : [jet] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

but	was	obliged	to	be	carried	up	and	down	:	yet	his	illness	,
但	曾是	有义务	到	是	携带	向上	和	向下	:	然而	他的	疾病	,

但他不得不被人抬上抬下：然而他的疾病，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] , [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

so	far	from	abating	his	tyranny	,	seemed	rather	to	increase	it	.
所以	远的	从	减弱	他的	暴政	,	似乎	相当	到	增加	它	.

不但没有减轻他的暴政，反而似乎加剧了暴政。

[wen] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

When	in	this	situation	,
什么时候	在	这	情况	,

在这种情况下，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] ['kærid] [hɪm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌdʒ][ɒv; əv]

he	has	often	asked	the	persons	who	carried	him	whether	they	could	judge	of
他	有	经常	问	这	人	WHO	携带	他	无论	他们	可以	法官	的

[ðə; ði] ['tɔːment] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ?

the	torment	he	was	in	?
这	折磨	他	曾是	在	?

他经常问那些抬着他的人，他们能否判断出他当时所遭受的折磨?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] — [hiː; hi][hæz; həz][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

and	being	answered	,	No	—	he	has	laid	hold	of	their	faces	,
和	存在	回答	,	不	—	他	有	铺设	抓住	的	他们的	面孔	,

得到回答"不"之后，他抓住了他们的脸。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz]['ɪntuː][ðeə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

and	darting	his	nails	into	their	cheeks	with	all	his	strength	;
和	飞镖	他的	指甲	进入	他们的	脸颊	和	全部	他的	力量	;

他使出浑身力气，用指甲狠狠地戳进他们的脸颊；

[ɒn][ðə; ði]['pɜːrsənz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ,

on	the	person's	crying	out	with	the	pain	,	he	would	then	add	,
在	这	人的	哭泣	出去	和	这	疼痛	,	他	会	然后	添加	,

听到那人因疼痛而哭喊，他就会补充道：

[wɪð] [ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['diːmən] , " [ðeə(r)] ,

with	the	malignity	of	a	demon	,	"	There	,
和	这	恶毒	的	一个	恶魔	,	"	那里	,

带着恶魔般的恶意，"那里，

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [fiːl] .

—	that	is	to	give	you	a	taste	of	what	I	feel	.
—	那	是	到	给	你	一个	品尝	的	什么	我	感觉	.

——这是为了让你们体会一下我的感受。

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [treɪd] [naɪvz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

"	He	had	always	a	parcel	of	trade	knives	within	his	reach	,
"	他	有	总是	一个	包裹	的	贸易	刀具	之内	他的	抵达	,

"他总是随身带着一包工具刀，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][dɑːt][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [fə'rɒsəti][ɒn][ðə; ði][məʊst]['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒnz] .

which	he	would	also	dart	at	them	with	ferocity	on	the	most	trifling	occasions	.
哪个	他	会	还	镖	在	他们	和	恶	在	这	最多	琐事	场合	.

他也会在最琐碎的事情上凶狠地攻击他们。

[ðə; ði][bed][ɒv; əv] [ðɪs] [retʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kept][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] ,

The	bed	of	this	wretch	,	which	he	kept	for	weeks	together	,
这	床	的	这	可怜虫	,	哪个	他	保留	为了	周	一起	,

他把这个可怜虫的床铺和他一起住了好几个星期。

[wɒz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] [frɒm; frəm]

was	in	one	corner	of	the	cabin	,	and	raised	to	a	good	height	from
曾是	在	一	角落	的	这	舱	,	和	提高	到	一个	好的	高度	从

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

它位于船舱的一个角落，并且从甲板上抬升到相当高的高度。

[tuː; tə][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv] [ðɪs] [bed][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

To	the	posts	of	this	bed	he	would	order	those	to	be	tied	that	were
到	这	帖子	的	这	床	他	会	命令	那些	到	是	系	那	是

[tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] ,

to	be	flogged	,
到	是	鞭打	,

他会命令将那些即将被鞭打的人绑在这张床的柱子上。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪsɪz]['ɔːlməʊst][met][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][leɪ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)]['ægənaɪzɪŋ]

so	that	their	faces	almost	met	his	,	and	there	he	lay	,	enjoying	their	agonizing
所以	那	他们的	面孔	几乎	遇见	他的	,	和	那里	他	躺	,	享受	他们的	痛苦的

[skriːmz] ,

screams	,
尖叫	,

所以他们的脸几乎与他的脸贴在了一起，他躺在那里，享受着他们痛苦的尖叫声。

[waɪl] [ðeə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz]['læsəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] : [ðɪs]

while	their	flesh	was	lacerated	without	mercy	:	this
尽管	他们的	肉	曾是	撕裂	没有	怜悯	:	这

他们的肉体被无情地撕裂：这

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [məʊd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

was	a	frequent	and	a	favourite	mode	of	punishment	.
曾是	一个	频繁	和	一个	最喜欢的	模式	的	惩罚	.

是一种常见且受欢迎的惩罚方式。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] , [huːm] [wiː; wi] [brɔːt] [ɒf] [ðə; ði][kəʊst] , [daɪd] [suːn] ; [ðə; ði]['sekənd] [meɪt] [suːn]

The	chief	mate	,	whom	we	brought	off	the	coast	,	died	soon	;	the	second	mate	soon
这	首席	伴侣	,	谁	我们	带来	离开	这	海岸	,	死亡	很快	;	这	第二	伴侣	很快

['ɑːftə(r)] :

after	:
后	:

我们从海岸边带来的大副不久就去世了；二副也很快去世了：

[ðeə(r)][juˈnaɪtɪd]['djuːtiz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

their	united	duties	devolved	upon	me	.
他们的	团结的	职责	下放	之上	我	.

他们的共同职责都落到了我身上。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [hiː; hi][gɒt][ʌp][wʌn] [naɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

While	the	latter	was	in	his	illness	,	he	got	up	one	night	,	made	a	noise	,
尽管	这	后者	曾是	在	他的	疾病	,	他	得到	向上	一	夜晚	,	制成	一个	噪音	,

后者生病期间，一天晚上他起身，发出声响，

['tʌmbld] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][hɑːf] - [dek] , [ʌn'taɪd][ə; eɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] [pleɪd]

tumbled	some	things	about	the	half	-	deck	,	untied	a	hammock	,	and	played
翻滚	一些	事物	关于	这	一半	-	甲板	,	解开	一个	吊床	,	和	玩

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs][bʌt; bət]['ɪnəs(ə)nt] [trɪks] .

some	other	delirious	but	innocent	tricks	.
一些	其他	谵妄	但	清白的	技巧	.

把半副牌上的一些东西弄翻了，解开了吊床，还玩了一些其他疯狂但无伤大雅的把戏。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]

The	captain	,	being	a	little	recovered	at	that	time	,	came	out	,	and	knocked	him
这	队长	,	存在	一个	小的	恢复	在	那	时间	,	来了	出去	,	和	敲门	他

[daʊn] .

down	.
向下	.

当时队长已经恢复了一些，他走出来，把他打倒在地。

[ai][duː; də][nɒt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['wepən] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]

I	do	not	at	this	time	remember	the	weapon	,	but	I	know	his	head	was
我	做	不是	在	这	时间	记住	这	武器	,	但	我	知道	他的	头	曾是

['sædli] [kʌt] ,

sadly	cut	,
令人遗憾的是	切	,

我目前记不清凶器是什么，但我知道他的头被残忍地砍掉了。

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] — [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [biːt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['dredf(ə)l]['mænə(r)] ; [ænd; ənd] ,

and	bleeding	—	in	short	,	he	was	beat	in	a	most	dreadful	manner	;	and	,
和	出血	—	在	短的	,	他	曾是	打	在	一个	最多	可怕	方式	;	和	,

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

before	the	morning	,
前	这	早晨	,

他浑身是血——总之，他遭到了极其可怕的殴打；而且，在天亮之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meni] [wiːks] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

This	man	had	not	been	many	weeks	on	the	coast	,	and	left	it	in	remarkable
这	男人	有	不是	到过	许多	周	在	这	海岸	,	和	左边	它	在	卓越

[gʊd] [helθ] .

good	health	.
好的	健康	.

这个人到海边待了没几个星期，离开时身体却非常健康。

[ðə; ði] [kʊk] , [wʌn] [deɪ] , [bɜːnd] [sʌm; səm] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] :

The	cook	,	one	day	,	burned	some	meat	in	the	roasting	:
这	厨师	,	一	天	,	烧伤	一些	肉	在	这	烘焙	:

有一天，厨师在烤肉时把一些肉烤焦了：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd]['biːt(ə)n][məʊst]['vaɪələntli] [wɪð]

he	was	called	to	the	cabin	on	that	account	,	and	beaten	most	violently	with
他	曾是	称为	到	这	舱	在	那	帐户	,	和	被打败	最多	暴力	和

[ðə; ði][spɪt] .

the	spit	.
这	吐	.

他因此被叫到小屋里，并遭到唾液的猛烈殴打。

[hiː; hi] [begd] [ænd; ənd][kraɪd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [streŋθ]

He	begged	and	cried	for	mercy	,	but	without	effect	,	until	the	strength
他	乞求	和	哭	为了	怜悯	,	但	没有	影响	,	直到	这	力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsɪkjuːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

of	his	persecutor	was	exhausted	.
的	他的	迫害者	曾是	筋疲力尽的	.

他苦苦哀求，哭诉饶命，但都无济于事，直到迫害者精疲力竭。

[hiː; hi] [krɔːl] [sʌm; səm] [weə(r)] — [bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd]['djuːti] ['ɑːftəwədz] .

He	crawled	some	where	—	but	never	did	duty	afterwards	.
他	爬行	一些	在哪里	—	但	绝不	做过	责任	然后	.

他爬到了某个地方——但之后再也没有履行过职责。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] !

He	died	in	a	day	or	two	!
他	死亡	在	一个	天	或者	二	!

他一两天后就去世了!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪnd] ,

The	poor	creatures	,	as	our	numbers	were	thinned	,
这	贫穷的	生物	,	作为	我们的	数字	是	变薄	,

随着我们人数的减少，这些可怜的家伙们.....

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [wen] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deθ] .

were	obliged	to	work	when	on	the	very	verge	of	death	.
是	有义务	到	工作	什么时候	在	这	非常	边缘	的	死亡	.

他们被迫在濒临死亡之际继续工作。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ə; eɪ][deɪ][lɒŋgə(r)] ,

The	certainty	,	that	they	could	not	live	a	day	longer	,
这	肯定	,	那	他们	可以	不是	居住	一个	天	更长	,

他们确信自己再也活不了一天了。

[dɪd][nɒt][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] ['mɜːsi] .

did	not	procure	them	a	grain	of	mercy	.
做过	不是	采购	他们	一个	粮食	的	怜悯	.

连一丝怜悯都没有给他们。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [huː] [hæd; həd][left][ðə; ði][kəʊst][ə; eɪ] ['helθi] , ['hɑːti] [mæn] , [hæd; həd] [biːn]

The	boatswain	,	who	had	left	the	coast	a	healthy	,	hearty	man	,	had	been
这	水手长	,	WHO	有	左边	这	海岸	一个	健康	,	爽朗	男人	,	有	到过

[siːzd] [wɪð] [ðə; ði][flʌks] :

seized	with	the	flux	:
查获	和	这	通量	:

那位离开海岸时身体健康、体格健壮的水手长，却不幸患上了痢疾:

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst]

he	was	in	the	last
他	曾是	在	这	最后的

他最后

[steɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm] .

stage	of	it	,	but	no	remission	from	work	was	allowed	him	.
阶段	的	它	,	但	不	缓解	从	工作	曾是	允许	他	.

虽然处于这个阶段，但他没有被允许免除工作。

[hiː; hi] [gruː] [æt; ət][lɑːst][səʊ][bæd] , [ðæt] [ðə; ði]['mjuːkəs] , [blʌd] ,

He	grew	at	last	so	bad	,	that	the	mucus	,	blood	,
他	生长	在	最后的	所以	坏的	,	那	这	粘液	,	血	,

他病情最终恶化到如此地步，以至于出现了粘液、血液.....

[ænd; ənd] [həʊl] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'testɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

and	whole	strings	of	his	intestines	came	from	him	without	intermission	.
和	所有的	字符串	的	他的	肠子	来了	从	他	没有	中场休息	.

他的肠子一连串地从他体内流了出来，没有丝毫间断。

[jet] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]

Yet	,	even	in	this	situation	—	when	he	could	not	stand	—	he	was	forced	to
然而	,	甚至	在	这	情况	—	什么时候	他	可以	不是	站立	—	他	曾是	强制	到

[ðə; ði] [wiːl] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

然而，即使在这种他无法站立的情况下，他也被迫握住了方向盘。

[tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] ; [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] ['djuːti] , [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [wʊd] [hæv; həv]

to	steer	a	large	vessel	;	an	arduous	duty	,	that	in	all	likelihood	would	have
到	转向	一个	大的	血管	;	一个	艰巨	责任	,	那	在	全部	可能性	会	有

[rɪ'kwaɪəd] [tuː] [men] ,

required	two	men	,
必需的	二	男人	,

驾驶大型船只；这是一项艰巨的任务，很可能需要两个人才能完成。

[hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd]['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

had	we	had	people	enough	for	the	purpose	.
有	我们	有	人们	足够的	为了	这	目的	.

如果我们有足够的人手就好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] - [tʌb] , [æz; əz][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

He	was	placed	upon	one	of	the	mess	-	tubs	,	as	not	being	able	to	stand	,
他	曾是	放置	之上	一	的	这	混乱	-	浴缸	,	作为	不是	存在	有能力的	到	站立	,

他因为无法站立，被安置在其中一个食盆上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['dɜːti] [ðə; ði] [dek] .

and	that	he	might	not	dirty	the	deck	.
和	那	他	可能	不是	肮脏的	这	甲板	.

而且他可能不会弄脏甲板。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['djuːti][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz][hændz] —

He	remained	at	this	painful	duty	as	long	as	he	could	move	his	hands	—
他	剩余	在	这	痛苦	责任	作为	长的	作为	他	可以	移动	他的	双手	—

[hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] !

he	died	on	the	same	night	!
他	死亡	在	这	相同的	夜晚	!

只要双手还能动，他就一直坚守着这项痛苦的工作——当晚他就去世了！

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	body	was	,	as	usual	,	thrown	overboard	,	without	any	covering	but	the
这	身体	曾是	,	作为	通常	,	抛掷	落水	,	没有	任何	覆盖	但	这

[ʃɜːt] .

shirt	.
衬衫	.

尸体像往常一样被扔到海里，身上只裹着一件衬衫，没有任何其他遮盖。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kɑːm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

It	grew	calm	in	the	night	,
它	生长	冷静的	在	这	夜晚	,

夜里渐渐平静下来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [ɪn] [ðə; ði]

and	continued	to	be	so	for	a	good	part	of	the	next	day	—	in	the
和	持续	到	是	所以	为了	一个	好的	部分	的	这	下一个	天	—	在	这

['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [saɪd] ,

morning	his	corpse	was	discovered	floating	along	side	,
早晨	他的	尸体	曾是	发现	漂浮的	沿着	边	,

这种情况持续了大半天——直到早上，人们才发现他的尸体漂浮在岸边。

[ænd; ənd] [kept] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd]

and	kept	close	to	us	for	some	hours	—	it	was	a	horrid
和	保留	关闭	到	我们	为了	一些	小时	—	它	曾是	一个	可怕的

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

它在我们附近徘徊了好几个小时——那景象真是可怕。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

and	seemed	to	give	us	an	idea	of	the	body	of	a	victim	,
和	似乎	到	给	我们	一个	主意	的	这	身体	的	一个	受害者	,

似乎让我们对受害者的遗体有了大致的了解，

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɒn] ['aʊə(r)] [bɑ:'bærəti] !

calling	out	to	heaven	for	vengeance	on	our	barbarity	!
呼叫	出去	到	天堂	为了	复仇	在	我们的	野蛮	!

向苍天祈求惩罚我们的野蛮行径!

[æz; əz] [ðə; ði] [kru:] [fel] [ɒf] , [æn; ən] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [weɪt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fju:]

As	the	crew	fell	off	,	an	accumulated	weight	of	labour	pressed	upon	the	few
作为	这	全体人员	跌倒	离开	,	一个	积累	重量	的	劳动	按下	之上	这	很少

[sər'vaɪvər] — [ænd; ənd] ,

survivors	—	and	,
幸存者	—	和	,

随着船员陆续离去，积压的劳作重担压在少数幸存者身上——而且，

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

towards	the	end	of	the	middle	passage	,
向	这	结尾	的	这	中间	通道	,

在中段航程的末尾，

[ɔ:l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [tʃeɪnz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ;

all	idea	of	keeping	the	slaves	in	chains	was	given	up	;
全部	主意	的	保持	这	奴隶	在	链条	曾是	给定	向上	;

彻底放弃了用锁链束缚奴隶的想法；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

for	there	was	not	strength	enough	left	among	all	the	white	men	,
为了	那里	曾是	不是	力量	足够的	左边	之中	全部	这	白色的	男人	,

因为所有白人中已经没有足够的力量了。

[tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rəʊp] [wɪð] [ɪ'fekt] .

to	pull	a	single	rope	with	effect	.
到	拉	一个	单身的	绳索	和	影响	.

有效地拉动一根绳子。

[ðə; ði] [sleɪvz] ([æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) [wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [fri:d]

The	slaves	(	at	least	a	great	number	of	them	)	were	therefore	freed
这	奴隶	(	在	至少	一个	伟大的	数字	的	他们	)	是	所以	自由

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['aɪənz] ,

from	their	irons	,
从	他们的	熨斗	,

因此，奴隶们（至少其中很大一部分）被从镣铐中解救出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt]

and	they	pulled	and	hawled	as	they	were	directed	by	the	inefficient
和	他们	拉	和	-	作为	他们	是	指导	经过	这	效率低下

['seɪləz] .

sailors	.
水手们	.

他们按照那些效率低下的水手的指示，又是拉又是拽。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We	were
我们	是

我们曾

['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] : [ə; eɪ] [smɑːt] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

fortunate	in	having	favourable	weather	:	a	smart	gale	of	wind	,
幸运	在	拥有	有利	天气	:	一个	聪明的	大风	的	风	,

很幸运，遇到了好天气：一阵强劲的风。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [kruː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]

such	as	with	an	able	crew	would	not	have	created	us	more	trouble	than
这样的	作为	和	一个	有能力的	全体人员	会	不是	有	创建	我们	更多的	麻烦	比

[riːf] ['aʊə(r)][seɪlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

reefing	our	sails	a	little	,
礁石	我们的	帆	一个	小的	,

如果船员技术娴熟，这样做不会比稍微缩帆给我们带来更多麻烦。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [sent][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]

must	have	inevitably	sent	us	to	destruction	,	and	added	us	to	a
必须	有	不可避免地	发送	我们	到	破坏	,	和	额外	我们	到	一个

['njuːmərəs] [lɪst][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

numerous	list	of	people	,
很多的	列表	的	人们	,

这必然会将我们推向毁灭，并将我们列入众多受害者名单之中。

[ðæt] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɜ˞ːkʌmsənsəz] ;

that	have	perished	in	the	same	circumsances	;
那	有	遇难	在	这	相同的	环境	;

在相同情况下丧生的人；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [lɪst][hæz; həz] [biːn] [kept][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['stʌdid]

but	which	list	has	been	kept	from	the	public	eye	by	the	most	studied
但	哪个	列表	有	到过	保留	从	这	民众	眼睛	经过	这	最多	研究

[ˌsɜːkəm'spekʃn] .

circumspection	.
谨慎	.

但究竟是哪份名单，由于经过了最周密的保密措施，才一直没有公之于众。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

In	this	state	of	weakness	,	it	may	be	readily	supposed	,
在	这	状态	的	弱点	,	它	可能	是	容易	据称	,

在这种虚弱状态下，人们很容易认为：

[ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

that	but	little	attention	can	be	paid	to	those	whose	approach	to	the	last
那	但	小的	注意力	能	是	有薪酬的	到	那些	谁	方法	到	这	最后的

[steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] ['rendəz] [ðem; ðəm] ['helpləs] ,

stage	of	their	misery	renders	them	helpless	,
阶段	的	他们的	苦难	渲染	他们	无助	,

然而，那些濒临死亡、无助至极的人却很少得到关注。

[ænd; ənd][ɪn][wɒnt][ɒv; əv][eɪd] : [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

and	in	want	of	aid	:	I	remember	that	a	man	,	who	was	ill	,
和	在	想	的	援助	:	我	记住	那	一个	男人	,	WHO	曾是	患病的	,

而且需要帮助：我记得有一个生病的男人，

[hæd; həd][wʌn] [naɪt] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] ;

had	one	night	crawled	out	of	his	hammock	;
有	一	夜晚	爬行	出去	的	他的	吊床	;

一天晚上，他从吊床上爬了出来；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] [bæk] , [bʌt; bət][leɪd][hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

he	was	so	weak	that	he	could	not	get	back	,	but	laid	himself	down	on	the
他	曾是	所以	虚弱的	那	他	可以	不是	得到	后退	,	但	铺设	他自己	向下	在	这

['greɪtɪŋz] .

gratings	.
格栅	.

他虚弱得无法起身，只好躺在了铁栅栏上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] . — [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

There	was	no	person	to	assist	him	.	—	In	the	morning	,
那里	曾是	不	人	到	协助	他	.	—	在	这	早晨	,

没有人可以帮助他。——早上，

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] — ([aɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]) [hiː; hi]

when	I	came	upon	the	main	deck	—	(	I	shudder	at	the	bare	recollection	)	he
什么时候	我	来了	之上	这	主要的	甲板	—	(	我	不寒而栗	在	这	裸	回忆	)	他

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

was	still	alive	,
曾是	仍然	活	,

当我来到主甲板上时——（我光是回忆起当时的情景就不寒而栗）他还活着。

[bʌt; bət] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] — [ðə; ði][hɒgz][hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz][təʊz][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] ,

but	covered	with	blood	—	the	hogs	had	picked	his	toes	to	the	bone	,
但	涵盖	和	血	—	这	猪	有	挑选	他的	脚趾	到	这	骨	,

但他浑身是血——猪把他的脚趾头都啃到了骨头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['mæŋgld] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [tuː] ['ʃɒkɪŋ]

and	his	body	was	otherwise	mangled	by	them	in	a	manner	too	shocking
和	他的	身体	曾是	否则	残缺不全	经过	他们	在	一个	方式	也	令人震惊

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

to	relate	.
到	涉及	.

他的身体也被他们以极其残忍的方式肢解，惨不忍睹。

['letə(r)] ['sɪksθ] .

LETTER	VI	.
信	六年级	.

第六封信

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['kruːəlti] , ['eksəd] [ə'pɒn] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

THOUGH	the	unabating	cruelty	,	exercised	upon	seamen	in	the	Slave	Trade	,
尽管	这	持续不断的	残酷	,	锻炼	之上	海员	在	这	奴隶	贸易	,

尽管奴隶贸易中对海员的残酷行径从未停止，

[fɜːst] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][maɪ][maɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

first	prompted	me	to	give	in	my	mite	of	information	to
第一的	提示	我	到	给	在	我的	螨虫	的	信息	到

首先促使我提供了我所能提供的些许信息

[ðə; ði] [kɔːz] ,

the	cause	,
这	原因	,

原因，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]

yet	it	may	not	be	thought	foreign	to	the	subject	to	make	a	few	remarks	on
然而	它	可能	不是	是	想法	外国的	到	这	主题	到	制作	一个	很少	评论	在

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

the	treatment	of	the	slaves	.
这	治疗	的	这	奴隶	.

但就奴隶的待遇问题做一些评论，或许与这个主题并不矛盾。

['mɪstə(r)] . [fælkənbrɪdʒɪz] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] ['kæriz] [truːθ] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

Mr	.	Falconbridge's	account	,	which	carries	truth	and	conviction	on	the	face	of
先生	.	猎鹰桥	帐户	,	哪个	携带	真相	和	定罪	在	这	脸	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

福尔肯布里奇先生的叙述表面上看来真实可信，

[gɪvz] [ə; eɪ][məʊst][dʒʌst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pækɪdʒ] , ['daɪət] , [ænd; ənd] ['triːtmənt] .

gives	a	most	just	description	of	their	package	,	diet	,	and	treatment	.
给予	一个	最多	只是	描述	的	他们的	包裹	,	饮食	,	和	治疗	.

对它们的包装、饮食和治疗进行了最公正的描述。

[bʌt; bət][nəʊ][pen] , [nəʊ] [ə'bɪlətiz] , [kæn; kən] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]

But	no	pen	,	no	abilities	,	can	give	more	than	a	very	faint	resemblance	of
但	不	笔	,	不	能力	,	能	给	更多的	比	一个	非常	头晕的	相似	的

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	horrid	situation	.
这	可怕的	情况	.

但是，任何笔墨、任何技艺，都只能勉强描绘出这种可怕景象的大致轮廓。

[wʌn] ['riːəl] [vjuː] — [wʌn] ['mɪnɪt] , ['æbsəluːtli] [spent] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

One	real	view	—	one	MINUTE	,	absolutely	spent	in	the	slave	rooms	on	the	middle
一	真实的	看法	—	一	分钟	,	绝对地	花费	在	这	奴隶	房间	在	这	中间

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

一次真实的体验——一分钟，完全沉浸在奴隶在中段航程中的房间里。

[wʊd] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðæn; ðən][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ]

would	do	more	for	the	cause	of	humanity	,	than	the	pen	of	a
会	做	更多的	为了	这	原因	的	人类	,	比	这	笔	的	一个

['rɒbətsən] ,

Robertson	,
罗伯逊	,

比起罗伯逊的笔，它对人类事业的贡献更大。

[ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [kə'lektɪv] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['senət] .

or	the	whole	collective	eloquence	of	the	British	senate	.
或者	这	所有的	集体	口才	的	这	英国	参议院	.

或者说，是英国参议院全体议员的雄辩之才。

[ðæt] ['ɪntrəst] [mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,

That	interest	must	operate	on	the	captain	to	treat	the	slaves	with	kindness	,
那	兴趣	必须	操作	在	这	队长	到	对待	这	奴隶	和	仁慈	,

这种利益诉求必然会促使船长善待奴隶。

[hæz; həz] [biːn] [əd'vɑːnst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['kəʊdʒənt]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]

has	been	advanced	by	those	who	have	cogent	reasons	for	wishing	the
有	到过	先进的	经过	那些	WHO	有	令人信服的	原因	为了	祝	这

[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪd] :

continuance	of	this	trade	:
继续	的	这	贸易	:

那些有充分理由希望这种贸易继续下去的人已经提出了这一建议：

[bʌt; bət] , [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ðeɪ] [əd'vɑ:ns] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv]

but	,	like	most	of	the	arguments	they	advance	,	it	has	more	of
但	,	喜欢	最多	的	这	论点	他们	进步	,	它	有	更多的	的

['spi:ʃəsnəs] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [tru:θ] .

speciousness	than	of	truth	.
似是而非	比	的	真相	.

但是，就像他们提出的大多数论点一样，它更多的是似是而非，而非真理。

[ðə; ði] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌrɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['vaɪt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	infernal	passions	,	that	seem	to	be	nourished	in	the	very	vitals	of	this
这	地狱	激情	,	那	似乎	到	是	营养	在	这	非常	命脉	的	这

[ɪm'plɔɪ] ,

employ	,
采用	,

这种邪恶的欲望，似乎就滋养在这份工作的每一个细节之中。

[bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] ['evri] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kən'troʊl] .

bid	defiance	to	every	power	of	controul	.
出价	蔑视	到	每一个	力量	的	控制	.

公然蔑视一切控制力量。

[hju:'mænəti] , ['dʒʌstɪs] , [rɪ'lɪdʒən] , [hæv; həv] [lɒŋ] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] .

Humanity	,	justice	,	religion	,	have	long	lost	their	influence	there	.
人类	,	正义	,	宗教	,	有	长的	丢失的	他们的	影响	那里	.

人道、正义、宗教在那里早已失去了影响力。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['ævərɪs] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['bɪznəs] , [wen] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð]

But	even	AVARICE	,	the	author	of	the	destructive	business	,	when	struggling	with
但	甚至	贪婪	,	这	作者	的	这	破坏性的	商业	,	什么时候	挣扎	和

['kru:əlti] ,

CRUELTY	,
残酷	,

但即使是贪婪，这种破坏性行为的始作俑者，在与残忍作斗争时，

['lu:zɪz] [ɪts] [fɔ:s] , [ænd; ənd] [faindz] [ɪts] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] ['fɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['mɒnstə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

loses	its	force	,	and	finds	its	powers	of	dominion	foiled	by	the	very	monster	it
失败	它是	力量	,	和	发现	它是	权力	的	统治权	挫败	经过	这	非常	怪物	它

[self] [prə'dju:st] .

self	produced	.
自己	生产	.

它失去了力量，发现自己的统治权力被它自己创造的怪物所挫败。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['daɪət] , [kleɪm] ,

The	slaves	,	with	regard	to	attention	to	their	health	and	diet	,	claim	,
这	奴隶	,	和	看待	到	注意力	到	他们的	健康	和	饮食	,	宣称	,

奴隶们声称，就他们的健康和饮食而言，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:mən]

from	the	purpose	of	the	voyage	,	a	consideration	superior	to	the	seamen
从	这	目的	的	这	航程	,	一个	考虑	优越的	到	这	海员

:
:
:

从航行目的来看，这比海员们的利益更为重要：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'ræsəb(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['taɪrənt]

but	when	the	capricious	and	irascible	passions	of	their	general	tyrant
但	什么时候	这	任性	和	暴躁	激情	的	他们的	一般的	暴君

[wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [set]

were	once	set
是	一次	放

但当他们暴君反复无常、喜怒无常的脾气一旦爆发时，一切就都变了。

[ə'fləʊt] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [si:] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['kru:əlti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tri:tmənt] .

afloat	,	I	never	could	see	any	difference	in	the	cruelty	of	their	treatment	.
漂浮	,	我	绝不	可以	看	任何	不同之处	在	这	残酷	的	他们的	治疗	.

在海上，我始终看不出他们对待我的残忍程度有任何不同。

['flɒgɪŋ] , [ðæt] ['feɪvərɪt] ['eksəsaɪz] , [wɒz; wəz][ɪn][kən'tɪnjuəl][ju:z] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ni:grəuz]

Flogging	,	that	favourite	exercise	,	was	in	continual	use	with	the	poor	Negroes
鞭笞	,	那	最喜欢的	锻炼	,	曾是	在	持续的	使用	和	这	贫穷的	黑人

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['si:mən] .

as	well	as	the	seamen	.
作为	出色地	作为	这	海员	.

鞭笞这种刑罚，经常被用来惩罚贫穷的黑人和水手。

[səʊ] [ɪn'ses(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði]

So	incessant	was	the	practice	,	that	it	is	impossible	to	discriminate	the
所以	不停歇	曾是	这	实践	,	那	它	是	不可能的	到	辨析	这

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] [ɔ:(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

particular	occasions	or	circumstances	.
特别的	场合	或者	情况	.

这种做法如此普遍，以至于无法区分具体的场合或情况。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] .

One	or	two	,	however	,	I	may	mention	.
一	或者	二	,	然而	,	我	可能	提到	.

不过，我可以提一两个例子。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][left][ðə; ði][kəʊst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] ,

Just	before	we	left	the	coast	,	and	when	the	rooms	were	so	crowded	,
只是	前	我们	左边	这	海岸	,	和	什么时候	这	房间	是	所以	挤	,

就在我们离开海岸之前，当时房间里人满为患，

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [tə'geðə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][peɪn] ,

that	the	slaves	were	packed	together	to	a	degree	of	pain	,
那	这	奴隶	是	包装	一起	到	一个	程度	的	疼痛	,

奴隶们被挤在一起，遭受了极大的痛苦。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bəʊt] - [ləʊd][ɒv; əv] [sleɪvz] [ə'lɒŋ] - [saɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

there	came	a	boat	-	load	of	slaves	along	-	side	in	the	night	,
那里	来了	一个	船	-	加载	的	奴隶	沿着	-	边	在	这	夜晚	,

夜里，一船奴隶靠岸了。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [bɪ'ləʊ] .

after	all	those	on	board	had	been	put	below	.
后	全部	那些	在	木板	有	到过	放	以下	.

在船上所有人员都被转移到下层之后。

[ðə; ði] [nju:] ['kʌmə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][pʊt] [daʊn] , [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

The	new	comers	were	also	put	down	,	to	shift	for	themselves	,	and
这	新的	来者	是	还	放	向下	,	到	转移	为了	他们自己	,	和

[ɒv; əv] [kɔ:s] [mʌtʃ] [nɔɪz] [in'sju:] .

of	course	much	noise	ensued	.
的	课程	很多	噪音	随后	.

新来的人也被安置下来，各自谋生，当然，随之而来的是一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [ru:m] ,

In	the	womens	'	room	,
在	这	女性的	-	房间	,

在女洗手间里，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sædli] [ɪn'kri:st] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz]

this	was	sadly	increased	by	one	of	the	strangers	being	so	unfortunate	as
这	曾是	令人遗憾的是	增加	经过	一	的	这	陌生人	存在	所以	不幸	作为

[tu:; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [tʌb] .

to	throw	down	a	certain	tub	.
到	扔	向下	一个	肯定	浴缸	.

令人遗憾的是，其中一位陌生人非常不巧地打翻了一个浴缸，导致情况更加恶化。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bed] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz]

In	the	morning	she	was	tied	up	to	the	captain's	bed	,	with	her	face	close
在	这	早晨	她	曾是	系	向上	到	这	船长的	床	,	和	她	脸	关闭

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

to	his	,
到	他的	,

早上，她被绑在船长的床上，脸贴着他的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][flɒg][hɜ:(r); hə(r)] .

and	a	person	was	ordered	to	flog	her	.
和	一个	人	曾是	订购	到	鞭打	她	.

于是有人被命令鞭打她。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][seks] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] ,

The	idea	of	the	sex	operating	on	the	unwilling	executioner	,
这	主意	的	这	性别	操作	在	这	不情愿	刽子手	,

性行为作用于不情愿的刽子手这一想法，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

she	did	not	receive	her	punishment	with	all	the	severity	that	was	expected	.
她	做过	不是	收到	她	惩罚	和	全部	这	严重性	那	曾是	预期的	.

她并没有受到预期的严厉惩罚。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][wɒz; wəz][hɪm'self] [ɪ'mi:diətli] [taɪd][ʌp] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lenɪti] [hi:; hi]

The	executioner	was	himself	immediately	tied	up	,	and	for	the	lenity	he
这	刽子手	曾是	他自己	立即地	系	向上	,	和	为了	这	宽容	他

[hæd; həd] [ʃəʊn] ,

had	shewn	,
有	展示	,

刽子手本人也立即被捆绑起来，因为他表现出了宽容，

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['læʃɪŋ] .

received	a	violent	lashing	.
已收到	一个	暴力	鞭打	.

遭到毒打。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðen] [flɒgd] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .

The	woman	was	then	flogged	till	her	back	was	full	of	holes	.
这	女士	曾是	然后	鞭打	直到	她	后退	曾是	满的	的	孔	.

然后，这名女子遭到鞭打，直到背部布满鞭痕。

[aɪ][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɪn] ['hi:lɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] ,

I	remember	,	that	in	healing	them	,	they	were	so	thick	,
我	记住	,	那	在	康复	他们	,	他们	是	所以	厚的	,

我记得，在治疗它们的时候，它们非常厚。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][kʌt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn] , [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði]

that	I	was	forced	to	cut	two	or	three	of	them	into	one	,	to	apply	the
那	我	曾是	强制	到	切	二	或者	三	的	他们	进入	一	,	到	申请	这

['dresɪŋz] .

dressings	.
敷料	.

我不得不把两三个敷料剪成一个，才能敷上。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtɔːtʃə] [ɑː(r); ə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈsʌfərə] ,

That	the	chief	tortures	are	applied	to	the	unhappy	sufferers	,
那	这	首席	酷刑	是	应用	到	这	不开心	受害者	,

最主要的酷刑都施加在不幸的受害者身上。

[ɒn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪət] [ðæt] [ɪz] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [biːn] [ˈfʊli] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈʌðə(r)z] .

on	refusing	the	diet	that	is	offered	them	,	has	been	fully	mentioned	by	others	.
在	拒绝	这	饮食	那	是	提供	他们	,	有	到过	完全	提及	经过	其他的	.

其他人已经充分提到过他们拒绝接受所提供的饮食。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

We	had	our	share	of	them	;
我们	有	我们的	分享	的	他们	;

我们也经历过很多次;

[ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ɪnˈflɪktɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈvɪktɪms] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [wɪð]

and	the	lash	was	often	inflicted	until	the	poor	victims	fainted	away	with
和	这	睫毛	曾是	经常	造成的	直到	这	贫穷的	受害者	昏厥	离开	和

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

鞭笞往往持续到可怜的受害者因疼痛而昏厥过去。

[tuː] [ˈwɪmɪn] , [baɪ] [ˈmeni] [dɪˈgriːz] [ðə; ði] [tuː] [ˈfaɪnɪst] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Two	women	,	by	many	degrees	the	two	finest	slaves	in	the	ship	,
二	女性	,	经过	许多	学位	这	二	最好的	奴隶	在	这	船	,

两名女子，从各方面来说，都是船上最优秀的两名奴隶，

[felt] [ə; eɪ] [sɪˈverəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpɔɪnjənsi] , [ðæt] [ˈfəʊldɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [iːtʃ]

felt	a	severity	of	this	kind	with	such	poignancy	,	that	folding	themselves	in	each
毛毡	一个	严重性	的	这	种类	和	这样的	悲怆	,	那	折叠式的	他们自己	在	每个

['ʌðə(r)z] [ɑːmz] ,

others	arms	,
其他的	武器	,

他们感受到了这种痛苦的强烈，彼此紧紧相拥。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

they	plunged	over	the	poop	of	the	vessel	into	the	sea	,	and	were
他们	暴跌	超过	这	船尾	的	这	血管	进入	这	海	,	和	是

['draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

他们从船尾坠入海中，溺水身亡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈləʊ] ,

We	were	obliged	to	put	all	the	women	immediately	below	,
我们	是	有义务	到	放	全部	这	女性	立即地	以下	,

我们不得不把所有女性都安排在最下面，

[æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [əˈfektɪŋ] ['mænə(r)] ,

as	they	cried	out	in	a	most	affecting	manner	,
作为	他们	哭	出去	在	一个	最多	影响	方式	,

他们发出了一声令人动容的哭喊，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] .

and	many	of	them	were	preparing	to	follow	their	companions	.
和	许多	的	他们	是	准备	到	跟随	他们的	同伴	.

他们中的许多人正准备跟随同伴们。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] [gʊd] ['treɪdərz] [ˌreprɪ'zent] , [æz; əz] ['wɒntɪŋ] ['evri] [kaɪnd]

These	are	the	people	whom	the	good	trader's	represent	,	as	wanting	every	kind
这些	是	这	人们	谁	这	好的	交易员的	代表	,	作为	想要	每一个	种类

[ɒv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] !

of	sensibility	!
的	感性	!

这就是那些精明商人眼中的"缺乏各种感性的人"!

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə][træn'skraɪb][ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒn]

Were	I	to	transcribe	a	regular	journal	of	the	usage	of	the	slaves	on
是	我	到	录制	一个	常规的	杂志	的	这	用法	的	这	奴隶	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

the	middle	passage	,
这	中间	通道	,

如果我要把奴隶在中途航程中的使用情况定期记录下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ækts]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

it	would	be	but	a	repetition	of	acts	similar	to	the	above	,
它	会	是	但	一个	重复	的	行为	相似的	到	这	多于	,

这只不过是上述类似行为的重复。

[ænd; ənd]['veərid] [pə'hæps] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	varied	perhaps	only	by	the	circumstances	that	attended	it	.
和	多种多样	也许	仅有的	经过	这	情况	那	参加	它	.

或许唯一的区别在于具体情况。

[wʌn] ['ɪnstəns] [mɔː(r)][ɒv; əv][bruː'tælətɪ][aɪ] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , ['wɪlɪŋli] [rɪ'leɪt] ,

One	instance	more	of	brutality	I	would	,	however	,	willingly	relate	,
一	实例	更多的	的	残酷	我	会	,	然而	,	心甘情愿	涉及	,

然而，我倒是很乐意再讲述一个残暴的例子。

[æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [sleɪv] , [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt]

as	practiced	by	the	captain	on	an	unfortunate	slave	,	of	the	age	of	eight
作为	练习	经过	这	队长	在	一个	不幸	奴隶	,	的	这	年龄	的	八

[ɔː(r)][naɪn] ,

or	nine	,
或者	九	,

船长对一名不幸的八九岁奴隶实施了这种暴行。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɪð'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [æt; ət]

but	that	I	am	obliged	to	withhold	it	;	for	though	my	heart	bleeds	at
但	那	我	是	有义务	到	扣压	它	;	为了	尽管	我的	心	出血	在

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

the	recollection	,
这	回忆	,

但我不得不隐瞒；因为尽管回忆起往事，我的心都痛得滴血，

[ðəʊ] [ðə; ði][ækt][ɪz] [tuː] [ə'trəʊʃəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns] ,

though	the	act	is	too	atrocious	and	bloody	to	be	passed	over	in	silence	,
尽管	这	行为	是	也	极其恶劣	和	血腥	到	是	通过了	超过	在	沉默	,

虽然这种行为过于残暴血腥，不能保持沉默，

[jet] [æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['enɪ] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [sɪ'vɪəli] [wuːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

yet	as	I	cannot	express	it	in	any	words	that	would	not	severely	wound	the	feelings
然而	作为	我	不能	表达	它	在	任何	字	那	会	不是	严重	伤口	这	情怀

[ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['riːdə(r)] ,

of	the	delicate	reader	,
的	这	精美的	读者	,

然而，我实在无法用任何不伤及敏感读者感情的言语来表达，

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent]

I	must	be	content
我	必须	是	内容

我必须感到满足。

[wɪð] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['njuːmərəs] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'viːld]

with	suffering	it	to	escape	among	those	numerous	hidden	and	unrevealed
和	痛苦	它	到	逃脱	之中	那些	很多的	隐	和	未公开

[iˈnɔːməti] ,

enormities	,
巨大	,

忍受着在众多隐藏的、未被揭露的滔天罪行中逃脱的痛苦，

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][bɑː'bærəti][ænd; ənd]['despətɪzəm] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]

the	offspring	of	barbarity	and	despotism	,	that	are	committed	daily	in	the
这	后代	的	野蛮	和	专制主义	,	那	是	坚定的	日常的	在	这

[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] [treɪd] .

prosecution	of	this	execrable	trade	.
起诉	的	这	可憎的	贸易	.

这是野蛮和专制的产物，而这种野蛮和专制每天都在进行，是为了从事这种可憎的行业。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kwɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ,

Before	I	quit	this	subject	of	the	Slaves	,	I	must	mention	a	circumstance	that	,
前	我	辞职	这	主题	的	这	奴隶	,	我	必须	提到	一个	环境	那	,

在我结束关于奴隶这个话题之前，我必须提及一个情况：

[aɪ][deə(r)] [seɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜːz] , [ðəʊ] [pə'hæps] ['seldəm] [wɪð] [səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ]

I	dare	say	very	often	occurs	,	though	perhaps	seldom	with	so	advantageous	a
我	敢	说	非常	经常	发生	,	尽管	也许	很少	和	所以	有利	一个

[ˌsʌksɪ'deɪnɪəm] .

succedaneum	.
继承者	.

我敢说这种情况经常发生，虽然可能很少出现如此有利的继承人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ['biːɪŋ] [bəuθ] [ded] ,

The	doctor	and	his	mate	being	both	dead	,
这	医生	和	他的	伴侣	存在	两个都	死的	,

医生和他的同伴都死了，

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][dɪ'spəʊz(ə)l] : [ə; eɪ]

the	medicine	chest	was	given	into	my	charge	and	disposal	:	a
这	药品	胸部	曾是	给定	进入	我的	收费	和	处理	:	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lætɪn] ,

knowledge	of	Latin	,
知识	的	拉丁	,

药箱交由我保管和处置：我需要懂拉丁文，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['medɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][maɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

and	a	little	medical	reading	,	were	all	my	qualifications	.
和	一个	小的	医疗的	阅读	,	是	全部	我的	资格	.

我除了略懂一些医学知识外，就没有其他任何资格了。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪgnərənt] , [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ,

What	a	situation	would	it	have	been	for	an	ignorant	,	an	unfeeling	,
什么	一个	情况	会	它	有	到过	为了	一个	无知	,	一个	冷漠无情	,

[ɔː(r)][æn; ən]['ɪndələnt][mæn] !

or	an	indolent	man	!
或者	一个	懒惰的	男人	!

对于一个无知、冷漠或懒惰的人来说，那该是多么糟糕的处境啊！

['medsnz] [ɔ:(r)] ['pɔɪznz] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [aʊt] [prə'mɪskjuəsli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Medicines	or	poisons	to	be	dealt	out	promiscuously	to	such	a	number	of
药物	或者	毒药	到	是	已处理	出去	滥交	到	这样的	一个	数字	的

['p'ɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

向如此众多的人随意分发药品或毒药，

[ɔ:l] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [dɪ'zi:z] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['ti:diəs] [l'ætɪtj,u:dz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

all	afflicted	with	disease	,	during	a	passage	through	the	tedious	latitudes	across	the
全部	受苦的	和	疾病	,	期间	一个	通道	通过	这	乏味	纬度	穿过	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

在穿越大西洋漫长而艰辛的纬度地区时，所有人都饱受疾病折磨。

[ðə; ði]['əʊnli][də'rekʃ(ə)nz][ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][baɪ] ,

The	only	directions	I	had	to	go	by	,
这	仅有的	方向	我	有	到	去	经过	,

我唯一能参考的路线是：

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][flʌks] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)]

were	a	few	remarks	on	the	last	stage	of	the	flux	,	written	in	a	minute	or
是	一个	很少	评论	在	这	最后的	阶段	的	这	通量	,	书面	在	一个	分钟	或者

[tu:] ,

two	,
二	,

关于通量最后阶段的一些评论，只用了一两分钟就写好了。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] , [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kɑ:trɪdʒ] ['peɪpə(r)] .

by	a	surgeon	at	St	.	Thomas's	,	on	a	bit	of	cartridge	paper	.
经过	一个	外科医生	在	英石	.	托马斯的	,	在	一个	少量	的	墨盒	纸	.

由圣托马斯医院的一位外科医生在一张卡纸上绘制。

['letə(r)] [sevn] .

LETTER	VII	.
信	七	.

第七封信

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði]

THE	principles	of	the	Slave	Trade	,	and	the	conduct	of	the	officers	on	the
这	原则	的	这	奴隶	贸易	,	和	这	执行	的	这	警官	在	这

['vɔɪɪdʒ] , [ɑ:(r); ə(r)]

voyage	,	are
航程	,	是

奴隶贸易的原则以及航行中船员的行为是

[ə'laɪk] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][keɪsɪz][ai][hæv; həv][met] [wɪð] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] ['nɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)]

alike	,	in	all	the	cases	I	have	met	with	,	whether	from	actual	knowledge	,	or
同样	,	在	全部	这	案例	我	有	遇见	和	,	无论	从	实际的	知识	,	或者

[wel] - [ə'testɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

well	-	attested	information	.
出色地	-	已证实	信息	.

在我所遇到的所有案例中，无论是基于实际了解还是有据可查的信息，情况都是如此。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][mʌst; məst] [grəʊ] ['taɪəsəm] ,

Publications	therefore	of	this	kind	must	grow	tiresome	,
出版物	所以	的	这	种类	必须	生长	令人厌烦	,

因此，这类出版物必然会令人厌倦。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌnesəˈserəli] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] ['seɪmnəs] ;

and	be	necessarily	marked	with	an	unfavourable	degree	of	sameness	;
和	是	一定	标记	和	一个	不利	程度	的	相同性	;

[ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] , [aɪ] [miːn] ,

unfavorable	,	I	mean	,
不利	,	我	意思是	,

必然带有不利的相似性；不利的，我的意思是，

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][kəʊld] , [dɪsˈpæʃənət] ['ridər] : [fɔː(r); fə(r)] , ['teɪkən][ɪn]

with	regard	to	the	patience	of	cold	,	dispassionate	readers	:	for	,	taken	in
和	看待	到	这	耐心	的	寒冷的	,	冷静	读者	:	为了	,	已采取	在

[əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

another	point	of	view	,
其他	观点	的	看法	,

至于冷漠、不带感情的读者的耐心：因为，从另一个角度来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

it	seems	to	give	additional	strength	to	the	cause	.
它	似乎	到	给	额外的	力量	到	这	原因	.

这似乎为这项事业增添了更多力量。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪˈzʌmptɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈræsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt]

Is	it	not	a	strong	presumptive	proof	of	the	veracity	of	the	circumstances	that
是	它	不是	一个	强的	推定	证明	的	这	真实性	的	这	情况	那

[hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] ,

have	been	offered	,
有	到过	提供	,

这难道不是对所提出的情况的真实性的有力推定证据吗?

[ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] , [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]

that	a	number	of	men	,	unknown	to	each	other	,	from	different	parts	of
那	一个	数字	的	男人	,	未知	到	每个	其他	,	从	不同的	部分	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

一些互不相识的男子，来自王国各地，

['deɪtɪŋ] [ðeə(r)][fækts][səʊ] [lɒŋ] [ə'sʌndə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

dating	their	facts	so	long	asunder	,	bringing	their	scenes	of	destruction	from
约会	他们的	事实	所以	长的	分离	,	带来	他们的	场景	的	破坏	从

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ves(ə)lz] ,

different	places	and	vessels	,
不同的	地方	和	船只	,

他们的纪年事实相去甚远，他们从不同的地方和船只上带来了各自的破坏场景。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sɜːv] ,

without	an	invitation	,	without	interest	to	serve	,
没有	一个	邀请	,	没有	兴趣	到	服务	,

没有邀请，也没有服务意愿，

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,

without	any	other	purpose	than	that	of	supporting	the	cause	of	humanity	,
没有	任何	其他	目的	比	那	的	支持	这	原因	的	人类	,

除支持人类事业外，别无他目的。

[ʃʊd; ʃəd][kənˈkɜː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪˈgriː] , [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['riːdə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]

should	concur	in	such	a	wonderful	degree	,	that	a	warm	reader	would	be	almost
应该	同意	在	这样的	一个	精彩的	程度	,	那	一个	温暖的	读者	会	是	几乎

[led][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ,

led	to	imagine	,
引领	到	想象	,

应该达到如此美妙的程度，以至于一位热情的读者几乎会想象：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [meɪd] [ɒn] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] ,

that	the	observations	were	all	made	on	one	voyage	,
那	这	观察	是	全部	制成	在	一	航程	,

所有观测结果都是在一次航行中得出的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] ?

and	the	misery	and	murder	the	produce	of	the	same	vessel	?
和	这	苦难	和	谋杀	这	生产	的	这	相同的	血管	?

而苦难和谋杀，难道也是同一容器的产物吗?

[ænd; ənd] , [jet] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [pruːfs] [ɪz] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌʌnsə'pɔːtɪd]

And	,	yet	,	to	a	multitude	of	proofs	is	opposed	the	simple	unsupported
和	,	然而	,	到	一个	民众	的	证明	是	反对	这	简单的	不支持

[ˌæfə'meɪʃ(ə)n] ,

affirmation	,
肯定	,

然而，大量的证据却与简单且未经证实的断言截然相反。

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəl] .

that	the	practice	is	not	general	.
那	这	实践	是	不是	一般的	.

这种做法并不普遍。

[ai] [hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ai] [meɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] ,

I	have	again	to	declare	,	that	though	I	made	every	possible	inquiry	,
我	有	再次	到	宣布	,	那	尽管	我	制成	每一个	可能的	询问	,

我必须再次声明，尽管我已尽一切可能进行调查，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'kwaɪəriz] , [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] , [ɪn]

and	had	the	very	best	opportunity	for	those	inquiries	,	on	the	coast	,	in
和	有	这	非常	最好的	机会	为了	那些	查询	,	在	这	海岸	,	在

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

the	West	Indies	,
这	西方	印第斯	,

在西印度群岛沿海地区，他们拥有进行这些调查的最佳机会。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wʌn] ['gɪni] ['ves(ə)l] ,

and	in	England	,	I	never	heard	but	of	one	Guinea	vessel	,
和	在	英格兰	,	我	绝不	听到	但	的	一	几内亚	血管	,

在英国，我只听说过一艘几内亚船只。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

in	which	the	usage	and	conduct	were	in	any	degree	of
在	哪个	这	用法	和	执行	是	在	任何	程度	的

其中使用和行为在任何程度上

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

moderation	.
适度	.

适度。

[ðə; ði] ['lɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['fæmɪn] , ['flɒgɪŋ] , ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['hɒrɪd] ['spiːʃiːz]

The	lists	were	filled	with	famine	,	flogging	,	torture	,	and	every	horrid	species
这	列表	是	已填	和	饥荒	,	鞭答	,	酷刑	,	和	每一个	可怕的	物种

[ɒv; əv] ['wɒntən] [bɑː'bærəti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

of	wanton	barbarity	and	oppression	.
的	放肆	野蛮	和	压迫	.

名单上充斥着饥荒、鞭答、酷刑，以及各种骇人听闻的肆意暴行和压迫。

[ai] [wɪl] [nɒt] , [sɜː(r)] , [pres] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

I	will	not	,	Sir	,	press	any	farther	upon	your	time	.
我	将要	不是	,	先生	,	按	任何	更远	之上	你的	时间	.

先生，我不会再占用您的时间了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ðə; ði] [ɪnˈækjərəsiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['lɛtəz] ,

I	hope	you	will	excuse	the	inaccuracies	to	be	found	in	these	letters	,
我	希望	你	将要	原谅	这	不准确之处	到	是	成立	在	这些	信件	,

希望您能谅解这些信件中存在的不准确之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈpɪəd] ['aɪðə(r)] [wɔːm] [ɔː(r)] ['ɜːnɪst] ,

and	if	I	should	have	appeared	either	warm	or	earnest	,
和	如果	我	应该	有	出现	任何一个	温暖的	或者	认真	,

如果我表现得热情或认真，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəʊld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ;

let	it	be	remembered	how	hard	it	is	to	be	cold	in	such	a	cause	;
让	它	是	记得	如何	难的	它	是	到	是	寒冷的	在	这样的	一个	原因	;

要记住，在这种事业中忍受寒冷是多么难熬；

[ðæt] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kəmˈpaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs]

that	these	remarks	have	not	been	compiled	from	the	patient	and	laborious
那	这些	评论	有	不是	到过	编译	从	这	病人	和	费力的

[stɔːz] [ɒv; əv] [kəˈlektɪd] ['evɪdəns] ;

stores	of	collected	evidence	;
商店	的	集	证据	;

这些评论并非来自耐心而艰苦收集的证据；

[bʌt; bət] [kʌm] [wɔːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] ,

but	come	warm	from	a	heart	that	has	felt	the	miseries	it	describes	,
但	来	温暖的	从	一个	心	那	有	毛毡	这	苦难	它	描述	,

但它饱含温暖，源自一颗曾感受过它所描述的苦难的心。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [ðæt] [stɪl] [smɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːˈbærəti] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz]

and	from	a	recollection	,	that	still	smarts	with	the	barbarities	it	has
和	从	一个	回忆	,	那	仍然	智慧	和	这	野蛮行为	它	有

['witnis] .

witnessed	.
目击者	.

一段记忆至今仍让她痛彻心扉，因为它目睹了种种暴行。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɔːˈθɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈzɜːvd] ,

The	original	orthography	of	the	book	has	been	preserved	,
这	原来的	正字法	的	这	书	有	到过	保存完好	,

本书的原始拼写方式得以保留。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['veəriːənts] [ɔː(r)] [ˌsɪstəˈmætɪk] [mɪsspˈɛlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˌæksɪˈdent(ə)l] .

even	though	some	variants	or	systematic	misspellings	may	be	accidental	.
甚至	尽管	一些	变体	或者	系统	拼写错误	可能	是	偶然	.

尽管某些变体或系统性拼写错误可能是偶然的。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , - / ['sɜːkəmstəns] , ['meɪn] / [miːn] ([bəuθ] ['raɪmɪŋ] [wɪð] [siːn]) ,

Among	them	,	circumsance	/	circumstance	,	mein	/	mien	(	both	rhyming	with	scene	)	,
之中	他们	,	-	/	环境	,	我的	/	面容	(	两个都	押韵	和	场景	)	,

['bɪznɪs] / ['bɪznəs] , [ðə; ði] - .

bussines	/	business	,	the	'	.
商业	/	商业	,	这	-	.

其中，circumsance/circumstance，mein/mien（两者均与 scene 押韵），bussines/business，the'。

[kən'temp(ə)rəri] [teksts][hæv; həv] [biːn] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pærəlel][əˈkəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv]['djuːbiəs]

Contemporary	texts	have	been	consulted	for	parallel	occurrences	of	dubious
当代的	文本	有	到过	咨询	为了	平行线	发生	的	可疑

['spelɪŋz] [laɪk] ['wɪmɪn] - [ruːm] ,

spellings	like	womens	'	room	,
拼写	喜欢	女性的	-	房间	,

我们查阅了当代文献，寻找类似 womens' room 这样拼写可疑的词语的平行例子。

- , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

anavoidable	,	which	have	been	retained	.
-	,	哪个	有	到过	保留	.

可避免的，已被保留。

['dʒenətɪv] - [es] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ɪ'tælɪsaɪzd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [ɪ'tælɪsaɪzd] , [æz; əz]

Genitive	'	s	affixed	to	italicized	words	have	been	left	inconsistently	italicized	,	as
所有格	-	s	已粘贴	到	斜体	字	有	到过	左边	不一致	斜体	,	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	were	.
他们	是	.

附加在斜体词上的属格符号仍然保持着不一致的斜体，就像它们原本那样。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :

The	following	errors	have	been	corrected	:
这	下列的	错误	有	到过	已更正	:

以下错误已更正：

[piː] . - , [el] . - : [nɔː(r)] - [gaɪl] → [nɔː(r)] ['selfɪʃ] [gaɪl]

p	.	30	,	l	.	11	:	nor	selfih	guile	→	nor	selfish	guile
p	.	-	,	我	.	-	:	也不	-	诡计	→	也不	自私	诡计

第 30 页，第 11 行：nor selfish guile → nor selfish guile

[piː] . - , [el] . - : [sɪts] ['gɑːstli] [deθ] → [sɪts] ['gɑːstli] [deθ] .

p	.	37	,	l	.	10	:	sits	ghastly	Death	→	sits	ghastly	Death	.
p	.	-	,	我	.	-	:	坐着	阴森	死亡	→	坐着	阴森	死亡	.

第 37 页，第 10 行：可怕的死神坐着 → 可怕的死神坐着。

[piː] . - , [el] . - – - : [iːt] - [ten] [ʌp][baɪ] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] → ['iːt(ə)n] [ʌp][baɪ] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ]

p	.	55	,	l	.	24	–	25	:	eat	-	ten	up	by	Tuesday	morning	→	eaten	up	by	Tuesday	morning
p	.	-	,	我	.	-	–	-	:	吃	-	十	向上	经过	周二	早晨	→	吃	向上	经过	周二	早晨

第55页，第24-25行：eat-ten up by Tuesday morning → eaten up by Tuesday morning

[piː] . - , [el] . - : [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] , → [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]

p	.	61	,	l	.	14	:	that	the	method	of	,	→	that	the	method	of
p	.	-	,	我	.	-	:	那	这	方法	的	,	→	那	这	方法	的

第 61 页，第 14 行：该方法，→ 该方法

[piː] . - , [el] . - [ˌtuː'tuː] : [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] → [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz] , [tuː; tə]

p	.	62	,	l	.	-	2	:	the	practice	was	,	To	→	the	practice	was	,	to
p	.	-	,	我	.	-	2	:	这	实践	曾是	,	到	→	这	实践	曾是	,	到

第 62 页，第 -2 行：这种做法是，至 → 这种做法是，至

[piː] . - , [el] . [eit] : [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [tuː] [men] → [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [tuː] [men]

p	.	70	,	l	.	8	:	would	have	required	too	men	→	would	have	required	two	men
p	.	-	,	我	.	8	:	会	有	必需的	也	男人	→	会	有	必需的	二	男人

第70页，第8行：需要两个人 → 需要两个人

[piː] . - , [el] . - : [hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] → [hɪz; ɪz] [kɔːps] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]

p	.	70	,	l	.	18	:	his	corps	was	discovered	→	his	corpse	was	discovered
p	.	-	,	我	.	-	:	他的	兵团	曾是	发现	→	他的	尸体	曾是	发现

第70页，第18行：他的尸体被发现了→他的尸体被发现了

[piː] . - , [el] . - : [nəʊ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] — → [nəʊ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] . —

p	**.**	**71**	**,**	**l**	**.**	**18**	**:**	**no**	**person**	**to**	**assist**	**him**	**—**	**→**	**no**	**person**	**to**	**assist**	**him**	**.**	**—**
p	.	-	,	我	.	-	:	不	人	到	协助	他	—	→	不	人	到	协助	他	.	—

第71页，第18行：没有人可以帮助他——→没有人可以帮助他。

[piː] . - , [el] . - [ˌtuːˈtuː] : [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] - → [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd][ɪ'ræsəb(ə)l]

p	**.**	**72**	**,**	**l**	**.**	**-**	**2**	**:**	**capricious**	**and**	**iracible**	**→**	**capricious**	**and**	**irascible**
p	.	-	,	我	.	-	2	:	任性	和	-	→	任性	和	暴躁

第 72 页，第 -2 行：capricious and iracible → capricious and irascible

[piː] . - , [el] . - : [æz; əz] [θrəʊ] [daʊn] → [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn]

p	**.**	**73**	**,**	**l**	**.**	**18**	**:**	**as**	**throw**	**down**	**→**	**as**	**to**	**throw**	**down**
p	.	-	,	我	.	-	:	作为	扔	向下	→	作为	到	扔	向下

第 73 页，第 18 行：as throw down → as to throw down

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神